叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 四位美国领导人(four American Leaders) 000001

2. 四位美国领导人(four American Leaders) 000002

3. 四位美国领导人(four American Leaders) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四位美国领导人(Four American Leaders)

[fɔːr]
FOUR
四

四

[əˈmerɪkən] ['lidər]
AMERICAN **LEADERS**
美国人 领导人

美国领导人

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['elɪət]
CHARLES **W** **.** **ELIOT**
查尔斯 W . 艾略特

查尔斯·W·艾略特

['bɔːstən; 'bɑːstən] [əˈmerɪkən] [ˌjuːnɪ'teriən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] -
BOSTON **AMERICAN** **UNITARIAN** **ASSOCIATION** **1906**
波士顿 美国人 一神论者 协会 -

波士顿美国唯一神教协会 1906

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1906**
版权 , -

版权所有，1906年

[əˈmerɪkən] [ˌjuːnɪ'teriən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
American **Unitarian** **Association**
美国人 一神论派 协会

美国一神论协会

[noʊt]
Note
笔记

笔记

[ðə; ði] [fɔːr] ['eseiz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɔːr] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪn]
The **four** **essays** **in** **this** **volume** **were** **written** **for** **celebrations** **or** **commemorations** **in**
这 四 散文 在 这 体积 是 书面 为了 庆祝活动 或者 纪念活动 在
[wɪtʃ] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [tʊk] [pɑːrt] .
which **several** **persons** **took** **part** **.**
哪个 一些 人 采取 部分 .

本卷中的四篇文章是为多人参与的庆祝活动或纪念活动而写的。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]
Each **of** **them** **is** **,** **therefore** **,** **only** **a** **partial** **presentation** **of** **the** **life** **and**
每个 的 他们 是 , 所以 , 仅有的 一个 部分的 推介会 的 这 生活 和
['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt] .
character **of** **its** **subject** **.**
特点 的 它是 主题 .

因此，每一部作品都只是对其主人公生活和性格的部分展现。

[ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [prəˈpɔːrʃənət] ,

The	delineation	in	every	case	is	not	comprehensive	and	proportionate	,
这	界定	在	每一个	案件	是	不是	综合的	和	成比例的	,

每种情况下的界定都不全面且恰当。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæspekts] [ænd; ənd] [ˈkwɑːlətiz] .

but	rather	portrays	the	man	in	some	of	his	aspects	and	qualities	.
但	相当	描绘	这	男人	在	一些	的	他的	方面	和	品质	.

而是刻画了这个男人的一些方面和品质。

[ˈkɑːntents]

Contents
内容

内容

[aɪ] . [ˈfræŋklɪn]

I	.	Franklin
我	.	富兰克林

伊·富兰克林

[æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti]

An	address	delivered	before	the	meeting	of	the	American	Philosophical	Society
一个	地址	发表	前	这	会议	的	这	美国人	哲学	社会

[tuː; tə] [kəˈmemәreɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv]

to	commemorate	the	two	hundredth	anniversary	of	the	birth	of
到	纪念	这	二	百分之一	周年纪念日	的	这	出生	的

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ,

Benjamin	Franklin	,
本杰明	富兰克林	,

在纪念本杰明·富兰克林诞辰200周年的美国哲学学会会议上发表的讲话

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

费城

['eɪprəl] - , - .

April	20	,	1906	.
四月	-	,	-	.

1906年4月20日。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['wɑːʃɪŋtən]

Washington
华盛顿

华盛顿

[æn; ən] [əˈdres] ['gɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['juːniən] [liːg] [klʌb] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ɪn]

An	address	given	before	the	Union	League	Club	of	Chicago	at	the	exercises	in
一个	地址	给定	前	这	联盟	联盟	俱乐部	的	芝加哥	在	这	练习	在

[kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

commemoration	of	the	birth	of	Washington	,
纪念	的	这	出生	的	华盛顿	,

在芝加哥联盟俱乐部举行的纪念华盛顿诞辰的演习中发表的讲话

['februeri] - , - .

February	23	,	1903	.
二月	-	,	-	.

1903年2月23日。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['tʃæniŋ]
Channing
钱宁

钱宁

[æn; ən] [ə'dres] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['stætʃu:][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
An **address** **made** **at** **the** **unveiling** **of** **the** **Channing** **statue** **on** **the** **occasion**
一个 地址 制成 在 这 揭幕 的 这 钱宁 雕像 在 这 场合
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ɛlɜ-i]
of **the** **one** **hundredth** **anniversary** **of** **the** **birth** **of** **William** **Ellery**
的 这 一 百分之一 周年纪念日 的 这 出生 的 威廉 埃勒里
['tʃæniŋ] ,
Channing **,**
钱宁 ,

在纪念威廉·埃勒里·钱宁诞辰一百周年之际，钱宁雕像揭幕仪式上发表的讲话

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Boston **,**
波士顿 ,

波士顿

[dʒu:n][wʌn] , - .
June **1** **,** **1903** **.**
六月 1 , - .

1903年6月1日。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ]
An **address** **delivered** **on** **the** **commemoration** **of** **the** **centenary** **of** **the** **birth**
一个 地址 发表 在 这 纪念 的 这 百年纪念 的 这 出生
[ʌv; əv][rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
of **Ralph** **Waldo** **Emerson** **,** **Boston** **,**
的 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , 波士顿 ,

在纪念拉尔夫·沃尔多·爱默生诞辰一百周年之际发表的讲话，波士顿，

[meɪ] - , - .
May **24** **,** **1903** **.**
可能 - , - .

1903年5月24日。

[fɔ:r] [ə'merɪkən] ['lidər]
Four **American** **Leaders**
四 美国人 领导人

四位美国领导人

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ðə; ði][fækts][ə'baʊt]['fræŋklɪn][æz; əz][ə; eɪ]['prɪntər][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] , [bʌt; bət] [ɪm'presɪv]

The	facts	about	Franklin	as	a	printer	are	simple	and	plain	,	but	impressive
这	事实	关于	富兰克林	作为	一个	打印机	是	简单的	和	清楚的	,	但	感人的

.

:

.

关于富兰克林作为印刷商的事实简单明了，却令人印象深刻。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [strɔːŋ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tæloʊ] - ['tʃændlər]

His	father	,	respecting	the	boy's	strong	disinclination	to	become	a	tallow	-	chandler
他的	父亲	,	尊重	这	男孩们	强的	不情愿	到	变得	一个	脂	-	钱德勒

, [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɝz] [treɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

,	selected	the	printer's	trade	for	him	,
,	已选	这	打印机的	贸易	为了	他	,

他的父亲尊重儿子强烈的意愿，不愿成为蜡烛匠，于是为他选择了印刷工这一行。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [siː] ['membər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [treɪdz] [æt; ət]

after	giving	him	opportunities	to	see	members	of	several	different	trades	at
后	给予	他	机会	到	看	成员	的	一些	不同的	交易	在

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

在让他有机会亲眼目睹几个不同行业的成员的工作之后，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] [teɪsts] [ænd; ənd]['æptitjuːdz] .

and	considering	the	boy's	own	tastes	and	aptitudes	.
和	考虑	这	男孩们	自己的	口味	和	天赋	.

并考虑到男孩自身的喜好和天赋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðæt] ['fræŋklɪn] [saɪnd] [ˌɪn'dɛntʃɝz] [æz; əz][æn; ən]

It	was	at	twelve	years	of	age	that	Franklin	signed	indentures	as	an
它	曾是	在	十二	年	的	年龄	那	富兰克林	签名	契约	作为	一个

[ə'prentɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ,

apprentice	to	his	older	brother	James	,
学徒	到	他的	老	兄弟	詹姆斯	,

富兰克林十二岁时就与他的哥哥詹姆斯签订了学徒契约。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪntər] .

who	was	already	an	established	printer	.
WHO	曾是	已经	一个	已确立的	打印机	.

他当时已经是一位颇有名气的印刷商。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ɔːl]

By	the	time	he	was	seventeen	years	old	he	had	mastered	the	trade	in	all
经过	这	时间	他	曾是	十七	年	老的	他	有	精通	这	贸易	在	全部

[ɪts] ['bræntʃɪz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] ,

its	branches	so	completely	that	he	could	venture	,
它是	分支	所以	完全地	那	他	可以	风险投资	,

到他十七岁时，他已经完全掌握了这门行业的各个分支，以至于他可以冒险.....

[wɪð; wɪθ]['hɑːrdli]['eni] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

with	hardly	any	money	in	his	pocket	,
和	几乎	任何	钱	在	他的	口袋	,

他口袋里几乎没钱，

[fɜːrst]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

first	into	New	York	and	then	into	Philadelphia	without	a	friend	or	acquaintance	in
第一的	进入	新的	约克	和	然后	进入	费城	没有	一个	朋友	或者	熟人	在

['iːðər] [pleɪs] ,

either	place	,
任何一个	地方	,

先去了纽约，然后又去了费城，在这两个地方都没有朋友或熟人。

[ænd; ənd] [jet] [sək'si:d] ['prɑ:mptli] [ɪn] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

and	yet	succeed	promptly	in	earning	his	living	.
和	然而	成功	及时	在	收入	他的	活的	.

然而，他很快就成功地谋生了。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

He	knew	all	departments	of	the	business	.
他	知道	全部	部门	的	这	商业	.

他对公司的各个部门都了如指掌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presmæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pɑ:zɪtər] .

He	was	a	pressman	as	well	as	a	compositor	.
他	曾是	一个	新闻记者	作为	出色地	作为	一个	排字机	.

他既是印刷工又是排字工。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [bəuθ] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [bʊk] [wɜ:rk] .

He	understood	both	newspaper	and	book	work	.
他	理解	两个都	报纸	和	书	工作	.

他既懂报纸工作也懂图书出版工作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [sʌtʃ] [ʃɑ:rp] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ]

There	were	at	that	time	no	such	sharp	subdivisions	of	labor	and	no	such
那里	是	在	那	时间	不	这样的	锋利的	细分	的	劳动	和	不	这样的

[ɪ'læbərət] [mə'ʃi:nəri] [æz; əz][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ;

elaborate	machinery	as	exist	in	the	trade	to	-	day	;
精心制作的	机械	作为	存在	在	这	贸易	到	-	天	;

当时还没有像今天这样泾渭分明的劳动分工，也没有像现在这样精密复杂的机械设备；

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

and	Franklin	could	do	with	his	own	eyes	and	hands	,	long	before	he
和	富兰克林	可以	做	和	他的	自己的	眼睛	和	双手	,	长的	前	他

[wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

was	of	age	,
曾是	的	年龄	,

富兰克林在成年之前很久就能用自己的眼睛和双手做事了。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ɑ:rt][wʌz; wəz] [ðen] ['i:kwəl][tu:; tə] .

everything	which	the	printer's	art	was	then	equal	to	.
一切	哪个	这	打印机的	艺术	曾是	然后	平等的	到	.

当时印刷艺术所能达到的所有水平。

[wen] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['gʌvərnər] [ki:θ] [kɔ:zd] ['fræŋklɪn][tu:; tə][lænd][ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

When	the	faithless	Governor	Keith	caused	Franklin	to	land	in	London	without	any
什么时候	这	不忠	州长	基思	导致	富兰克林	到	土地	在	伦敦	没有	任何

['ri:sɔ:rsɪz] [wət'evər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

resources	whatever	except	his	skill	at	his	trade	,
资源	任何	除了	他的	技能	在	他的	贸易	,

当背信弃义的总督基思导致富兰克林抵达伦敦时，他除了自己的手艺之外，一无所有。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][æz; əz][ə; eɪ]

the	youth	was	fully	capable	of	supporting	himself	in	the	great	city	as	a
这	青年	曾是	完全	有能力的	的	支持	他自己	在	这	伟大的	城市	作为	一个

['prɪntər] .

printer	.
打印机	.

这个年轻人完全有能力在大城市里靠印刷工作养活自己。

['fræŋklɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

Franklin	had	been	induced	by	the	governor	to	go	to	England	,
富兰克林	有	到过	诱导	经过	这	州长	到	去	到	英格兰	,

富兰克林是被总督劝说去英国的。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

where	he	was	to	buy	a	complete	outfit	for	a	good	printing	office	to
在哪里	他	曾是	到	买	一个	完全的	全套服装	为了	一个	好的	印刷	办公室	到

[biː; bi][set] [ʌp][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

be	set	up	in	Philadelphia	.
是	放	向上	在	费城	.

他要去那里购买一套完整的设备，以便在费城建立一个好的印刷厂。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]

He	had	already	presented	the	governor	with	an	inventory	of	the	materials
他	有	已经	呈现	这	州长	和	一个	存货	的	这	材料

['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

needed	in	a	small	printing	office	,
需要	在	一个	小的	印刷	办公室	,

他此前已向州长提交了一份小型印刷厂所需材料的清单。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] ;

and	was	competent	to	make	a	critical	selection	of	all	these	materials	;
和	曾是	胜任的	到	制作	一个	批判的	选择	的	全部	这些	材料	;

并且有能力对所有这些材料进行批判性选择；

[jet] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] [ðɪs] ['erənd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

yet	when	he	arrived	in	London	on	this	errand	he	was	only	eighteen	years	old	.
然而	什么时候	他	到达的	在	伦敦	在	这	差事	他	曾是	仅有的	十八	年	老的	.

然而，当他奉命来到伦敦时，他只有十八岁。

[θroʊn] [kəm'pliːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

Thrown	completely	on	his	own	resources	in	the	great	city	,
抛掷	完全地	在	他的	自己的	资源	在	这	伟大的	城市	,

在这座大城市里，他完全依靠自己的力量生存下去。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɪn] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [kloʊz] ,

he	immediately	got	work	at	a	famous	printing	house	in	Bartholomew	Close	,
他	立即地	得到	工作	在	一个	著名的	印刷	房子	在	巴塞洛缪	关闭	,

他很快就在巴塞洛缪街一家著名的印刷厂找到了工作。

[bʌt; bət] [suːn] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ,

but	soon	moved	to	a	still	larger	printing	house	,
但	很快	已搬	到	一个	仍然	更大的	印刷	房子	,

但不久后便搬到了更大的印刷厂。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

in	which	he	remained	during	the	rest	of	his	stay	in	London	.
在	哪个	他	剩余	期间	这	休息	的	他的	停留	在	伦敦	.

在伦敦逗留期间，他一直住在那儿。

[hɪr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['presmæn] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [træns'fəːd] [tuː; tə]

Here	he	worked	as	a	pressman	at	first	,	but	was	soon	transferred	to
这里	他	工作	作为	一个	新闻记者	在	第一的	,	但	曾是	很快	转移	到

[ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] ,

the	composing	room	,
这	构成	房间	,

他最初在这里做印刷工，但很快就被调到排版室。

['evɪdəntli] [ik'sɛliŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][bəuθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

evidently	excelling	his	comrades	in	both	branches	of	the	art	.
显然	卓越	他的	同志们	在	两个都	分支	的	这	艺术	.

显然，他在艺术的两个分支上都超越了他的同伴。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [drɪŋk] ['mʌni] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] ['prɛsmən]

The	customary	drink	money	was	demanded	of	him	,	first	by	the	pressmen
这	习惯	喝	钱	曾是	要求	的	他	,	第一的	经过	这	新闻记者

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

with	whom	he	was	associated	,
和	谁	他	曾是	联系	,

首先是与他交往密切的新闻记者们向他索要酒钱，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pɑ:zɪtər] .

and	afterwards	by	the	compositors	.
和	然后	经过	这	排版机	.

随后由排版员完成。

['fræŋklɪn] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'mænd] ;

Franklin	undertook	to	resist	the	second	demand	;
富兰克林	承担	到	抵抗	这	第二	要求	;

富兰克林决心抵制第二个要求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [hi:; hi]

and	it	is	interesting	to	learn	that	after	a	resistance	of	three	weeks	he
和	它	是	有趣的	到	学习	那	后	一个	反抗	的	三	周	他

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['meɪərz]

was	forced	to	yield	to	the	demands	of	the	men	by	just	such	measures
曾是	强制	到	屈服	到	这	需求	的	这	男人	经过	只是	这样的	措施

[æz; əz][ɑ:r; ər] [naʊ] [ju:st] [ə'genst] ['eni] [skæb][ɪn][ə; eɪ]['ju:niənaɪzd] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] .

as	are	now	used	against	any	scab	in	a	unionized	printing	office	.
作为	是	现在	用过的	反对	任何	痂	在	一个	工会成员	印刷	办公室	.

有趣的是，经过三周的抵抗，他被迫向工人们的要求屈服，而采取的措施正是现在对付工会印刷厂里任何工贼的手段。

[hi:; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] :

He	says	in	his	autobiography	:
他	说道	在	他的	自传	:

他在自传中写道：

" [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [ˌem 'i:][baɪ]['mɪksɪŋ][maɪ]['sɔrts] ,

"	I	had	so	many	little	pieces	of	private	mischief	done	me	by	mixing	my	sorts	,
"	我	有	所以	许多	小的	件	的	私人的	恶作剧	完毕	我	经过	混合	我的	排序	,

"我因为混杂了不同种类的东西而遭受了许多小小的私人恶作剧，

[træns'pəusiŋ][maɪ]['peɪdʒɪz] , ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['mætər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

transposing	my	pages	,	breaking	my	matter	,	and	so	forth	,
转置	我的	页面	,	打破	我的	事情	,	和	所以	前进	,

颠倒我的页面，破坏我的内容，等等。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . . . [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɚz]

if	I	were	ever	so	little	out	of	the	room	.	.	.	that	,	notwithstanding	the	master's
如果	我	是	曾经	所以	小的	出去	的	这	房间	.	.	.	那	,	虽然	这	硕士学位

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

如果我哪怕只有一点点离开房间……即便有主人的保护，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kəm'plaɪ][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

I	found	myself	obliged	to	comply	and	pay	the	money	,
我	成立	我	有义务	到	遵守	和	支付	这	钱	,

我发现自己不得不服从并支付这笔钱。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɪl] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wʌn][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

convinced	of	the	folly	of	being	on	ill	terms	with	those	one	is	to	live
确信	的	这	蠢事	的	存在	在	患病的	条款	和	那些	一	是	到	居住

[wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəli] .

with	continually	.
和	持续	.

深信与要长期相处的人保持不和是愚蠢的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

"	He	was	stronger	than	any	of	his	mates	,
"	他	曾是	更强	比	任何	的	他的	伙伴们	,

“他比他的任何一个同伴都强壮。”

[kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['klɪrər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʌdəl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bɪr] ,

kept	his	head	clearer	because	he	did	not	fuddle	it	with	beer	,
保留	他的	头	更清晰	因为	他	做过	不是	灌醉	它	和	啤酒	,

他头脑清醒是因为他没有用啤酒麻痹自己。

[ænd; ənd] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðen] [ɪg'zɪstɪd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][fæst]

and	availed	himself	of	the	liberty	which	then	existed	of	working	as	fast
和	已利用	他自己	的	这	自由	哪个	然后	存在	的	在职的	作为	快速地

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	as	much	as	he	chose	.
和	作为	很多	作为	他	选择	.

他充分利用了当时的自由，可以按照自己的意愿选择工作的速度和数量。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sez] :

On	this	point	he	says	:
在	这	观点	他	说道	:

关于这一点，他说：

" [maɪ]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] ([aɪ]['nevər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː]

"	My	constant	attendance	(	I	never	making	a	St	.	Monday	)	recommended	me
"	我的	持续的	出席	(	我	绝不	制作	一个	英石	.	周一	)	受到推崇的	我

[tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ;

to	the	master	;
到	这	掌握	;

“我经常参加（我从不缺席圣星期一），这让师傅对我印象深刻；

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'kɑːmən] ['kwɪknəs] [æt; ət] [kəm'poʊzɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [maɪ] ['biːɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn][ɔːl][wɜːrk]

and	my	uncommon	quickness	at	composing	occasioned	my	being	put	upon	all	work
和	我的	罕见	速度	在	构成	引发	我的	存在	放	之上	全部	工作

[ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] ,

of	dispatch	,
的	派遣	,

我非凡的写作速度使我被委以所有快讯任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['betər] [peɪd] .

which	was	generally	better	paid	.
哪个	曾是	一般来说	更好的	有薪酬的	.

通常来说，薪酬更高。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] [naʊ] ['veri] [ə'griːəbli] .

So	I	went	on	now	very	agreeably	.
所以	我	去	在	现在	非常	欣然	.

于是我愉快地继续前进。

" [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ['fræŋklɪn] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'nʌðər]
" On his return to Philadelphia Franklin obtained for a few months another
" 在 他的 返回 到 费城 富兰克林 获得 为了 一个 很少 几个月 其他
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv]['prɪntər] ;
occupation than that of printer ;
职业 比 那 的 打印机 ;

“回到费城后，富兰克林从事了几个月印刷工以外的其他工作；

[bʌt; bət][ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ['feɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['fræŋklɪn] [rɪ'tɜːrnd]
but this employment failing through the death of his employer , Franklin returned
但 这 就业 失败 通过 这 死亡 的 他的 雇主 , 富兰克林 返回
[tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ,
to printing ,
到 印刷 ,

但由于雇主去世，这份工作也随之结束，富兰克林只好重操旧业，继续从事印刷业。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
becoming the manager of a small printing office ,
成为 这 经理 的 一个 小的 印刷 办公室 ,

成为一家小型印刷厂的经理

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [skɪld] ['wɜːrkmən][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [tiːtʃ]
in which he was the only skilled workman and was expected to teach
在 哪个 他 曾是 这 仅有的 熟练 工人 和 曾是 预期的 到 教
['sevrəl] [griːn] [hændz] .
several green hands .
一些 绿色的 双手 .

他是那里唯一的熟练工人，还要负责培训几个新手。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
At that time he was only twenty - one years of age .
在 那 时间 他 曾是 仅有的 二十 - 一 年 的 年龄 .

当时他只有二十一岁。

[ðɪs] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ['ɔːf(ə)n]['wɑːntɪd]['sɔrts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪp] - ['faʊndri] [ɪn]
This printing office often wanted sorts , and there was no type - foundry in
这 印刷 办公室 经常 通缉 排序 , 和 那里 曾是 不 类型 - 铸造厂 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

这家印刷厂经常需要各种字体，而美国当时又没有铸字厂。

['fræŋklɪn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'traɪvɪŋ] [ə; eɪ] [moʊld] , [strʌk] [ðə; ði]['meɪtrɪsiːz][ɪn] [liːd] ,
Franklin succeeded in contriving a mould , struck the matrices in lead ,
富兰克林 成功了 在 精心策划 一个 模具 , 击 这 矩阵 在 带领 ,

富兰克林成功地设计了一个模具，用铅铸造了模具。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and thus supplied the deficiencies of the office .
和 因此 供应 这 缺陷 的 这 办公室 .

从而弥补了办公室的不足。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [sez] : " [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'greɪvd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɑːn] [ə'keɪʒn] ; [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]
The autobiography says : " I also engraved several things on occasion ; I made the
这 自传 说道 : " 我 还 刻 一些 事物 在 场合 ; 我 制成 这
[ɪŋk] ;
ink ;
墨水 ;

自传中写道：“我偶尔也会雕刻一些东西；我还会制作墨水；

[aɪ][wʌz; wəz] ['werhaʊs] [mæn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [kwaɪt][ə; eɪ][fæk'toʊtəm] .

I	was	warehouse	man	and	everything	,	and	in	short	quite	a	factotum	.
我	曾是	仓库	男人	和	一切	,	和	在	短的	相当	一个	杂务工	.

我以前是仓库管理员，什么都干，总之是个杂工。

" [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ɪm'plɔɪər] , [huː] ,

"	Nevertheless	,	he	was	dismissed	before	long	by	his	incompetent	employer	,	who	,
"	尽管如此	,	他	曾是	解雇	前	长的	经过	他的	不称职的	雇主	,	WHO	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，不久之后，他就被无能的雇主解雇了，尽管如此，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə]

was	glad	to	re	-	engage	him	a	few	days	later	on	obtaining	a	job	to
曾是	高兴的	到	关于	-	从事	他	一个	很少	天	之后	在	获得	一个	工作	到

[prɪnt][sʌm; səm]['peɪpər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

print	some	paper	money	for	New	Jersey	.
打印	一些	纸	钱	为了	新的	球衣	.

几天后，我很高兴能再次聘用他，因为他找到了一份为新泽西州印制纸币的工作。

[ˌðerə'pɑːn] ['fræŋklɪn] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['kɑːpərpleɪt] [pres] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] — [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt]

Thereupon	Franklin	contrived	a	copperplate	press	for	this	job	—	the	first	that
于是	富兰克林	人为的	一个	铜版	按	为了	这	工作	—	这	第一的	那

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪlz] .

had	been	seen	in	the	country	—	and	cut	the	ornaments	for	the	bills	.
有	到过	已见	在	这	国家	—	和	切	这	装饰品	为了	这	账单	.

于是，富兰克林为此发明了一台铜版印刷机——这是当时全国第一台——并雕刻了钞票上的装饰图案。

['miːntaɪm] ['fræŋklɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentisiz] , [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [pres]

Meantime	Franklin	,	with	one	of	the	apprentices	,	had	ordered	a	press
与此同时	富兰克林	,	和	一	的	这	学徒	,	有	订购	一个	按

[ænd; ənd] [taɪps] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

and	types	from	London	,
和	类型	从	伦敦	,

与此同时，富兰克林和其中一名学徒从伦敦订购了一台印刷机和一些活字。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [set][ʌp][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑːfɪs] .

that	they	two	might	set	up	an	independent	office	.
那	他们	二	可能	放	向上	一个	独立的	办公室	.

他们两人或许会成立一家独立事务所。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]

Shortly	after	the	New	Jersey	job	was	finished	,	these	materials	arrived	in	Philadelphia
不久	后	这	新的	球衣	工作	曾是	完成的	,	这些	材料	到达的	在	费城

,

,

,

新泽西的工程完工后不久，这些材料就运抵费城。

[ænd; ənd]['fræŋklɪn] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][oʊn] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .

and	Franklin	immediately	opened	his	own	printing	office	.
和	富兰克林	立即地	打开	他的	自己的	印刷	办公室	.

富兰克林随即开设了自己的印刷厂。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] " [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ][kəm'pɑːzɪtər] , [ə; eɪ] [pʊr] ['presmæn] , [ænd; ənd]['seldəm]

His	partner	"	was	,	however	,	no	compositor	,	a	poor	pressman	,	and	seldom
他的	伙伴	"	曾是	,	然而	,	不	排字机	,	一个	贫穷的	新闻记者	,	和	很少

['soʊbər] .

sober	.
清醒	.

然而，他的合伙人"却不是排字工，印刷工技术很差，而且很少保持清醒。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['prɔspəd] , [ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [wen] ['fræŋklɪn][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr]

"	The	office	prospered	,	and	in	July	,	1730	,	when	Franklin	was	twenty	-	four
"	这	办公室	繁荣昌盛	,	和	在	七月	,	-	,	什么时候	富兰克林	曾是	二十	-	四

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

"事务所发展壮大，到了1730年7月，富兰克林24岁时，

[ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd]['fræŋklɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	partnership	was	dissolved	,	and	Franklin	was	at	the	head	of	a
这	合伙	曾是	溶解	,	和	富兰克林	曾是	在	这	头	的	一个

[wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] .

well	-	established	and	profitable	printing	business	.
出色地	-	已确立的	和	有利可图	印刷	商业	.

合伙关系解散了，富兰克林掌管着一家发展成熟且盈利丰厚的印刷企业。

[ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fræŋklənz] ['fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

This	business	was	the	foundation	of	Franklin's	fortune	;	and	better	foundation
这	商业	曾是	这	基础	的	富兰克林的	财富	;	和	更好的	基础

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

no	man	could	desire	.
不	男人	可以	欲望	.

这项事业是富兰克林财富的基石；这是任何人都梦寐以求的财富基石。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

His	industry	was	extraordinary	.
他的	行业	曾是	非凡的	.

他的勤奋令人惊叹。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'pɪnjən] ,

Contrary	to	the	current	opinion	,
相反	到	这	当前的	观点	,

与目前的观点相反，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['testifaid] [ðæt][ðə; ði] [nuː] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [wʊd]

Dr	.	Baird	of	St	.	Andrews	testified	that	the	new	printing	office	would
博士	.	贝尔德	的	英石	.	安德鲁斯	作证	那	这	新的	印刷	办公室	会

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

圣安德鲁斯的贝尔德博士作证说，新的印刷厂将会成功。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðæt] ['fræŋklɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	for	the	industry	of	that	Franklin	,	"	he	said	,
"	为了	这	行业	的	那	富兰克林	,	"	他	说	,

"为了富兰克林的勤劳，"他说。

" [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

"	is	superior	to	anything	I	ever	saw	of	the	kind	;
"	是	优越的	到	任何事物	我	曾经	锯	的	这	种类	;

"比我见过的同类产品都要好得多；

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb] ,

I	see	him	still	at	work	when	I	go	home	from	the	club	,
我	看	他	仍然	在	工作	什么时候	我	去	家	从	这	俱乐部	,

我从夜店回家时，还看到他在工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nebəz] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][bed] .

and	he	is	at	work	again	before	the	neighbors	are	out	of	bed	.
和	他	是	在	工作	再次	前	这	邻居	是	出去	的	床	.

邻居们还没起床，他就已经开始工作了。

" [noʊ] [treɪd] [ruːlz] [ɔːr] ['kʌstəmz] ['lɪmɪtɪd] [ɔːr] ['liːvid] [toʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'dʌktɪvnɪs] .

"	No	trade	rules	or	customs	limited	or	levied	toll	on	his	productiveness	.
"	不	贸易	规则	或者	海关	有限的	或者	征收	收费	在	他的	生产力	.

“没有任何贸易规则或海关规定限制或征收费用于提高他的生产力。”

[hiː; hi] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['prɪntər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

He	speedily	became	by	far	the	most	successful	printer	in	all	the	colonies	,
他	迅速地	成为	经过	远的	这	最多	成功的	打印机	在	全部	这	殖民地	,

他迅速成为所有殖民地中最成功的印刷商，遥遥领先于其他人。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	twenty	years	was	able	to	retire	from	active	business	with	a
和	在	二十	年	曾是	有能力的	到	退休	从	积极的	商业	和	一个

['kɑːmpɪtənsi] .

competency	.
能力	.

二十年后，他便能从繁忙的商业活动中退休，并具备了相应的能力。

[wʌn] [wʊd] , [haʊ'evər] , [get][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['frænŋklənz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntər] ,

One	would	,	however	,	get	a	wrong	impression	of	Franklin's	career	as	a	printer	,
一	会	,	然而	,	得到	一个	错误的	印象	的	富兰克林的	职业	作为	一个	打印机	,

然而，人们可能会对富兰克林的印刷事业产生错误的印象。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['fræŋklɪn] ['kɑːnstəntli] [juːst] [hɪz; ɪz]

if	he	failed	to	observe	that	from	his	boyhood	Franklin	constantly	used	his
如果	他	失败的	到	观察	那	从	他的	童年	富兰克林	不断地	用过的	他的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk][æz; əz][æn; ən]

connection	with	a	printing	office	to	facilitate	his	remarkable	work	as	an
联系	和	一个	印刷	办公室	到	促进	他的	卓越	工作	作为	一个

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

如果他没有注意到富兰克林从童年时期就一直利用他与印刷厂的关系来促进他作为作家的杰出工作，

['edɪtər] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] .

editor	,	and	publisher	.
编辑	,	和	出版商	.

编辑兼出版商。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz][hiː; hi]

Even	while	he	was	an	apprentice	to	his	brother	James	he
甚至	尽管	他	曾是	一个	学徒	到	他的	兄弟	詹姆斯	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [pres] ['bæləʤz][ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər]

succeeded	in	getting	issued	from	his	brother's	press	ballads	and	newspaper
成功了	在	获得	发布	从	他的	兄弟	按	民谣	和	报纸

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] .

articles	of	which	he	was	the	anonymous	author	.
文章	的	哪个	他	曾是	这	匿名的	作者	.

即使在他哥哥詹姆斯手下当学徒的时候，他也成功地让哥哥的出版社出版了他署名的民谣和报纸文章。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

When	he	had	a	press	of	his	own	he	used	it	for	publishing	a
什么时候	他	有	一个	按	的	他的	自己的	他	用过的	它	为了	出版	一个

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

他拥有自己的印刷机后，就用它来出版报纸。

[æn; ən]['ælmənæk] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['eseiz] [kəm'poʊzd] [ɔːr] [kəm'paɪld] [baɪ] [hɪm'self] .

an	almanac	,	and	numerous	essays	composed	or	compiled	by	himself	.
一个	年鉴	,	和	很多的	散文	由	或者	编译	经过	他自己	.

一本年鉴，以及他自己撰写或汇编的大量文章。

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntər]

His	genius	as	a	writer	supported	his	skill	and	industry	as	a	printer
他的	天才	作为	一个	作家	有	他的	技能	和	行业	作为	一个	打印机

.

:

.

他作为作家的才华为他作为印刷工的技能和勤奋提供了支撑。

[ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l]['sʌbdʒekt] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz]['fræŋklɪn][æz; əz]

The	second	part	of	the	double	subject	assigned	to	me	is	Franklin	as
这	第二	部分	的	这	双倍的	主题	分配	到	我	是	富兰克林	作为

[fə'lɑ:səfər] .

philosopher	.
哲学家	.

我被分配到的双科课程的第二部分是富兰克林的哲学思想。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [hi:; hi] [tɔ:t] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [fɔ:r] [pə'reniəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

The	philosophy	he	taught	and	illustrated	related	to	four	perennial	subjects	of
这	哲学	他	教授	和	插图	有关的	到	四	多年生	主题	的

['hju:mən] ['ɪntrəst] — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

human	interest	—	education	,
人类	兴趣	—	教育	,

他所教授和阐述的哲学理念与人类始终关注的四个主题相关——教育、

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

natural	science	,	politics	,	and	morals	.
自然的	科学	,	政治	,	和	德	.

自然科学、政治和道德。

[aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [di:l] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ] [ði:z] [fɔ:r] ['tɑ:pɪks] .

I	propose	to	deal	in	that	order	with	these	four	topics	.
我	提出	到	交易	在	那	命令	和	这些	四	主题	.

我打算按这个顺序来讨论这四个主题。

['fræŋklənz] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [i'læbəreitid] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ʌp] ,

Franklin's	philosophy	of	education	was	elaborated	as	he	grew	up	,
富兰克林的	哲学	的	教育	曾是	详细说明	作为	他	生长	向上	,

随着年龄的增长，富兰克林的教育理念逐渐完善。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm'self] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	was	applied	to	himself	throughout	his	life	.
和	曾是	应用	到	他自己	自始至终	他的	生活	.

并且在他的一生中都适用于他自己。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['regjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][sɔ:rt] .

In	the	first	place	,	he	had	no	regular	education	of	the	usual	sort	.
在	这	第一的	地方	,	他	有	不	常规的	教育	的	这	通常	种类	.

首先，他没有接受过正规的教育。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ri:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['dɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst]

He	studied	and	read	with	an	extraordinary	diligence	from	his	earliest
他	研究	和	读	和	一个	非凡的	勤勉	从	他的	最早

['jɪrz] ;

years	;
年	;

他从小就展现出非凡的勤奋好学精神；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stʌdid] ['oʊnli][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,

but	he	studied	only	the	subjects	which	attracted	him	,
但	他	研究	仅有的	这	主题	哪个	吸引	他	,

但他只学习自己感兴趣的科目。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [bi'liːvd] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

or	which	he	himself	believed	would	be	good	for	him	,
或者	哪个	他	他自己	相信	会	是	好的	为了	他	,

或者他自己认为对他有好处的东西，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [laɪf][hiː; hi] [pər'suːd] ['oʊnli] [ðoʊz] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər] [pər'sʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	throughout	life	he	pursued	only	those	inquiries	for	pursuing	which	he
和	自始至终	生活	他	追击	仅有的	那些	查询	为了	追求	哪个	他

[faʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][æn; ən] ['ædɪkwət] ['moʊtɪv] .

found	within	himself	an	adequate	motive	.
成立	之内	他自己	一个	足够的	动机	.

他一生只追求那些他自己认为有足够动机去追求的研究课题。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

The	most	important	element	in	his	training	was	reading	,
这	最多	重要的	元素	在	他的	训练	曾是	阅读	,

他训练中最重要的一环是阅读。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd]

for	which	he	had	a	precocious	desire	which	was	imperative	,	and
为了	哪个	他	有	一个	早熟	欲望	哪个	曾是	至关重要的	,	和

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['læstɪŋ] .

proved	to	be	lasting	.
已证实	到	是	持久	.

他对此有着早熟的渴望，这种渴望十分强烈，并且持久不变。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][get] [bʊks] [wɜːr; wər]['skænti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ]

His	opportunities	to	get	books	were	scanty	;	but	he	seized	on	all	such
他的	机会	到	得到	图书	是	稀少	;	但	他	查获	在	全部	这样的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

他获得书籍的机会寥寥无几；但他抓住了每一个这样的机会。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] ['ɜːrli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , " [ðə; ði]['spektɛɪtər] ,

and	fortunately	he	early	came	upon	the	"	Pilgrim's	Progress	,	"	the	Spectator	,
和	幸运的是	他	早期的	来了	之上	这	"	朝圣者的	进步	,	"	这	旁观者	,

['pluːˌtɑːrk] ,

Plutarch	,
普鲁塔克	,

幸运的是，他很早就接触到了《天路历程》、旁观者杂志和普鲁塔克的作品。

['zɛnəˌfɑːnz] " [ˌmemərə'bɪliə] , " [ænd; ənd] ['lɑːk] " [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Xenophon's	"	Memorabilia	,	"	and	Locke	"	On	the	Human	Understanding	.
色诺芬的	"	纪念品	,	"	和	洛克	"	在	这	人类	理解	.

色诺芬的《回忆录》和洛克的《人类理解论》。

" ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['eɪdʒənsi][ɪn]['frænklənz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

"	Practice	of	English	composition	was	the	next	agency	in	Franklin's	education	;
"	实践	的	英语	作品	曾是	这	下一个	机构	在	富兰克林的	教育	;

"英语写作练习是富兰克林教育中的下一个环节；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] — [kwaɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] — [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən]

and	his	method	—	quite	of	his	own	invention	—	was	certainly	an
和	他的	方法	—	相当	的	他的	自己的	发明	—	曾是	当然	一个

['ædmərəb(ə)l][wʌn] .

admirable	one	.
令人钦佩的	一	.

而他的方法——完全是他自己发明的——无疑是一种令人钦佩的方法。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [briːf] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

He	would	make	brief	notes	of	the	thoughts	contained	in	a	good	piece	of	writing
他	会	制作	简短的	笔记	的	这	想法	包含	在	一个	好的	片	的	写作

,

,

,

他会简要记下优秀文章中包含的观点，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðiːz] [noʊts] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] ,

and	lay	these	notes	aside	for	several	days	;	then	,	without	looking	at	the	book	,
和	躺	这些	笔记	旁边	为了	一些	天	;	然后	,	没有	寻找	在	这	书	,

把这些笔记放在一边几天；然后，不看书，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]

he	would	endeavor	to	express	these	thoughts	in	his	own	words	as	fully	as
他	会	努力	到	表达	这些	想法	在	他的	自己的	字	作为	完全	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpər] .

they	had	been	expressed	in	the	original	paper	.
他们	有	到过	表达	在	这	原来的	纸	.

他将努力用自己的语言，像原文一样完整地表达这些想法。

['læstli] , [hiː; hi] [wʊd] [kəm'per] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðʌs] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Lastly	,	he	would	compare	his	product	with	the	original	,	thus	discovering	his
最后	,	他	会	比较	他的	产品	和	这	原来的	,	因此	发现	他的

['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['erərz] .

shortcomings	and	errors	.
缺点	和	错误	.

最后，他会将自己的产品与原版进行比较，从而发现自己的不足和错误。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [proʊz] ['ɪntuː] [vɜːrs] ,

To	improve	his	vocabulary	he	turned	specimens	of	prose	into	verse	,
到	提升	他的	词汇	他	转向	标本	的	散文	进入	诗	,

[ænd; ənd] ['leɪtər] ,

and	later	,
和	之后	,

为了提高词汇量，他将散文样本改编成诗歌，后来，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [vɜːrs] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [proʊz] .

when	he	had	forgotten	the	original	,	turned	the	verse	back	again	into	prose	.
什么时候	他	有	被遗忘的	这	原来的	,	转向	这	诗	后退	再次	进入	散文	.

当他忘记了原文后，又把诗歌改回了散文。

[ðɪs] ['eksərsaɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

This	exercise	enlarged	his	vocabulary	and	his	acquaintance	with
这	锻炼	放大	他的	词汇	和	他的	熟人	和

['sɪnənɪmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

synonyms	and	their	different	shades	of	meaning	,
同义词	和	他们的	不同的	色调	的	意义	,

这项练习扩大了他的词汇量，也加深了他对同义词及其不同含义的了解。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [twɪst] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] .

and	showed	him	how	he	could	twist	phrases	and	sentences	about	.
和	显示	他	如何	他	可以	捻	短语	和	句子	关于	.

并向他展示了如何随意篡改词句。

[hɪz; ɪz] [taɪmz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [naɪt] ['æftər] [wɜːrk] ,

His	times	for	such	exercises	and	for	reading	were	at	night	after	work	,
他的	时代	为了	这样的	练习	和	为了	阅读	是	在	夜晚	后	工作	,

他进行这些锻炼和阅读的时间是在晚上工作之后。

[bɪˈfɔːr] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] .

before	**work**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**on**	**Sundays**	**.**
前	工作	在	这	早晨	,	和	在	星期日	.

早上上班前和星期天。

[ðɪs] [sɪˈvɪr] [ˈtreɪnɪŋ] [hiː; hi][ɪmˈpoʊzd][ɑːn][hɪmˈself] ;

This	**severe**	**training**	**he**	**imposed**	**on**	**himself**	**;**
这	严重	训练	他	强加	在	他自己	;

这是他对自己施加的严格训练;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ədˈvænst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	**he**	**was**	**well**	**advanced**	**in**	**it**	**before**	**he**	**was**	**sixteen**	**years**	**of**	**age**	**.**
和	他	曾是	出色地	先进的	在	它	前	他	曾是	十六	年	的	年龄	.

他在十六岁之前就已经在这方面取得了相当高的成就。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bəuθ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] ;

His	**memory**	**and**	**his**	**imagination**	**must**	**both**	**have**	**served**	**him**	**well**	**;**
他的	记忆	和	他的	想像力	必须	两个都	有	服务	他	出色地	;

他的记忆力和想象力一定都帮了他很大的忙;

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [staɪl] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈnærətɪv] , [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˈɑːrgjumənt] ,

for	**he**	**not**	**only**	**acquired**	**a**	**style**	**fit**	**for**	**narrative**	**,**	**exposition**	**,**	**or**	**argument**	**,**
为了	他	不是	仅有的	获得	一个	风格	合身	为了	叙述	,	展览	,	或者	争论	,

因为他不仅习得了一种适合叙述、说明或论证的写作风格,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] , [ˈpærəbl] , [ˈpærəfreɪz] , [ˈprɑːvɜːrb] , [ænd; ənd]

but	**also**	**learned**	**to**	**use**	**the**	**fable**	**,**	**parable**	**,**	**paraphrase**	**,**	**proverb**	**,**	**and**
但	还	学习	到	使用	这	寓言	,	寓言	,	释义	,	谚语	,	和

[ˈdaɪəlɔːg] .

dialogue	**.**
对话	.

但也学会了运用寓言、比喻、释义、谚语和对话。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈveri]

The	**third**	**element**	**in**	**his**	**education**	**was**	**writing**	**for**	**publication**	**;**	**he**	**began**	**very**
这	第三	元素	在	他的	教育	曾是	写作	为了	发布	;	他	开始	非常

[ˈɜːrli] ,

early	**,**
早期的	,

他教育的第三个要素是写作发表;他很早就开始写作了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

while	**he**	**was**	**still**	**a**	**young**	**boy**	**,**
尽管	他	曾是	仍然	一个	年轻的	男生	,

在他还是个小男孩的时候,

[tuː; tə][pʊt][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

to	**put**	**all**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**use**	**in**	**writing**	**for**	**the**	**press**	**.**
到	放	全部	他	有	学习	到	使用	在	写作	为了	这	按	.

把他所学到的一切都运用到为报刊撰稿中。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld][hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] "

When	**he**	**was**	**but**	**nineteen**	**years**	**old**	**he**	**wrote**	**and**	**published**	**in**	**London**	**"**
什么时候	他	曾是	但	十九	年	老的	他	写道	和	已发布	在	伦敦	"

[ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] ,

A	**Dissertation**	**on**	**Liberty**	**and**	**Necessity**	**,**
一个	论文	在	自由	和	必要性	,

他十九岁时就在伦敦撰写并出版了《论自由与必然性》一书。

[ˈpleʒər] [ænd; ənd][peɪn] .

Pleasure	**and**	**Pain**	**.**
乐趣	和	疼痛	.

快乐与痛苦。

" [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][praʊd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	In	after	years	he	was	not	proud	of	this	pamphlet	;	but	it	was	,
"	在	后	年	他	曾是	不是	自豪的	的	这	小册子	;	但	它	曾是	,

多年以后，他并不以这本小册子为荣；但它确实是。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

nevertheless	,	a	remarkable	production	for	a	youth	of	nineteen	.
尽管如此	,	一个	卓越	生产	为了	一个	青年	的	十九	.

然而，对于一个十九岁的年轻人来说，这已经是相当了不起的作品了。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [hiː; hi]

So	soon	as	he	was	able	to	establish	a	newspaper	in	Philadelphia	he
所以	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	建立	一个	报纸	在	费城	他

[roʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

wrote	for	it	with	great	spirit	,
写道	为了	它	和	伟大的	精神	,

因此，他一在费城创办了一份报纸，就热情洋溢地为之撰稿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət][wʌns] ['ækjərət] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

and	in	a	style	at	once	accurate	,	concise	,	and	attractive	,
和	在	一个	风格	在	一次	准确的	,	简洁的	,	和	吸引人的	,

文风准确、简洁、引人入胜。

['meɪkɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

making	immediate	application	of	his	reading	and	of	the	conversation	of
制作	即时	应用	的	他的	阅读	和	的	这	对话	的

[ɪn'telɪdʒənt] [ə'kweɪntəns] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

intelligent	acquaintances	on	both	sides	of	the	ocean	.
聪明的	熟人	在	两个都	侧面	的	这	海洋	.

他立即将所读的知识以及与大洋两岸有识之士的谈话内容运用到实践中。

[hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [θruː] [laɪf] ,

His	fourth	principle	of	education	was	that	it	should	continue	through	life	,
他的	第四	原则	的	教育	曾是	那	它	应该	继续	通过	生活	,

他的第四项教育原则是教育应该贯穿人的一生。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

and	should	make	use	of	the	social	instincts	.
和	应该	制作	使用	的	这	社会的	本能	.

并且应该善用社交本能。

[tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [maɪt] [fɪtli] [bænd] [tə'geðər]

To	that	end	he	thought	that	friends	and	acquaintances	might	fitly	band	together
到	那	结尾	他	想法	那	朋友们	和	熟人	可能	合适地	乐队	一起

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'devər] ['æftər]['mjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] .

in	a	systematic	endeavor	after	mutual	improvement	.
在	一个	系统	努力	后	相互的	改进	.

为此，他认为朋友和熟人可以团结起来，通过相互促进的系统性努力，共同进步。

[ðə; ði]['dʒʌntoʊ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [mə'ræləti] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks]

The	Junto	was	created	as	a	school	of	philosophy	,	morality	,	and	politics
这	帮派	曾是	创建	作为	一个	学校	的	哲学	,	道德	,	和	政治

;

;

;

Junto 是一所哲学、道德和政治学派的创立机构；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	this	purpose	it	actually	served	for	many	years	.
和	这	目的	它	实际上	服务	为了	许多	年	.

而它也确实在很多年里发挥了这种作用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃənz] [ri:d] [æt; ət] ['evri] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌntoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Some	of	the	questions	read	at	every	meeting	of	the	Junto	,	with	a
一些	的	这	问题	读	在	每一个	会议	的	这	帮派	,	和	一个

[pɔ:z] ['æftər] [i:tʃ] [wʌn] ,

pause	after	each	one	,
暂停	后	每个	一	,

在Junto的每次会议上，都会宣读一些问题，每读完一个问题后都会稍作停顿。

[wʊd] [bi:; bi] ['kjʊriəsli] [ˌɑ:pər'tu:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

would	be	curiously	opportune	in	such	a	society	at	the	present	day	.
会	是	奇怪的是	适时的	在	这样的	一个	社会	在	这	展示	天	.

在当今这样的社会中，这将是一个非常恰当的时机。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [noʊ] . [faɪv] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['leɪtli] [hɜ:rd] [haʊ] ['eni]['prez(ə)nt] [rɪtʃ] [mæn] ,

For	example	,	No	.	5	,	"	Have	you	lately	heard	how	any	present	rich	man	,
为了	例子	,	不	.	5	,	"	有	你	最近	听到	如何	任何	展示	富有的	男人	,

例如，第5条，"你最近有没有听说过，任何一位当今的富人，

[hɪr] [ɔ:r] ['elsˌwer] , [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ?

here	or	elsewhere	,	got	his	estate	?
这里	或者	别处	,	得到	他的	财产	?

无论他身在何处，你都继承了他的遗产吗?

" [ænd; ənd][noʊ] . [sɪks] ,

"	And	No	.	6	,
"	和	不	.	6	,

"还有第6条，

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] . . . [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] ['erər]

"	Do	you	know	of	a	fellow	-	citizen	.	.	.	who	has	lately	committed	an	error
"	做	你	知道	的	一个	同伴	-	公民	.	.	.	WHO	有	最近	坚定的	一个	错误

['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:rnd] [ə'genst] [ænd; ənd][ə'vɔɪd] ?

proper	for	us	to	be	warned	against	and	avoid	?
恰当的	为了	我们	到	是	警告	反对	和	避免	?

"您是否认识哪位公民.....最近犯了某种错误，值得我们警惕和避免？"

" [wen] [ə; eɪ] [nu:] ['membər] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æskt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ,

"	When	a	new	member	was	initiated	he	was	asked	,	among	other	questions	,
"	什么时候	一个	新的	成员	曾是	启动	他	曾是	问	,	之中	其他	问题	,

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

"新成员入会时，会被问到以下问题:

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni]['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:md] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [neɪm] ,

"	Do	you	think	any	person	ought	to	be	harmed	in	his	body	,	name	,
"	做	你	思考	任何	人	应该	到	是	受到伤害	在	他的	身体	,	姓名	,

你认为任何人的身体、姓名都应该受到伤害吗?

[ɔ:r] [gʊdz] , [fɔ:r; fər] [mɪr] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjənz] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ? "

or	goods	,	for	mere	speculative	opinions	or	his	external	way	of	worship	?	"
或者	商品	,	为了	仅仅	推测性的	意见	或者	他的	外部的	方式	的	崇拜	?	"

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

还是为了实物，仅仅为了投机取巧的观点，或是他外在的崇拜方式？"然后，

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [truːθ] [fɔːr; fər] [truːθs] [seɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [ɪm'pɑːrʃəli] [tuː; tə]
" Do you love truth for truth's sake , and will you endeavor impartially to
" 做 你 爱 真相 为了 真相 清酒 , 和 将要 你 努力 秉公 到
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
find it ,
寻找 它 ,

你是否为了真理本身而热爱真理，并会公正无私地努力去寻找真理?

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ?
receive it yourself , and communicate it to others ?
收到 它 你自己 , 和 交流 它 到 其他的 ?

自己接收，然后传达给其他人?

" [ðə; ði]['dʒʌntoʊ] [helpt] [tuː; tə]['edʒukeɪt]['fræŋklɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['greɪtli] [tuː; tə][treɪn][ɔːl]
" The Junto helped to educate Franklin , and he helped greatly to train all
" 这 帮派 帮助 到 教育 富兰克林 , 和 他 帮助 非常 到 火车 全部
[ɪts] ['membər] .
its members .
它是 成员 .

"Junto 帮助富兰克林接受教育，而富兰克林也为训练所有成员做出了巨大贡献。"

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['fræŋklənz] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn]
The nature of Franklin's own education accounts for many of his opinions on
这 自然 的 富兰克林的 自己的 教育 账户 为了 许多 的 他的 意见 在
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt] .
the general subject .
这 一般的 主题 .

富兰克林自身的教育经历影响了他对这一普遍问题的许多看法。

[ðʌs] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
Thus , he believed , contrary to the judgment of his time ,
因此 , 他 相信 , 相反 到 这 判断 的 他的 时间 ,

因此，他认为，这与他所处时代的判断相反。

[ðæt] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
that Latin and Greek were not essential subjects in a liberal education , and
那 拉丁 和 希腊语 是 不是 基本的 主题 在 一个 自由主义 教育 , 和
[ðæt] [ˌmæθə'mætɪks] ,
that mathematics ,
那 数学 ,

拉丁语和希腊语并非博雅教育的必修科目，而数学，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [ɪk'sɛld] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][held] .
in which he never excelled , did not deserve the place it held .
在 哪个 他 绝不 表现出色 , 做过 不是 应得 这 地方 它 握住 .

他从未擅长的领域，也不配拥有那个地位。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd]
He believed that any one who had acquired a command of good English could
他 相信 那 任何 一 WHO 有 获得 一个 命令 的 好的 英语 可以
[lɜːrn] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
learn any other modern language that he really needed when he needed it ;
学习 任何 其他 现代的 语言 那 他 真的 需要 什么时候 他 需要 它 ;

他认为，任何掌握了良好英语的人，都能在需要的时候学会任何其他现代语言；

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪθ] [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frentʃ] ,
and this faith he illustrated in his own person , for he learned French ,
和 这 信仰 他 插图 在 他的 自己的 人 , 为了 他 学习 法语 ,
[wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when he needed it ,
什么时候 他 需要 它 ,

而他用自己的行动证明了这种信仰，因为他需要的时候就学习了法语。

[sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['eksərsaɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət]

sufficiently	**well**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**exercise**	**great**	**influence**	**for**	**many**	**years**	**at**
足够	出色地	到	使能够	他	到	锻炼	伟大的	影响	为了	许多	年	在

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] .

the	**French**	**court**	**.**
这	法语	法庭	.

他的实力足以让他多年在法国宫廷中发挥巨大影响力。

[æz; əz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [klɪr] , ['pʌndʒənt] , [pər'sweɪsɪv]

As	**the**	**fruit**	**of**	**his**	**education**	**he**	**exhibited**	**a**	**clear**	**,**	**pungent**	**,**	**persuasive**
作为	这	水果	的	他的	教育	他	展出	一个	清除	,	泼辣	,	有说服力的

['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

English	**style**	**,**
英语	风格	,

作为他所受教育的成果，他展现出清晰、犀利、有说服力的英语写作风格。

[bəuθ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ænd; ənd]

both	**in**	**writing**	**and**	**in**	**conversation**	**—**	**a**	**style**	**which**	**gave**	**him**	**great**	**and**
两个都	在	写作	和	在	对话	—	一个	风格	哪个	给予	他	伟大的	和

['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [men] .

lasting	**influence**	**among**	**men**	**.**
持久	影响	之中	男人	.

无论是在写作还是谈话中，这种风格都使他在男性群体中产生了巨大而持久的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] ['fræŋklənz] [ɪz]['suːtəb(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər]

It	**is**	**easy**	**to**	**say**	**that**	**such**	**a**	**training**	**as**	**Franklin's**	**is**	**suitable**	**only**	**for**
它	是	简单的	到	说	那	这样的	一个	训练	作为	富兰克林的	是	合适的	仅有的	为了

['dʒiːniəs] .

genius	**.**
天才	.

人们很容易说，像富兰克林这样的训练只适合天才。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

['fræŋklənz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['sɜːrt(ə)nli] [telz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Franklin's	**philosophy**	**of**	**education**	**certainly**	**tells**	**in**	**favor**	**of**	**liberty**	**for**	**the**
富兰克林的	哲学	的	教育	当然	讲述	在	偏爱	的	自由	为了	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['stʌdiz] ,

individual	**in**	**his**	**choice**	**of**	**studies**	**,**
个人	在	他的	选择	的	研究	,

富兰克林的教育理念无疑体现了对个人选择学习方向的自由的尊重。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [raɪt] [wel]

and	**teaches**	**that**	**a**	**desire**	**for**	**good**	**reading**	**and**	**a**	**capacity**	**to**	**write**	**well**
和	教导	那	一个	欲望	为了	好的	阅读	和	一个	容量	到	写	出色地

[ɑːr; ər] [tuː] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fruːts] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪbərəl] ['kʌltʃər] .

are	**two**	**very**	**important**	**fruits**	**of**	**any**	**liberal**	**culture**	**.**
是	二	非常	重要的	水果	的	任何	自由主义	文化	.

并指出，对优秀阅读的渴望和良好的写作能力是任何自由文化的两个非常重要的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ['dʒefərsən] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**all**	**at**	**the**	**service**	**of**	**his**	**successor**	**Jefferson**	**,**	**the**	**founder**	**of**	**the**
它	曾是	全部	在	这	服务	的	他的	接班人	杰斐逊	,	这	创始人	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

University	**of**	**Virginia**	**.**
大学	的	弗吉尼亚州	.

这一切都是为了他的继任者杰斐逊，弗吉尼亚大学的创始人。

['frænklənz] ['stʌdiz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] [ɑ:r; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

Franklin's	studies	in	natural	philosophy	are	characterized	by	remarkable
富兰克林的	研究	在	自然的	哲学	是	特征化的	经过	卓越

[də'rektnəs,daɪ'rektnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪvnəs] ,

directness	,	patience	,	and	inventiveness	,
直接	,	耐心	,	和	创造力	,

富兰克林在自然哲学方面的研究以其卓越的直率、耐心和创造力为特点。

['æbsəlu:t] ['kændər][ɪn] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

absolute	candor	in	seeking	the	truth	,	and	a	powerful	scientific	imagination	.
绝对	坦率	在	寻求	这	真相	,	和	一个	强大的	科学	想像力	.

在追求真理的过程中保持绝对的坦诚，并拥有强大的科学想象力。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər]

What	has	been	usually	considered	his	first	discovery	was	the	now	familiar
什么	有	到过	通常	经过考虑的	他的	第一的	发现	曾是	这	现在	熟悉的

[fækt] [ðæt] [ˌnɔ:rθ'i:st] ['stɔrmz] [ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['li:wərd] .

fact	that	northeast	storms	on	the	Atlantic	coast	begin	to	leeward	.
事实	那	东北	暴风雨	在	这	大西洋	海岸	开始	到	背风面	.

人们通常认为他的第一个发现是，现在众所周知的东北风暴在大西洋沿岸开始向背风面移动。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['faɪərpleɪs][hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

The	Pennsylvania	fireplace	he	invented	was	an	ingenious	application	to	the
这	宾夕法尼亚州	壁炉	他	发明	曾是	一个	巧妙	应用	到	这

['wɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] ['regjuleɪt] [ðə; ði]

warming	and	ventilating	of	an	apartment	of	the	laws	that	regulate	the
变暖	和	通风	的	一个	公寓	的	这	法律	那	调节	这

['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] .

movement	of	hot	air	.
移动	的	热的	空气	.

他发明的宾夕法尼亚壁炉巧妙地运用了控制热空气流动的规律，实现了公寓的供暖和通风。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [wʌn][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

At	the	age	of	forty	-	one	he	became	interested	in	the	subject	of	electricity	,
在	这	年龄	的	四十	-	一	他	成为	感兴趣的	在	这	主题	的	电	,

四十一岁时，他对电学产生了兴趣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [pər'su:d] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	with	the	aid	of	many	friends	and	acquaintances	pursued	the	subject
和	和	这	援助	的	许多	朋友们	和	熟人	追击	这	主题

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

for	four	years	,
为了	四	年	,

在众多朋友和熟人的帮助下，他花了四年时间研究这个问题。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt]['pɜ:rsən(ə)l]['kredɪt][fɔ:r; fər] [ɪn'ventɪŋ] ['i:ðər] ['θɪərɪz] [ɔ:r] ['prɑ:sesɪz] ,

with	no	thought	about	personal	credit	for	inventing	either	theories	or	processes	,
和	不	想法	关于	个人的	信用	为了	发明	任何一个	理论	或者	流程	,

完全不考虑因发明理论或工艺而获得个人功劳，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] ['efərts] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

but	simply	with	delight	in	experimentation	and	in	efforts	to	explain	the
但	简单地	和	喜	在	实验	和	在	努力	到	解释	这

[fə'nɑ:mɪnə] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

phenomena	he	observed	.
现象	他	观察到	.

但他只是单纯地享受着实验的乐趣，并努力解释他观察到的现象。

[hɪz; ɪz] [kaɪt] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [pruːv] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [fə'nɑːmɪnən] ['veri]

His	kite	experiment	to	prove	lightning	to	be	an	electrical	phenomenon	very
他的	风筝	实验	到	证明	闪电	到	是	一个	电气	现象	非常

['pɑːsəbli] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [drɔː] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] ;

possibly	did	not	really	draw	lightning	from	the	cloud	;
可能	做过	不是	真的	画	闪电	从	这	云	;

他用风筝进行实验来证明闪电是一种电现象，但很可能并没有真正从云层中引出闪电；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [went] [fɑːr]

but	it	supplied	evidence	of	electrical	energy	in	the	atmosphere	which	went	far
但	它	供应	证据	的	电气	活力	在	这	气氛	哪个	去	远的

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

to	prove	that	lightning	was	an	electrical	discharge	.
到	证明	那	闪电	曾是	一个	电气	释放	.

但这提供了大气中存在电能的证据，这在很大程度上证明了闪电是一种放电现象。

[ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [in'kwaiəriz] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn] ['koʊldz]

The	sagacity	of	Franklin's	scientific	inquiries	is	well	illustrated	by	his	notes	on	colds
这	睿智	的	富兰克林的	科学	查询	是	出色地	插图	经过	他的	笔记	在	感冒

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɔːzɪz] .

and	their	causes	.
和	他们的	原因	.

富兰克林关于感冒及其病因的笔记很好地体现了他科学探究的敏锐性。

[hiː; hi] [mein'teinz] [ðæt] [ˌɪnflu'enzə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['klæst] [æz; əz] ['koʊldz] [duː] [nɑːt] [ə'raɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ]

He	maintains	that	influenzas	usually	classed	as	colds	do	not	arise	,	as	a
他	保持	那	流感	通常	分类	作为	感冒	做	不是	出现	,	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

他认为，通常被归类为感冒的流感，一般情况下不会发生。

[frʌm; frəm] ['iːðər] [koʊld] [ɔːr] ['dæmpnəs] .

from	either	cold	or	dampness	.
从	任何一个	寒冷的	或者	潮湿	.

可能是由于寒冷或潮湿。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['sævidʒiz] [ænd; ənd] ['seɪləz] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [wet] , [duː] [nɑːt] [kætʃ] [koʊld] ,

He	points	out	that	savages	and	sailors	,	who	are	often	wet	,	do	not	catch	cold	,
他	积分	出去	那	野蛮人	和	水手们	,	WHO	是	经常	湿的	,	做	不是	抓住	寒冷的	,

他指出，经常浑身湿透的野蛮人和水手却不会着凉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪz] [nɑːt] ['teɪkən] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .

and	that	the	disease	called	a	cold	is	not	taken	by	swimming	.
和	那	这	疾病	称为	一个	寒冷的	是	不是	已采取	经过	游泳	.

而且，感冒这种疾病不会因为游泳而传染。

[hiː; hi] [mein'teinz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɪn] ['oʊpən] [baːnz] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən]

He	maintains	that	people	who	live	in	the	forest	,	in	open	barns	,	or	with	open
他	保持	那	人们	WHO	居住	在	这	森林	,	在	打开	谷仓	,	或者	和	打开

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他认为，那些住在森林里、敞开式谷仓里或窗户敞开的房屋里的人，

[duː] [nɑːt] [kætʃ] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːzd] [baɪ]

do	not	catch	cold	,	and	that	the	disease	called	a	cold	is	generally	caused	by
做	不是	抓住	寒冷的	,	和	那	这	疾病	称为	一个	寒冷的	是	一般来说	导致	经过

[ɪm'pjʊr] [er] ,

impure	air	,
不纯	空气	,

不要感冒，感冒这种疾病通常是由不洁净的空气引起的。

[læk] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [ɔːr] [ˌoʊvər'iːtɪŋ] .

lack	of	exercise	,	or	overeating	.
缺少	的	锻炼	, 或者		暴饮暴食	.

缺乏运动或暴饮暴食。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd]['koʊldz][ɑːr; ər] [kən'teɪdʒəs] — [ə; eɪ]

He	comes	to	the	conclusion	that	influenzas	and	colds	are	contagious	—	a
他	来	到	这	结论	那	流感	和	感冒	是	传染性	—	一个

['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] ,

doctrine	which	,
教义	哪个	,

他由此得出结论：流感和感冒具有传染性——这一观点，

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər] , [wʌz; wəz] [pruːvd] , [θruː] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

a	century	and	a	half	later	,	was	proved	,	through	the	advance	of
一个	世纪	和	一个	一半	之后	,	曾是	已证实	,	通过	这	进步	的

[bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl] ['saɪəns] , [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] .

bacteriological	science	,	to	be	sound	.
细菌学	科学	,	到	是	声音	.

一个半世纪后，随着细菌学的发展，这一观点被证明是正确的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] [ɪg'zɪbɪts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

The	following	sentence	exhibits	remarkable	insight	,	considering	the	state	of	medical
这	下列的	句子	展品	卓越	洞察力	,	考虑	这	状态	的	医疗的

[ɑːrt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] :

art	at	that	time	:
艺术	在	那	时间	:

考虑到当时的医学水平，以下这句话展现了非凡的洞察力：

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

"	I	have	long	been	satisfied	from	observation	,
"	我	有	长的	到过	使满意	从	观察	,

“我一直以来都对观察感到满意，

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['koʊldz] [naʊ] [tɜːm] [ˌɪnflu'enzə] ([wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [spred] [baɪ]

that	besides	the	general	colds	now	termed	influenzas	(	which	may	possibly	spread	by
那	除了	这	一般的	感冒	现在	称为	流感	(	哪个	可能	可能	传播	经过

[kən'teɪdʒən] ,

contagion	,
传染	,

除了现在被称为流感的普通感冒（可能通过传染传播）之外，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [er]) ,

as	well	as	by	a	particular	quality	of	the	air	)	,
作为	出色地	作为	经过	一个	特别的	质量	的	这	空气	)	,

以及空气的特定质量），

['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [kætʃ] [koʊld][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][kloʊz][ruːmz; rʊmz]

people	often	catch	cold	from	one	another	when	shut	up	together	in	close	rooms
人们	经常	抓住	寒冷的	从	一	其他	什么时候	关闭	向上	一起	在	关闭	房间

[ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] ,

and	coaches	,
和	教练	,

人们长时间被关在狭小的房间或车厢里，很容易互相传染感冒。

[ænd; ənd] [wen] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [briːð] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

and	when	sitting	near	and	conversing	so	as	to	breathe	in	each	other's
和	什么时候	坐着	靠近	和	对话	所以	作为	到	呼吸	在	每个	其他的

[ˌtrænspɪ'reɪʃn] ;

transpiration	;
蒸腾作用	;

当两人近距离坐着交谈时，会互相吸入对方的汗液；

[ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [steɪt] .

the	disorder	being	in	a	certain	state	.
这	紊乱	存在	在	一个	肯定	状态	.

该疾病处于某种状态。

" [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [ɪz]

"	In	the	light	of	present	knowledge	what	a	cautious	and	exact	statement	is
"	在	这	光	的	展示	知识	什么	一个	谨慎	和	精确的	陈述	是

[ðæt] !

that	!
那	!

"根据目前的认知，这真是一个谨慎而准确的声明啊！"

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['lɜ:rnɪd] [sə'saɪəti][ɪn][ɔ:l] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

There	being	no	learned	society	in	all	America	at	the	time	,
那里	存在	不	学习	社会	在	全部	美国	在	这	时间	,

由于当时整个美国还没有学术团体，

['fræŋklənz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]

Franklin's	scientific	experiments	were	almost	all
富兰克林的	科学	实验	是	几乎	全部

[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['ɪntrəstɪd] [frendz] ;

recorded	in	letters	written	to	interested	friends	;
记录	在	信件	书面	到	感兴趣的	朋友们	;

富兰克林的科学实验几乎全部记录在写给感兴趣朋友的信件中；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][ɪn]['eni] [heɪst] [tu:; tə] [raɪt] [ði:z] ['letərz] .

and	he	was	never	in	any	haste	to	write	these	letters	.
和	他	曾是	绝不	在	任何	匆忙	到	写	这些	信件	.

他从来不急于写这些信。

[hi:; hi]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑ:n]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] ,

He	never	took	a	patent	on	any	of	his	inventions	,
他	绝不	采取	一个	专利	在	任何	的	他的	发明	,

他从未为自己的任何发明申请过专利。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] ['i:ðər] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	made	no	effort	either	to	get	a	profit	from	them	,
和	制成	不	努力	任何一个	到	得到	一个	利润	从	他们	,

而且也没有试图从中牟利。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]

or	to	establish	any	sort	of	intellectual	proprietorship	in	his
或者	到	建立	任何	种类	的	知识分子	所有权	在	他的

[ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

experiments	and	speculations	.
实验	和	猜测	.

或者说，他想在他的实验和推测中确立任何形式的知识产权。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['mɪstər] . ['kɑ:lɪnsən] ,

One	of	his	English	correspondents	,	Mr	.	Collinson	,
一	的	他的	英语	通讯员	,	先生	.	科林森	,

他的一位英国通信者，科林森先生，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['fræŋklənz] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [kɔːld] "

published	in	1751	a	number	of	Franklin's	letters	to	him	in	a	pamphlet	called	"
已发布	在	-	一个	数字	的	富兰克林的	信件	到	他	在	一个	小册子	称为	"

[nuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti]

New	Experiments	and	Observations	in	Electricity
新的	实验	和	观察	在	电

[meɪd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] .

made	at	Philadelphia	in	America	.
制成	在	费城	在	美国	.

1751 年，他出版了一本名为《在美国费城进行的电学新实验和观察》的小册子，其中收录了富兰克林写给他的一些信件。

" [ðɪs] ['pæmflət] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

"	This	pamphlet	was	translated	into	several	European	languages	,
"	这	小册子	曾是	翻译	进入	一些	欧洲的	语言	,

“这本小册子被翻译成几种欧洲语言，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [fræns] — ['frænklənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	established	over	the	continent	—	particularly	in	France	—	Franklin's	reputation
和	已确立的	超过	这	大陆	—	特别	在	法国	—	富兰克林的	名声

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfər] .

as	a	natural	philosopher	.
作为	一个	自然的	哲学家	.

并在整个欧洲大陆——尤其是在法国——确立了富兰克林作为自然哲学家的声誉。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɑːsfə'resns] [ɪn]

A	great	variety	of	phenomena	engaged	his	attention	,	such	as	phosphorescence	in
一个	伟大的	种类	的	现象	已订婚的	他的	注意力	,	这样的	作为	磷光	在

[siː] ['wɔːtər] ,

sea	water	,
海	水	,

各种各样的现象都引起了他的注意，例如海水中的磷光现象。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːltnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [ðə; ðɪ][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['temprətʃəz] [ʌv; əv]

the	cause	of	the	saltness	of	the	sea	,	the	form	and	the	temperatures	of
这	原因	的	这	咸味	的	这	海	,	这	形式	和	这	温度	的

[ðə; ðɪ] [gʌlf] [striːm] ,

the	Gulf	Stream	,
这	海湾	溪流	,

海水咸度的成因、墨西哥湾暖流的形态和温度

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn] ['stɪlɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['smoʊki] ['tʃimniz] .

the	effect	of	oil	in	stilling	waves	,	and	the	cause	of	smoky	chimneys	.
这	影响	的	油	在	静止	波浪	,	和	这	原因	的	烟	烟囱	.

石油对平静海浪的影响，以及烟囱冒烟的原因。

['frænklɪn]['ɔːlsoʊ] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] ['meni] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər]

Franklin	also	reflected	and	wrote	on	many	topics	which	are	now	classified	under
富兰克林	还	反映	和	写道	在	许多	主题	哪个	是	现在	分类	在下面

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

the	head	of	political	economy	,
这	头	的	政治的	经济	,

富兰克林还思考并撰写了许多现在被归类为政治经济学的课题。

— [sʌtʃ] [æz; əz]['peɪpər] ['kɜːrənsi] , ['næʃ(ə)nəl] [welθ] , [friː] [treɪd] , [ðə; ðɪ] [sleɪv] [treɪd] , [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts]

—	such	as	paper	currency	,	national	wealth	,	free	trade	,	the	slave	trade	,	the	effects
—	这样的	作为	纸	货币	,	国家的	财富	,	自由的	贸易	,	这	奴隶	贸易	,	这	效果

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,

of	luxury	and	idleness	,
的	奢华	和	懒惰	,

——例如纸币、国民财富、自由贸易、奴隶贸易、奢侈和懒惰的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [kɔ:zd] [baɪ][wɔ:r] .

and	the	misery	and	destruction	caused	by	war	.
和	这	苦难	和	破坏	导致	经过	战争	.

以及战争带来的苦难和破坏。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɔ:stɪk] [wɪt][kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [kən'veɪ] [ɪn][wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ænd; ənd]

Not	even	his	caustic	wit	could	adequately	convey	in	words	his	contempt	and
不是	甚至	他的	腐蚀性物质	有	可以	充分	传达	在	字	他的	鄙视	和

[əb'hɔ:rəns] [fɔ:r; fər][wɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['kwestʃənz] [ɝ'aɪzɪŋ] [bɪ'twi:n] [neiʃəns] .

abhorrence	for	war	as	a	mode	of	settling	questions	arising	between	nations	.
厌恶	为了	战争	作为	一个	模式	的	安顿	问题	产生	之间	国家	.

即使他言辞犀利，也无法用言语充分表达他对战争作为解决国家间问题手段的蔑视和憎恶。

[hi:; hi] [kən'denst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt]['ɪntu:][ðə; ði]['epɪgræm] :

He	condensed	his	opinions	on	that	subject	into	the	epigram	:
他	浓缩版	他的	意见	在	那	主题	进入	这	警句	:

他将自己对这个问题的看法浓缩成一句格言：

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:r][ɔ:r][ə; eɪ][bæd] [pi:s] .

"	There	never	was	a	good	war	or	a	bad	peace	.
"	那里	绝不	曾是	一个	好的	战争	或者	一个	坏的	和平	.

从来没有好的战争，也没有坏的和平。

" ['fræŋklənz][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn]['sev(ə)n][wɜ:rdz] — " [fɜ:rst] ['fri:dəm]

"	Franklin's	political	philosophy	may	all	be	summed	up	in	seven	words	—	"	first	freedom
"	富兰克林的	政治的	哲学	可能	全部	是	总结	向上	在	七	字	—	"	第一的	自由

, [ðen] ['pʌblɪk] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

,	then	public	happiness	and	comfort	.
,	然后	民众	幸福	和	舒适	.

"富兰克林的政治哲学可以用七个字概括——'首先是自由，然后是公共幸福和舒适。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][hɪm; ɪm] .

"	The	spirit	of	liberty	was	born	in	him	.
"	这	精神	的	自由	曾是	出生	在	他	.

"自由精神在他身上诞生。"

[hi:; hi] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [bloʊz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

He	resented	his	brother's	blows	when	he	was	an	apprentice	,	and	escaped
他	怨恨	他的	兄弟	打击	什么时候	他	曾是	一个	学徒	,	和	逃脱

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他当学徒时就对哥哥的殴打感到愤恨，并设法逃脱。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ɪn] [ə'kɔ:rdns]

As	a	mere	boy	he	refused	to	attend	church	on	Sundays	in	accordance
作为	一个	仅仅	男生	他	拒绝	到	出席	教会	在	星期日	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taʊn] ,

with	the	custom	of	his	family	and	his	town	,
和	这	风俗	的	他的	家庭	和	他的	镇	,

他还是个孩子的时候，就拒绝按照他家人和家乡的习俗在星期天去教堂。

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz]['sʌndiz; -deiz][tu:; tə] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

and	devoted	his	Sundays	to	reading	and	study	.
和	奉献	他的	星期日	到	阅读	和	学习	.

他把星期天都用来阅读和学习。

[ɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [hi:; hi] [kleɪmd] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] [sɔ:t] [kəm'pli:t] ['fri:dəm] .

In	practising	his	trade	he	claimed	and	diligently	sought	complete	freedom	.
在	练习	他的	贸易	他	声称	和	勤勉地	寻求	完全的	自由	.

在从事自己的职业时，他主张并孜孜不倦地追求完全的自由。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ə'laɪk] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] ['eni]

In	public	and	private	business	alike	he	tried	to	induce	people	to	take	any
在	民众	和	私人的	商业	同样	他	尝试	到	诱导	人们	到	拿	任何

['ækʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

action	desired	of	them	by	presenting	to	them	a	motive	they	could
行动	想要的	的	他们	经过	呈现	到	他们	一个	动机	他们	可以

[ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fi:l] — [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['æktɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

understand	and	feel	—	a	motive	which	acted	on	their	own	wills	and	excited
理解	和	感觉	—	一个	动机	哪个	行动	在	他们的	自己的	遗嘱	和	兴奋的

[ðer; ðər] [hoʊps] .

their	hopes	.
他们的	希望	.

无论在公共事务还是私人事务中，他都试图通过向人们提出他们能够理解和感受到的动机，来诱使他们采取任何他们想要采取的行动——这种动机能够激发他们的意志，并激起他们的希望。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meθəd] ['pɑ:səb(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪ'ʒi:m] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

This	is	the	only	method	possible	under	a	régime	of	liberty	.
这	是	这	仅有的	方法	可能的	在下面	一个	政权	的	自由	.

这是在自由制度下唯一可行的方法。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l]

A	perfect	illustration	of	his	practice	in	this	respect	is	found	in	his	successful
一个	完美的	插图	的	他的	实践	在	这	尊重	是	成立	在	他的	成功的

[prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔ:r] - [hɔ:rs] ['wægənz] [fɔ:r; fər] ['brædəks] [fɔ:rs] ,

provision	of	one	hundred	and	fifty	four	-	horse	wagons	for	Braddock's	force	,
条款	的	一	百	和	五十	四	-	马	马车	为了	布拉多克的	力量	,

他在这方面的做法的一个完美例证是，他成功地为布拉多克的部队提供了150辆四匹马拉的马车。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [di'teind] [ɑ:n] [ɪts] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] [tu:; tə] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə]

when	it	was	detained	on	its	march	from	Annapolis	to	western	Pennsylvania
什么时候	它	曾是	被拘留	在	它是	行进	从	安纳波利斯	到	西	宾夕法尼亚州

[baɪ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['wægənz] .

by	the	lack	of	wagons	.
经过	这	缺少	的	马车	.

在从安纳波利斯向宾夕法尼亚西部行军途中，由于缺少马车而被阻滞。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['meθəd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:z] ['hɔ:rsɪz] , ['wægənz] , [ænd; ənd] ['draɪvər]

The	military	method	would	have	been	to	seize	horses	,	wagons	,	and	drivers
这	军队	方法	会	有	到过	到	抢占	马匹	,	马车	,	和	司机

[wer'evər] [faʊnd] .

wherever	found	.
无论	成立	.

军方的做法是，无论在哪里发现马匹、马车和车夫，都要予以没收。

['frænŋklɪn] [pə'sweidid] ['brædək] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [fɔ:rs] ,

Franklin	persuaded	Braddock	,	instead	of	using	force	,
富兰克林	被说服	布拉多克	,	反而	的	使用	力量	,

富兰克林说服布拉多克，不要使用武力。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] (['frænŋklɪn]) [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪər] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] , ['wægənz] , [ænd; ənd]

to	allow	him	(	Franklin	)	to	offer	a	good	hire	for	horses	,	wagons	,	and
到	允许	他	(	富兰克林	)	到	提供	一个	好的	聘请	为了	马匹	,	马车	,	和

['draɪvər] ,

drivers	,
司机	,

以便他（富兰克林）能够为马匹、马车和车夫提供良好的雇佣条件。

[ænd; ənd] ['prɑ:pər] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔ:s] .

and	proper	compensation	for	the	equipment	in	case	of	loss	.
和	恰当的	赔偿	为了	这	设备	在	案件	的	损失	.

如果设备丢失，应给予适当的赔偿。

[baɪ] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['fɑːrmɚz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ɔːl]

By	this	appeal	to	the	frontier	farmers	of	Pennsylvania	he	secured	in	two	weeks	all
经过	这	上诉	到	这	边境	农民	的	宾夕法尼亚州	他	安全	在	二	周	全部

[ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] .

the	transportation	required	.
这	运输	必需的	.

他向宾夕法尼亚州的边境农民发出呼吁，两周内就筹集到了所需的所有运输工具。

[tuː; tə] [dɪ'fend] ['pʌblɪk]['ɔːrdər]['fræŋklɪn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə][juːz]['pʌblɪk] [fɔːrs] , [æz; əz] ,

To	defend	public	order	Franklin	was	perfectly	ready	to	use	public	force	,	as	,
到	保卫	民众	命令	富兰克林	曾是	完美	准备好	到	使用	民众	力量	,	作为	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

为了维护公共秩序，富兰克林完全准备好动用公共武力，例如：

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

when	he	raised	and	commanded	a	regiment	of	militia	to	defend	the
什么时候	他	提高	和	命令	一个	团	的	民兵	到	保卫	这

[ˌnɔːrθ'westərn] [frʌn'tɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns]['æftər] ['brædəks] [dɪ'fiːt] ,

northwestern	frontier	from	the	Indians	after	Braddock's	defeat	,
西北	边境	从	这	印度人	后	布拉多克的	击败	,

在布雷多克战败后，他组建并指挥了一支民兵团，保卫西北边境免受印第安人的侵扰。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

再一次，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌfɪlə'delfɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

when	it	became	necessary	to	defend	Philadelphia	from	a	large	body	of
什么时候	它	成为	必要的	到	保卫	费城	从	一个	大的	身体	的

['frʌntjəzmən] [huː] [hæd; həd] [lɪn(t)ʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frendli] ['indiəns] ,

frontiersmen	who	had	lynched	a	considerable	number	of	friendly	Indians	,
边疆居民	WHO	有	被私刑处死	一个	大量	数字	的	友好的	印度人	,

当费城不得不抵御一大群边境居民的袭击时，这些居民私刑处死了相当数量的友好印第安人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bent][ɑːn] [revə'luʃ(ə)nˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kweɪkər] ['gʌvərnmənt] .

and	were	bent	on	revolutionizing	the	Quaker	government	.
和	是	弯曲	在	革命性的	这	贵格会	政府	.

他们决心彻底改革贵格会政府。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ɔːl][wɔːr][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][fækts] , [fɜːrst] ,

But	his	abhorrence	of	all	war	was	based	on	the	facts	,	first	,
但	他的	厌恶	的	全部	战争	曾是	基于	在	这	事实	,	第一的	,

但他对一切战争的憎恶首先是基于事实的。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [wɔːr][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] ['mɪləteri]

that	during	war	the	law	must	be	silent	,	and	,	secondly	,	that	military
那	期间	战争	这	法律	必须	是	沉默的	,	和	,	第二	,	那	军队

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

其次，战争期间法律必须保持沉默；其次，军事纪律，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['faɪtɪŋ] , [ə'naɪəˌleɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] .

which	is	essential	for	effective	fighting	,	annihilates	individual	liberty	.
哪个	是	基本的	为了	有效的	斗争	,	湮灭	个人	自由	.

这对于有效作战至关重要，但却扼杀了个人自由。

" [ðoʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Those , " he said ,
" 那些 , " 他 说 ,

“那些，”他说。

" [huː] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɪ'senʃ(ə)l] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempəreri] ['seɪfti]
" who would give up essential liberty for the sake of a little temporary safety
" WHO 会 给 向上 基本的 自由 为了 这 清酒 的 一个 小的 暂时的 安全
[dɪ'zɜːrv] ['niːðər] ['lɪbərti] [nɔːr] ['seɪfti] .
deserve neither liberty nor safety .
应得 两者都不 自由 也不 安全 .

“为了获得短暂的安全而放弃基本自由的人，既不配拥有自由，也不配拥有安全。”

" [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][ðə; ði]
" The foundation of his firm resistance on behalf of the colonies to the
" 这 基础 的 他的 公司 反抗 在 代表 的 这 殖民地 到 这
['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]
English Parliament was his impregnable conviction that the love of liberty was
英语 议会 曾是 他的 坚不可摧 定罪 那 这 爱 的 自由 曾是
[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .
the ruling passion of the people of the colonies .
这 裁决 热情 的 这 人们 的 这 殖民地 .

“他代表殖民地坚决抵抗英国议会的根本原因在于他坚信，热爱自由是殖民地人民的根本激情。

[ɪn] - [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] : " ['evri] [ækt][ʌv; əv] [ə'preʃn] [wɪl] ['saʊər]
In 1766 he said of the American people : " Every act of oppression will sour
在 - 他 说 的 这 美国人 人们 : " 每一个 行为 的 压迫 将要 酸的
[ðer; ðər] ['tempərz] ,
their tempers ,
他们的 脾气 ,

1766年，他谈到美国人民时说：“任何压迫行为都会激起他们的愤怒，

['les(ə)n] ['greɪtli] , [ɪf] [nɑːt] [ə'naɪəleɪt] , [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
lessen greatly , if not annihilate , the profits of your commerce with them ,
减少 非常 , 如果 不是 歼灭 , 这 利润 的 你的 商业 和 他们 ,
[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][rɪ'voʊlt] ;
and hasten their final revolt ;
和 趋 他们的 最终的 反叛 ;

大大减少甚至彻底消除你与他们的商业利益，并加速他们的最终反抗；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
for the seeds of liberty are universally found there , and nothing can
为了 这 种子 的 自由 是 普遍地 成立 那里 , 和 没有什么 能
[ɪ'rædɪkeɪt] [ðem; ðəm] .
eradicate them .
根除 他们 .

因为自由的种子普遍存在于那里，没有任何东西能够根除它们。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] ['lɪbərti] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['tækst] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;
" Because they loved liberty , they would not be taxed without representation ;
" 因为 他们 喜爱 自由 , 他们 会 不是 是 已征税 没有 表示 ;

因为他们热爱自由，所以他们不会在没有代表权的情况下被征税；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['soʊldʒərz] ['kwɔːrtərd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
they would not have soldiers quartered on them ,
他们 会 不是 有 士兵 四分 在 他们 ,

他们不会让士兵驻扎在他们领地上。

[ɔːr][ðer; ðər] ['gʌvənəz] [meɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sæləriz] ;
or their governors made independent of the people in regard to their salaries ;
或者 他们的 州长们 制成 独立的 的 这 人们 在 看待 到 他们的 薪资 ;

或者他们的统治者在薪俸方面独立于人民；

[ɔːr][ðer; ðər][pɔːrts][kloʊzd] , [ɔːr]

or	their	ports	closed	,	or
或者	他们的	端口	关闭	,	或者

或他们的港口关闭，或

[ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['pɑːrləmənt] .

their	commerce	regulated	by	Parliament	.
他们的	商业	受监管	经过	议会	.

它们的商业活动受议会监管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['frænŋklənz]

It	is	interesting	to	observe	how	Franklin's
它	是	有趣的	到	观察	如何	富兰克林的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns]

experiments	and	speculations	in	natural	science
实验	和	猜测	在	自然的	科学

['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] .

often	had	a	favorable	influence	on	freedom	of	thought	.
经常	有	一个	有利	影响	在	自由	的	想法	.

有趣的是，富兰克林在自然科学领域的实验和推测往往对思想自由产生了积极的影响。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪks][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tendənsi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

His	studies	in	economics	had	a	strong	tendency	in	that	direction	.
他的	研究	在	经济学	有	一个	强的	趋势	在	那	方向	.

他的经济学研究有很强的倾向性。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [feɪθ] [ɪn]['sɪv(ə)l]

His	views	about	religious	toleration	were	founded	on	his	intense	faith	in	civil
他的	浏览	关于	宗教	容忍	是	创立	在	他的	激烈的	信仰	在	民用

['lɪbərti] ;

liberty	;
自由	;

他对宗教宽容的看法建立在他对公民自由的坚定信仰之上；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [fə'nɑːmɪnən]

and	even	his	demonstration	that	lightning	was	an	electrical	phenomenon
和	甚至	他的	示范	那	闪电	曾是	一个	电气	现象

[brɔːt] [dɪ'lɪvərəns] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['terər] .

brought	deliverance	for	mankind	from	an	ancient	terror	.
带来	解救	为了	人类	从	一个	古老的	恐怖	.

甚至他证明闪电是一种电现象，也使人类摆脱了古老的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	removed	from	the	domain	of	the	supernatural	a	manifestation	of
它	已移除	从	这	领域	的	这	超自然	一个	表现	的

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]

formidable	power	that	had	been	supposed	to	be	a	weapon	of	the
强大	力量	那	有	到过	据称	到	是	一个	武器	的	这

['ɑːrbɪtreri] [gɔdz] ;

arbitrary	gods	;
随意的	神	;

它将一种原本被认为是专制神明的武器的强大力量从超自然领域中剥离出来；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['mænz] ['paʊər] ['oʊvər] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

and	since	it	increased	man's	power	over	nature	,	it	increased	his	freedom	.
和	自从	它	增加	男人的	力量	超过	自然	,	它	增加	他的	自由	.

由于它增强了人类对自然的力量，也增强了人类的自由。

[ðɪs] [feɪθ] [ɪn] ['friːdəm] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['fræŋklɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

This	faith	in	freedom	was	fully	developed	in	Franklin	long	before	the	American
这	信仰	在	自由	曾是	完全	发达	在	富兰克林	长的	前	这	美国人

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

Revolution	and	the	French	Revolution	made	the	fundamental	principles	of	liberty
革命	和	这	法语	革命	制成	这	基本的	原则	的	自由

[fə'mɪliər] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪzd] [mæn'kaɪnd] .

familiar	to	civilized	mankind	.
熟悉的	到	文明	人类	.

早在美洲革命和法国大革命使自由的基本原则为文明人类所熟知之前，富兰克林就已充分发展了对自由的信仰。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [taɪm]

His	views	concerning	civil	liberty	were	even	more	remarkable	for	his	time
他的	浏览	有关	民用	自由	是	甚至	更多的	卓越	为了	他的	时间

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ;

than	his	views	concerning	religious	liberty	;
比	他的	浏览	有关	宗教	自由	;

在当时，他对公民自由的看法甚至比他对宗教自由的看法更加引人注目；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

but	they	were	not	developed	in	a	passionate	nature	inspired	by	an	enthusiastic
但	他们	是	不是	发达	在	一个	热情的	自然	灵感	经过	一个	热情的

[aɪ'diːəlɪzəm] .

idealism	.
唯心主义	.

但它们并非在充满激情、受热情理想主义启发的天性中形成的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['soʊbər]

He	was	the	very	embodiment	of	common	sense	,	moderation	,	and	sober
他	曾是	这	非常	实施例	的	常见的	感觉	,	适度	,	和	清醒

['ɑːnəsti] .

honesty	.
诚实	.

他简直就是常识、节制和冷静诚实的化身。

[hɪz; ɪz] ['stændərd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [nuː]

His	standard	of	human	society	is	perfectly	expressed	in	the	description	of	New
他的	标准	的	人类	社会	是	完美	表达	在	这	描述	的	新的

['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] - :

England	which	he	wrote	in	1772	:
英格兰	哪个	他	写道	在	-	:

他在1772年对新英格兰的描述中，完美地表达了他对人类社会的标准：

" [aɪ] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [wer] ['evri] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ]

"	I	thought	often	of	the	happiness	in	New	England	,	where	every	man	is	a
"	我	想法	经常	的	这	幸福	在	新的	英格兰	,	在哪里	每一个	男人	是	一个

['friːhoʊldər] ,

freeholder	,
自由持有人	,

我常常想起新英格兰的幸福，那里人人都是自由持有土地的人。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [voʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪdi] , [wɔːrm] [haʊs] ,

has	a	vote	in	public	affairs	,	lives	in	a	tidy	,	warm	house	,
有	一个	投票	在	民众	事务	,	生活	在	一个	整齐的	,	温暖的	房子	,

在公共事务中拥有投票权，住在整洁温暖的房子里，

[hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] , [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

has	plenty	of	good	food	and	fuel	,	with	whole	clothes	from	head	to
有	很多	的	好的	食物	和	燃料	,	和	所有的	衣服	从	头	到

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

食物和燃料充足，而且从头到脚的衣服也一应俱全。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][pərˈhæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

the	manufacture	perhaps	of	his	own	family	.
这	生产	也许	的	他的	自己的	家庭	.

或许是他自己家族生产的。

[lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !

Long	may	they	continue	in	this	situation	!
长的	可能	他们	继续	在	这	情况	!

希望他们能一直保持这种状态!

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['fræŋklənz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

"	Such	was	Franklin's	conception	of	a	free	and	happy	people	.
"	这样的	曾是	富兰克林的	概念	的	一个	自由的	和	快乐的	人们	.

这就是富兰克林对自由幸福人民的构想。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] .

Such	was	his	political	philosophy	.
这样的	曾是	他的	政治的	哲学	.

这就是他的政治理念。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [kənˈsistid] ['ɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkʌlˈkeɪʃn] [ʌv; əv]

The	moral	philosophy	of	Franklin	consisted	almost	exclusively	in	the	inculcation	of
这	道德	哲学	的	富兰克林	由.....组成	几乎	只	在	这	灌输	的

['sɜːrt(ə)n] ['veri] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] ['vɜːrtʃʊ] ,

certain	very	practical	and	unimaginative	virtues	,
肯定	非常	实际的	和	缺乏想象力	美德	,

富兰克林的道德哲学几乎完全在于灌输某些非常实用且缺乏想象力的美德。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tempərəns] , [fruːˈgæləti] , ['ɪndəstri] , [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] , ['klenlinəs] , [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti]

such	as	temperance	,	frugality	,	industry	,	moderation	,	cleanliness	,	and	tranquillity
这样的	作为	节制	,	节俭	,	行业	,	适度	,	清洁	,	和	宁静

.

:
.

例如节制、节俭、勤劳、适度、清洁和宁静。

[sɪnˈserəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][flaɪ] - [wiːl] [ʌv; əv]

Sincerity	and	justice	,	and	resolution	—	that	indispensable	fly	-	wheel	of
诚意	和	正义	,	和	解决	—	那	必不可少	飞	-	车轮	的

['vɜːrtʃuəs] ['hæbɪt] — [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ;

virtuous	habit	—	are	found	in	his	table	of	virtues	;
有德行的	习惯	—	是	成立	在	他的	桌子	的	美德	;

真诚、公正和决心——美德习惯不可或缺的驱动力——都体现在他的美德清单中;

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['priːˌsepts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns]

but	all	his	moral	precepts	seem	to	be	based	on	observation	and	experience
但	全部	他的	道德	戒律	似乎	到	是	基于	在	观察	和	经验

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

但他所有的道德准则似乎都是基于对生活的观察和经验。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [kənˈvikʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [wʌt] [ɪz][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] , [ˈpruːd(ə)nt] ,

and	to	express	his	convictions	concerning	what	is	profitable	,	prudent	,
和	到	表达	他的	定罪	有关	什么	是	有利可图	,	谨慎	,

并表达他对何为有利可图、审慎行事的看法，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsætɪsˈfæktəri][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] .

and	on	the	whole	satisfactory	in	the	life	that	now	is	.
和	在	这	所有的	令人满意的	在	这	生活	那	现在	是	.

总的来说，我对现在的生活感到满意。

[hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [ʌv; əv][laɪf] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrtʃɪz] [aʊt] [ˈvɜːrtʃʊ] ,

His	philosophy	is	a	guide	of	life	,	because	it	searches	out	virtues	,
他的	哲学	是	一个	指导	的	生活	,	因为	它	搜索	出去	美德	,

他的哲学思想是人生的指南，因为它探寻美德。

[ænd; ənd][soʊ] [prəˈvaidz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɛlɪŋ] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .

and	so	provides	the	means	of	expelling	vices	.
和	所以	提供	这	方法	的	排出	恶习	.

因此，它提供了消除恶习的手段。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [dɪˈtɜːrmɪn] [kənˈdʌkt] .

It	may	reasonably	determine	conduct	.
它	可能	合理	决定	执行	.

它有权对行为作出合理判断。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈfræŋklənz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈgriː] ,

It	did	determine	Franklin's	conduct	to	a	remarkable	degree	,
它	做过	决定	富兰克林的	执行	到	一个	卓越	程度	,

它在很大程度上决定了富兰克林的行为。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn]

and	has	had	a	prodigious	influence	for	good	on	his	countrymen
和	有	有	一个	惊人	影响	为了	好的	在	他的	同胞们

[ænd; ənd][ɑːn][ˈsɪvəlaɪzd][mænˈkaɪnd] .

and	on	civilized	mankind	.
和	在	文明	人类	.

并对他同胞和文明世界产生了巨大的积极影响。

[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][əuˈmits][ɔːl][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ]

Nevertheless	,	it	omits	all	consideration	of	the	prime	motive	power	,	which
尽管如此	,	它	省略	全部	考虑	的	这	主要的	动机	力量	,	哪个

[mʌst; məst][ɪmˈpel][tuː; tə] [raɪt] [kənˈdʌkt] ,

must	impel	to	right	conduct	,
必须	促使	到	正确的	执行	,

然而，它完全忽略了促使人们采取正确行为的根本动机。

[æz; əz][ˈfaɪər] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ˈæktʃuːˌeɪts][ðə; ði][ˈendʒɪn] .

as	fire	supplies	the	power	which	actuates	the	engine	.
作为	火	补给品	这	力量	哪个	启动	这	引擎	.

火为发动机提供动力。

[ðæt] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ɪz] [pjʊr] , [ʌnˈselfɪʃ] [lʌv] — [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][mæn] .

That	motive	power	is	pure	,	unselfish	love	—	love	to	God	and	love	to	man	.
那	动机	力量	是	纯的	,	无私	爱	—	爱	到	上帝	和	爱	到	男人	.

这种动力是纯粹的、无私的爱——对上帝的爱和对人的爱。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] . . . [ænd; ənd][ðaɪ] [ˈneɪbər] [æz; əz]

"	Thou	shalt	love	the	Lord	thy	God	with	all	thy	heart	.	.	.	and	thy	neighbor	as
"	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	.	.	.	和	你的	邻居	作为

[ðaɪˈself] .

thyself	.
你自己	.

“你要尽心、尽性、尽意爱主你的神……又要爱邻舍如同自己。”

" ['fræŋklɪn] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [su'priːm] [tests][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

"	Franklin	never	seems	to	have	perceived	that	the	supreme	tests	of	civilization
"	富兰克林	绝不	似乎	到	有	感知	那	这	最高	测试	的	文明

[ɑːr; ər][ðə; ði]['tendər][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz]['iːkwəlz] ,

are	the	tender	and	honorable	treatment	of	women	as	equals	,
是	这	投标	和	光荣的	治疗	的	女性	作为	等于	,

“富兰克林似乎从未意识到，文明的最高考验在于对女性给予平等而温柔、尊重的对待。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][hoʊm][laɪf] .

and	the	sanctity	of	home	life	.
和	这	圣洁	的	家	生活	.

以及家庭生活的神圣性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['praɪmeri]['vɜːrtʃuː][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['præktɪs] .

There	was	one	primary	virtue	on	his	list	which	he	did	not	always	practise	.
那里	曾是	一	基本的	美德	在	他的	列表	哪个	他	做过	不是	总是	实践	.

在他列出的美德清单中，有一项他并非总是践行的。

[hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

His	failures	in	this	respect	diminished	his	influence	for	good	among	his
他的	失败	在	这	尊重	减少	他的	影响	为了	好的	之中	他的

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

他在这一方面的失败削弱了他在同时代人中的正面影响力。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz]['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [rɪ'gɑːrd]

and	must	always	qualify	the	admiration	with	which	mankind	will	regard
和	必须	总是	资格	这	钦佩	和	哪个	人类	将要	看待

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɔːrtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .

him	as	a	moral	philosopher	and	an	exhorter	to	a	good	life	.
他	作为	一个	道德	哲学家	和	一个	劝诫者	到	一个	好的	生活	.

并且必须始终对人类将他视为道德哲学家和美好生活劝诫者的钦佩之情加以限定。

[hɪz; ɪz][sə'gæsəti] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːrs] , [ˌvɜːrsə'tɪləti] , [əˌrɪdʒə'næləti] , ['fɜːrmnəs] , ['fɔːrtʃənət] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

His	sagacity	,	intellectual	force	,	versatility	,	originality	,	firmness	,	fortunate	period	of
他的	睿智	,	知识分子	力量	,	多功能性	,	独创性	,	硬度	,	幸运	时期	的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他的睿智、才智、多才多艺、独创性、坚定不移，以及幸运的任职时期，

[ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti][kəm'baɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	longevity	combined	to	make	him	a	great	leader	of	his	people	.
和	长寿	合并	到	制作	他	一个	伟大的	领导者	的	他的	人们	.

长寿和智慧相结合，使他成为他人民的伟大领袖。

[ɪn] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][waɪz] ['lidər] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [felt]

In	American	public	affairs	the	generation	of	wise	leaders	next	to	his	own	felt
在	美国人	民众	事务	这	一代	的	明智的	领导人	下一个	到	他的	自己的	毛毡

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;

for	him	high	admiration	and	respect	;
为了	他	高的	钦佩	和	尊重	;

在美国公共事务领域，与他同辈的睿智领导人对他充满钦佩和尊重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪ'pʌblɪk] , [huːz] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['juːθfl] [groʊθ] [hiː; hi] ['witnist] ,

and	the	strong	republic	,	whose	birth	and	youthful	growth	he	witnessed	,
和	这	强的	共和国	,	谁	出生	和	青春	生长	他	目击者	,

以及他亲眼见证其诞生和成长的强大共和国，

[wɪl] ['kæri] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfər] , ['peɪtriət] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv]

will	carry	down	his	fame	as	political	philosopher	,	patriot	,	and	apostle	of
将要	携带	向下	他的	名声	作为	政治的	哲学家	,	爱国者	,	和	使徒	的

['lɪbərti] [θru:] [lɔ:ŋ] [ˌdʒɛnɘ'eɪʃənz] .

liberty	through	long	generations	.
自由	通过	长的	几代人	.

他作为政治哲学家、爱国者和自由使者的名声将世代流传。

['wɑ:ʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] , [ðə; ði]['splendɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	virtues	of	Washington	were	of	two	kinds	,	the	splendid	and	the
这	美德	的	华盛顿	是	的	二	种类	,	这	灿烂	和	这

['hoʊmli] ;

homely	;
家常的	;

华盛顿的优点有两种，一种是光辉灿烂的，一种是朴实无华的；

[aɪ][ə'dɑ:pt] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

I	adopt	,	for	my	part	in	this	celebration	,
我	采纳	,	为了	我的	部分	在	这	庆典	,

作为我在此次庆祝活动中的一部分，我采纳了以下观点：

[sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['hoʊmli] ['vɜ:rtʃʊ] , ['gɪvɪŋ]

some	consideration	of	Washington	as	a	man	of	homely	virtues	,	giving
一些	考虑	的	华盛顿	作为	一个	男人	的	家常的	美德	,	给予

['aʊər; ɑ:r][fɑ:r] - [rɪ'mu:vd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['hoʊmli] [ɪg'zæmp(ə)l] .

our	far	-	removed	generation	a	homely	example	.
我们的	远的	-	已移除	一代	一个	家常的	例子	.

有人认为华盛顿是一位拥有朴实美德的人，为我们这一代人树立了一个朴实的榜样。

[ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	first	contrast	to	which	I	invite	your	attention	is	the	contrast	between	the
这	第一的	对比	到	哪个	我	邀请	你的	注意力	是	这	对比	之间	这

['ɜ:rli] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bɪ'gæn][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['ri:əl][laɪf]

early	age	at	which	Washington	began	to	profit	by	the	discipline	of	real	life
早期的	年龄	在	哪个	华盛顿	开始	到	利润	经过	这	纪律	的	真实的	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [men] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stʌdi] ['ʌndər]

and	the	late	age	at	which	our	educated	young	men	exchange	study	under
和	这	晚的	年龄	在	哪个	我们的	受过教育	年轻的	男人	交换	学习	在下面

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

首先，我想请大家注意一个对比：华盛顿很早就开始从现实生活的磨练中获益，而我们受过教育的年轻人却要到很晚才能在老师的指导下学习。

[ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

and	seclusion	in	institutions	of	learning	,	for	personal	adventure	and
和	隔离	在	机构	的	学习	,	为了	个人的	冒险	和

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

responsibility	out	in	the	world	.
责任	出去	在	这	世界	.

在学习机构中与世隔绝，是为了在现实世界中体验个人冒险和承担责任。

['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [sər'veɪər] [æt; ət][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Washington	was	a	public	surveyor	at	sixteen	years	of	age	.
华盛顿	曾是	一个	民众	测量员	在	十六	年	的	年龄	.

华盛顿十六岁时就成为了一名公共测量员。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spel] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['sɜːrveɪ] , [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd]

He	could	not	spell	well	;	but	he	could	make	a	correct	survey	,	keep	a	good
他	可以	不是	拼写	出色地	;	但	他	可以	制作	一个	正确的	民意调查	,	保持	一个	好的

['dʒɜːrn(ə)l] ,

journal	,
杂志	,

他拼写不好，但他能做出正确的调查，也能写好日记。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sər'veɪər] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['wɪldərnəs]

and	endure	the	hardships	to	which	a	surveyor	in	the	Virginia	wilderness
和	忍受	这	艰辛	到	哪个	一个	测量员	在	这	弗吉尼亚州	荒野

[wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [ɪk'spoʊzd] .

was	inevitably	exposed	.
曾是	不可避免地	裸露	.

并忍受弗吉尼亚荒野测量员不可避免会遇到的种种艰辛。

['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][frʌm; frəm] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,

Our	expectation	of	good	service	and	hard	work	from	boys	of	sixteen	,
我们的	期待	的	好的	服务	和	难的	工作	从	男孩们	的	十六	,

我们期望这十六岁的男孩们能提供良好的服务和努力工作。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [ɪz] ['veri] [loʊ] .

not	to	speak	of	young	men	of	twenty	-	six	,	is	very	low	.
不是	到	说话	的	年轻的	男人	的	二十	-	六	,	是	非常	低的	.

更何况是二十六岁的年轻人，这个比例非常低。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['kɑːlɪdʒ] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [jʌŋ] [men] [huː]

I	have	heard	it	maintained	in	a	learned	college	faculty	that	young	men	who
我	有	听到	它	维持	在	一个	学习	大学	学院	那	年轻的	男人	WHO

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

were	on	the	average	nineteen	years	of	age	,
是	在	这	平均的	十九	年	的	年龄	,

我曾听一位博学的大学教师说，平均年龄十九岁的年轻人，

[wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] ,

were	not	fit	to	begin	the	study	of	economics	or	philosophy	,
是	不是	合身	到	开始	这	学习	的	经济学	或者	哲学	,

他们不适合开始学习经济学或哲学，

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['skɪlfl] ['tiːtʃərz] ,

even	under	the	guidance	of	skilful	teachers	,
甚至	在下面	这	指导	的	熟练	教师	,

即使在技艺精湛的老师指导下，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['naʊədeɪz] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n]

and	that	no	young	man	could	nowadays	begin	the	practice	of	a	profession
和	那	不	年轻的	男人	可以	如今	开始	这	实践	的	一个	职业

[tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks][ɔːr] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

to	advantage	before	he	was	twenty	-	six	or	twenty	-	seven	years	old	.
到	优势	前	他	曾是	二十	-	六	或者	二十	-	七	年	老的	.

如今，任何年轻人不到二十六七岁都无法开始从事某个职业并获得成功。

[naʊ] , ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][æt; ət] ['twenti] - [wʌn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vɝ'dʒɪnjəz] ['mesɪndʒər]

Now	,	Washington	was	at	twenty	-	one	the	Governor	of	Virginia's	messenger
现在	,	华盛顿	曾是	在	二十	-	一	这	州长	的	弗吉尼亚州的	信使

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔrts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] .

to	the	French	forts	beyond	the	Alleghanies	.
到	这	法语	堡垒	超过	这	阿勒格尼	.

当时，华盛顿21岁，是弗吉尼亚州州长派往阿勒格尼山脉以北的法国堡垒的信使。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊdmən] , [æn; ən] [ə'stuːt] [nɪ'goʊʃieɪtər][wɪð; wɪθ]

He	was	already	an	accomplished	woodman	,	an	astute	negotiator	with
他	曾是	已经	一个	完成	樵夫	,	一个	精明	谈判者	和

['sævidʒiz][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,

savages	and	the	French	,
野蛮人	和	这	法语	,

他当时已经是一位技艺精湛的伐木工，也是一位与野蛮人和法国人谈判的高手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [jet] ['derɪŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [rɔː] , [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət]

and	the	cautious	yet	daring	leader	of	a	company	of	raw	,	insubordinate
和	这	谨慎	然而	大胆	领导者	的	一个	公司	的	生的	,	不服从

['frʌntjəzmən] ,

frontiersmen	,
边疆居民	,

以及一位谨慎而又大胆的领导者，他带领着一群未经驯服、桀骜不驯的边境战士。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [æd'væns] - [maɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

who	were	to	advance	500	miles	into	a	wilderness	with	nothing	but	an
WHO	是	到	进步	-	英里	进入	一个	荒野	和	没有什么	但	一个

['ɪndiən] [treɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Indian	trail	to	follow	.
印度	踪迹	到	跟随	.

他们将深入荒野 500 英里，只有一条印第安人的小路可以跟随。

[ɪn] - , [æt; ət] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr]

In	1755	,	at	twenty	-	three	years	of	age	,	twenty	years	before	the	Revolutionary	War
在	-	,	在	二十	-	三	年	的	年龄	,	二十	年	前	这	革命者	战争

[broʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

1755年，23岁，也就是美国独立战争爆发前20年，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['faɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə]

he	was	a	skilful	and	experienced	fighter	,	and	a	colonel	in	the	Virginia
他	曾是	一个	熟练	和	经验丰富的	战斗机	,	和	一个	上校	在	这	弗吉尼亚州

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

他是一名技术娴熟、经验丰富的战士，也是弗吉尼亚州陆军的一名上校。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['ʌndər] - ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

What	a	contrast	to	our	college	under	-	graduates	of	to	-	day	,
什么	一个	对比	到	我们的	大学	在下面	-	毕业生	的	到	-	天	,

与如今的大学本科生相比，这真是天壤之别！

[huː] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːr; ər] [stɪl] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['bɑːdɪli]['vɪgər] [θruː]

who	at	twenty	-	two	years	of	age	are	still	getting	their	bodily	vigor	through
WHO	在	二十	-	二	年	的	年龄	是	仍然	获得	他们的	身体上的	活力	通过

[spɔːrts][ænd; ənd][nɑːt] [θruː] ['riːəl][wɜːrk] ,

sports	and	not	through	real	work	,
运动的	和	不是	通过	真实的	工作	,

他们22岁了，仍然通过运动而不是实际工作来保持身体活力。

[ænd; ənd] [huː] ['seldəm] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ,

and	who	seldom	seem	to	realize	that	,
和	WHO	很少	似乎	到	意识到	那	,

而他们似乎很少意识到这一点，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tuːlz] [ænd; ənd]

just	as	soon	as	they	have	acquired	the	use	of	the	intellectual	tools	and
只是	作为	很快	作为	他们	有	获得	这	使用	的	这	知识分子	工具	和

[stɑːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ,

stock	with	which	a	livelihood	is	to	be	earned	in	business	or	in	the	professions	,
库存	和	哪个	一个	生计	是	到	是	获得	在	商业	或者	在	这	职业	,

一旦他们掌握了在商业或专业领域谋生所需的知识工具和技能，

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf][ɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	training	of	active	life	is	immeasurably	better	than	the	training	of	the
这	训练	的	积极的	生活	是	无法估量	更好的	比	这	训练	的	这

[skuːlz] !

schools	!
学校	!

积极生活训练比学校教育好得多！

[jet] ['wɑːʃɪŋtən] ['nevər] [ʃoʊd] [æt; ət] ['eni] [eɪdʒ][ðə; ði] [liːst] [spɑːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

Yet	Washington	never	showed	at	any	age	the	least	spark	of	genius	;	he	was
然而	华盛顿	绝不	显示	在	任何	年龄	这	至少	火花	的	天才	;	他	曾是

['oʊnli] " ['soʊbər] ,

only	"	sober	,
仅有的	"	清醒	,

然而，华盛顿无论在哪个年龄段都从未展现出丝毫天才的火花；他只是"冷静、沉稳、

['sensəb(ə)l] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [breɪv] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [ɪn]

sensible	,	honest	,	and	brave	,	"	as	he	said	of	Major	-	General	Lincoln	in
明智的	,	诚实的	,	和	勇敢的	,	"	作为	他	说	的	主要的	-	一般的	林肯	在

-

1791	.
-	.

"明智、诚实、勇敢，"正如他在 1791 年评价林肯少将时所说的那样。

[baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][baɪ] ['mærɪdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,

By	inheritance	and	by	marriage	Washington	became	,	while	he	was	still	young	,
经过	遗产	和	经过	婚姻	华盛顿	成为	,	尽管	他	曾是	仍然	年轻的	,

华盛顿年轻时，通过继承和婚姻，成为了.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

one	of	the	richest	men	in	the	country	;
一	的	这	最富有的	男人	在	这	国家	;

全国最富有的人之一；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sɔrts] !

but	what	a	contrast	between	his	sort	of	riches	and	our	sorts	!
但	什么	一个	对比	之间	他的	种类	的	财富	和	我们的	排序	!

但他的财富和我们的财富之间有着多么大的对比啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæntər][ænd; ənd]['spɔːrtsmən] — [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .

He	was	a	planter	and	sportsman	—	a	country	gentleman	.
他	曾是	一个	播种机	和	运动员	—	一个	国家	绅士	.

他既是种植园主又是运动爱好者——一位乡村绅士。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːrmz] ;

All	his	home	days	were	spent	in	looking	after	his	farms	;
全部	他的	家	天	是	花费	在	寻找	后	他的	农场	;

他所有在家的时间都用来照料他的农场；

[ɪn] ['briːdɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ; [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ;

in	breeding	various	kinds	of	domestic	animals	;	in	fishing	for	profit	;
在	选育	各种各样的	种类	的	国内的	动物	;	在	钓鱼	为了	利润	;

饲养各种家畜；捕鱼牟利；

[ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd]['æksədənts] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:l] ['laɪvstɑ:k] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sleɪvz] ;
in **attending** **to** **the** **diseases** **and** **accidents** **which** **befall** **livestock** **,** **including** **slaves** **;**
在 参加 到 这 疾病 和 事故 哪个 降临 家畜 , 包括 奴隶 ;
[ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
in **erecting** **buildings** **,**
在 竖立 建筑物 ,

在照料牲畜（包括奴隶）的疾病和事故方面；在建造建筑物方面，

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪlz] , [bɑ:nz] , [fɑ:rm]
and **repairing** **them** **;** **in** **caring** **for** **or** **improving** **his** **mills** **,** **barns** **,** **farm**
和 维修 他们 ; 在 关怀 为了 或者 改善 他的 磨坊 , 谷仓 , 农场
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] [tu:lz] .
implements **,** **and** **tools** **.**
实施 , 和 工具 .

并对其进行修理；保养或改进他的磨坊、谷仓、农具和工具。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [lɪvd] ['veri] [kloʊz][tu:; tə]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['stʌdid] [ðə; ði]
He **always** **lived** **very** **close** **to** **nature** **,** **and** **from** **his** **boyhood** **studied** **the**
他 总是 居住地 非常 关闭 到 自然 , 和 从 他的 童年 研究 这
['weðər] ,
weather **,**
天气 ,

他一直过着与自然非常亲近的生活，从孩提时代就开始研究天气。

[ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [hɪz; ɪz][krɑ:ps][ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]
the **markets** **,** **his** **crops** **and** **woods** **,** **and** **the** **various** **qualities** **of**
这 市场 , 他的 农作物 和 树林 , 和 这 各种各样的 品质 的
[hɪz; ɪz][lændz] .
his **lands** **.**
他的 土地 .

他的市场、庄稼和林地，以及他土地的各种特性。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['hʌzbəndmən] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]
He **was** **an** **economical** **husbandman** **,** **attending** **to** **all** **the** **details** **of** **the**
他 曾是 一个 经济 农夫 , 参加 到 全部 这 细节 的 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] .
management **of** **his** **large** **estates** **.**
管理 的 他的 大的 庄园 .

他是一位精打细算的农场主，对他的大片庄园的管理事无巨细都亲力亲为。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['ɔ:f(ə)n]['raɪdɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊndz] .
He **was** **constantly** **on** **horseback** **,** **often** **riding** **fifteen** **miles** **on** **his** **daily** **rounds** **.**
他 曾是 不断地 在 马背 , 经常 骑术 十五 英里 在 他的 日常的 回合 .

他经常骑马，每天巡逻的路程通常长达十五英里。

[æt; ət]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][koʊld] [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['getɪŋ]
At **sixty** **-** **seven** **years** **of** **age** **he** **caught** **the** **cold** **which** **killed** **him** **by** **getting**
在 六十 - 七 年 的 年龄 他 捕捉 这 寒冷的 哪个 被杀 他 经过 获得
[wet][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
wet **on** **horseback** **,**
湿的 在 马背 ,

他六十七岁时骑马时被雨淋湿，染上感冒去世了。

['raɪdɪŋ][æz; əz]['ju:ʒuəl][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑ:rmz] .
riding **as** **usual** **about** **his** **farms** **.**
骑术 作为 通常 关于 他的 农场 .

他像往常一样骑马在农场里转悠。

[kəm'per] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ,
Compare **this** **sort** **of** **life** **,** **physical** **and** **mental** **,**
比较 这 种类 的 生活 , 身体的 和 精神的 ,

比较一下这种生活方式，包括身体和精神方面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

with	the	life	of	the	ordinary	rich	American	of	to	-	day	,
和	这	生活	的	这	普通的	富有的	美国人	的	到	-	天	,

以当今普通富裕美国家庭的生活方式为例，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkər] ,

who	has	made	his	money	in	stocks	and	bonds	,	or	as	a	banker	,
WHO	有	制成	他的	钱	在	股票	和	债券	,	或者	作为	一个	银行家	,

谁是通过股票和债券投资或银行业务发家的?

['broʊkər] , [ɔːr]['treɪdər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'dʌstriəl]

broker	,	or	trader	,	or	in	the	management	of	great	transportation	or	industrial
经纪人	,	或者	商	,	或者	在	这	管理	的	伟大的	运输	或者	工业的

[kən'sɜːrnz] .

concerns	.
担忧	.

经纪人、交易员，或大型运输或工业企业的管理人员。

[ðɪs] ['mɑːdərn] [rɪtʃ] [mæn] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

This	modern	rich	man	,	in	all	probability	,
这	现代的	富有的	男人	,	在	全部	可能性	,

这位现代富豪，很可能

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [laɪf] .

has	nothing	whatever	to	do	with	nature	or	with	country	life	.
有	没有什么	任何	到	做	和	自然	或者	和	国家	生活	.

与自然或乡村生活毫无关系。

[hiː; hi][ɪz][sɔːft][ænd; ənd]['tendər][ɪn]['bɑːdi] ; [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ; [teɪks] [noʊ] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz] ,

He	is	soft	and	tender	in	body	;	lives	in	the	city	;	takes	no	vigorous	exercise	,
他	是	柔软的	和	投标	在	身体	;	生活	在	这	城市	;	需要	不	蓬勃	锻炼	,

他体态柔弱；住在城市里；不爱剧烈运动。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['iːðər]

and	has	very	little	personal	contact	with	the	elemental	forces	of	either
和	有	非常	小的	个人的	接触	和	这	元素	力量	的	任何一个

['neɪtʃər][ɔːr][mæn'kaɪnd] .

nature	or	mankind	.
自然	或者	人类	.

并且与自然或人类的基本力量几乎没有任何个人接触。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] [æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [mæn] .

He	is	not	like	Washington	an	out	-	of	-	door	man	.
他	是	不是	喜欢	华盛顿	一个	出去	-	的	-	门	男人	.

他不像华盛顿那样喜欢户外活动。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] - ['oʊnər] , ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd]['soʊldʒər] ,

Washington	was	a	combination	of	land	-	owner	,	magistrate	,	and	soldier	,
华盛顿	曾是	一个	组合	的	土地	-	所有者	,	地方法官	,	和	士兵	,

华盛顿集地主、治安官和军人于一身。

— [ðə; ði][best][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [prə'duːst]

—	the	best	combination	for	a	leader	of	men	which	the	feudal	system	produced
—	这	最好的	组合	为了	一个	领导者	的	男人	哪个	这	封建	系统	生产

.

:

.

——这是封建制度下造就的最佳领袖组合。

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][æpt][tuː; tə] [pə'zes] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fʌŋkʃnz] ,

Our	modern	rich	man	is	apt	to	possess	no	one	of	these	functions	,
我们的	现代的	富有的	男人	是	易于	到	具有	不	一	的	这些	函数	,

现代富人往往不具备这些功能中的任何一项。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wel] [dis'tʃa:dʒd] , [hæz; həz][ɪn] [taɪmz] [pæst] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]
any one of which , well discharged , has in times past commanded the habitual
任何 一 的 哪个 , 出色地 出院 , 有 在 时代 过去的 命令 这 习惯性的
[rɪ'spekt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
respect of mankind .
尊重 的 人类 .

其中任何一个，如果表现得好，在历史上都赢得了人们的普遍尊重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
It is a grave misfortune for our country , and especially for our
它 是 一个 严重 不幸 为了 我们的 国家 , 和 尤其 为了 我们的
[rɪtʃ] [men] ,
rich men ,
富有的 男人 ,

这对我们国家来说是一场严重的灾难，尤其对我们富人来说更是如此。

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:dərn][fɔ:rmz][ʌv; əv]['prɑ:pərti] , — ['neɪmli] , [stɑ:ks] [ænd; ənd][bɑ:ndz] ,
that the modern forms of property , — namely , stocks and bonds ,
那 这 现代的 表格 的 财产 , — 即 , 股票 和 债券 ,
['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,
mortgages ,
抵押贷款 ,

现代财产形式，即股票、债券、抵押贷款，

[ænd; ənd] ['sɪti] ['bɪldɪŋz] — [du:][nɑ:t] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [tu:; tə]
and city buildings — do not carry with them any inevitable responsibilities to
和 城市 建筑物 — 做 不是 携带 和 他们 任何 不可避免的 职责 到
[ðə; ði] [steɪt] ,
the state ,
这 状态 ,

城市建筑——并不必然对国家承担任何责任，

[ɔ:r] [ɪn'vɑ:lv] [ðer; ðər] ['oʊnər] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪsks] [ænd; ənd]['tʃɑ:rdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] [ɔ:r] [kə'mændər]
or involve their owner in personal risks and charges as a leader or commander
或者 涉及 他们的 所有者 在 个人的 风险 和 收费 作为 一个 领导者 或者 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

或者让其所有者作为人民的领导者或指挥官承担个人风险和责任。

[ðə; ði][moʊst]['enviəb(ə)l] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'dʌstriəl] [ɔ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
The most enviable rich man to - day is the intelligent industrial or commercial
这 最多 令人羡慕 富有的 男人 到 - 天 是 这 聪明的 工业的 或者 商业的
[əd'ventʃərər] [ɔ:r][prə'moʊtər] ,
adventurer or promoter ,
冒险家 或者 启动子 ,

如今最令人羡慕的富人是那些精明的工业或商业冒险家或推动者。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tɜ:rmz] .
in the good sense of those terms .
在 这 好的 感觉 的 那些 条款 .

从好的意义上讲。

[hi:; hi] [teɪks] [rɪsks][ænd; ənd] [ə'sju:mz] ['bə:dənz] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
He takes risks and assumes burdens on a large scale , and has a
他 需要 风险 和 假设 负担 在 一个 大的 规模 , 和 有 一个
[tʃæns] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [wɪl] ,
chance to develop will ,
机会 到 发展 将要 ,

他敢于承担风险和重大责任，有机会培养意志力。

[maɪnd] , [ænd; ənd] ['kærəktər] , [dʒʌst][æz; əz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [æd'ventʃəəz] [dɪd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ]

mind	**,**	**and**	**character**	**,**	**just**	**as**	**Queen**	**Elizabeth's**	**adventurers**	**did**	**all**	**over**	**the**
头脑	,	和	特点	,	只是	作为	女王	伊丽莎白的	冒险者	做过	全部	超过	这

[ðen] [noʊn] [wɜːrld] .

then	**known**	**world**	**.**
然后	已知	世界	.

他的思想和品格，就像伊丽莎白女王的冒险家们在当时已知的世界各地所做的那样。

[ə'gen] , ['wɑːʃɪŋtən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

Again	**,**	**Washington**	**,**	**as**	**I**	**have**	**already**	**indicated**	**,**	**was**	**an**	**economical**
再次	,	华盛顿	,	作为	我	有	已经	表明的	,	曾是	一个	经济

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

正如我之前提到的，华盛顿是一个节俭的人。

['kerf(ə)l] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [ɪks'pendɪtʃəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] , [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] ,

careful	**about**	**little**	**expenditures**	**as**	**well**	**as**	**great**	**,**	**averse**	**to**	**borrowing**	**money**	**,**
小心	关于	小的	支出	作为	出色地	作为	伟大的	,	反	到	借贷	钱	,

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [weɪst] .

and	**utterly**	**impatient**	**of**	**waste**	**.**
和	完全地	不耐烦	的	浪费	.

精打细算，无论是小额支出还是大额支出；厌恶借钱；极其不能容忍浪费。

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [ɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

If	**a**	**slave**	**were**	**hopelessly**	**ill**	**,**	**he**	**did**	**not**	**call**	**a**	**doctor**	**,**
如果	一个	奴隶	是	绝望地	患病的	,	他	做过	不是	称呼	一个	医生	,

如果奴隶病入膏肓，他也不会请医生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃər] .

because	**it**	**would**	**be**	**a**	**useless**	**expenditure**	**.**
因为	它	会	是	一个	无用	支出	.

因为这将是一笔不必要的开支。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['soʊɪŋ] ['wʊmən] , [ˌkærə'lainə] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [faɪv] ['ʃɝːts] [ɪn]

He	**insisted**	**that**	**the**	**sewing**	**woman**	**,**	**Carolina**	**,**	**who**	**had**	**only**	**made**	**five**	**shirts**	**in**
他	坚持	那	这	缝纫	女士	,	卡罗莱纳	,	WHO	有	仅有的	制成	五	衬衫	在

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	**week**	**,**
一个	星期	,

他坚持认为，那位名叫卡罗琳娜的女裁缝一周只做了五件衬衫，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [sɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [naɪn] .

not	**being**	**sick**	**,**	**should**	**make**	**nine**	**.**
不是	存在	生病的	,	应该	制作	九	.

如果没生病，应该有九个人。

[hiː; hi] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] " [θred] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] , [wʌn] ['peni] ,

He	**entered**	**in**	**his**	**account**	**"**	**thread**	**and**	**needle**	**,**	**one**	**penny**	**,**
他	进入	在	他的	帐户	"	线	和	针	,	一	一分钱	,

他在账上记下了“线和针，一便士”，

" [ænd; ənd] [juːst] [sed] [θred] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] [hɪm'self] .

"	**and**	**used**	**said**	**thread**	**and**	**needle**	**himself**	**.**
"	和	用过的	说	线	和	针	他自己	.

他自己使用了那根线和针。

[ɔːl] [ðɪs] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd][ˌprɑːdɪ'gælətɪ][wɜːr; wər]

All	this	closeness	and	contempt	for	shiftlessness	and	prodigality	were
全部	这	亲近	和	鄙视	为了	懒散	和	挥霍无度	是

['pɜːrfɪktlɪ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

perfectly	consistent	with	a	large	and	hospitable	way	of	living	;
完美	持续的	和	一个	大的	和	好客	方式	的	活的	;

所有这些亲近之情以及对游手好闲和挥霍无度的鄙夷，都与宽广好客的生活方式完全一致；

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [kept] ['oʊpən] [haʊs] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['vəːnən]

for	during	many	years	of	his	life	he	kept	open	house	at	Mt	.	Vernon
为了	期间	许多	年	的	他的	生活	他	保留	打开	房子	在	公吨	.	弗农

.

:

.

在他生命的许多年里，他都在弗农山庄敞开家门欢迎大家。

[ðɪs] ['fruːg(ə)l][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][mæn] [nuː] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] " [laɪf]

This	frugal	and	prudent	man	knew	exactly	what	it	meant	to	devote	his	"	life
这	节俭	和	谨慎	男人	知道	确切地	什么	它	意思是	到	奉献	他的	"	生活

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

and	fortune	to	the	cause	we	are	engaged	in	,
和	财富	到	这	原因	我们	是	已订婚的	在	,

这位节俭谨慎的人非常清楚将自己的"生命和财富奉献给我们正在从事的事业"意味着什么。

[ɪf] ['niːdfl] , " [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ɪn] - .

if	needful	,	"	as	he	wrote	in	1774	.
如果	需要	,	"	作为	他	写道	在	-	.

如有必要，正如他在 1774 年所写的那样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] [freɪz] .

This	was	not	an	exaggerated	or	emotional	phrase	.
这	曾是	不是	一个	夸张的	或者	情绪	短语	.

这并非夸张或情绪化的表达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːdərət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['bɪznəs] .

It	was	moderate	,	but	it	meant	business	.
它	曾是	缓和	,	但	它	意思是	商业	.

虽然力度不大，但却很严肃。

[hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] .

He	risked	his	whole	fortune	.
他	冒险	他的	所有的	财富	.

他孤注一掷，赌上了全部身家。

[wʌt] [hiː; hi] [lɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ɪz] ['klɪrli] ['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

What	he	lost	through	his	service	in	the	Revolutionary	War	is	clearly	stated	in	a
什么	他	丢失的	通过	他的	服务	在	这	革命者	战争	是	清楚地	声明	在	一个

['letər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['vəːnən] [ɪn] - :

letter	written	from	Mt	.	Vernon	in	1784	:
信	书面	从	公吨	.	弗农	在	-	:

他在1784年从弗农山庄写的一封信中清楚地描述了他在独立战争中失去的一切：

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪ'steɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt]

"	I	made	no	money	from	my	estate	during	the	nine	years	I	was	absent
"	我	制成	不	钱	从	我的	财产	期间	这	九	年	我	曾是	缺席的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

"在我离开的九年里，我没有从我的遗产中获得任何收益。"

[ænd; ənd] [brɔ:t] [nʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

and	brought	none	home	with	me	.
和	带来	没有任何	家	和	我	.

我一个也没带回家。

[ðoʊz] [hu:] [oʊd] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] , [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

Those	who	owed	me	,	for	the	most	part	,	took	advantage	of	the	depreciation	,
那些	WHO	欠款	我	,	为了	这	最多	部分	,	采取	优势	的	这	折旧	,

那些欠我钱的人，大多都利用了贬值的机会。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['sɪkspəns] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] .

and	paid	me	off	with	sixpence	in	the	pound	.
和	有薪酬的	我	离开	和	六便士	在	这	磅	.

他付给我的钱是每英镑六便士。

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [peɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [mi:nz] ,

Those	to	whom	I	was	indebted	,	I	have	yet	to	pay	,	without	other	means	,
那些	到	谁	我	曾是	负债累累	,	我	有	然而	到	支付	,	没有	其他	方法	,

我欠那些人的债，我还没有偿还，也没有其他办法。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] , [ðæn; ðən] ['selɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] ,

if	they	will	wait	,	than	selling	part	of	my	estate	,
如果	他们	将要	等待	,	比	销售	部分	的	我的	财产	,

如果他们愿意等，那么我就出售我的一部分遗产。

[ɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] [lɔ:z]

or	distressing	those	who	were	too	honest	to	take	advantage	of	the	tender	laws
或者	令人痛心	那些	WHO	是	也	诚实的	到	拿	优势	的	这	投标	法律

[tu:; tə] [kwɪt] [skɔ:rz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

to	quit	scores	with	me	.
到	辞职	得分	和	我	.

或者让那些太诚实而没有利用优惠法律来与我和解的人感到痛苦。

" [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [nɑ:t] [ɔ:l] [bi:; bi] [glæd] [ɪf] [tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz]

"	Should	we	not	all	be	glad	if	to	-	day	a	hundred	or	two	multi	-	millionaires
"	应该	我们	不是	全部	是	高兴的	如果	到	-	天	一个	百	或者	二	多	-	百万富翁

[kʊd; kəd] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

could	give	such	an	account	as	that	of	their	losses	incurred	in	the	public
可以	给	这样的	一个	帐户	作为	那	的	他们的	损失	已发生	在	这	民众

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

"如果今天有一两百万富翁能够像他们那样，坦诚地说明他们在公共服务领域所遭受的损失，我们难道不应该感到高兴吗？"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] , [laɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['rɪskt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [wel] ?

even	if	they	had	not	,	like	Washington	,	risked	their	lives	as	well	?
甚至	如果	他们	有	不是	,	喜欢	华盛顿	,	冒险	他们的	生活	作为	出色地	?

即使他们不像华盛顿那样，也冒着生命危险?

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi]

In	our	times	we	have	come	to	think	that	a	rich	man	should	not	be
在	我们的	时代	我们	有	来	到	思考	那	一个	富有的	男人	应该	不是	是

['fru:g(ə)l] [ɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ,

frugal	or	economical	,
节俭	或者	经济	,

在当今时代，我们逐渐认为富人不应该节俭或吝啬。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['weɪstfl] [ɔ:r] [ɪk'strævəgənt] .

but	rather	wasteful	or	extravagant	.
但	相当	浪费	或者	靡	.

但实际上却很浪费或铺张。

[wi:; wi][hæv; həv]['i:v(ə)n] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃi:p] [koʊt] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃi:p] [mæn] .

We	have	even	been	asked	to	believe	that	a	cheap	coat	makes	a	cheap	man	.
我们	有	甚至	到过	问	到	相信	那	一个	便宜的	外套	制作	一个	便宜的	男人	.

我们甚至被灌输了一种观念：廉价的衣服造就了廉价的人。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

If	there	were	a	fixed	relation	between	a	man's	character	and	the	price	of
如果	那里	是	一个	固定的	关系	之间	一个	男人的	特点	和	这	价格	的

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

如果一个人的品行和他衣服的价格之间存在固定的关系，

[wʌt] [ɪm'pru:vmənt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [sɪns] - !

what	improvement	we	should	have	seen	in	the	national	character	since	1893	!
什么	改进	我们	应该	有	已见	在	这	国家的	特点	自从	-	!

自 1893 年以来，我们的民族性格本应得到多么大的改善啊！

[æt; ət]['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

At	Harvard	University	,
在	哈佛大学	大学	,

在哈佛大学，

[twelv] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [teɪk] [θri:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]

twelve	hundred	students	take	three	meals	a	day	in	the	great	dining	-	room	of
十二	百	学生	拿	三	餐	一个	天	在	这	伟大的	用餐	-	房间	的

[mə'mɔ:riəl] [hɔ:l] ,

Memorial	Hall	,
纪念馆	大厅	,

一千二百名学生每天在纪念堂的大餐厅里吃三顿饭。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðəm'selvz] [θru:] [æn; ən] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [bɔ:rd]

and	manage	the	business	themselves	through	an	elected	President	and	Board
和	管理	这	商业	他们自己	通过	一个	当选	总统	和	木板

[ʌv; əv][dɔ˞'ɛktə˞z, daɪ'rɛktə˞z, di:'rɛktə˞z, dɪ'rɛktə˞z] .

of	Directors	.
的	导演	.

他们通过选举产生的总裁和董事会自行管理企业。

[ði:z] ['ɑ:fəsərz][proʊ'skraɪb] [stju:z] ,

These	officers	proscribe	stews	,
这些	警官	禁止	炖菜	,

这些官员禁止食用炖菜，

[ə'pærəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [tʃi:p] [mi:t] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ,

apparently	because	it	is	a	form	in	which	cheap	meat	may	be	offered	them	,
显然	因为	它	是	一个	形式	在	哪个	便宜的	肉	可能	是	提供	他们	,

显然是因为这种形式可以让他们获得廉价的肉类。

[ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [stu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [nu'trɪʃəs] [ænd; ənd]

neglecting	the	more	important	fact	that	the	stew	is	the	most	nutritious	and
疏忽	这	更多的	重要的	事实	那	这	炖	是	这	最多	营养丰富的	和

[daɪ'dʒestəbl˛dɪ'dʒestəbl][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [mi:ts] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:tn] .

digestible	form	in	which	meats	can	be	eaten	.
可消化	形式	在	哪个	肉类	能	是	吃	.

忽略了一个更重要的事实，那就是炖菜是肉类最有营养、最容易消化的食用方式。

['mɪstər] . ['edwərd]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ðə; ði][ɪ'kɑ:nəmɪst] ,

Mr	.	Edward	Atkinson	,	the	economist	,
先生	.	爱德华	阿特金森	,	这	经济学家	,

经济学家爱德华·阿特金森先生

[ɪn'ventɪd] [æn; ən]['ʌv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːdz] [meɪ] [biː; bi] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] [wel]

invented	**an**	**oven**	**in**	**which**	**various**	**kinds**	**of**	**foods**	**may**	**be**	**cheaply**	**and**	**well**
发明	一个	烤箱	在	哪个	各种各样的	种类	的	食物	可能	是	便宜	和	出色地

[prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːses] .

prepared	**with**	**a**	**minimum**	**of**	**attention**	**to**	**the**	**process**	**.**
准备	和	一个	最低限度	的	注意力	到	这	过程	.

发明了一种烤箱，可以在烹饪过程中以最低的成本和最少的精力，烹制出各种美味佳肴。

[ðə; ðɪ] ['wəːkiŋmæn] , [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst]

The	**workingmen**	**,**	**among**	**whom**	**he**	**attempted**	**to**	**introduce**	**it**	**,**	**took**	**no**	**interest**
这	工人	,	之中	谁	他	尝试过	到	介绍	它	,	采取	不	兴趣

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] ,

in	**it**	**whatever**	**,**
在	它	任何	,

他试图向工人们推广这种做法，但工人们对此毫无兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]

because	**it**	**was**	**recommended**	**to**	**them**	**as**	**a**	**cheap**	**way**	**of**	**preparing**
因为	它	曾是	受到推崇的	到	他们	作为	一个	便宜的	方式	的	准备

[ˌɪnɪk'spensɪv] [ðoʊ] ['eksələnt] [fuːdz] .

inexpensive	**though**	**excellent**	**foods**	**.**
价格低廉	尽管	出色的	食物	.

因为有人向他们推荐这种方法，认为它是制作价格低廉但味道极佳的食物的一种经济实惠的方式。

[ðɪs] ['mɑːdərn] ['tempər] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd]

This	**modern**	**temper**	**affords**	**a**	**most**	**striking**	**contrast**	**to**	**the**	**practices**	**and**
这	现代的	脾气	提供	一个	最多	引人注目	对比	到	这	实践	和

['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

sentiments	**of**	**Washington**	**,**
情感	的	华盛顿	,

这种现代风气与华盛顿的习俗和思想形成了极其鲜明的对比。

['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] ['ʌndərleɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pʌblɪk] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

sentiments	**and**	**practices**	**which**	**underlay**	**his**	**whole**	**public**	**life**	**as**	**well**	**as**	**his**
情感	和	实践	哪个	衬垫	他的	所有的	民众	生活	作为	出色地	作为	他的

['praɪvət] [laɪf] .

private	**life**	**.**
私人的	生活	.

这些情感和行为贯穿了他的整个公共生活和私人生活。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,

If	**he**	**were**	**alive**	**to**	**-**	**day**	**,**
如果	他	是	活	到	-	天	,

如果他今天还活着，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][men]

would	**he**	**not**	**be**	**bewildered**	**by**	**much**	**of**	**our**	**talk**	**about**	**the**	**rights**	**of**	**men**
会	他	不是	是	困惑	经过	很多	的	我们的	讲话	关于	这	权利	的	男人

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ?

and	**animals**	**?**
和	动物	?

他难道不会对我们关于人和动物权利的种种言论感到困惑吗?

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][maɪnd] [dwelt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑːn] [raɪts] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] ['duːtiz] .

Washington's	**mind**	**dwelt**	**very**	**little**	**on**	**rights**	**and**	**very**	**much**	**on**	**duties**	**.**
华盛顿的	头脑	居住	非常	小的	在	权利	和	非常	很多	在	职责	.

华盛顿很少关注权利，而非常关注义务。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['peɪtriətɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti] ; [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti] ;

For	**him**	**,**	**patriotism**	**was**	**a**	**duty**	**;**	**good**	**citizenship**	**was**	**a**	**duty**	**;**
为了	他	,	爱国主义	曾是	一个	责任	;	好的	国籍	曾是	一个	责任	;

对他而言，爱国是一种义务；做一个好公民也是一种义务；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði]

and	for	the	masses	of	mankind	it	was	a	duty	to	clear	away	the
和	为了	这	群众	的	人类	它	曾是	一个	责任	到	清除	离开	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

对于绝大多数人来说，清理森林是一项义务。

[tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][plænt][fruːt] [triːz] ,

till	the	ground	,	and	plant	fruit	trees	,
直到	这	地面	,	和	植物	水果	树木	,

翻耕土地，种植果树。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['tenənts] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd]

just	as	he	prescribed	to	the	hoped	-	for	tenants	on	his	Ohio	and
只是	作为	他	规定	到	这	希望	-	为了	租户	在	他的	俄亥俄州	和

[kə'nɔhə] [lændz] .

Kanawha	lands	.
卡纳瓦	土地	.

正如他为俄亥俄州和卡诺瓦河沿岸土地上他希望的佃户们开出的那样。

[fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]

For	men	and	women	in	general	he	thought	it	a	duty	to	increase	and
为了	男人	和	女性	在	一般的	他	想法	它	一个	责任	到	增加	和

['mʌltɪplaɪ] ,

multiply	,
乘	,

他认为，对于所有男人和女人来说，繁衍后代都是一项责任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [glæd][wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] [krɑːps] , ['loʊɪŋ] [həːdz] , [ænd; ənd]

and	to	make	the	wilderness	glad	with	rustling	crops	,	lowing	herds	,	and
和	到	制作	这	荒野	高兴的	和	沙沙声	农作物	,	低	畜群	,	和

['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .

children's	voices	.
孩子们的	声音	.

让旷野充满庄稼的沙沙声、牛群的哞叫声和孩子们的笑声。

[wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

When	he	retired	from	the	Presidency	,
什么时候	他	退休	从	这	总统职位	,

他卸任总统后，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] " [meɪk] [ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] ['ænjuəli] .

he	expressed	the	hope	that	he	might	"	make	and	sell	a	little	flour	annually	.
他	表达	这	希望	那	他	可能	"	制作	和	卖	一个	小的	面粉	每年	.

他表示希望自己每年能"生产和出售一些面粉"。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['soʊldʒər][ænd; ənd][fɜːrst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

"	For	the	first	soldier	and	first	statesman	of	his	country	,
"	为了	这	第一的	士兵	和	第一的	政治家	的	他的	国家	,

"献给这个国家的第一位军人和第一位政治家，

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['juːsflnəs] .

surely	this	was	a	modest	anticipation	of	continued	usefulness	.
一定	这	曾是	一个	谦虚的	预期	的	持续	用处	.

这无疑是对它持续效用的一种保守预期。

[wiː; wi] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] .

We	think	more	about	our	rights	than	our	duties	.
我们	思考	更多的	关于	我们的	权利	比	我们的	职责	.

我们更多地考虑自己的权利，而不是自己的义务。

[hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

He	thought	more	about	his	duties	than	his	rights	.
他	想法	更多的	关于	他的	职责	比	他的	权利	.

他更多地考虑的是自己的责任，而不是自己的权利。

[pɑː'sterəti] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Posterity	has	given	him	first	place	because	of	the	way	in	which	he
后人	有	给定	他	第一的	地方	因为	的	这	方式	在	哪个	他

[kən'siːvd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ;

conceived	and	performed	his	duties	;
构思	和	执行	他的	职责	;

后世将他奉为第一，是因为他构思和履行职责的方式;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['stændərd] ,

it	will	judge	the	leaders	of	the	present	generation	by	the	same	standard	,
它	将要	法官	这	领导人	的	这	展示	一代	经过	这	相同的	标准	,

它将以同样的标准来评判当代领导人。

[wət'evər] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] ['hjuːmən] [raɪts] .

whatever	their	theories	about	human	rights	.
任何	他们的	理论	关于	人类	权利	.

无论他们关于人权的理论是什么。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kɔntræsts] ,

Having	said	thus	much	about	contrasts	,
拥有	说	因此	很多	关于	对比	,

既然已经谈了这么多关于对比的问题，

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [riː'zɛmbləns əz] [bɪ'twiːn] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [taɪmz]

let	me	now	turn	to	some	interesting	resemblances	between	Washington's	times
让	我	现在	转动	到	一些	有趣的	相似之处	之间	华盛顿的	时代

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	our	own	.
和	我们的	自己的	.

现在让我来谈谈华盛顿时代和我们当今时代的一些有趣相似之处。

[wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːləti] [ɪn] [ðə; ði]

We	may	notice	in	the	first	place	the	permanency	of	the	fighting	quality	in	the
我们	可能	注意	在	这	第一的	地方	这	永久性	的	这	斗争	质量	在	这

['ɪŋglɪʃ] - [ə'merɪkən] [stɑːk] .

English	-	American	stock	.
英语	-	美国人	库存	.

我们首先可能会注意到英美血统的战斗品质是永久性的。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['faɪtər] .

Washington	was	all	his	life	a	fighter	.
华盛顿	曾是	全部	他的	生活	一个	战斗机	.

华盛顿一生都是个斗士。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	entire	American	people	is	to	-	day	a	fighting	people	,
这	全部的	美国人	人们	是	到	-	天	一个	斗争	人们	,

当今的全体美国人民都是战斗的人民。

[proʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ænd; ənd] [prɑːmpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz] ,

prone	to	resort	to	force	and	prompt	to	take	arms	,
易于	到	采取	到	力量	和	迅速的	到	拿	武器	,

倾向于诉诸武力，并随时准备拿起武器。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['difərɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər]

the	different	sections	of	the	population	differing	chiefly	in	regard	to	the	nature
这	不同的	部分	的	这	人口	不同	主要	在	看待	到	这	自然

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

and	amount	of	the	provocation	which	will	move	them	to	violence	and
和	数量	的	这	挑衅	哪个	将要	移动	他们	到	暴力	和

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

不同人群之间的主要区别在于，促使他们诉诸暴力和战斗的挑衅的性质和程度。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [muːvz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]

To	this	day	nothing	moves	the	admiration	of	the	people	so	quickly	as
到	这	天	没有什么	移动	这	钦佩	的	这	人们	所以	迅速地	作为

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

时至今日，沉着冷静依然是最能迅速赢得人们钦佩的品质。

[ˌɪndʒə'nuːəti] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ;

ingenuity	,	and	success	in	fighting	;
独创性	,	和	成功	在	斗争	;

创造力和战斗中的成功;

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑːntests; kən'tests][ɔːl][ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] [ɑːr; ər] [drɔːn]

so	that	even	in	political	contests	all	the	terms	and	similes	are	drawn
所以	那	甚至	在	政治的	比赛	全部	这	条款	和	明喻	是	绘制

[frʌm; frəm][wɔːr] ,

from	war	,
从	战争	,

因此，即使在政治斗争中，所有的术语和比喻也都源于战争。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [spɔːrts][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['elɪmənt]

and	among	American	sports	the	most	popular	have	in	them	a	large	element
和	之中	美国人	运动的	这	最多	受欢迎的	有	在	他们	一个	大的	元素

[ʌv; əv]['kɑːmbæt] .

of	combat	.
的	战斗	.

在美国的体育运动中，最受欢迎的运动都包含大量的对抗元素。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

Washington	was	roused	and	stimulated	by	the	dangers	of	the	battlefield	,
华盛顿	曾是	唤醒	和	刺激	经过	这	危险	的	这	战场	,

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪzd] ['kaʊədz] ,

and	utterly	despised	cowards	,
和	完全地	被鄙视的	懦夫	,

华盛顿被战场上的危险所激励和鼓舞，他极其鄙视懦夫。

[ɔːr]['iːv(ə)n][men] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['terər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

or	even	men	who	ran	away	in	battle	from	a	momentary	terror	which	they	did	not
或者	甚至	男人	WHO	跑	离开	在	战斗	从	一个	瞬间	恐怖	哪个	他们	做过	不是

[hə'bɪtʃuəli] ['mænɪfest] .

habitually	manifest	.
习惯性地	显现	.

甚至有些人因为一时的恐惧而在战场上逃跑，而这种恐惧并非他们平日里表现出的。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

His	early	experience	taught	him	,	however	,
他的	早期的	经验	教授	他	,	然而	,

然而，他早期的经历教会了他:

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [wʊdz] [ɔ:r] [ɑ:n] ['broʊkən] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst]

that	the	Indian	way	of	fighting	in	woods	or	on	broken	ground	was	the	most
那	这	印度	方式	的	斗争	在	树林	或者	在	破碎的	地面	曾是	这	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] ;

effective	way	;
有效的	方式	;

印第安人在树林或崎岖地形上的作战方式是最有效的作战方式;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [moʊd] [ʌv; əv]

and	he	did	not	hesitate	to	adopt	and	advocate	that	despised	mode	of
和	他	做过	不是	犹豫	到	采纳	和	提倡	那	被鄙视的	模式	的

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

他毫不犹豫地采纳并提倡这种令人鄙夷的作战方式。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)l]

which	has	now	,	one	hundred	and	fifty	years	later	,	become	the	only	possible
哪个	有	现在	,	一	百	和	五十	年	之后	,	变得	这	仅有的	可能的

[moʊd] .

mode	.
模式	.

一百五十年后的今天，这已成为唯一可能的方式。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] ['bæt(ə)l] [tʊk] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] ['kʌvər] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Indian	in	battle	took	instantly	to	cover	,	if	he	could	find	it	.
这	印度	在	战斗	采取	即刻	到	覆盖	,	如果	他	可以	寻找	它	.

印第安人在战场上会立即寻找掩体。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [bəuθ] [saɪdz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] ['brɛstˌwɜ:rks] [wer'evər] [ðeɪ]

In	our	Civil	War	both	sides	learned	to	throw	up	breastworks	wherever	they
在	我们的	民用	战争	两个都	侧面	学习	到	扔	向上	胸工	无论	他们

[ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

expected	an	engagement	to	take	place	;
预期的	一个	订婚	到	拿	地方	;

在我们的内战中，交战双方都学会了在预计会发生战斗的地方构筑胸墙;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)l] [wei]

and	the	English	in	South	Africa	have	demonstrated	that	the	only	possible	way
和	这	英语	在	南	非洲	有	已证明	那	这	仅有的	可能的	方式

[tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] ['gʌnz] ,

to	fight	with	the	present	long	range	quick	-	firing	guns	,
到	斗争	和	这	展示	长的	范围	快的	-	射击	枪支	,

而驻扎在南非的英国人已经证明，使用目前远程速射火炮作战的唯一可能方法是:

[ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['tretʃərəs] ['dɛvəlz] , " [æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['indiəns] ,

is	the	way	in	which	the	"	treacherous	devils	,	"	as	Washington	called	the	Indians	,
是	这	方式	在	哪个	这	"	奸诈	魔鬼	,	"	作为	华盛顿	称为	这	印度人	,

这就是华盛顿口中"奸诈的魔鬼"——印第安人——所采取的方式。

[fɔ:t] ['dʒen(ə)rəl] ['brædək] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['strætədʒəm] , [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ˌæmbəs'keɪd] ;

fought	General	Braddock	,	that	is	,	with	stratagem	,	surprise	,	and	ambuscade	;
战斗	一般的	布拉多克	,	那	是	,	和	策略	,	惊喜	,	和	伏击	;

与布雷多克将军作战，即运用计谋、奇袭和伏击;

[wɪð; wɪθ] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [bɪ'haɪnd] [skri:nz] [ænd; ənd] ['ɑ:bstək(ə)lz] ; [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [li:st]

with	hiding	and	crawling	behind	screens	and	obstacles	;	with	the	least
和	隐藏	和	爬行	在后面	屏幕	和	障碍	;	和	这	至少

['pɑ:səb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['oʊpən] [vju:] ,

possible	appearance	in	open	view	,
可能的	外貌	在	打开	看法	,

躲藏在屏幕和障碍物后，尽可能减少在开阔地带的暴露。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['glɪtər] [ɑ:n] ['i:ðər] [ɑ:rmz][ɔ:r] [kloʊðz] ,

with	nothing	that	can	glitter	on	either	arms	or	clothes	,
和	没有什么	那	能	闪光	在	任何一个	武器	或者	衣服	,

手臂和衣服上没有任何会闪闪发光的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .

and	with	no	visible	distinction	between	officers	and	men	.
和	和	不	可见的	区别	之间	警官	和	男人	.

军官和士兵之间没有明显的区别。

[wɔ:r][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['ɪndiən] [pər'fɔ:rməns] ,

War	is	now	a	genuinely	Indian	performance	,
战争	是	现在	一个	真的	印度	表现	,

战争如今已成为一场真正意义上的印度式表演。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [sɔ:] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]

just	as	Washington	saw	one	hundred	and	fifty	years	ago	that	it	ought	to
只是	作为	华盛顿	锯	一	百	和	五十	年	前	那	它	应该	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

正如华盛顿一百五十年前所预见的那样。

[ðə; ði]['saɪlənt]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [faindz][æn; ən][ɪg'zækt]['pærəlel][ɪn]

The	silent	Washington's	antipathy	to	the	press	finds	an	exact	parallel	in
这	沉默的	华盛顿的	反感	到	这	按	发现	一个	精确的	平行线	在

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .

our	own	day	.
我们的	自己的	天	.

华盛顿对媒体的冷漠态度，与我们当今社会的情况完全吻合。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] " ['ɪnfəməs] ['skrɪblər] .

He	called	the	writers	of	the	press	"	infamous	scribblers	.
他	称为	这	作家	的	这	按	"	臭名昭著的	涂鸦者	.

他称报刊记者为"臭名昭著的涂鸦者"。

" ['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " [gu:lz] .

"	President	Cleveland	called	them	"	ghouls	.
"	总统	克利夫兰	称为	他们	"	食尸鬼	.

克利夫兰总统称他们为"食尸鬼"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [taɪm]

"	But	it	must	be	confessed	that	the	newspapers	of	Washington's	time
"	但	它	必须	是	坦白	那	这	报纸	的	华盛顿的	时间

[sə'pɑ:st] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

surpassed	those	of	the	present	day	in	violence	of	language	,
超越	那些	的	这	展示	天	在	暴力	的	语言	,

但必须承认，华盛顿时代的报纸在语言暴力方面超过了今天的报纸。

[ænd; ənd][ɪn] [læk] [ʌv; əv] [prə'fetɪk] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ɪ'vents]

and	in	lack	of	prophetic	insight	and	just	appreciation	of	men	and	events
和	在	缺少	的	预言	洞察力	和	只是	欣赏	的	男人	和	活动

.

:
.

并且缺乏预见性的洞察力和对人和事的正确认识。

[wen] ['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [sed] ,

When	Washington	retired	from	the	Presidency	the	Aurora	said	,
什么时候	华盛顿	退休	从	这	总统职位	这	极光	说	,

当华盛顿卸任总统时，奥罗拉说道：

" [ɪf] ['evər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'bɔ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
" If ever a Nation was debauched by a man , the American Nation has been
" 如果 曾经 一个 国家 曾是 放荡不羁 经过 一个 男人 , 这 美国人 国家 有 到过
[dɪ'bɔ:tʃt] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
debauched by Washington .
放荡不羁 经过 华盛顿 .

"如果说历史上哪个国家被一个人败坏了，那么美国就是被华盛顿败坏的。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪknəsɪz] [ɔ:r] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔŋgresiz] [ʌv; əv]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]
" Some of the weaknesses or errors of the Congresses of Washington's
" 一些 的 这 弱点 或者 错误 的 这 国会 的 华盛顿的
[taɪm][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ,
time have been repeated in our own day ,
时间 有 到过 重复 在 我们的 自己的 天 ,

"华盛顿时代国会的一些弱点或错误，在我们今天又重演了。"

[ænd; ənd] [si:m] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] ['daʊtləs] [si:md] [tu:; tə][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv]
and seem as natural to us as they doubtless seemed to the men of
和 似乎 作为 自然的 到 我们 作为 他们 毫无疑问 似乎 到 这 男人 的
- [ænd; ənd] - .
1776 and 1796 .
- 和 - .

对我们来说，它们似乎就像它们对 1776 年和 1796 年的人们来说一样自然。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ðɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn'kɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['i:vəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtɪd] ['kɜ:rənsi] [wɪð; wɪθ]
the Continental Congress incurred all the evils of a depreciated currency with
这 大陆 国会 已发生 全部 这 罪恶 的 一个 折旧 货币 和
[ðə; ðɪ] [seɪm] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi]
the same blindness which afflicted the Congress of the Southern Confederacy
这 相同的 失明 哪个 受苦的 这 国会 的 这 南方 邦联
[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ju:niən] ['kɑ:ŋgrəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
and the Union Congress during the Civil War ,
和 这 联盟 国会 期间 这 民用 战争 ,

大陆会议对货币贬值带来的种种弊端视而不见，这与南北战争期间南方邦联国会和联邦国会的盲目程度如出一辙。

[ɔ:r][ðə; ðɪ]['deməkræt] - ['pɑ:pjəlɪst]['pɑ:rti][ʌv; əv] [stɪl] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] .
or the Democrat - Populist party of still more recent times .
或者 这 民主党人 - 民粹主义 派对 的 仍然 更多的 最近的 时代 .

或者更近期的民主民粹党。

[ðə; ðɪ][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] - [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ] [ə'gri:mənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
The refusal of the Congress of 1777 to carry out the agreement made with
这 拒绝 的 这 国会 的 - 到 携带 出去 这 协议 制成 和
[ðə; ðɪ] ['heʃn] ['prizənəz] [æt; ət][ˌsærə'təugə][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
the Hessian prisoners at Saratoga reminds one of the refusal of Congress ,
这 黑森 囚犯 在 萨拉托加 提醒 一 的 这 拒绝 的 国会 ,

1777 年国会拒绝执行与萨拉托加黑森战俘达成的协议，这让人想起国会的拒绝。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in spite of the public exhortations of our present Executive , and his
在 尽管如此 的 这 民众 劝勉 的 我们的 展示 管理人员 , 和 他的
['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

尽管我们现任行政长官及其内阁公开呼吁，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kjuːbə][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]

to	carry	out	the	understanding	with	Cuba	in	regard	to	the	commercial	relations
到	携带	出去	这	理解	和	古巴	在	看待	到	这	商业的	关系

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	island	with	the	United	States	.
的	这	岛	和	这	团结的	各州	.

履行与古巴就该岛与美国之间的商业关系达成的谅解。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['taːniʃt] .

In	both	cases	the	honor	of	the	country	was	tarnished	.
在	两个都	案例	这	荣誉	的	这	国家	曾是	失去光泽	.

这两种情况下，国家的荣誉都受到了玷污。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['pɑːrti]['spɪrɪt][ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][taɪm] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	intensity	of	party	spirit	in	Washington's	time	closely	resembles	that	of
这	强度	的	派对	精神	在	华盛顿的	时间	密切	类似	那	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

our	own	day	,
我们的	自己的	天	,

华盛顿时代的政党精神与我们当今时代的政党精神非常相似。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

but	was	certainly	fiercer	than	it	is	now	,
但	曾是	当然	更凶猛	比	它	是	现在	,

但肯定比现在要凶猛得多。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .

the	reason	being	that	the	questions	at	issue	were	absolutely	fundamental	.
这	原因	存在	那	这	问题	在	问题	是	绝对地	基本的	.

原因在于，这些问题都具有根本性的意义。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]

When	the	question	was	whether	the	Constitution	of	the	United	States	was
什么时候	这	问题	曾是	无论	这	宪法	的	这	团结的	各州	曾是

[ə; eɪ] [ʃʊr] [dɪ'fens] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɔːr][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [ɪn'sner] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

a	sure	defence	for	freedom	or	a	trap	to	ensnare	an	unsuspecting	people	,
一个	当然	防御	为了	自由	或者	一个	陷阱	到	诱捕	一个	毫无戒心的	人们	,

当人们质疑美国宪法究竟是自由的可靠保障，还是诱捕毫无戒心的人民的陷阱时，

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

intensity	of	feeling	on	both	sides	was	well	-	nigh	inevitable	.
强度	的	感觉	在	两个都	侧面	曾是	出色地	-	夜	不可避免的	.

双方产生强烈的情感几乎是不可避免的。

['dʊrɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [tuː] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

During	Washington's	two	administrations	a	considerable	number	of	the	most
期间	华盛顿的	二	行政部门	一个	大量	数字	的	这	最多

['emɪnənt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪsɪst] [fɪrd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊɚz] [hæd; həd] [bɪn]

eminent	American	publicists	feared	that	dangerous	autocratic	powers	had	been
杰出	美国人	公关人员	害怕	那	危险的	专制	权力	有	到过

[kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

conferred	on	the	President	by	the	Constitution	.
授予	在	这	总统	经过	这	宪法	.

在华盛顿的两届政府时期，相当多的美国著名政治家担心宪法赋予了总统危险的独裁权力。

['wɑːʃɪŋtən] [held] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɪrz] ,

Washington	held	that	there	was	no	ground	for	these	fears	,
华盛顿	握住	那	那里	曾是	不	地面	为了	这些	恐惧	,

华盛顿方面认为这些担忧毫无根据。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

and	acted	as	if	the	supposition	was	absurd	.
和	行动	作为	如果	这	假设	曾是	荒诞	.

并表现得好像这种假设很荒谬。

[wen] [ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz] ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃəneri]

When	the	question	was	whether	we	should	love	and	adhere	to	revolutionary
什么时候	这	问题	曾是	无论	我们	应该	爱	和	粘着	到	革命性的

[fræns] ,

France	,
法国	,

当问题摆在我们面前时，我们该不该热爱并效忠革命时期的法国?

[ɔːr]['ræðər] [bɪ'kʌm] [ˌpɑːti'zænz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [ðə; ði]['paʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

or	rather	become	partisans	of	Great	Britain	—	the	power	from	which	we	had
或者	相当	变得	党派人士	的	伟大的	英国	—	这	力量	从	哪个	我们	有

[dʒʌst] [wʌn] [ˌɪndɪ'pendəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃnz] [bɜːrnt] ['fɪrsli] .

just	won	independence	—	it	is	no	wonder	that	political	passions	burnt	fiercely	.
只是	韩元	独立	—	它	是	不	想知道	那	政治的	激情	烧焦的	激烈地	.

或者说，成为英国（我们刚刚从其手中赢得独立的强权）的拥护者，难怪政治激情会如此激烈。

[ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ['wɑːʃɪŋtən] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

On	this	question	Washington	stood	between	the	opposing	parties	,	and	often
在	这	问题	华盛顿	站立	之间	这	反对	各方	,	和	经常

[kə'mendid] [hɪm'self][tuː; tə] ['niːðər] .

commended	himself	to	neither	.
赞扬	他自己	到	两者都不	.

在这个问题上，华盛顿立场介于对立双方之间，而且常常不偏袒任何一方。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['pɑːrtəzn] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , ['wɑːʃɪŋtən] , [θruː] [bəuθ]

In	spite	of	the	tremendous	partisan	heat	of	the	times	,	Washington	,	through	both
在	尽管如此	的	这	巨大的	党派	热	的	这	时代	,	华盛顿	,	通过	两个都

[hɪz; ɪz] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] ,

his	administrations	,
他的	行政部门	,

尽管当时的党派斗争异常激烈，但华盛顿在其两届政府中，

[meɪd] [ə'pɔintmənts] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɪn'dɪfrəntli] .

made	appointments	to	public	office	from	both	parties	indifferently	.
制成	预约	到	民众	办公室	从	两个都	各方	漠不关心	.

不偏不倚地任命两党人士担任公职。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['tɔːris][ænd; ənd] ['meni] ['deməkræts] .

He	appointed	some	well	-	known	Tories	and	many	Democrats	.
他	任命	一些	出色地	-	已知	保守党	和	许多	民主党人	.

他任命了一些知名的保守党人士和许多民主党人士。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['oʊnli][ɑːn] ['fɪtnəs] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['kærəktər] , [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

He	insisted	only	on	fitness	as	regards	character	,	ability	,	and	experience	,
他	坚持	仅有的	在	健康	作为	问候	特点	,	能力	,	和	经验	,

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['pɝːsənz] ,

and	preferred	persons	,
和	首选	人	,

他只坚持应聘者在品格、能力和经验方面要符合要求，并且更倾向于聘用合适的人选。

[ʌv; əv] [wət'evər] ['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðer; ðər][kə'pæsəti][ɪn] ['bɪznəs] [ɔːr][ðə; ði]

of	whatever	party	,	who	had	already	proved	their	capacity	in	business	or	the
的	任何	派对	,	WHO	有	已经	已证实	他们的	容量	在	商业	或者	这

[prə'fɛʃənz] ,

professions	,
职业	,

无论属于哪个政党，只要他们已经在商业或专业领域证明了自己的能力，

[ɔːr][ɪn]['ledʒɪsleɪtɪv][ɔːr] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

or	**in**	**legislative**	**or**	**administrative**	**offices**	**.**
或者	在	立法	或者	行政	办公室	.

或在立法或行政机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fækt] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**a**	**striking**	**fact**	**that**	**Washington**	**is**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**Presidents**	**of**	**the**
它	是	一个	引人注目	事实	那	华盛顿	是	这	仅有的	一	的	这	总统们	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [hæz; həz] ,

United	**States**	**who**	**has**	**,**
团结的	各州	WHO	有	,

一个引人注目的事实是，华盛顿是美国总统中唯一一位拥有……的总统。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['æktɪd][ɑːn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

as	**a**	**rule**	**,**	**acted**	**on**	**these**	**principles**	**.**
作为	一个	规则	,	行动	在	这些	原则	.

通常情况下，我都是按照这些原则行事的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四位美国领导人(Four American Leaders)
第2/3页

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [sək'sesəz] ,

His	**example**	**was**	**not**	**followed**	**by**	**his**	**early**	**successors**	**,**
他的	例子	曾是	不是	随后	经过	他的	早期的	继承人	,

他的早期继任者并没有效仿他的做法。

[ɔ:r][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

or	**by**	**any**	**of**	**the**	**more**	**recent**	**occupants**	**of**	**the**	**Presidency**	**.**
或者	经过	任何	的	这	更多的	最近的	居住者	的	这	总统职位	.

或由最近几任总统中的任何一位签署。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,

His	**successors**	**,**	**elected**	**by**	**a**	**party**	**,**
他的	继承人	,	当选	经过	一个	派对	,

他的继任者，由政党选举产生，

[hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɔintmənts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['pɑ:rti]

have	**not**	**seen**	**their**	**way**	**to**	**make**	**appointments**	**without**	**regard**	**to**	**party**
有	不是	已见	他们的	方式	到	制作	预约	没有	看待	到	派对

[kə'nekʃnz] .

connections	**.**
连接	.

他们还没有找到不考虑党派关系就能任命官员的方法。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'fɔ:rm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	**Civil**	**Service**	**Reform**	**agitation**	**of**	**the**	**last**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**is**	**nothing**	**but**
这	民用	服务	改革	搅动	的	这	最后的	二十	-	五	年	是	没有什么	但

[æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

an	**effort**	**to**	**return**	**,**
一个	努力	到	返回	,

过去二十五年来的公务员制度改革运动，只不过是一场回归旧制度的尝试。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmblər] ['næʃ(ə)nəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt]

in	**regard**	**to**	**the**	**humbler**	**national**	**offices**	**,**	**to**	**the**	**practice**	**of**	**President**
在	看待	到	这	谦逊	国家的	办公室	,	到	这	实践	的	总统

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

就级别较低的国家机构而言，可以参照华盛顿总统的做法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ri:'zɛmbləns əz] [bɪ'twi:n] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][taɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

In	**spite**	**of**	**these**	**resemblances**	**between**	**Washington's**	**time**	**and**	**our**	**own**	**,**
在	尽管如此	的	这些	相似之处	之间	华盛顿的	时间	和	我们的	自己的	,

尽管华盛顿时代与我们当今时代存在这些相似之处，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['kɔntræsts] [meɪk] [ðə; ði] [ri:'zɛmbləns əz] [si:m] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

the	**profound**	**contrasts**	**make**	**the**	**resemblances**	**seem**	**unimportant**	**.**
这	深刻的	对比	制作	这	相似之处	似乎	不重要	.

鲜明的对比使得相似之处显得无关紧要。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	the	first	years	of	the	Government	of	the	United	States	there	was
在	这	第一的	年	的	这	政府	的	这	团结的	各州	那里	曾是

[ˌwaɪdˈspred] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [lest][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [tuː] [mʌtʃ]

widespread	and	genuine	apprehension	lest	the	executive	should	develop	too	much
广泛	和	真的	忧虑	免得	这	管理人员	应该	发展	也	很多

['paʊər] ,

power	,
力量	,

在美国政府成立初期，人们普遍存在一种真实的担忧，即行政部门可能会获得过大的权力。

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði][ˌsentrələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

and	lest	the	centralization	of	the	Government	should	become	overwhelming	.
和	免得	这	集权	的	这	政府	应该	变得	压倒	.

以免政府权力过度集中。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs]

Nothing	can	be	farther	from	our	political	thoughts	to	-	day	than	this
没有什么	能	是	更远	从	我们的	政治的	想法	到	-	天	比	这

[dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] .

dread	of	the	power	of	the	national	executive	.
恐惧	的	这	力量	的	这	国家的	管理人员	.

如今，我们对国家行政权力的恐惧，与我们对国家行政权力的恐惧，可谓是天壤之别。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fiːb(ə)l] [wer] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	contrary	,	we	are	constantly	finding	that	it	is	feeble	where	we	wish	it
在	这	相反	,	我们	是	不断地	寻找	那	它	是	微弱	在哪里	我们	希望	它

[wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

were	strong	,
是	强的	,

相反，我们却不断发现，在我们希望它强大的地方，它反而很虚弱。

['ɪmpətənt] [wer] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːm'nɪpətənt] .

impotent	where	we	wish	it	omnipotent	.
阳痿	在哪里	我们	希望	它	无所不能	.

我们希望它无所不能，但它却无能为力。

[ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

The	Senate	of	the	United	States	has	deprived	the	President	of	much	of
这	参议院	的	这	团结的	各州	有	被剥夺的	这	总统	的	很多	的

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

the	power	intended	for	his	office	,
这	力量	故意的	为了	他的	办公室	,

美国参议院剥夺了总统本应拥有的许多权力。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	has	then	found	it	,	on	the	whole	,
和	有	然后	成立	它	,	在	这	所有的	,

然后，总的来说，他发现了这一点。

[kənˈviːniənt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɪtˈself][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp][baɪ]['eni][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

convenient	and	desirable	to	allow	itself	to	be	held	up	by	any	one	of	its
方便的	和	理想	到	允许	本身	到	是	握住	向上	经过	任何	一	的	它是

['membər] [huː] [pəˈzesiz] [ðə; ði]['bɑːdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [tuː; tə][tɔːk][ɔːr] [riːd]

members	who	possesses	the	bodily	strength	and	the	assurance	to	talk	or	read
成员	WHO	拥有	这	身体上的	力量	和	这	保证	到	讲话	或者	读

[əˈlaʊd][baɪ][ðə; ði] [wiːk] .

aloud	by	the	week	.
大声	经过	这	星期	.

方便且可取的是，任何拥有体力和自信的成员都可以每周举起它进行讲话或朗读。

['ʌðər] ['fɔːrsɪz][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [kwaɪt][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Other	**forces**	**have**	**developed**	**within**	**the**	**Republic**	**quite**	**outside**	**of**	**the**	**Government**	**,**
其他	力量	有	发达	之内	这	共和国	相当	外部	的	这	政府	,

共和国内部也发展出了其他一些完全独立于政府之外的力量。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['kloʊsli] ['lɪmɪtɪd]

which	**seem**	**to**	**us**	**to**	**override**	**and**	**almost**	**defy**	**the**	**closely**	**limited**
哪个	似乎	到	我们	到	覆盖	和	几乎	违抗	这	密切	有限的

[ˌgʌvərn'mentl] ['fɔːrsɪz] .

governmental	**forces**	**.**
政府	力量	.

在我们看来，这些行为似乎凌驾于甚至公然对抗受到严格限制的政府力量之上。

[kwaɪt] ['leɪtli] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['fɔːrsɪz] — [wʌn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Quite	**lately**	**we**	**have**	**seen**	**two**	**of**	**these**	**new**	**forces**	**—**	**one**	**a**	**combination**	**of**
相当	最近	我们	有	已见	二	的	这些	新的	力量	—	一	一个	组合	的

['kæpɪtlɪsts] ,

capitalists	**,**
资本家	,

最近我们看到了这两股新力量——一股是资本家的联合体，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['læbɔːərz] — [pʊt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

the	**other**	**a**	**combination**	**of**	**laborers**	**—**	**put**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**
这	其他	一个	组合	的	劳工	—	放	这	总统	的	这	团结的	各州

['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːrtiz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl]

into	**a**	**position**	**of**	**a**	**mediator**	**between**	**two**	**parties**	**whom**	**he**	**could**	**not**	**control**
进入	一个	位置	的	一个	调解员	之间	二	各方	谁	他	可以	不是	控制

,

,

,

另一方则是劳工团体——这使得美国总统处于他无法控制的两方之间的调解人位置。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌɪntər'siːd] .

and	**with**	**whom**	**he**	**must**	**intercede**	**.**
和	和	谁	他	必须	说情	.

他必须向谁求情。

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌdemə'krætɪk][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

This	**is**	**part**	**of**	**the**	**tremendous**	**nineteenth**	**century**	**democratic**	**revolution**	**,**
这	是	部分	的	这	巨大的	第十九	世纪	民主	革命	,

这是十九世纪伟大的民主革命的一部分。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

and	**of**	**the**	**newly**	**acquired**	**facilities**	**for**	**combination**	**and**	**association**
和	的	这	新	获得	设施	为了	组合	和	协会

[fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] .

for	**the**	**promotion**	**of**	**common**	**interests**	**.**
为了	这	晋升	的	常见的	兴趣	.

以及利用新近获得的设施进行联合和联合，以促进共同利益。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [dred] [ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [steɪt] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ;

We	**no**	**longer**	**dread**	**abuse**	**of**	**the**	**power**	**of**	**state**	**or**	**church**	**;**
我们	不	更长	恐惧	虐待	的	这	力量	的	状态	或者	教会	;

我们不再惧怕国家或教会滥用权力；

[wiː; wi][duː] [dred] [ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][kəm'pækt]['bɑːdɪz][ʌv; əv][men] ,

we	**do**	**dread**	**abuse**	**of**	**the**	**powers**	**of**	**compact**	**bodies**	**of**	**men**	**,**
我们	做	恐惧	虐待	的	这	权力	的	袖珍的	身体	的	男人	,

我们确实惧怕滥用人类团体的权力，

['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] [kən'sentiŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [des'pɑ:tɪkli] [ru:ld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
highly organized and consenting to be despotically ruled , for the
高度 组织 和 同意 到 是 专制地 裁决 , 为了 这
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] .
advancement of their selfish interests .
进步 的 他们的 自私 兴趣 .

为了自身利益，他们组织严密，甘愿接受专制统治。

['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [ɪn][wɔ:r] ;
Washington was a stern disciplinarian in war ;
华盛顿 曾是 一个 船尾 纪律执行者 在 战争 ;

华盛顿在战争中是一位严厉的纪律执行者；

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃu:t] [di'zə:təz] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm] " ['staʊtli] [wɪpt] .
if he could not shoot deserters he wanted them " stoutly whipped .
如果 他 可以 不是 射击 逃兵 他 通缉 他们 " 坚定地 鞭打 .

如果他不能枪毙逃兵，他希望"狠狠鞭打他们"。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['ɑ:rmi]['ɑ:fəsərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
" He thought that army officers should be of a different class from their
" 他 想法 那 军队 警官 应该 是 的 一个 不同的 班级 从 他们的
[men] ,
men ,
男人 ,

他认为军官应该与士兵属于不同的阶层。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][æn; ən][i'kwɑ:ləti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men] ;
and should never put themselves on an equality with their men ;
和 应该 绝不 放 他们自己 在 一个 平等 和 他们的 男人 ;

绝不应将自己与男性置于同等地位；

[hi:; hi] [went] [hɪm'self] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['wɪski] [rɪ'beljən] [ɪn] - ,
he went himself to suppress the Whiskey Rebellion in 1794 ,
他 去 他自己 到 压制 这 威士忌酒 叛乱 在 - ,

1794年，他亲自前往镇压威士忌叛乱。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [fɜ:rm] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['fri:dəm] .
and always believed that firm government was essential to freedom .
和 总是 相信 那 公司 政府 曾是 基本的 到 自由 .

他始终认为，强有力的政府对于自由至关重要。

[hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər]
He never could have imagined for a moment the toleration of disorder
他 绝不 可以 有 想象 为了 一个 片刻 这 容忍 的 紊乱
[ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['evriwer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wen] [ə; eɪ] ['sɪriəs]
and violence which is now exhibited everywhere in our country when a serious
和 暴力 哪个 是 现在 展出 到处 在 我们的 国家 什么时候 一个 严肃的
[straɪk] [ə'kɜ:rz] .
strike occurs .
罢工 发生 .

他做梦也想不到，如今我国在发生严重罢工时，竟然会出现如此猖獗的骚乱和暴力行为。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['æktər] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['strʌglz] , ['mɪlətəri][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ,
He was the chief actor through the long struggles , military and civil ,
他 曾是 这 首席 演员 通过 这 长的 斗争 , 军队 和 民用 ,

在漫长的军事和内战斗争中，他一直是主要领导者。

[wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
which attended the birth of this nation ,
哪个 参加 这 出生 的 这 国家 ,

见证了这个国家的诞生，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['grævəst] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðen] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]

and	took	the	gravest	responsibilities	which	could	then	fall	to	the	lot	of
和	采取	这	最严重的	职责	哪个	可以	然后	落下	到	这	很多	的

['soʊldʒərz][ɔːr] ['steɪtsmən] ;

soldiers	or	statesmen	;
士兵	或者	政治家	;

并承担了当时军人或政治家所能承担的最重大的责任;

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nevər][ɪ'mædʒɪnd] ,

but	he	never	encountered	,	and	indeed	never	imagined	,
但	他	绝不	遭遇	,	和	的确	绝不	想象	,

但他从未遇到过，也从未想象过，

[ðə; ði][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'set] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	anxieties	and	dangers	which	now	beset	the	Republic	of	which	he	was
这	焦虑	和	危险	哪个	现在	围困	这	共和国	的	哪个	他	曾是

[ðə; ði] ['faʊndər] .

the	founder	.
这	创始人	.

他所创立的共和国如今正面临着种种焦虑和危险。

[wiː; wi] [feɪs] [nuː] ['dɪfəkəltɪz] .

We	face	new	difficulties	.
我们	脸	新的	困难	.

我们面临新的困难。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [feɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['kɜːrɪdʒ] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [sək'ses] ?

Shall	we	face	them	with	Washington's	courage	,	wisdom	,	and	success	?
将	我们	脸	他们	和	华盛顿的	勇气	,	智慧	,	和	成功	?

我们能否以华盛顿的勇气、智慧和成功来面对他们?

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

I	ask	your	attention	to	the	striking	contrast	between	the	wealth	of	Washington
我	问	你的	注意力	到	这	引人注目	对比	之间	这	财富	的	华盛顿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

and	the	poverty	of	Abraham	Lincoln	,
和	这	贫困	的	亚伯拉罕	林肯	,

请各位注意华盛顿的富裕与亚伯拉罕·林肯的贫困之间的鲜明对比。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [p'rezɪdənts] [huː] [wʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

the	only	one	of	the	succeeding	Presidents	who	won	anything	like	the	place	in	the
这	仅有的	一	的	这	成功	总统们	WHO	韩元	任何事物	喜欢	这	地方	在	这

['pɑːpjələr] [hɑːrt] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd] .

popular	heart	that	Washington	has	always	occupied	.
受欢迎的	心	那	华盛顿	有	总是	占领	.

在历任总统中，只有他赢得了像华盛顿那样在民众心中占据的重要地位。

['wɑːʃɪŋtən] , [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Washington	,	while	still	young	,	was	one	of	the	richest	men	in	the	country	;
华盛顿	,	尽管	仍然	年轻的	,	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	这	国家	;

华盛顿年轻时，已经是全国最富有的人之一;

['lɪŋkən] , [waɪl] [jʌŋ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ;

Lincoln	,	while	young	,	was	one	of	the	poorest	;
林肯	,	尽管	年轻的	,	曾是	一	的	这	最贫困	;

林肯年轻时是世界上最贫穷的人之一;

[bəuθ] ['rendərd] [su'pri:m] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fri:dəm] ;

both	**rendered**	**supreme**	**service**	**to**	**their**	**country**	**and**	**to**	**freedom**	**;**
两个都	渲染	最高	服务	到	他们的	国家	和	到	自由	;

他们都为国家和自由做出了最高贡献;

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɪk'stri:mz] [men][ʌv; əv] ['meni] [dɪ'gri:z] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['prɑ:pərti] ['hoʊldɪŋ]

between	**these**	**two**	**extremes**	**men**	**of**	**many**	**degrees**	**as**	**regards**	**property**	**holding**
之间	这些	二	极端情况	男人	的	许多	学位	作为	问候	财产	保持

[hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

have	**occupied**	**the**	**Presidency**	**,**
有	占领	这	总统职位	,

在这两个极端之间，拥有不同程度财产的人都曾担任过总统职位。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [men][ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [mi:nz] .

the	**majority**	**of**	**them**	**being**	**men**	**of**	**moderate**	**means**	**.**
这	多数	的	他们	存在	男人	的	缓和	方法	.

他们中的大多数是家境中等的男性。

[ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ði:z] [fækts] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

The	**lesson**	**to**	**be**	**drawn**	**from**	**these**	**facts**	**seems**	**to**	**be**	**that**	**the**	**Republic**
这	课	到	是	绘制	从	这些	事实	似乎	到	是	那	这	共和国

[kæn; kən][bi:; bi] ['greɪtli] [sɜ:rvd] [baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] ,

can	**be**	**greatly**	**served**	**by**	**rich**	**and**	**poor**	**alike**	**,**
能	是	非常	服务	经过	富有的	和	贫穷的	同样	,

从这些事实中可以得出的教训似乎是，共和国的建设可以同时惠及富人和穷人。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [bɪn] [sɜ:rvd] ['kredɪtəbli] [baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [rɪtʃ] [nɔ:r] [pʊr] .

but	**has**	**oftenest**	**been**	**served**	**creditably**	**by**	**men**	**who**	**were**	**neither**	**rich**	**nor**	**poor**	**.**
但	有	最常	到过	服务	值得称赞地	经过	男人	WHO	是	两者都不	富有的	也不	贫穷的	.

但往往是由那些既不富有也不贫穷的人出色地完成这项工作的。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'flɪkts] [bɪ'twi:n] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**present**	**conflicts**	**between**	**employers**	**and**	**employed**	**,**
在	这	中间	的	这	展示	冲突	之间	雇主	和	受雇	,

在当前雇主与雇员之间的冲突中，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [wel] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪz] [hu:] [bɪ'li:v]

between	**the**	**classes**	**that**	**are**	**already**	**well**	**to**	**do**	**and**	**the**	**classes**	**who**	**believe**
之间	这	课程	那	是	已经	出色地	到	做	和	这	课程	WHO	相信

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] [tu:; tə][du:]

it	**to**	**be**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**existing**	**order**	**that**	**they**	**too**	**are**	**not**	**well**	**to**	**do**
它	到	是	这	过错	的	这	现存的	命令	那	他们	也	是	不是	出色地	到	做

,

,

,

在已经富裕的阶层和那些认为自己贫困是由于现有秩序造成的阶层之间，

[ænd; ənd][ɪn][pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˌdemə'krætɪk] ['fri:dəm] [pə'mɪts] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]

and	**in**	**plain**	**sight**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**democratic**	**freedom**	**permits**	**the**	**creation**
和	在	清楚的	视线	的	这	事实	那	民主	自由	许可证	这	创建

[ænd; ənd] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [pə'zeʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	**perpetuation**	**of**	**greater**	**differences**	**as**	**regards**	**possessions**	**than**	**the**
和	延续	的	更大的	差异	作为	问候	财产	比	这

[wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] ,

world	**has**	**ever**	**known**	**before**	**,**
世界	有	曾经	已知	前	,

显而易见，民主自由允许在财产方面产生和延续比以往任何时候都更大的差异，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [truː] ['peitriəts][ænd; ənd][waɪz][men][ɑːr; ər][bred][ɪn][ɔːl]

it	is	comforting	to	remember	that	true	patriots	and	wise	men	are	bred	in	all
它	是	令人感到安慰	到	记住	那	真的	爱国者	和	明智的	男人	是	繁殖	在	全部

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['levlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kɑːmənwelθ] ,

the	social	levels	of	a	free	commonwealth	,
这	社会的	级别	的	一个	自由的	联邦	,

令人欣慰的是，真正的爱国者和智者会在一个自由联邦的各个社会阶层中涌现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [meɪ] [faɪnd][ɪn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [seɪf] ['lidər] [ænd; ənd][dʒʌst]

and	that	the	Republic	may	find	in	any	condition	of	life	safe	leaders	and	just
和	那	这	共和国	可能	寻找	在	任何	状况	的	生活	安全的	领导人	和	只是

['rʊlər] .

rulers	.
统治者	.

并且共和国可以在任何生活条件下找到可靠的领导人和公正的统治者。

['tʃæniŋ]

CHANNING
改变

钱宁

[wiː; wi] [kə'meməreɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] .

We	commemorate	to	-	day	a	great	preacher	.
我们	纪念	到	-	天	一个	伟大的	牧师	.

今天我们纪念一位伟大的传道者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['priːtʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

It	is	the	fashion	to	say	that	preaching	is	a	thing	of	the	past	,
它	是	这	时尚	到	说	那	布道	是	一个	事物	的	这	过去的	,

现在流行一种说法，认为布道已经过时了。

['ʌðər] ['influənsiz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .

other	influences	having	taken	its	place	.
其他	影响	拥有	已采取	它是	地方	.

其他因素取而代之。

[bʌt; bət]['bɔːstən; 'bɑːstən] [noʊz] ['betər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] ['priːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]

But	Boston	knows	better	;	for	she	had	two	great	preachers	in	the
但	波士顿	知道	更好的	;	为了	她	有	二	伟大的	传道者	在	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

但波士顿人更清楚这一点；因为在十九世纪，她曾拥有两位伟大的布道家。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ðerz] , [ænd; ənd]

and	is	sure	that	an	immense	and	enduring	force	was	theirs	,	and
和	是	当然	那	一个	巨大	和	持久	力量	曾是	他们的	,	和

[θruː] [ðem; ðəm] , [hɜːrz] .

through	them	,	hers	.
通过	他们	,	她的	.

她确信，一股巨大而持久的力量属于他们，并通过他们，也属于她。

['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [brʊks] !

Channing	and	Brooks	!
钱宁	和	布鲁克斯	!

钱宁和布鲁克斯!

[men] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

Men	very	unlike	in	body	and	mind	,
男人	非常	与此不同	在	身体	和	头脑	,

男人的身心状况截然不同，

[bʌt; bət] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][laɪk] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [lʌv] [ʌv; əv]

but	preachers	of	like	tendency	and	influence	from	their	common	love	of
但	传道者	的	喜欢	趋势	和	影响	从	他们的	常见的	爱	的

['fri:dəm] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][mæn'kaɪnd] .

freedom	and	faith	in	mankind	.
自由	和	信仰	在	人类	.

但同样倾向和影响力的传道者，都源于他们对自由的共同热爱和对人类的信仰。

[ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [rɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['pri:tʃɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv]

This	city	has	learned	by	rich	experience	that	preaching	becomes	the	most	productive
这	城市	有	学习	经过	富有的	经验	那	布道	变成	这	最多	生产力

[ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən][wɜ:rks][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['ædɪkwət] ['pri:tʃər] [ə'pɪrz] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn]

of	all	human	works	the	moment	the	adequate	preacher	appears	—	a	noble	man
的	全部	人类	作品	这	片刻	这	足够的	牧师	出现	—	一个	高贵	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mesɪdʒ] .

with	a	noble	message	.
和	一个	高贵	信息	.

这座城市通过丰富的经验认识到，当出现一位合适的传道者——一位品德高尚、信息高尚的人——时，传道就会成为人类所有工作中最有成效的事情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃæniŋ] .

Such	was	Channing	.
这样的	曾是	钱宁	.

钱宁就是这样的人。

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l]

His	public	work	was	preceded	and	accompanied	by	a	great	personal
他的	民众	工作	曾是	之前	和	伴随	经过	一个	伟大的	个人的

[ə'tʃi:vmənt] .

achievement	.
成就	.

他的公共事业之前和同时都伴随着巨大的个人成就。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [gru:] [ɪn]['spɪrɪt] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lweɪz]['fri:ə(r)] , ['brɔ:dər] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

All	his	life	he	grew	in	spirit	,	becoming	always	freer	,	broader	,	and	more
全部	他的	生活	他	生长	在	精神	,	成为	总是	更自由	,	更广泛	,	和	更多的

[ˌsɪmpə'θetɪk] .

sympathetic	.
交感神经	.

他一生都在精神上成长，变得越来越自由、越来越开阔、越来越有同情心。

[ɪn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] ['kælvɪnɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trɪnəti]

In	forty	years	he	worked	his	way	out	of	moderate	Calvinism	without	the	Trinity
在	四十	年	他	工作	他的	方式	出去	的	缓和	加尔文主义	没有	这	三位一体

['ɪntu:] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ði:z] :

into	such	doctrines	as	these	:
进入	这样的	教义	作为	这些	:

四十年间，他逐渐从不接受三位一体的温和加尔文主义转向了如下教义：

— " [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d] . . . [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃɝz] [pjʊrəˌfaɪd]

—	"	The	idea	of	God	.	.	.	is	the	idea	of	our	own	spiritual	natures	purified
—	"	这	主意	的	上帝	.	.	.	是	这	主意	的	我们的	自己的	精神	自然	纯化

[ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] . "

and	enlarged	to	infinity	.	"
和	放大	到	无穷大	.	"

“上帝的理念……是我们自身精神本质的净化和无限扩展的理念。”

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft][ʌv; əv][gɑ:d] .

"	The	sense	of	duty	is	the	greatest	gift	of	God	.
"	这	感觉	的	责任	是	这	最	礼物	的	上帝	.

责任感是上帝赐予的最伟大的礼物。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] [raɪt] [ɪz][ðə; ðiː]['praɪmeri][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ðiː]

The	idea	of	right	is	the	primary	and	highest	revelation	of	God	to	the
这	主意	的	正确的	是	这	基本的	和	最高	启示	的	上帝	到	这

['hjuːmən][maɪnd] ;

human	mind	;
人类	头脑	;

正义的观念是上帝向人类心灵启示的首要和最高真理;

[ænd; ənd][ɔːl] ['aʊtwərd] [ˌrevi'leiʃənz][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	outward	revelations	are	founded	on	and	addressed	to	it	.
和	全部	向外	启示	是	创立	在	和	已解决	到	它	.

所有外在的启示都建立在它之上，并针对它而展开。

" [ðer; ðər][ɪz] " [bʌt; bət][wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [lʌv] [ɪn]['hev(ə)n][ɔːr][ɑːn]

"	There	is	"	but	one	object	of	cherished	and	enduring	love	in	heaven	or	on
"	那里	是	"	但	一	目的	的	珍爱	和	持久	爱	在	天堂	或者	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

“无论在天上还是地上，只有一件值得珍爱和永恒的爱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['mɔːrəl] ['gʊdnəs] . "

and	that	is	moral	goodness	.	"
和	那	是	道德	善良	.	"

这就是道德上的善。

" [aɪ][duː][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['revərəns] ['hjuːmən]['neɪtʃər] . . . .

"	I	do	and	I	must	reverence	human	nature	.	.	.	.
"	我	做	和	我	必须	尊敬	人类	自然	.	.	.	.

“我确实尊重人性，而且我必须尊重人性……”

[aɪ] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] ['strʌglz] [ə'genst] [ə'preʃn] ,

I	honor	it	for	its	struggles	against	oppression	,
我	荣誉	它	为了	它是	斗争	反对	压迫	,

我敬佩它反抗压迫的斗争，

[fɔːr; fər][ɪts] [groʊθ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ['ʌndər][ðə; ðiː] [weɪt] [ʌv; əv][soʊ]['meni] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

for	its	growth	and	progress	under	the	weight	of	so	many	chains	and
为了	它是	生长	和	进步	在下面	这	重量	的	所以	许多	链条	和

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

鉴于它在重重枷锁和偏见的重压下所取得的成长和进步，

[fɔːr; fər][ɪts] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

for	its	achievements	in	science	and	art	,
为了	它是	成就	在	科学	和	艺术	,

因其在科学和艺术方面取得的成就，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɪts][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['seɪntli] ['vɜːrtʃuː] .

and	still	more	for	its	examples	of	heroic	and	saintly	virtue	.
和	仍然	更多的	为了	它是	示例	的	英勇	和	圣洁的	美德	.

更重要的是，它展现了许多英雄和圣洁的美德。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [pledʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [ɪn'herɪtəns]

These	are	marks	of	a	divine	origin	and	pledges	of	a	celestial	inheritance
这些	是	标记	的	一个	神圣的	起源	和	承诺	的	一个	天体	遗产

. "

.	"
.	"

这些是神圣起源的标志，也是天国传承的象征。

" [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['mænz] ['prɑ:pər] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [goʊl] .

"	**Perfection**	**is**	**man's**	**proper**	**and**	**natural**	**goal**	**.**
"	完美	是	男人的	恰当的	和	自然的	目标	.

完美是人类恰当且自然的追求。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['tʃænɪŋz] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd]

"	**What**	**an**	**immense**	**distance**	**between**	**these**	**doctrines**	**of**	**Channing's**	**maturity**	**and**
"	什么	一个	巨大	距离	之间	这些	教义	的	钱宁的	到期	和

[ðə; ði] ['kælvɪnɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] !

the	**Calvinism**	**of**	**his**	**youth**	**!**
这	加尔文主义	的	他的	青年	!

“钱宁成熟时期的这些教义与他青年时期的加尔文主义之间，存在着多么巨大的鸿沟啊！”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] , [rɪ'flektɪŋ] [mæn] , [hu:] [ri:d] [mʌtʃ] ,

He	**was**	**a**	**meditative**	**,**	**reflecting**	**man**	**,**	**who**	**read**	**much**	**,**
他	曾是	一个	冥想	,	反思	男人	,	WHO	读	很多	,

他是一个喜欢沉思冥想、博览群书的人。

[bʌt; bət] [tʊk] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['faɪbər]

but	**took**	**selected**	**thoughts**	**of**	**others**	**into**	**the**	**very**	**substance**	**and**	**fibre**
但	采取	已选	想法	的	其他的	进入	这	非常	物质	和	纤维

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,

of	**his**	**being**	**,**
的	他的	存在	,

但他却将他人的一些想法融入到自己存在的本质和结构之中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**made**	**them**	**his**	**own**	**.**
和	制成	他们	他的	自己的	.

并将它们据为己有。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt]

The	**foundation**	**of**	**his**	**professional**	**power**	**and**	**public**	**influence**	**was**	**this**	**great**
这	基础	的	他的	专业的	力量	和	民众	影响	曾是	这	伟大的

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] ,

personal	**achievement**	**,**
个人的	成就	,

他之所以拥有如此强大的职业实力和公众影响力，正是因为这项伟大的个人成就。

[ðɪs] [ə'tu:nɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [tu:; tə] ['nəublist] ['hɑ:məniz] .

this	**attuning**	**of**	**his**	**own**	**soul**	**to**	**noblest**	**harmonies**	**.**
这	调谐	的	他的	自己的	灵魂	到	最高贵	和声	.

这使他的灵魂与最高尚的和谐相契合。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] ['leɪmən] [ʌv; əv] ['meni]

Thousands	**of**	**ministers**	**and**	**spiritually**	**-**	**minded**	**laymen**	**of**	**many**
数千	的	部长们	和	精神层面	-	有思想	外行	的	许多

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['trævld] [sɪns] ['tʃænɪŋz] [deθ] [ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi] [leɪd] [aʊt] ,

denominations	**have**	**travelled**	**since**	**Channing's**	**death**	**the**	**road**	**he**	**laid**	**out**	**,**
面额	有	旅行	自从	钱宁的	死亡	这	路	他	铺设	出去	,

自钱宁去世以来，成千上万来自不同教派的牧师和有灵性追求的信徒沿着他所指引的道路前行。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hju:mən] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]

and	**so**	**have**	**been**	**delivered**	**from**	**the**	**inhuman**	**doctrines**	**of**	**the**	**fall**	**of**
和	所以	有	到过	发表	从	这	不人道	教义	的	这	落下	的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

因此，他们已经从人类堕落的非人道教义中解脱出来。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [vaɪˈkeriəs] [əˈtoʊnmənt] , [ˌevərˈlæstɪŋ] [hel] [fɔːr; fər][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ,

the	wrath	of	God	,	vicarious	atonement	,	everlasting	hell	for	the	majority	,
这	愤怒	的	上帝	,	替代性的	赎罪	,	永恒	地狱	为了	这	多数	,

上帝的愤怒，代赎，以及大多数人将遭受的永恒地狱之苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpriː'destɪnd] [fjuː] .

and	the	rescue	of	a	predestined	few	.
和	这	救援	的	一个	命中注定	很少	.

以及对少数命中注定之人的营救。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['hɑːrtfelt] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['tʃæniŋ] , [huː] [θɔːt]

They	should	all	join	in	giving	heartfelt	praise	and	thanks	to	Channing	,	who	thought
他们	应该	全部	加入	在	给予	衷心	称赞	和	谢谢	到	钱宁	,	WHO	想法

[aʊt] ['klɪrli] ,

out	clearly	,
出去	清楚地	,

他们都应该向钱宁表达由衷的赞扬和感谢，因为他思路清晰。

[ænd; ənd] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvɪd] [riˌɪtə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd]

and	preached	with	fervid	reiteration	,	the	doctrines	which	have	delivered
和	布道	和	狂热	重申	,	这	教义	哪个	有	发表

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['bɑːndɪdʒ] .

them	from	a	painful	bondage	.
他们	从	一个	痛苦	束缚	.

他们满怀热情地反复宣扬那些使他们摆脱痛苦奴役的教义。

[əˈnʌðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['tʃænɪŋz] ['tiːtʃɪŋz] [ɪz][ðer; ðər][ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti] .

Another	remarkable	quality	of	Channing's	teachings	is	their	universality	.
其他	卓越	质量	的	钱宁的	教义	是	他们的	普遍性	.

钱宁教义的另一个显著特点是其普适性。

[men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][hæv; həv] ['welkəmd] [hɪz; ɪz]

Men	of	learning	and	spirituality	in	all	the	civilized	nations	have	welcomed	his
男人	的	学习	和	灵性	在	全部	这	文明	国家	有	欢迎	他的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

所有文明国家中具有学识和精神修养的人士都对他的言论表示欢迎。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪv] ['ɪnfluəns] .

and	found	in	them	teachings	of	enduring	and	expansive	influence	.
和	成立	在	他们	教义	的	持久	和	广阔的	影响	.

从中发现了具有持久和广泛影响的教义。

['meni] ['bɪblɪkl] [sˈkɒləz] , [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sens] ,

Many	Biblical	scholars	,	in	the	technical	sense	,
许多	圣经	学者们	,	在	这	技术的	感觉	,

从技术层面来说，许多圣经学者

[hæv; həv] [əˈraɪvd] ['eɪti] ['jɪrz] ['leɪtər][æt; ət] ['tʃænɪŋz] [kənˈklʊʒənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fitʃər]

have	arrived	eighty	years	later	at	Channing's	conclusions	about	the	essential	features
有	到达的	八十	年	之后	在	钱宁的	结论	关于	这	基本的	特征

[ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

of	Christianity	,
的	基督教	,

八十年后，我们终于得出了钱宁关于基督教基本特征的结论。

[ɔːlˈðoʊ] ['tʃæniŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] ;

although	Channing	was	no	scholar	in	the	modern	sense	;
虽然	钱宁	曾是	不	学者	在	这	现代的	感觉	;

虽然钱宁并非现代意义上的学者；

[waɪl] [ðeɪ] [goʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pjʊrli]
while **they** **go** **far** **beyond** **him** **in** **treating** **the** **Bible** **as** **a** **collection** **of** **purely**
尽管 他们 去 远的 超过 他 在 治疗 这 圣经 作为 一个 收藏 的 纯粹
['hjuːmən] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]
human **writings** **and** **in** **rejecting** **the** **so** **-** **called** **supernatural** **quality** **of** **the**
人类 著作 和 在 拒绝 这 所以 - 称为 超自然 质量 的 这
['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃər] .
Jewish **and** **Christian** **Scriptures** **.**
犹太人 和 基督教 经文 .

而他们却远远超过了他，把圣经视为纯粹的人类著作，并拒绝接受犹太教和基督教经文所谓的超自然性质。

[ɪn'diːd] , ['meni] ['bɪblɪkl] [s'kɒləz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [sekts] [hæv; həv] [ə'raɪvd]
Indeed **,** **many** **Biblical** **scholars** **belonging** **to** **-** **day** **to** **evangelical** **sects** **have** **arrived**
的确 , 许多 圣经 学者们 属于 到 - 天 到 福音 教派 有 到达的
[nɑːt]['oʊnli][æt; ət] ['tʃænɪŋz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
not **only** **at** **Channing's** **position** **,**
不是 仅有的 在 钱宁的 位置 ,

事实上，当今许多属于福音派的圣经学者不仅认同钱宁的观点，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['ɛmɝsənz] .
but **also** **at** **Emerson's** **.**
但 还 在 爱默生的 .

但爱默生那里也有。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['tʃænɪŋz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwaɪət]
Just **how** **much** **Channing's** **published** **works** **have** **had** **to** **do** **with** **this** **quiet**
只是 如何 很多 钱宁的 已发布 作品 有 有 到 做 和 这 安静的
[bʌt; bət] ['feɪtfl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] .
but **fateful** **revolution** **no** **man** **can** **tell** **.**
但 命运的 革命 不 男人 能 告诉 .

钱宁的出版作品与这场悄无声息却又影响深远的革命究竟有多大关系，恐怕无人知晓。

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌprezbɪ'tɪriən] [di'vainz] [priːtʃt] [æn; ən]
The **most** **eminent** **to** **-** **day** **of** **American** **Presbyterian** **divines** **preached** **an**
这 最多 杰出 到 - 天 的 美国人 长老会 神灵 布道 一个
['eksələnt] ['sɜːrmən][ɪn][ðə; ði]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]
excellent **sermon** **in** **the** **Harvard** **College** **Chapel** **one** **Sunday** **evening** **not** **many** **years** **ago**
出色的 讲道 在 这 哈佛大学 大学 教堂 一 星期日 晚上 不是 许多 年 前
,
,
,

几年前的一个星期天晚上，美国最杰出的长老会神学家在哈佛学院教堂发表了一篇精彩的布道。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **asked** **me** **,** **as** **we** **walked** **away** **together** **,** **how** **I** **liked** **it** **.**
和 问 我 , 作为 我们 步行 离开 一起 , 如何 我 喜欢 它 .

我们一起离开的时候，他问我感觉怎么样。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : " ['veri] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃæniŋ] . "
I **replied** **:** **"** **Very** **much** **;** **it** **was** **all** **straight** **out** **of** **Channing** **.** **"**
我 回复 : " 非常 很多 ; 它 曾是 全部 直的 出去 的 钱宁 . "

我回答说："确实如此；这完全就是查宁的风格。"

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [riːd] ['tʃæniŋ] .
" **That** **is** **strange** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **for** **I** **have** **never** **read** **Channing** **.**
" 那 是 奇怪的 , " 他 说 , " 为了 我 有 绝不 读 钱宁 .

"这很奇怪，"他说，"因为我从来没有读过钱宁的作品。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [pər'veɪsɪv] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['tiːtʃɪŋz] [wen]
" It is great testimony to the pervasive quality of a prophet's teachings when
" 它 是 伟大的 见证 到 这 普遍的 质量 的 一个 先知的 教义 什么时候
[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə; eɪ][kəm'poʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
they become within fifty years a component of the intellectual atmosphere of the
他们 变得 之内 五十 年 一个 成分 的 这 知识分子 气氛 的 这
[nuː] [taɪmz] .
new times .
新的 时代 .

"先知的教诲能在五十年内成为新时代思想氛围的一部分，这充分证明了其教诲的普遍性。"

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv]['hɑːrvərd]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][aɪ][wʌns] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ,
At a dinner of Harvard graduates I once complained that ,
在 一个 晚餐 的 哈佛大学 毕业生 我 一次 抱怨 那 ,

在一次哈佛毕业生晚宴上，我曾抱怨说：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['priːtʃəz] [kə'nektɪd]
although I heard in the College Chapel a great variety of preachers connected
虽然 我 听到 在 这 大学 教堂 一个 伟大的 种类 的 传道者 连接
[wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
with many different denominations ,
和 许多 不同的 面额 ,

虽然我在学院教堂里听到了许多不同教派的牧师的布道，

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [priːtʃt]
the preaching was , after all , rather monotonous , because they all preached
这 布道 曾是 , 后 全部 , 相当 单调 , 因为 他们 全部 布道
['tʃæniŋ] .
Channing .
钱宁 .

毕竟，布道内容相当单调，因为他们都在宣扬钱宁的教义。

['fɪlɪps] [brʊks] [spoʊk]['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði]['prezɪdənt][ɪz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
Phillips Brooks spoke after me and said : " The President is right in thinking our
菲利普斯 布鲁克斯 辐 后 我 和 说 : " 这 总统 是 正确的 在 思维 我们的
['prez(ə)nt] ['priːtʃɪŋ] [mə'nɑːtənəs] ,
present preaching monotonous ,
展示 布道 单调 ,

菲利普斯·布鲁克斯在我之后发言说："总统认为我们目前的布道单调乏味，这是正确的。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] ['gɪvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mə'nɑːtəni] [ɪz] [kə'rekt] ; [wiː; wi][ɔːl][duː] [priːtʃ]
and the reason he gives for this monotony is correct ; we all do preach
和 这 原因 他 给予 为了 这 单调 是 正确的 ; 我们 全部 做 布道
['tʃæniŋ] .
Channing .
钱宁 .

他给出的这种单调乏味的原因是正确的；我们都在宣扬钱宁的理念。

" [ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['tʃænɪŋz] ['raɪtɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [væst] ,
" The direct influence of Channing's writings has been vast ,
" 这 直接的 影响 的 钱宁的 著作 有 到过 广阔的 ,

"钱宁的著作产生了巨大的直接影响，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
for they are read in English in all parts of the world ,
为了 他们 是 读 在 英语 在 全部 部分 的 这 世界 ,

因为世界各地的人们都用英语阅读它们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and have been translated into many languages .
和 有 到过 翻译 进入 许多 语言 .

并已被翻译成多种语言。

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][spent][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [dɑ:n] ['pedroʊ] , [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv]

Thirty	years	ago	I	spent	a	long	day	in	showing	Don	Pedro	,	the	Emperor	of
三十	年	前	我	花费	一个	长的	天	在	显示	大学教师	佩德罗	,	这	皇帝	的

[brə'zɪl] ,

Brazil	,
巴西	,

三十年前，我花了一整天的时间向巴西皇帝唐·佩德罗展示.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['hɑ:rvərd]

some	of	the	interesting	things	in	the	laboratories	and	collections	of	Harvard
一些	的	这	有趣的	事物	在	这	实验室	和	收藏	的	哈佛大学

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

University	.
大学	.

哈佛大学实验室和收藏馆里的一些有趣事物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['vɪzɪtər] [ðæt] [aɪ]['evər] [kən'dʌktɪd] [θru:] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

He	was	the	most	assiduous	visitor	that	I	ever	conducted	through	the	University
他	曾是	这	最多	刻苦	游客	那	我	曾经	实施	通过	这	大学

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

他是我接待过的最勤奋的访客，我曾带领他参观过大学建筑群。

[ɪn'telɪdʒəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd][aɪ'di:əz] .

intelligently	interested	in	a	great	variety	of	objects	and	ideas	.
聪明地	感兴趣的	在	一个	伟大的	种类	的	对象	和	想法	.

对各种各样的事物和想法都抱有浓厚的兴趣。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['i:gərnəs] :

Late	in	the	afternoon	he	suddenly	said	,	with	a	fresh	eagerness	:
晚的	在	这	下午	他	突然	说	,	和	一个	新鲜的	渴望	:

傍晚时分，他突然带着新的热情说道：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['tʃæniŋ] .

"	Now	I	will	visit	the	tomb	of	Channing	.
"	现在	我	将要	访问	这	墓	的	钱宁	.

现在我要去拜谒查宁的陵墓。

" [wi:; wi] [droʊv] [tu:; tə] [maʊnt] ['ɔ:bərn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['mɑ:njumənt] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]

"	We	drove	to	Mount	Auburn	,	and	found	the	monument	erected	by	the
"	我们	驾驶	到	山	奥本	,	和	成立	这	纪念碑	竖立	经过	这

['fedərəl] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] .

Federal	Street	Church	.
联邦	街道	教会	.

"我们驱车前往奥本山，发现了联邦街教堂竖立的纪念碑。"

[ðə; ði] ['empərər] ['kɑ:pɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [dʒɔ:rdʒ] - [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ,

The	Emperor	copied	with	his	own	hand	George	Ticknor's	inscriptions	on	the	stone	,
这	皇帝	复制	和	他的	自己的	手	乔治	-	铭文	在	这	石头	,

皇帝亲手抄录了乔治·蒂克诺在石头上的铭文。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:piz] .

and	made	me	verify	his	copies	.
和	制成	我	核实	他的	副本	.

并让我核对他的复印件。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] [haɪt] , [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

Then	,	with	his	great	weight	and	height	,	he	leaped	into	the	air	,
然后	,	和	他的	伟大的	重量	和	高度	,	他	跳跃	进入	这	空气	,

然后，凭借他巨大的体重和身高，他跃向空中。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [tuːm] .

and	snatched	a	leaf	from	the	maple	which	overhung	the	tomb	.
和	抢夺	一个	叶子	从	这	枫	哪个	悬垂	这	墓	.

然后从墓上方的枫树上摘下一片叶子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [liːf] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɪntuː][maɪ][best] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃæniŋ] .

"	I	am	going	to	put	that	leaf	,	"	he	said	,	"	into	my	best	edition	of	Channing	.
"	我	是	去	到	放	那	叶子	,	"	他	说	,	"	进入	我的	最好的	版	的	钱宁	.

“我要把那片叶子，”他说，“放进我最好的钱宁版本里。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] , — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .

I	have	read	all	his	published	works	,	—	some	of	them	many	times	over	.
我	有	读	全部	他的	已发布	作品	,	—	一些	的	他们	许多	时代	超过	.

我读过他所有已出版的作品，有些作品甚至读过很多遍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .

He	was	a	very	great	man	.
他	曾是	一个	非常	伟大的	男人	.

他是一位非常伟大的人。

" [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][brə'zɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

"	The	Emperor	of	Brazil	was	a	Roman	Catholic	.
"	这	皇帝	的	巴西	曾是	一个	罗马	天主教	.

巴西皇帝是罗马天主教徒。

['tʃænɪŋz] [fɪ'lænθrəpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Channing's	philanthropy	was	a	legitimate	outcome	of	his	view	of	religion	.
钱宁的	慈善事业	曾是	一个	合法的	结果	的	他的	看法	的	宗教	.

钱宁的慈善行为是他宗教观的合理体现。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['præktɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['kærəktər] - ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən]

For	him	practical	religion	was	character	-	building	by	the	individual	human
为了	他	实际的	宗教	曾是	特点	-	建筑	经过	这	个人	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

在他看来，实际的宗教信仰是通过个人行为来塑造品格。

[bʌt; bət] ['kærəktər] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['eni] [lɑːrdʒ] [gruːp] [ɔːr] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [miːnz] ['soʊʃ(ə)l]

But	character	-	building	in	any	large	group	or	mass	of	human	beings	means	social
但	特点	-	建筑	在	任何	大的	团体	或者	大量的	的	人类	生物	方法	社会的

[rɪ'fɔːrm] ;

reform	;
改革	;

但是，在任何一大群人或人群中塑造品格都意味着社会改革；

['ðerfɔːr] ['tʃæniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['æktɪv] [prə'moʊtər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

therefore	Channing	was	a	preacher	and	active	promoter	of	social	regeneration
所以	钱宁	曾是	一个	牧师	和	积极的	启动子	的	社会的	再生

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

in	this	world	.
在	这	世界	.

因此，钱宁是这个世界上社会复兴的布道者和积极推动者。

[hiː; hi] [di'piktid] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['iːvəlz][ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] , ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]

He	depicted	the	hideous	evils	and	wrongs	of	intemperance	,	slavery	,	and
他	描绘	这	可怕	罪恶	和	错误	的	放纵	,	奴隶制	,	和

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他描绘了酗酒、奴役和战争的种种可怕罪恶和错误。

[hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['evri] [wel] - [də'rektɪd] ['efərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['pʌblɪk]

He	advocated	and	supported	every	well	-	directed	effort	to	improve	public
他	倡导者	和	有	每一个	出色地	-	指导	努力	到	提升	民众

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

education	,	the	administration	of	charity	,
教育	,	这	行政	的	慈善机构	,

他倡导并支持每一项旨在改善公共教育、慈善管理等方面的合理努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] .

and	the	treatment	of	criminals	,	and	to	lift	up	the	laboring	classes	.
和	这	治疗	的	罪犯	,	和	到	举起	向上	这	劳动	课程	.

以及对罪犯的待遇，并提升劳动阶级的地位。

[hiː; hi] [diˈnaunst] [ðə; ði] ['bɪtər] [sek'teriən] [ænd; ənd] ['pɑːrtəzn] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

He	denounced	the	bitter	sectarian	and	partisan	spirit	of	his	day	.
他	谴责	这	苦的	宗派	和	党派	精神	的	他的	天	.

他谴责了当时盛行的宗派主义和党派主义精神。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][ɪn'taɪər] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

He	refused	entire	sympathy	to	the	abolitionists	,
他	拒绝	全部的	同情	到	这	废奴主义者	,

他拒绝完全同情废奴主义者。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər][hə'bɪtʃuəl]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

because	of	the	ferocity	and	violence	of	their	habitual	language	and
因为	的	这	恶	和	暴力	的	他们的	习惯性的	语言	和

[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'tæks] .

the	injustice	of	their	indiscriminate	attacks	.
这	不公正	的	他们的	不加区分的	攻击	.

因为他们惯用的语言充满凶狠暴力，而且他们的攻击毫无差别，极其不公正。

[hiː; hi] [dɪs'trʌstid] ['mʌni] ['wɜːrʃɪp] , [welθ] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

He	distrusted	money	worship	,	wealth	,	and	luxury	.
他	不信任	钱	崇拜	,	财富	,	和	奢华	.

他不信任金钱崇拜、财富和奢侈。

[ðiːz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [gruː] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] ,

These	sentiments	and	actions	grew	straight	out	of	his	religious	conceptions	,
这些	情感	和	行动	生长	直的	出去	的	他的	宗教	概念	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fruːt] .

and	were	their	legitimate	fruit	.
和	是	他们的	合法的	水果	.

这些情感和行为直接源于他的宗教观念，是其合法的成果。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ˌæspɜˈeɪʃənz][ænd; ənd][hoʊps][wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n]

All	his	social	aspirations	and	hopes	were	rooted	in	his	fundamental	conception
全部	他的	社会的	抱负	和	希望	是	根	在	他的	基本的	概念

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

of	the	fatherhood	of	God	,
的	这	父亲	的	上帝	,

他所有的社会抱负和希望都根植于他对上帝父性的基本观念。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɔːrəleri] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][men] .

and	its	corollary	the	brotherhood	of	men	.
和	它是	推论	这	兄弟情	的	男人	.

以及由此推论的人类博爱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɔːfti][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv]

It	was	his	lofty	idea	of	the	infinite	worth	of	human	nature	and	of
它	曾是	他的	高远	主意	的	这	无限	值得	的	人类	自然	和	的

[ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] ,

the	inherent	greatness	of	the	human	soul	,
这	固有	伟大	的	这	人类	灵魂	,

这是他关于人性无限价值和人类灵魂固有伟大性的崇高理念。

[ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvaɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənsɪ]

in	contrast	with	the	then	prevailing	doctrines	of	human	vileness	and	impotency
在	对比	和	这	然后	盛行	教义	的	人类	卑鄙	和	阳痿

,

,

,

与当时盛行的关于人性卑劣和无能的理论相反，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzent] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,

which	made	him	resent	with	such	indignation	the	wrongs	of	slavery	,
哪个	制成	他	怨恨	和	这样的	愤慨	这	错误	的	奴隶制	,

[ɪnˈtempərəns] , [ænd; ənd][wɔːr] ,

intemperance	,	and	war	,
放纵	,	和	战争	,

这让他对奴隶制、酗酒和战争的罪恶感到无比愤慨。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɑːrdər] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [men][frʌm; frəm][ˈpɑːvərti][ænd; ənd]

and	urge	with	such	ardor	every	effort	to	deliver	men	from	poverty	and
和	敦促	和	这样的	热情	每一个	努力	到	递送	男人	从	贫困	和

[ˈɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

并以极大的热情敦促各方努力使人们摆脱贫困和无知，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈdʒentlər][ænd; ənd][ˈdʒʌstɚ][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

and	to	make	them	gentler	and	juster	to	one	another	.
和	到	制作	他们	更温和	和	贾斯特	到	一	其他	.

并使他们彼此更加温和、更加公正。

[ɪn][noʊ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌst] [dʌz] [ðə; ði][kloʊz] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃænɪŋz]

In	no	subject	which	he	discussed	does	the	close	connection	between	Channing's
在	不	主题	哪个	他	讨论	做	这	关闭	联系	之间	钱宁的

[θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪˈlænθrəpi] [əˈpɪr] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ðæn; ðən][ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

theology	and	his	philanthropy	appear	more	distinctly	than	in	education	.
神学	和	他的	慈善事业	出现	更多的	明显地	比	在	教育	.

在他所讨论的所有主题中，没有哪个主题比教育更能清晰地体现出钱宁的神学思想与慈善事业之间的密切联系。

[hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][ri'maːks][ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] :

He	says	in	his	remarks	on	education	:
他	说道	在	他的	评论	在	教育	:

他在谈到教育问题时说：

. . . " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [ˈpreʃəs] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] , [soʊl] , [ˈkærəktər] [ʌv; əv]

.	.	.	"	There	is	nothing	on	earth	so	precious	as	the	mind	,	soul	,	character	of
.	.	.	"	那里	是	没有什么	在	地球	所以	宝贵的	作为	这	头脑	,	灵魂	,	特点	的

[ðə; ði][tʃaɪld] . . . .

the	child	.	.	.	.
这	孩子	.	.	.	.

....."世上没有什么比孩子的思想、灵魂和品格更珍贵....."

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

There	should	be	no	economy	in	education	.
那里	应该	是	不	经济	在	教育	.

教育领域不应该存在节约。

['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [weid] [ə'genst] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Money	**should**	**never**	**be**	**weighed**	**against**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**child**	**.**
钱	应该	绝不	是	称重	反对	这	灵魂	的	一个	孩子	.

金钱绝不应该与孩子的灵魂相提并论。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [laɪf] .

It	**should**	**be**	**poured**	**out**	**like**	**water**	**for**	**the**	**child's**	**intellectual**	**and**	**moral**	**life**	**.**
它	应该	是	倾倒	出去	喜欢	水	为了	这	孩子的	知识分子	和	道德	生活	.

它应该像水一样倾注于孩子的智力和道德发展之中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [sɪns] [ðoʊz] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

"	**It**	**is**	**more**	**than**	**two**	**generations**	**since**	**those**	**sentences**	**were**	**written**	**,**
"	它	是	更多的	比	二	几代人	自从	那些	句子	是	书面	,

"这些句子写下至今已超过两代人的时间了，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	**still**	**the**	**average**	**public**	**expenditure**	**on**	**the**	**education**	**of**	**a**	**child**	**in**	**the**
和	仍然	这	平均的	民众	支出	在	这	教育	的	一个	孩子	在	这

United	**States**	**is**	**less**	**than**	**fifteen**	**dollars**	**a**	**year**	**.**
团结的	各州	是	较少的	比	十五	美元	一个	年	.

然而，美国每年用于儿童教育的平均公共支出仍然不到15美元。

['iːstərn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['gɪvz] [moʊst] [θɔːt] ,

Eastern	**Massachusetts**	**is**	**the**	**community**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**which**	**gives**	**most**	**thought**	**,**
东	马萨诸塞州	是	这	社区	在	这	所有的	世界	哪个	给予	最多	想法	,

马萨诸塞州东部是全世界思考最多的社区，

[taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] .

time	**,**	**and**	**money**	**to**	**education**	**,**	**public**	**and**	**endowed**	**.**
时间	,	和	钱	到	教育	,	民众	和	捐赠	.

投入时间和金钱用于教育，包括公立学校和私立学校。

[wens] [keɪm] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] ['wɪzdəm] ?

Whence	**came**	**this**	**social**	**wisdom**	**?**
何处	来了	这	社会的	智慧	?

这种社会智慧源自何处?

[frʌm; frəm] ['prɑːtɪstəntɪzəm] , [frʌm; frəm] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

From	**Protestantism**	**,**	**from**	**Congregationalism**	**,**	**from**	**the**	**religious**	**teachings**
从	新教	,	从	公理会	,	从	这	宗教	教义

of	**Channing**	**and**	**his**	**disciples**	**.**
的	钱宁	和	他的	门徒	.

源自基督教新教、公理会，源自钱宁及其门徒的宗教教义。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentəns] : " [bə'nevələns] [ɪz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bleɪm] [ɪt'self] [fɔːr; fər] ['feɪljər] ,

Listen	**to**	**this**	**sentence**	**:**	**"**	**Benevolence**	**is**	**short**	**-**	**sighted**	**indeed**	**,**	**and**	**must**	**blame**	**itself**	**for**	**failure**	**,**
听	到	这	句子	:	"	仁	是	短的	-	目击者	的确	,	和	必须	责备	本身	为了	失败	,

请听这句话："仁慈的确目光短浅，失败必将自责。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [nɑːt] [siː] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

if	**it**	**do**	**not**	**see**	**in**	**education**	**the**	**chief**	**interest**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**
如果	它	做	不是	看	在	教育	这	首席	兴趣	的	这	人类	种族	.

如果它不把教育视为人类的首要利益。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][tuː; tə]

"	It	is	impossible	to	join	in	this	centennial	celebration	of	the	advent	to
"	它	是	不可能的	到	加入	在	这	百年纪念	庆典	的	这	来临	到

['bɔːstən; 'bɑːstən][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['liːdər] [wɪ'ðaʊt] [pɜ˞'siːvɪŋ]

Boston	of	this	religious	pioneer	and	philanthropic	leader	without	perceiving
波士顿	的	这	宗教	先锋	和	慈善	领导者	没有	感知

[ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['fɔːlən] [ə'weɪ]

that	in	certain	respects	the	country	has	recently	fallen	away
那	在	肯定	尊重	这	国家	有	最近	倒下	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl]['stændərdz][hiː; hi][set][ʌp] .

from	the	moral	standards	he	set	up	.
从	这	道德	标准	他	放	向上	.

“在庆祝这位宗教先驱和慈善领袖来到波士顿一百周年之际，我们不可能不注意到，在某些方面，这个国家最近已经背离了他所建立的道德标准。

['tʃæniŋ] [tɔːt] [ðæt] [noʊ]['riːəl] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [θruː] ['vaɪələns] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [griːd] ,

Channing	taught	that	no	real	good	can	come	through	violence	,	injustice	,	greed	,
钱宁	教授	那	不	真实的	好的	能	来	通过	暴力	,	不公正	,	贪婪	,

钱宁教导我们，暴力、不公正和贪婪都无法带来真正的好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['enmɪtiːz] , [ɔːr][ʌv; əv] [səs'piʃənz] [ænd; ənd]

and	the	inculcation	of	hatred	and	enmities	,	or	of	suspicions	and
和	这	灌输	的	仇恨	和	仇恨	,	或者	的	怀疑	和

[kən'tempt] .

contempts	.
蔑视	.

灌输仇恨和敌意，或者猜疑和蔑视。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['pʌblɪk] [wel] - ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][prə'moʊtɪd]['oʊnli] [θruː] ['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] ,

He	believed	that	public	well	-	being	can	be	promoted	only	through	public	justice	,
他	相信	那	民众	出色地	-	存在	能	是	推广	仅有的	通过	民众	正义	,

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

他认为，只有通过公共正义和自由，才能促进公众福祉。

[piːs] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ə'mʌŋ] [men] .

peace	,	and	good	will	among	men	.
和平	,	和	好的	将要	之中	男人	.

人们之间的和平与友善。

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['aʊtbɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr]

He	never	could	have	imagined	that	there	would	be	an	outburst	in	his	dear
他	绝不	可以	有	想象	那	那里	会	是	一个	爆发	在	他的	亲爱的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他做梦也想不到，自己挚爱的祖国会发生这样的事。

[groʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

grown	rich	and	strong	,	of	such	doctrines	as	that	the	might	of	arms	,
生长	富有的	和	强的	,	的	这样的	教义	作为	那	这	可能	的	武器	,

变得富有而强大，信奉诸如武力至上的信条，

[pə'zeʃnz] , [ɔːr] [mə'dʒɔritiz] [meɪks] [raɪt] ;

possessions	,	or	majorities	makes	right	;
财产	,	或者	多数派	制作	正确的	;

拥有财产或多数票就能获得权利；

[ðæt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪ] ['raɪtli] [fɔːrs] [ɪt'self] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ['kɪlɪŋ] ,

that **a** **superior** **civilization** **may** **rightly** **force** **itself** **on** **an** **inferior** **by** **wholesale** **killing** **,**

那 一个 优越的 文明 可能 没错 力量 本身 在 一个 下 经过 批发的 杀 ,

一个更优越的文明可以通过大规模屠杀来强行征服一个更劣等的文明，这是理所当然的。

['hɜːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] ; [ðæt] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri]

hurting **,** **and** **impoverishing** **;** **that** **an** **extension** **of** **commerce** **,** **or** **of** **missionary**

受伤 , 和 贫困 ; 那 一个 扩大 的 商业 , 或者 的 传教士

[æk'tɪvətiz] , ['dʒʌstifaiz] [wɔːr] ;

activities **,** **justifies** **war** **;**

活动 , 证明其合理性 战争 ;

造成伤害和贫困；认为商业或传教活动的扩展可以为战争辩护；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [wʌn] [fɔːr; fər] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'merɪkə]

that **the** **example** **of** **imperial** **Rome** **is** **an** **instructive** **one** **for** **republican** **America**

;

;

;

罗马帝国的例子对共和制的美国具有指导意义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [mæn] [ɑːr; ər] [ˌɑːbsə'liːt]

and **that** **the** **right** **to** **liberty** **and** **the** **brotherhood** **of** **man** **are** **obsolete**

和 那 这 正确的 到 自由 和 这 兄弟情 的 男人 是 过时的

[ˌsentimen'tælitiz] .

sentimentalities **.**

感伤 .

而自由权和人类博爱则是过时的感伤情怀。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tempəreri] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ænd; ənd]

Nevertheless **,** **in** **spite** **of** **these** **temporary** **aberrations** **of** **the** **public** **mind** **and**

, 在 尽管如此 的 这些 暂时的 偏差 的 这 民众 头脑 和

[hɑːrt] ,

heart **,**

心 ,

然而，尽管公众的思想和情感出现了这些暂时的偏差，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] ['tʃænɪŋz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [hoʊps] [hæv; həv]

it **is** **plain** **that** **many** **of** **Channing's** **anticipations** **and** **hopes** **have**

它 是 清楚的 那 许多 的 钱宁的 预期 和 希望 有

[ɔːl'redi] [bɪn] ['riːəlaɪzd] ,

already **been** **realized** **,**

已经 到过 已实现 ,

很显然，钱宁的许多期望和希望都已经实现了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [θriː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [hæz; həz] [bɪn] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊlli]

that **his** **influence** **on** **three** **generations** **of** **men** **has** **been** **profound** **and** **wholly**

那 他的 影响 在 三 几代人 的 男人 有 到过 深刻的 和 完全

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

beneficent **,**

仁慈的 ,

他对三代人的影响深远而完全是有益的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [steps] .

and **that** **the** **world** **is** **going** **his** **way** **,** **though** **with** **slow** **and** **halting** **steps** **.**

和 那 这 世界 是 去 他的 方式 , 尽管 和 慢的 和 停止 步骤 .

世界正朝着他想要的方向发展，尽管步伐缓慢而蹒跚。

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['braɪtnd] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] .

His **life** **brightened** **to** **its** **close** **.**

他的 生活 明亮 到 它是 关闭 .

他的一生在光明中走向终结。

[ɪn] [ɪts] [læst] ['sʌmər] [bʌt; bət] [wʌn] [hi:; hi] [roʊt] :
In its last summer but one he wrote :
在 它是最后的 夏天 但 一 他 写道 :

在倒数第二个夏天，他写道：

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [plʌkt] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] — [ðə; ði] [si:d] - ['ves(ə)l] — [ænd; ənd]
" This morning I plucked a globe of the dandelion — the seed - vessel — and
" 这 早晨 我 拨弦 一个 地球 的 这 蒲公英 — 这 种子 - 血管 — 和

[wʌz; wəz] [strʌk] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ,
was struck as never before with the silent ,
曾是 击 作为 绝不 前 和 这 沉默的 ,

"今天早上我摘了一朵蒲公英——它的种子荚——我从未像现在这样被它的无声所震撼，

['dʒent(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [səuz] [hɜ:r; hər] [si:d] . . . .
gentle manner in which nature sows her seed . . . .
温和的 方式 在 哪个 自然 母猪 她 种子 . . . .

大自然以温柔的方式播撒种子.....

[aɪ] [sɔ:] , [tu:] , [haʊ] ['neɪtʃər] [səuz] [hɜ:r; hər] [si:d] ['brɔ:dkæst] . . . .
I saw , too , how nature sows her seed broadcast . . . .
我 锯 , 也 , 如何 自然 母猪 她 种子 播送 . . . .

我也看到了大自然是如何播撒种子的.....

[soʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [send] [tru:θ] [ə'brɔ:d] , [nɑ:t] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ]
So we must send truth abroad , not forcing it on here and there a
所以 我们 必须 发送 真相 国外 , 不是 强制 它 在 这里 和 那里 一个
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

所以我们必须将真理传播到世界各地，而不是强迫某些人接受真理。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['prɑ:gres] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [laɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kaɪndli]
and watching its progress anxiously , but trusting that it will light on a kindly
和 观看 它是 进步 焦虑地 , 但 信任 那 它 将要 光 在 一个 亲切地
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

焦急地注视着它的行进，但相信它最终会落在肥沃的土壤上。

[ænd; ənd] [ji:ld] [ɪts] [fru:t] .
and yield its fruit .
和 屈服 它是 水果 .

并结出果实。

[soʊ] ['neɪtʃər] ['ti:tʃɪz] .
So nature teaches .
所以 自然 教导 .

大自然在教导我们。

" [meɪ] [ðoʊz] [hu:] [stænd] [hɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] [seɪ] ,
" May those who stand here one hundred years hence say ,
" 可能 那些 WHO 站立 这里 一 百 年 因此 说 ,

愿一百年后站在这里的人们说：

— [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [sə'plaɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['kaɪndli] [sɔɪl] [fɔ:r; fər] ['tʃæniŋ] [si:d] [ðæn; ðən]
— the twentieth century supplied more of kindly soil for Channing seed than
— 这 第二十 世纪 供应 更多的 的 亲切地 土壤 为了 钱宁 种子 比
[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] .
the nineteenth .
这 第十九 .

二十世纪为钱宁种子提供了比十九世纪更肥沃的土壤。

['emərsn]
EMERSON
爱默生

爱默生

['emərsn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] [ɔ:r] ['ri:zənɚ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] , [ɪn][ðə; ði]
Emerson **was** **not** **a** **logician** **or** **reasoner** **,** **and** **not** **a** **rhetorician** **,** **in** **the**
爱默生 曾是 不是 一个 逻辑学家 或者 推理器 , 和 不是 一个 修辞学家 , 在 这
['kɑ:mən] [sens] .
common **sense** **.**
常见的 感觉 .

从通常意义上讲，爱默生既不是逻辑学家，也不是推理家，更不是修辞学家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [hu:] [roʊt] ['tʃi:fli] [ɪn][proʊz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [vɜ:rs] .
He **was** **a** **poet** **,** **who** **wrote** **chiefly** **in** **prose** **,** **but** **also** **in** **verse** **.**
他 曾是 一个 诗人 , WHO 写道 主要 在 散文 , 但 还 在 诗 .

他是一位诗人，主要创作散文，但也创作诗歌。

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rʌf] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] ;
His **verse** **was** **usually** **rough** **,** **but** **sometimes** **finished** **and** **melodious** **;**
他的 诗 曾是 通常 粗糙的 , 但 有时 完成的 和 悦耳动听 ;
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [kən'saɪs][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .
it **was** **always** **extraordinarily** **concise** **and** **expressive** **.**
它 曾是 总是 非常 简洁的 和 富有表现力的 .

他的诗歌通常比较粗糙，但有时也比较流畅优美；而且总是非常简洁有力。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , [hi:; hi] [roʊt] [ðʌs]
During **his** **engagement** **to** **the** **lady** **who** **became** **his** **second** **wife** **,** **he** **wrote** **thus**
期间 他的 订婚 到 这 女士 WHO 成为 他的 第二 妻子 , 他 写道 因此
[tu:; tə][hɜ:r; hər] :
to **her** **:**
到 她 :

在他与后来成为他第二任妻子的女士订婚期间，他曾这样写信给她：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bɔ:rn][ə; eɪ]['poʊət] , — [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [klæs] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [jet] [ə; eɪ]['poʊət] ;
" **I** **am** **born** **a** **poet** **,** **—** **of** **a** **low** **class** **without** **doubt** **,** **yet** **a** **poet** **;**
" 我 是 出生 一个 诗人 , — 的 一个 低的 班级 没有 怀疑 , 然而 一个 诗人 ;

"我生来就是诗人，——毫无疑问，我出身低微，但我却是一位诗人；

[ðæt] [ɪz][maɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
that **is** **my** **nature** **and** **vocation** **.**
那 是 我的 自然 和 职业 .

这就是我的本性和使命。

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] , [bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪz]['veri] ['hʌski] , [ænd; ənd][ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɪn][proʊz] .
My **singing** **,** **be** **sure** **,** **is** **very** **husky** **,** **and** **is** **,** **for** **the** **most** **part** **,** **in** **prose** **.**
我的 歌唱 , 是 当然 , 是 非常 沙哑 , 和 是 , 为了 这 最多 部分 , 在 散文 .

我的歌声确实很沙哑，而且歌词大多是散文式的。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'si:vər] [ænd; ənd] [dɪr] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]
I **am** **a** **poet** **in** **the** **sense** **of** **a** **perceiver** **and** **dear** **lover** **of** **the**
我 是 一个 诗人 在 这 感觉 的 一个 感知者 和 亲爱的 情人 的 这
['hɑ:məniz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪn] ['mætər] ,
harmonies **that** **are** **in** **the** **soul** **and** **in** **matter** **,**
和声 那 是 在 这 灵魂 和 在 事情 ,

我是一位诗人，因为我能够感知并热爱灵魂和物质中存在的和谐之美。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənsiz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] .

and	specially	of	the	correspondences	between	these	and	those	.
和	特别	的	这	通信	之间	这些	和	那些	.

特别是这些与那些之间的对应关系。

" [ðɪs] ['hʌski] ['poʊət][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][get] .

"	This	husky	poet	had	his	living	to	get	.
"	这	沙哑	诗人	有	他的	活的	到	得到	.

这位嗓音沙哑的诗人也得谋生。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['mɪnɪstər] , ['lektʃərər] , [ænd; ənd]

His	occupations	in	life	were	those	of	the	teacher	,	minister	,	lecturer	,	and
他的	职业	在	生活	是	那些	的	这	老师	,	部长	,	讲师	,	和

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

他一生从事过教师、牧师、讲师和作家等职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	was	a	teacher	at	various	times	between	1818	and	1826	;	but	he
他	曾是	一个	老师	在	各种各样的	时代	之间	-	和	-	;	但	他

['nevər] [laɪkt] ['tiːtʃɪŋ] .

never	liked	teaching	.
绝不	喜欢	教学	.

1818 年至 1826 年间，他曾多次担任教师；但他从来都不喜欢教书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

He	was	a	preacher	at	intervals	from	1826	to	1847	,
他	曾是	一个	牧师	在	间隔	从	-	到	-	,

从1826年到1847年，他曾断断续续地担任传教士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['setld] ['mɪnɪstər]['oʊnli][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

but	a	settled	minister	only	from	1829	to	1832	.
但	一个	定居	部长	仅有的	从	-	到	-	.

但只有 1829 年至 1832 年间有常驻牧师。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərər][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk]

His	career	as	a	lecturer	began	in	the	autumn	of	1833	;	and	his	first	book
他的	职业	作为	一个	讲师	开始	在	这	秋天	的	-	;	和	他的	第一的	书

,

,

,

他的讲师生涯始于1833年秋季；他的第一本书是.....

" ['neɪtʃər] , " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

"	Nature	,	"	was	published	in	1836	,	when	he	was	thirty	-	three	years	old	.
"	自然	,	"	曾是	已发布	在	-	,	什么时候	他	曾是	三十	-	三	年	老的	.

《自然》一书出版于 1836 年，当时他 33 岁。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] ['ɜːrli]

His	lectures	for	money	were	given	as	a	rule	during	the	winter	and	early
他的	讲座	为了	钱	是	给定	作为	一个	规则	期间	这	冬天	和	早期的

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

他的有偿讲座通常在冬季和早春进行；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	for	thirty	years	the	travelling	he	was	obliged	to	do	in	search	of
和	为了	三十	年	这	旅行	他	曾是	有义务	到	做	在	搜索	的

['ɔːdɪənsɪz] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪk'striːmli] [fə'tiːgɪŋ] ,

audiences	was	often	extremely	fatiguing	,
观众	曾是	经常	极其	令人疲惫的	,

三十年来，他为了寻找观众而不得不四处奔波，这常常令他筋疲力尽。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [iks'pəuʒəz] .

and	not	without	serious	hardships	and	exposures	.
和	不是	没有	严肃的	艰辛	和	暴露	.

而且也经历了许多严重的困难和风险。

[ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]

These	occupations	usually	gave	him	an	income	sufficient	for	his	simple
这些	职业	通常	给予	他	一个	收入	充足的	为了	他的	简单的

['wɒnts] ;

wants	;
想要	;

这些工作通常能给他带来足够的收入，满足他的基本需求；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [ˌaʊt'goʊ] [ɪk'siːdɪd] ['ɪnkʌm] .

but	there	were	times	when	outgo	exceeded	income	.
但	那里	是	时代	什么时候	出境	超出	收入	.

但有时支出会超过收入。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [left] [hɪm; ɪm] ($1200 [ə; eɪ] [jɪr]) [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	little	property	his	first	wife	left	him	(	$1200	a	year	)	relieved	him	from
这	小的	财产	他的	第一的	妻子	左边	他	(	$1200	一个	年	)	松了口气	他	从

['sɪriəs] [pɪ'kjuːnieri] [æŋ'zaɪəti][baɪ] - ;

serious	pecuniary	anxiety	by	1834	;
严肃的	金钱	焦虑	经过	-	;

到 1834 年，他第一任妻子留给他的那点财产（每年 1200 美元）让他摆脱了严重的经济焦虑；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɜːrnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər][ðə; ði] ['laɪvlihʊd]

although	it	did	not	relieve	him	from	earning	by	his	own	labor	the	livelihood
虽然	它	做过	不是	缓解	他	从	收入	经过	他的	自己的	劳动	这	生计

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	his	family	.
的	他的	家庭	.

但这并不妨碍他靠自己的劳动养家糊口。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kɑːnkɔːrd] ,

In	1834	he	went	to	live	in	Concord	,
在	-	他	去	到	居住	在	和睦	,

1834年，他搬到康科德居住。

[wer] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['mɪnɪstər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

where	his	grandfather	had	been	the	minister	at	the	time	of	the	Revolution
在哪里	他的	祖父	有	到过	这	部长	在	这	时间	的	这	革命

,

,

,

他的祖父在革命时期曾担任那里的部长。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

and	in	1835	he	bought	the	house	and	grounds	there	which	were	his
和	在	-	他	买	这	房子	和	理由	那里	哪个	是	他的

[hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

home	for	the	rest	of	his	days	.
家	为了	这	休息	的	他的	天	.

1835年，他买下了那里的房子和土地，此后余生都居住在那里。

[bɪˈfɔːr] [ˈsetlɪŋ] [ɪn][ˈkɑːnkɔːrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wʌn][ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] (- - -) [ɪn]
Before **settling** **in** **Concord** **,** **he** **had** **spent** **one** **winter** **and** **spring** **(** **1826** **-** **27** **)** **in**
前 安顿 在 和睦 , 他 有 花费 一 冬天 和 春天 (- - -) 在
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] ,
the **Southern** **states** **,**
这 南方 各州 ,

在定居康科德之前，他曾在南方各州度过了一个冬天和一个春天（1826-27 年）。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈjʊrəp] .
and **seven** **months** **of** **1833** **in** **Europe** **.**
和 七 几个月 的 - 在 欧洲 .

以及 1833 年的七个月在欧洲。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈæbsəns] [wɜːr; wər] [niˈsesiteitid] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
Both **of** **these** **absences** **were** **necessitated** **by** **the** **state** **of** **his** **health** **,**
两个都 的 这些 缺勤 是 必要 经过 这 状态 的 他的 健康 ,

这两次缺席都是由于他的健康状况所致。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈkeriəs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] .
which **was** **precarious** **during** **his** **young** **manhood** **.**
哪个 曾是 岌岌可危 期间 他的 年轻的 男子气概 .

在他年轻的时候，这段日子过得十分艰难。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ikˈsepʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɔːr][ɪts] [ɪˈmiːdiət]
With **these** **exceptions** **,** **he** **had** **lived** **in** **Boston** **or** **its** **immediate**
和 这些 例外情况 , 他 有 居住地 在 波士顿 或者它是 即时
[ˈneɪbərhʊd] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈsetld] [ɪn][ˈkɑːnkɔːrd] .
neighborhood **,** **until** **he** **settled** **in** **Concord** **.**
邻里 , 直到 他 定居 在 和睦 .

除了这些例外情况，他一直居住在波士顿或其附近地区，直到他在康科德定居。

[hɪz; ɪz][prəʊˈdʒenɪtəz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈmɪnɪstəz] .
His **progenitors** **on** **both** **sides** **were** **chiefly** **New** **England** **ministers** **.**
他的 祖先 在 两个都 侧面 是 主要 新的 英格兰 部长们 .

他的祖先主要来自新英格兰的牧师家庭。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrm(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈlætn] [skuːl] [ænd; ənd]
His **formal** **education** **was** **received** **in** **the** **Boston** **Latin** **School** **and**
他的 正式的 教育 曾是 已收到 在 这 波士顿 拉丁 学校 和
[ˈhɑːrvərd] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Harvard **College** **,**
哈佛大学 大学 ,

他先后在波士顿拉丁学校和哈佛学院接受正规教育。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈpjʊrli] [ˈloʊk(ə)l] .
and **was** **therefore** **purely** **local** **.**
和 曾是 所以 纯粹 当地的 .

因此，它纯粹是地方性的。

[haʊ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [siːmz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] !
How **narrow** **and** **provincial** **seems** **his** **experience** **of** **life** **!**
如何 狭窄的 和 省级 似乎 他的 经验 的 生活 !

他的生活经历多么狭隘、多么局限啊！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] , [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][səˈsaɪəti] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] !
A **little** **city** **,** **an** **isolated** **society** **,** **a** **country** **village** **!**
一个 小的 城市 , 一个 孤立 社会 , 一个 国家 村庄 !

小城市，与世隔绝的社区，乡村！

[jet] [θruː] [bʊks] , [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɝːsənz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Yet	through	books	,	and	through	intercourse	with	intelligent	persons	,	he	was
然而	通过	图书	,	和	通过	交往	和	聪明的	人	,	他	曾是

['riːəli] " [set] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪs] .

really	"	set	in	a	large	place	.
真的	"	放	在	一个	大的	地方	.

然而，通过书籍和与聪明人的交流，他实际上"置身于一个广阔的世界"。

" [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɑːrdʒnəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd]

"	The	proof	of	this	largeness	,	and	of	the	keenness	of	his	mental	and
"	这	证明	的	这	大	,	和	的	这	敏锐	的	他的	精神的	和

['mɔːrəl] ['vɪʒ(ə)n] ,

moral	vision	,
道德	想象	,

"这种胸襟宽广以及他敏锐的思维和道德洞察力，都证明了这一点。"

[ɪz] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

is	that	,	in	regard	to	some	of	the	chief	concerns	of	mankind	,
是	那	,	在	看待	到	一些	的	这	首席	担忧	的	人类	,

也就是说，就人类的一些主要关切而言，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [sɪr] .

he	was	a	seer	and	a	fore	-	seer	.
他	曾是	一个	先知	和	一个	前	-	先知	.

他是一位先知，一位预言家。

[ðɪs] [prə'fetɪk] ['kwɑːlətiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [θriː] [greɪt]

This	prophetic	quality	of	his	I	hope	to	demonstrate	to	-	night	in	three	great
这	预言	质量	的	他的	我	希望	到	证明	到	-	夜晚	在	三	伟大的

[fiːldz] [ʌv; əv] [θɔːt] — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

fields	of	thought	—	education	,
字段	的	想法	—	教育	,

我希望今晚能在三个重要的思想领域——教育、

['soʊʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

social	organization	,	and	religion	.
社会的	组织	,	和	宗教	.

社会组织和宗教。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [ɪns'paɪrər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] , ['emərsn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] .

Although	a	prophet	and	inspirer	of	reform	,	Emerson	was	not	a	reformer	.
虽然	一个	先知	和	灵感来源	的	改革	,	爱默生	曾是	不是	一个	改革者	.

虽然爱默生是改革的先知和启迪者，但他本人并不是改革家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'fɔːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;

He	was	but	a	halting	supporter	of	the	reforms	of	his	day	;
他	曾是	但	一个	停止	支持者	的	这	改革	的	他的	天	;

他只是当时改革运动中一个犹豫不决的支持者；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgər] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [ænd; ənd] [kəm'bætnts] [ɪn] ['æktʃuəl] [ri'fɔːmz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

and	the	eager	experimenters	and	combatants	in	actual	reforms	found	him	a
和	这	渴望的	实验者	和	战斗人员	在	实际的	改革	成立	他	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪzər] .

disappointing	sort	of	sympathizer	.
令人失望	种类	的	同情者	.

而那些热衷于改革的实验者和改革的倡导者们却发现他是一个令人失望的同情者。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ['ɔːf(ə)n]['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	visions	were	far	-	reaching	,	his	doctrines	often	radical	,	and	his
他的	愿景	是	远的	-	到达	,	他的	教义	经常	激进的	,	和	他的

[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ['fɜːrvɪd] ;

exhortations	fervid	;
劝勉	狂热	;

他的远见卓识，他的教义往往激进，他的劝诫热情洋溢；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][hə'bɪtʃuəl]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	when	it	came	to	action	,	particularly	to	habitual	action	,	he	was
但	什么时候	它	来了	到	行动	,	特别	到	习惯性的	行动	,	他	曾是

[sər'praɪzɪŋli] [kən'sɜːrvətɪv] .

surprisingly	conservative	.
出奇	保守的	.

但说到行动，尤其是习惯性行动，他却出人意料地保守。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kændər] ,

With	an	exquisite	candor	,
和	一个	精美的	坦率	,

以极其坦诚的态度，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['rɛrəst]['kwɑːləti][hiː; hi][broʊk][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [taɪz][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	gentle	resolution	of	rarest	quality	he	broke	his	strong	ties	to	the
和	一个	温和的	解决	的	最稀有	质量	他	打破	他的	强的	领带	到	这

['sekənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Second	Church	of	Boston	before	he	was	thirty	years	old	,
第二	教会	的	波士顿	前	他	曾是	三十	年	老的	,

他以极其罕见的温和决心，在三十岁之前就断绝了与波士顿第二教会的紧密联系。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn]

abandoning	the	profession	for	which	he	had	been	trained	,	and	which	,	in
放弃	这	职业	为了	哪个	他	有	到过	受过训练	,	和	哪个	,	在

['meni] [ʌv; əv][ɪts]['æspekts] ,

many	of	its	aspects	,
许多	的	它是	方面	,

他放弃了自己接受过专业训练的职业，而这个职业在许多方面，

[hiː; hi] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ; [jet] [hiː; hi] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

he	honored	and	enjoyed	;	yet	he	attended	church	on	Sundays	all	his	life
他	荣幸	和	享受	;	然而	他	参加	教会	在	星期日	全部	他的	生活

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [ˌregju'lærəti] .

with	uncommon	regularity	.
和	罕见	规律性	.

他既尊重又喜爱教堂；然而，他一生中每个星期天都坚持去教堂，而且非常规律。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['pʌblɪk] [prer] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ]

He	refused	to	conduct	public	prayer	,	and	had	many	things	to	say
他	拒绝	到	执行	民众	祷告	,	和	有	许多	事物	到	说

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

against	it	;
反对	它	;

他拒绝主持公开祈祷，并且对公开祈祷有很多反对意见；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ,

but	when	he	was	an	Overseer	of	Harvard	College	,
但	什么时候	他	曾是	一个	监工	的	哈佛大学	大学	,

但当他担任哈佛学院院长时，

[hiː; hi] [twaɪs] ['voʊtɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stjʊdnts]

he	twice	voted	to	maintain	the	traditional	policy	of	compelling	all	the	students
他	两次	投票	到	维持	这	传统的	政策	的	引人注目的	全部	这	学生

[tuː; tə] [ə'tend] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] ,

to	attend	morning	prayers	,
到	出席	早晨	祈祷	,

他曾两次投票支持维持强制所有学生参加晨祷的传统政策。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ['ɜːrdʒəntli] ['ædvəkeɪt; -ət]

in	spite	of	the	fact	that	a	large	majority	of	the	Faculty	urgently	advocated
在	尽管如此	的	这	事实	那	一个	大的	多数	的	这	学院	紧急	倡导者

[ə'bændənɪŋ] [ðæt] ['pɑːləsi] .

abandoning	that	policy	.
放弃	那	政策	.

尽管绝大多数教职工强烈主张放弃该政策。

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

He	manifested	a	good	deal	of	theoretical	sympathy	with	the	community
他	表现出来	一个	好的	交易	的	理论	同情	和	这	社区

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [æt; ət] [brʊk] [fɑːrm] [ænd; ənd] ['fruːtlændz] ;

experiments	at	Brook	Farm	and	Fruitlands	;
实验	在	溪	农场	和	果园	;

他对布鲁克农场和弗鲁特兰兹的社区实验表现出了相当多的理论认同;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

but	he	declined	to	take	part	in	them	himself	.
但	他	拒绝	到	拿	部分	在	他们	他自己	.

但他本人拒绝参加。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ;

He	was	intimate	with	many	of	the	leading	abolitionists	;
他	曾是	亲密的	和	许多	的	这	领导	废奴主义者	;

他与许多主要的废奴主义者关系密切;

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðer; ðər] [greɪv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l]

but	no	one	has	described	more	vividly	their	grave	intellectual	and	social
但	不	一	有	描述	更多的	生动地	他们的	严重	知识分子	和	社会的

['diːfekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

但没有人比他更生动地描述过他们严重的智力和社交缺陷。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , [wen] [ə'plaɪd] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə] ['prɑːgres]

He	laid	down	principles	which	,	when	applied	,	would	inevitably	lead	to	progress
他	铺设	向下	原则	哪个	,	什么时候	应用	,	会	不可避免地	带领	到	进步

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] ;

and	reform	;
和	改革	;

他提出的原则，一旦付诸实践，必将带来进步和改革;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [step] - [baɪ] - [step] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['æktʃuəl]

but	he	took	little	part	in	the	imperfect	step	-	by	-	step	process	of	actual
但	他	采取	小的	部分	在	这	不完善	步	-	经过	-	步	过程	的	实际的

[rɪ'fɔːrmɪŋ] .

reforming	.
改革	.

但他很少参与到并不完善的实际改革的逐步过程中。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['wɜːrkər] [ɪn] ['eni] [fiːld] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ;

He	probably	would	have	been	an	ineffective	worker	in	any	field	of	reform	;
他	大概	会	有	到过	一个	无效	工人	在	任何	场地	的	改革	;

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	,	at	any	rate	,
和	,	在	任何	速度	,

他可能在任何改革领域都无法发挥有效作用；而且，无论如何，

['strenjuəs] ['leɪbər] [ɑːn] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]

strenuous	labor	on	applications	of	his	philosophy	would	have	prevented	him
费力的	劳动	在	应用程序	的	他的	哲学	会	有	阻止	他

[frʌm; frəm] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['vɪʒənz] .

from	maintaining	the	flow	of	his	philosophic	and	prophetic	visions	.
从	保持	这	流动	的	他的	哲学	和	预言	愿景	.

如果让他费尽心思去实践他的哲学思想，他就无法保持哲学和预言思想的源泉了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [men]

The	work	of	giving	practical	effect	to	his	thought	was	left	for	other	men
这	工作	的	给予	实际的	影响	到	他的	想法	曾是	左边	为了	其他	男人

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

将他的思想付诸实践的工作留给了其他人去做。

— [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [men] , [huː] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːlz] ,

—	indeed	for	generations	of	other	serviceable	men	,	who	,	filled	with	his	ideals	,
—	的确	为了	几代人	的	其他	可用	男人	,	WHO	,	已填	和	他的	理想	,

——事实上，对于一代又一代其他勤劳肯干的人来说，他们都深受他的理想所鼓舞，

[wɪl] ['sloʊli] [wɜːrk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['præktɪk(ə)l] ['vælјuːz] .

will	slowly	work	them	out	into	institutions	,	customs	,	and	other	practical	values	.
将要	缓慢地	工作	他们	出去	进入	机构	,	海关	,	和	其他	实际的	值	.

会逐渐将它们融入制度、习俗和其他实际价值观中。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['emərsn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

When	we	think	of	Emerson	as	a	prophet	,
什么时候	我们	思考	的	爱默生	作为	一个	先知	,

当我们把爱默生视为先知时，

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] ['sɜːrt(ə)n]

we	at	once	become	interested	in	the	dates	at	which	he	uttered	certain
我们	在	一次	变得	感兴趣的	在	这	日期	在	哪个	他	说出	肯定

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

我们立刻对他发表某些教义的具体日期产生了兴趣，

[ɔːr] [roʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['pregnənt] ['sentənsɪz] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərər] [miːts] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

or	wrote	certain	pregnant	sentences	;	but	just	here	the	inquirer	meets	a	serious
或者	写道	肯定	孕	句子	;	但	只是	这里	这	询问者	满足	一个	严肃的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

或者写了一些意味深长的句子；但就在这里，提问者遇到了一个严重的困难。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['dɑːktrɪn] [ɔːr] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]

He	can	sometimes	ascertain	that	a	given	doctrine	or	sentence	was	published
他	能	有时	探明	那	一个	给定	教义	或者	句子	曾是	已发布

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [deɪt] ;

at	a	given	date	;
在	一个	给定	日期	;

他有时可以确定某个教义或语句是在某个特定日期发表的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn]

but	he	may	be	quite	unable	to	ascertain	how	much	earlier	the	doctrine
但	他	可能	是	相当	无法	到	探明	如何	很多	早些时候	这	教义

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['fɔːmjuleitid] ,

was	really	formulated	,
曾是	真的	配方	,

但他可能完全无法确定该理论究竟是在更早的时候形成的。

[ɔːr][ðə; ði] ['sentəns] ['rɪt(ə)n] .

or	the	sentence	written	.
或者	这	句子	书面	.

或者写下的句子。

['emərsn] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi]

Emerson	has	been	dead	twenty	-	one	years	,	and	it	is	thirty	years	since	he
爱默生	有	到过	死的	二十	-	一	年	,	和	它	是	三十	年	自从	他

[roʊt] ['eniθɪŋ] [nuː] ;

wrote	anything	new	;
写道	任何事物	新的	;

爱默生去世已有二十一年，他上一次创作新作品已经是三十年前的事了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti]

but	his	whole	philosophy	of	life	was	developed	by	the	time	he	was	forty
但	他的	所有的	哲学	的	生活	曾是	发达	经过	这	时间	他	曾是	四十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

但他的人生哲学在他四十岁之前就已经形成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] ['eniθɪŋ] ['æftər] - ,

and	it	may	be	doubted	if	he	wrote	anything	after	1843	,
和	它	可能	是	怀疑	如果	他	写道	任何事物	后	-	,

人们可能会怀疑他在1843年之后是否还写过什么作品。

[ðə; ði]['dʒɜːrmənl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɝːnəlz] , ['səːmənz] ,

the	germinal	expression	of	which	may	not	be	found	in	his	journals	,	sermons	,
这	萌发	表达	的	哪个	可能	不是	是	成立	在	他的	期刊	,	布道	,

其萌芽状态可能在他的日记和布道中找不到。

[ɔːr] ['lektʃərz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] .

or	lectures	written	before	that	date	.
或者	讲座	书面	前	那	日期	.

或在此日期之前撰写的讲稿。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [θɔːt] , [ɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

If	,	therefore	,	we	find	in	the	accepted	thought	,	or	established	institutions	,
如果	,	所以	,	我们	寻找	在	这	公认	想法	,	或者	已确立的	机构	,

因此，如果我们发现，在公认的思想或既定的制度中，

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['riːs(ə)nt] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['mæksəmz][leɪd] [daʊn] [baɪ]

of	to	-	day	recent	developments	of	principles	and	maxims	laid	down	by
的	到	-	天	最近的	发展	的	原则	和	格言	铺设	向下	经过

['emərsn] ,

Emerson	,
爱默生	,

当今对爱默生提出的原则和格言的最新发展，

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ˌaʊt'ræn][hɪz; ɪz] [taɪmz] ['sɜːrt(ə)nli][baɪ][wʌn] ,

we	may	fairly	say	that	his	thought	outran	his	times	certainly	by	one	,
我们	可能	相当	说	那	他的	想法	甩开	他的	时代	当然	经过	一	,

我们可以毫不夸张地说，他的思想至少领先于他所处的时代一个时代。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][baɪ] [tu:] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz][ʌv; əv][men] .

and	probably	by	two	generations	of	men	.
和	大概	经过	二	几代人	的	男人	.

可能由两代人共同完成。

[aɪ] [teɪk] [ʌp] [naʊ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['emərsn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	take	up	now	the	prophetic	teachings	of	Emerson	with	regard	to	education	.
我	拿	向上	现在	这	预言	教义	的	爱默生	和	看待	到	教育	.

我现在采纳爱默生关于教育的预言性教诲。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l][hæv; həv]

In	the	first	place	,	he	saw	,	with	a	clearness	to	which	very	few	people	have
在	这	第一的	地方	,	他	锯	,	和	一个	清晰度	到	哪个	非常	很少	人们	有

[jet] [ə'teɪnd] ,

yet	attained	,
然而	已达到	,

首先，他看得非常清楚，这种清晰程度几乎无人能及。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði][best] ['sɪvəlaɪzɪŋ]['eɪdʒənsi] , [nekst][tu:; tə]

the	fundamental	necessity	of	the	school	as	the	best	civilizing	agency	,	next	to
这	基本的	必要性	的	这	学校	作为	这	最好的	文明	机构	,	下一个	到

['stedi] ['leɪbər] ,

steady	labor	,
稳定的	劳动	,

学校作为除稳定劳动之外最好的文明教化机构，其根本必要性显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [rɪ'fɔ:rm] .

and	the	only	sure	means	of	permanent	and	progressive	reform	.
和	这	仅有的	当然	方法	的	永恒的	和	进步	改革	.

也是实现永久性、渐进式改革的唯一可靠途径。

[hi:; hi] [sez] ['aʊtraɪt] : " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] ['pɑ:lətɪks][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	says	outright	:	"	We	shall	one	day	learn	to	supersede	politics	by	education	.
他	说道	直接	:	"	我们	将	一	天	学习	到	取代	政治	经过	教育	.

他直言不讳地说："我们终有一天会学会通过教育超越政治。"

[wʌt] [wi:; wi][kɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ru:t] - [ænd; ənd] - [bræntʃ] [ri'fɔ:mz] , [ʌv; əv]['sleɪvəri] , [wɔ:r] , ['gæmblɪŋ] ,

What	we	call	our	root	-	and	-	branch	reforms	,	of	slavery	,	war	,	gambling	,
什么	我们	称呼	我们的	根	-	和	-	分支	改革	,	的	奴隶制	,	战争	,	赌博	,

[ɪn'tempərəns] , [ɪz]['oʊnli] ['medikeitɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

intemperance	,	is	only	medicating	the	symptoms	.
放纵	,	是	仅有的	用药	这	症状	.

我们所谓的彻底改革，即废除奴隶制、战争、赌博、酗酒等，实际上只是在治标不治本。

[wi:; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn] ['haɪər] [ʌp] — ['neɪmli] , [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

We	must	begin	higher	up	—	namely	,	in	education	.
我们	必须	开始	更高	向上	—	即	,	在	教育	.

我们必须从更高的层面入手——也就是从教育开始。

" [hi:; hi] [tɔ:t] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][rɪ'fɔ:rm][mæn'kaɪnd] , [wi:; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][nɑ:t]

"	He	taught	that	if	we	hope	to	reform	mankind	,	we	must	begin	not
"	他	教授	那	如果	我们	希望	到	改革	人类	,	我们	必须	开始	不是

[wɪð; wɪθ] [ə'dʌlts] ,

with	adults	,
和	成年人	,

他教导我们，如果我们希望改造人类，就不能从成年人开始。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] : [wi:; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

but	with	children	:	we	must	begin	in	the	school	.
但	和	孩子们	:	我们	必须	开始	在	这	学校	.

但对于孩子来说：我们必须从学校开始。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][saɪnz] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [hæz; həz] [naʊ] [æt; ət][læst] ['entərd] [ðə; ði][maɪndz]

There	are	some	signs	that	this	doctrine	has	now	at	last	entered	the	minds
那里	是	一些	标志	那	这	教义	有	现在	在	最后的	进入	这	思想

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['præktɪk(ə)l][men] .

of	the	so	-	called	practical	men	.
的	这	所以	-	称为	实际的	男人	.

有迹象表明，这种理论最终已经进入了所谓务实人士的脑海中。

[ðə; ði]['kjuːbənz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['pʌblɪk]

The	Cubans	are	to	be	raised	in	the	scale	of	civilization	and	public
这	古巴人	是	到	是	提高	在	这	规模	的	文明	和	民众

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

古巴人民的文明程度和公共幸福水平需要提高；

[soʊ][bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [skuːlz] .

so	both	they	and	we	think	they	must	have	more	and	better	schools	.
所以	两个都	他们	和	我们	思考	他们	必须	有	更多的	和	更好的	学校	.

所以他们和我们都认为他们应该有更多更好的学校。

[ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] , [tuː] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] ['æftər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] ;

The	Filipinos	,	too	,	are	to	be	developed	after	the	American	fashion	;
这	菲律宾人	,	也	,	是	到	是	发达	后	这	美国人	时尚	;

菲律宾人也要按照美国的方式进行发展；

[soʊ][wiː; wi][send][ðem; ðəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

so	we	send	them	a	thousand	teachers	of	English	.
所以	我们	发送	他们	一个	千	教师	的	英语	.

所以我们派了一千名英语教师去教他们。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['pɔɪzn] [ʌv; əv]

The	Southern	states	are	to	be	rescued	from	the	persistent	poison	of
这	南方	各州	是	到	是	获救	从	这	执着的	毒	的

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

南方各州必须从奴隶制的顽疾中解救出来；

[ænd; ənd] , ['æftər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] , [wiː; wi][æt; ət][læst][ək'sept]

and	,	after	forty	years	of	failure	with	political	methods	,	we	at	last	accept
和	,	后	四十	年	的	失败	和	政治的	方法	,	我们	在	最后的	接受

['ɛmɜ˞sənz] ['dɑːktrɪn] ,

Emerson's	doctrine	,
爱默生的	教义	,

经过四十年的政治手段失败后，我们最终接受了爱默生的学说。

[ænd; ənd] [seɪ] : [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['ɜːrliər] , — [æt; ət] [skuːl] .

and	say	:	We	must	begin	earlier	,	—	at	school	.
和	说	:	我们	必须	开始	早些时候	,	—	在	学校	.

然后说：我们必须更早开始——在学校。

[ðə; ði] ['sɪti] [slʌmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] ;

The	city	slums	are	to	be	redeemed	;
这	城市	贫民窟	是	到	是	已赎回	;

城市贫民窟将被改造；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tʃærəti] ['wɜ:rkərz][faɪnd][ðə; ði][best] [weɪ] [ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:]
and 和 | **the** 这 | **scientific** 科学 | **charity** 慈善机构 | **workers** 工人 | **find** 寻找 | **the** 这 | **best** 最好的 | **way** 方式 | **is** 是 | **to** 到 | **get** 得到 | **the** 这 | **children** 孩子们 | **into** 进入
['kɪndəgɑ:tnz] [ænd; ənd]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [sku:lz] .
kindergartens 幼儿园 | **and** 和 | **manual** 手动的 | **training** 训练 | **schools** 学校 | **.** .

科学慈善工作者认为最好的办法是让孩子们进入幼儿园和技能培训学校。

[sɪns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
Since 自从 | **the** 这 | **Civil** 民用 | **War** 战争 | **,** ,

自内战以来，

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] [æt; ət][wɜ:rk]
a 一个 | **whole** 所有的 | **generation** 一代 | **of** 的 | **educational** 教育 | **administrators** 管理员 | **has** 有 | **been** 到过 | **steadily** 稳步 | **at** 在 | **work** 工作
[dɪ'veləpɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
developing 发展 | **what** 什么 | **is** 是 | **called** 称为 | **the** 这 | **elective** 选修课 | **system** 系统 | **in** 在 | **the** 这 | **institutions** 机构 | **of** 的 | **education** 教育 | **which** 哪个
[di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ə'bʌv] [twelv] .
deal 交易 | **with** 和 | **the** 这 | **ages** 年龄 | **above** 多于 | **twelve** 十二 | **.** .

整整一代教育管理者一直在稳步发展所谓的选修课制度，这种制度适用于十二岁以上的教育机构。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] , [step] - [baɪ] - [step] ['prɑ:ses] , ['kærid] [ɑ:n] [ə'genst] [mʌtʃ] ['æktɪv]
It 它 | **has** 有 | **been** 到过 | **a** 一个 | **slow** 慢的 | **,** , | **step** 步 | **-** - | **by** 经过 | **-** - | **step** 步 | **process** 过程 | **,** , | **carried** 携带 | **on** 在 | **against** 反对 | **much** 很多 | **active** 积极的
[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['slʌgɪʃ] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
opposition 反对 | **and** 和 | **more** 更多的 | **sluggish** 迟缓 | **obstruction** 梗阻 | **.** .

这是一个缓慢的、循序渐进的过程，期间遇到了许多积极的反对和较为缓慢的阻挠。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [ɪ'mens]
The 这 | **system** 系统 | **is** 是 | **a** 一个 | **method** 方法 | **of** 的 | **educational** 教育 | **organization** 组织 | **which** 哪个 | **recognizes** 认可 | **the** 这 | **immense** 巨大
[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
expansion 扩张 | **of** 的 | **knowledge** 知识 | **during** 期间 | **the** 这 | **nineteenth** 第十九 | **century** 世纪 | **,** ,

该体系是一种教育组织方法，它承认十九世纪知识的巨大增长。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:dz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tʃaɪld]
and 和 | **takes** 需要 | **account** 帐户 | **of** 的 | **the** 这 | **needs** 需求 | **and** 和 | **capacities** 容量 | **of** 的 | **the** 这 | **individual** 个人 | **child** 孩子
[ænd; ənd] [ju:θ] .
and 和 | **youth** 青年 | **.** .

并考虑到每个儿童和青少年的需求和能力。

[naʊ] , ['emərsn] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'lektɪv]
Now , , **Emerson** 爱默生 | **laid** 铺设 | **down** 向下 | **in** 在 | **plain** 清楚的 | **terms** 条款 | **the** 这 | **fundamental** 基本的 | **doctrines** 教义 | **on** 在 | **which** 哪个 | **this** 这 | **elective** 选修课
['sɪstəm] [rests] .
system 系统 | **rests** 休息 | **.** .

现在，爱默生用浅显易懂的语言阐述了这一选举制度赖以存在的基本原则。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]['pru:d(ə)ns][ɪn][laɪf][ɪz][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][wʌn]['i:v(ə)l] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
He 他 | **taught** 教授 | **that** 那 | **the** 这 | **one** 一 | **prudence** 谨慎 | **in** 在 | **life** 生活 | **is** 是 | **concentration** 专注 | **;** ; | **the** 这 | **one** 一 | **evil** 邪恶的 | **,** , | **dissipation** 耗散 | **.** .

他教导说，人生唯一的明智之举是专注；唯一的罪恶是放纵。

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'lekt] [jʊr; jər][wɜːrk] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wʌt] [jʊr; jər][breɪn][kæn; kən] ,

He	said	:	"	You	must	elect	your	work	:	you	shall	take	what	your	brain	can	,
他	说	:	"	你	必须	选	你的	工作	:	你	将	拿	什么	你的	脑	能	,

他说："你必须选择你的工作：你应该做你的大脑能够胜任的事情，

[ænd; ənd][drɑːp][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	drop	all	the	rest	.
和	降低	全部	这	休息	.

其余的都去掉。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	To	this	exhortation	he	added	the	educational	reason	for	it	,
"	到	这	讲道	他	额外	这	教育	原因	为了	它	,

"他随后又补充了这样做的教育原因，

— ['oʊnli][baɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæn; kən][ðə; ði] [juːθ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['duːɪŋ]

—	only	by	concentration	can	the	youth	arrive	at	the	stage	of	doing
—	仅有的	经过	专注	能	这	青年	到达	在	这	阶段	的	正在做

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

something	with	his	knowledge	,
某物	和	他的	知识	,

只有通过专注，青年才能达到运用知识做事的阶段。

[ɔːr][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər]

or	get	beyond	the	stage	of	absorbing	,	and	arrive	at	the	capacity	for
或者	得到	超过	这	阶段	的	吸收	,	和	到达	在	这	容量	为了

[prə'djʊsɪŋ] .

producing	.
生产	.

或者超越吸收阶段，达到生产能力。

[æz; əz] ['emərsn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	Emerson	puts	it	,
作为	爱默生	放置	它	,

正如爱默生所说，

" ['oʊnli][soʊ][kæn; kən][ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ə'kjuːmjəleɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]

"	Only	so	can	that	amount	of	vital	force	accumulate	which	can	make	the
"	仅有的	所以	能	那	数量	的	必不可少的	力量	积累	哪个	能	制作	这

[step][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [tuː; tə]['duːɪŋ] .

step	from	knowing	to	doing	.
步	从	会心	到	正在做	.

只有这样才能积累起足够的生命力，从而实现从知道到做的转变。

" [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][hæv; həv][nɑːt][jet] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] [ɔːl] -

"	The	educational	institutions	of	to	-	day	have	not	yet	fully	appreciated	this	all	-
"	这	教育	机构	的	到	-	天	有	不是	然而	完全	感谢	这	全部	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [tuː; tə]['duːɪŋ] .

important	step	from	knowing	to	doing	.
重要的	步	从	会心	到	正在做	.

"当今的教育机构还没有充分认识到从知到行的这一至关重要的步骤。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

They	are	only	beginning	to	perceive	that	,	all	along	the	course	of	education	,
他们	是	仅有的	开始	到	感知	那	,	全部	沿着	这	课程	的	教育	,

他们才刚刚开始意识到，在整个教育过程中，

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜːrnɪŋ]

the	child	and	the	youth	should	be	doing	something	as	well	as	learning
这	孩子	和	这	青年	应该	是	正在做	某物	作为	出色地	作为	学习

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

儿童和青少年应该在学习的同时做一些事情;

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd][ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ] [ə'tʃiːvmənt] ;

should	be	stimulated	and	trained	by	achievement	;
应该	是	刺激	和	受过训练	经过	成就	;

应该通过成就来激励和训练;

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːnstəntli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][step] [bɪ'jɑːnd] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['meməraɪzɪŋ]

should	be	constantly	encouraged	to	take	the	step	beyond	seeing	and	memorizing
应该	是	不断地	鼓励	到	拿	这	步	超过	看到	和	记忆

[tuː; tə]['duːɪŋ] ,

to	doing	,
到	正在做	,

应该不断鼓励学生超越观看和记忆，走向实践。

— [ðə; ði][step] , [æz; əz] ['emərsn] [sez] , " [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔːk] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˌɪmbə'sɪləti]['ɪntuː]

—	the	step	,	as	Emerson	says	,	"	out	of	a	chalk	circle	of	imbecility	into
—	这	步	,	作为	爱默生	说道	,	"	出去	的	一个	粉笔	圆圈	的	白痴	进入

['fruːtflnəs] .

fruitfulness	.
丰硕	.

正如爱默生所说，这一步是“从愚钝的粉笔圈走向丰饶”。

" ['emərsn] ['kærid] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [raɪt] [ɑːn]['ɪntuː] [mə'tʃʊr] [laɪf] .

"	Emerson	carried	this	doctrine	right	on	into	mature	life	.
"	爱默生	携带	这	教义	正确的	在	进入	成熟	生活	.

“爱默生将这一理念一直贯彻到他的成年生活中。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] ['neɪtʃər][ɑːrmz] [iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['fæk(ə)lti] , [lɑːrdʒ][ɔːr][smɔːl] ,

He	taught	that	nature	arms	each	man	with	some	faculty	,	large	or	small	,
他	教授	那	自然	武器	每个	男人	和	一些	学院	,	大的	或者	小的	,

他认为，大自然赋予每个人某种能力，无论大小。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['iːzəli] [sʌm; səm] [fiːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ,

which	enables	him	to	do	easily	some	feat	impossible	to	any	other	,
哪个	启用	他	到	做	容易地	一些	特技	不可能的	到	任何	其他	,

这使他能够轻松完成其他人不可能完成的事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʃʊd; ʃəd]

and	thus	makes	him	necessary	to	society	;	and	that	this	faculty	should
和	因此	制作	他	必要的	到	社会	;	和	那	这	学院	应该

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['mænz] [kə'rɪr] .

determine	the	man's	career	.
决定	这	男人的	职业	.

因此，他对于社会来说是不可或缺的；而这种能力应该决定一个人的职业生涯。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]

The	advocates	of	the	elective	system	have	insisted	that	its	results	were
这	倡导者	的	这	选修课	系统	有	坚持	那	它是	结果	是

[ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔːr; fər][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

advantageous	for	society	as	a	whole	,
有利	为了	社会	作为	一个	所有的	,

选举制度的支持者坚称，选举制度的结果对整个社会是有利的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

as	well	as	for	the	individual	.
作为	出色地	作为	为了	这	个人	.

也对个人而言。

['emərsn] [pʊt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] : " [sə'saɪəti][kæn; kən]

Emerson	put	this	argument	in	a	nutshell	at	least	fifty	years	ago	:	"	Society	can
爱默生	放	这	争论	在	一个	简而言之	在	至少	五十	年	前	:	"	社会	能

['nevər]['prɑːspər] ,

never	prosper	,
绝不	繁荣	,

爱默生至少在五十年前就简洁地阐述了这一论点："社会永远无法繁荣，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['bæŋkrʌpt] , [ʌn'tɪl] ['evri] [mæn] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	must	always	be	bankrupt	,	until	every	man	does	that	which	he	was
但	必须	总是	是	破产	,	直到	每一个	男人	做	那	哪个	他	曾是

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə][duː] .

created	to	do	.
创建	到	做	.

但人必须永远处于破产状态，直到每个人都做他被创造出来要做的事情。

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [θruː] [bʊks] .

"	Education	used	to	be	given	almost	exclusively	through	books	.
"	教育	用过的	到	是	给定	几乎	只	通过	图书	.

"过去，教育几乎完全是通过书籍进行的。"

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] [tuːlz] ,

In	recent	years	there	has	come	in	another	sort	of	education	through	tools	,
在	最近的	年	那里	有	来	在	其他	种类	的	教育	通过	工具	,

近年来，随着工具的出现，出现了另一种教育方式。

[mə'ʃiːnz] , ['gaːdnz] , ['drɔɪŋz] , ['kæsts] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

machines	,	gardens	,	drawings	,	casts	,	and	pictures	.
机器	,	花园	,	图画	,	演员	,	和	图片	.

机器、花园、图纸、石膏像和图片。

['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [ʃɑːp] - [wɜːrk] , ['slɒid] , [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][juːz][fɔːr; fər]

Manual	training	,	shop	-	work	,	sloyd	,	and	gardening	have	come	into	use	for
手动的	训练	,	店铺	-	工作	,	斯洛伊德	,	和	园艺	有	来	进入	使用	为了

[ðə; ði] [skuːl] ['eɪdʒɪz] ;

the	school	ages	;
这	学校	年龄	;

手工训练、车间工作、木工和园艺等活动已在学龄儿童中得到应用；

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [treɪdz] [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəmz] ;

the	teaching	of	trades	has	been	admitted	to	some	public	school	systems	;
这	教学	的	交易	有	到过	承认	到	一些	民众	学校	系统	;

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	,	in	general	,
和	,	在	一般的	,

一些公立学校系统已经允许开设职业技能培训课程；而且，总的来说，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

the	use	of	the	hands	and	eyes	in	productive	labor	has	been	recognized	as
这	使用	的	这	双手	和	眼睛	在	生产力	劳动	有	到过	认可	作为

['hævɪŋ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'fekts] .

having	good	educational	effects	.
拥有	好的	教育	效果	.

人们已经认识到，在生产性劳动中使用手和眼睛具有良好的教育效果。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][baɪ]['mænjuəl]['leɪbər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪvərɪt] ['dɑ:ktrɪn] [wɪð; wɪθ] ['emərsn]

The	education	of	men	by	manual	labor	was	a	favorite	doctrine	with	Emerson
这	教育	的	男人	经过	手动的	劳动	曾是	一个	最喜欢的	教义	和	爱默生

.

:

.

通过体力劳动来教育男性是爱默生非常推崇的理论。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fri:kwəntli]

He	had	fully	developed	it	as	early	as	1837	,	and	he	frequently
他	有	完全	发达	它	作为	早期的	作为	-	,	和	他	频繁地

[ri'kə:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['æftərwərdz] .

recurred	to	it	afterwards	.
复发	到	它	然后	.

他早在 1837 年就完全发展出了这种风格，之后也经常运用它。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n]['hju:mən] ['kʌltʃər] ,

In	December	of	that	year	,	in	a	course	of	lectures	on	Human	Culture	,
在	十二月	的	那	年	,	在	一个	课程	的	讲座	在	人类	文化	,

同年12月，在一门关于人类文化的系列讲座中，

[hi:; hi][dɪ'voʊtɪd][wʌn] ['lektʃər] [tu:; tə][ðə; ði][hændz] .

he	devoted	one	lecture	to	The	Hands	.
他	奉献	一	演讲	到	这	手	.

他曾专门用一堂课来讲解"手"这个主题。

[hi:; hi] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] ['mænjuəl]['leɪbər] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [nɑ:t]['oʊnli] [gʊd] ['ment(ə)l]

He	saw	clearly	that	manual	labor	might	be	made	to	develop	not	only	good	mental
他	锯	清楚地	那	手动的	劳动	可能	是	制成	到	发展	不是	仅有的	好的	精神的

['kwɑ:lətiz] ,

qualities	,
品质	,

他清楚地认识到，体力劳动不仅可以培养良好的心理素质，

[bʌt; bət] [gʊd] ['mɔ:rəl]['kwɑ:lətiz] .

but	good	moral	qualities	.
但	好的	道德	品质	.

但具备良好的道德品质。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l] ['ti:tʃərz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɜ:rdʒɪŋ]

To	-	day	,	it	is	frequently	necessary	for	practical	teachers	,	who	are	urging
到	-	天	,	它	是	频繁地	必要的	为了	实际的	教师	,	WHO	是	敦促

['meʒərz] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,

measures	of	improvement	,
措施	的	改进	,

如今，经常需要那些敦促采取措施改进教学的实践型教师们

[tu:; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] , [dʒʌst][æz; əz] ['emərsn] [sed] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ,

to	point	this	out	,	and	to	say	,	just	as	Emerson	said	two	generations	ago	,
到	观点	这	出去	,	和	到	说	,	只是	作为	爱默生	说	二	几代人	前	,

指出这一点，并正如两代人之前爱默生所说，

[ðæt] ['eni] [fɔ:lsnɪs] [ɪn][mə'kænɪk(ə)l][wɜ:rk] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪrz] ;

that	any	falseness	in	mechanical	work	immediately	appears	;
那	任何	虚假	在	机械的	工作	立即地	出现	;

机械工作中的任何虚假之处都会立即显现出来；

[ðæt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [klæs]

that	a	teacher	can	judge	of	the	moral	quality	of	each	boy	in	the	class
那	一个	老师	能	法官	的	这	道德	质量	的	每个	男生	在	这	班级

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['betər] [ænd; ənd] ['suːnər] [frʌm; frəm] ['mænjuəl] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [bʊk] - [wɜːrk]

before	him	better	and	sooner	from	manual	work	than	from	book	-	work
前	他	更好的	和	很快	从	手动的	工作	比	从	书	-	工作

.

.

.

教师可以通过体力劳动比通过书本作业更好地、更快地判断班上每个男孩的道德品质。

['emərsn] [tɔːt] [ðæt] ['mænjuəl] ['leɪbər] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ;

Emerson	taught	that	manual	labor	is	the	study	of	the	external	world	;
爱默生	教授	那	手动的	劳动	是	这	学习	的	这	外部的	世界	;

爱默生认为，体力劳动是对外部世界的研究；

[ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['mænjuəl] ['leɪbər] ['nevər] [grəuz] [ˌɑːbsə'liːt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl]

that	the	use	of	manual	labor	never	grows	obsolete	,	and	is	inapplicable
那	这	使用	的	手动的	劳动	绝不	生长	过时的	,	和	是	不适用

[tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] .

to	no	person	.
到	不	人	.

体力劳动永远不会过时，而且对任何人都适用。

[hiː; hi] [sed] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] " [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɔːr] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [krɑːft]

He	said	explicitly	that	"	a	man	should	have	a	farm	or	a	mechanical	craft
他	说	明确地	那	"	一个	男人	应该	有	一个	农场	或者	一个	机械的	工艺

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] " ;

for	his	culture	"	;
为了	他的	文化	"	;

他明确表示，“一个人应该拥有农场或机械设备来进行农业生产”；

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [helθ] , [bʌt; bət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['gɑːrdn] [wɜːrk] ; [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn]

that	there	is	not	only	health	,	but	education	in	garden	work	;	that	when	a	man
那	那里	是	不是	仅有的	健康	,	但	教育	在	花园	工作	;	那	什么时候	一个	男人

[gets] ['ʃʊgər] ,

gets	sugar	,
获得	糖	,

园艺工作不仅有益健康，还能带来教育；当一个人摄入糖分时，

['hɑːmɪni] , ['kɑːt(ə)n] , ['bʌkits] , ['krɑːkəri] [wer] , [ænd; ənd] ['letər] ['peɪpər] [baɪ] ['sɪmpli] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

hominy	,	cotton	,	buckets	,	crockery	ware	,	and	letter	paper	by	simply	signing	his
玉米粥	,	棉布	,	水桶	,	陶器	仓库	,	和	信	纸	经过	简单地	签名	他的

[neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃek] ,

name	to	a	cheque	,
姓名	到	一个	查看	,

他只需在支票上签个名，就能获得玉米粒、棉花、水桶、陶器和信纸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ænd; ənd] ['kæriərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði]

it	is	the	producers	and	carriers	of	these	articles	that	have	got	the
它	是	这	生产者	和	承运人	的	这些	文章	那	有	得到	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [jiːld] ,

education	they	yield	,
教育	他们	屈服	,

正是这些物品的生产者和运输者获得了它们所带来的教育意义。

[hiː; hi] ['oʊnli] [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪbər] [ɪz] ['gɑːdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

he	only	the	commodity	;	and	that	labor	is	God's	education	.
他	仅有的	这	商品	;	和	那	劳动	是	神的	教育	.

他只是商品；而劳动是上帝的教诲。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɛmɚsənz] ['dɑ:ktrɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	was	Emerson's	doctrine	more	than	sixty	years	ago	.
这	曾是	爱默生的	教义	更多的	比	六十	年	前	.

这是爱默生六十多年前的理论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][a:ts] [haɪ] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn]

It	is	only	ten	years	since	the	Mechanic	Arts	High	School	was	opened	in
它	是	仅有的	十	年	自从	这	机械	艺术	高的	学校	曾是	打开	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿机械艺术高中成立至今只有十年。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ə'wer] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]

We	are	all	of	us	aware	that	within	the	last	twenty	years	there	has	been
我们	是	全部	的	我们	意识到的	那	之内	这	最后的	二十	年	那里	有	到过

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

a	determined	movement	of	the	American	people	toward	the	cultivation	of	art	,
一个	决定	移动	的	这	美国人	人们	朝向	这	栽培	的	艺术	,

我们都清楚，在过去的二十年里，美国人民已经坚定地朝着艺术发展的方向迈进。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pʌblɪk][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti]

and	toward	the	public	provision	of	objects	which	open	the	sense	of	beauty
和	朝向	这	民众	条款	的	对象	哪个	打开	这	感觉	的	美丽

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] ['pʌblɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	increase	public	enjoyment	.
和	增加	民众	享受	.

并致力于向公众提供能够开启审美情趣、增进公众愉悦感的物品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['lɪtərəli] ['emərsn] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði]['æktʃuəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

It	is	curious	to	see	how	literally	Emerson	prophesied	the	actual	direction	of
它	是	好奇的	到	看	如何	字面上地	爱默生	预言	这	实际的	方向	的

[ði:z] ['efərts] : —

these	efforts	:	—
这些	努力	:	—

有趣的是，爱默生对这些努力的实际方向的预言竟如此精准：

" [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti:z] [peɪvd] [stri:t]

"	On	the	city's	paved	street
"	在	这	城市的	铺砌路面	街道

在城市铺好的街道上

[plænt] ['ga:dnz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['laɪlək] [swi:t] ;

Plant	gardens	lined	with	lilac	sweet	;
植物	花园	衬里	和	紫丁香	甜的	;

种植花园，周围环绕着紫丁香花；

[let] ['spaʊtɪŋ] ['fauntinz] [ku:l] [ðə; ði] [er] ,

Let	spouting	fountains	cool	the	air	,
让	喷水	喷泉	凉爽的	这	空气	,

让喷泉为空气降温，

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [skwer] ;

Singing	in	the	sun	-	baked	square	;
歌唱	在	这	太阳	-	烘焙	正方形	;

在烈日炙烤的广场上歌唱；

[let] ['stætʃu:] , ['pɪktʃər] , [pɑ:rk] , [ænd; ənd] [hɔ:l] ,

Let	statue	,	picture	,	park	,	and	hall	,
让	雕像	,	图片	,	公园	,	和	大厅	,

让雕像、绘画、公园和大厅，

['bæləd] , [flæg] , [ænd; ənd]['festɪvl; 'festəvəl]

Ballad	**,**	**flag**	**,**	**and**	**festival**
民谣	,	旗帜	,	和	节日

民谣、旗帜和节日

[ðə; ði][pæst] [rɪ'stɔ:r] , [ðə; ði] [deɪ] [ə'dɔ:rn] ,

The	**past**	**restore**	**,**	**the**	**day**	**adorn**	**,**
这	过去的	恢复	,	这	天	装饰	,

重拾往日荣光，点缀今日。

[ænd; ənd] [meɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ] [nu:] [mɔ:rn] !

And	**make**	**to**	**-**	**morrow**	**a**	**new**	**morn**	**!**
和	制作	到	-	明天	一个	新的	早晨	!

让明天成为崭新的一天!

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ,

"	**We**	**have**	**introduced**	**into**	**our**	**schools**	**,**	**of**	**late**	**years**	**,**	**lessons**	**in**	**drawing**	**,**
"	我们	有	介绍	进入	我们的	学校	,	的	晚的	年	,	课程	在	绘画	,

['mɑ:dəlɪŋ] ,

modelling	**,**
造型	,

“近年来，我们在学校里开设了绘画、建模等课程，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] , — [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [weɪ] .

and	**designing**	**,**	**—**	**not**	**sufficiently**	**,**	**but**	**in**	**a**	**promising**	**and**	**hopeful**	**way**	**.**
和	设计	,	—	不是	足够	,	但	在	一个	有前途	和	充满希望	方式	.

设计方面——虽然还不够完善，但方向是充满希望的。

['emərsn] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ɑ:rt][tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Emerson	**taught**	**that**	**it**	**is**	**the**	**office**	**of**	**art**	**to**	**educate**	**the**	**perception**	**of**
爱默生	教授	那	它	是	这	办公室	的	艺术	到	教育	这	洞察力	的

['bju:ti] ;

beauty	**;**
美丽	;

爱默生认为，艺术的职责是教化人们对美的感知；

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'saɪsli] [dɪ'skraɪbz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['tendənsiz] [ɪn]

and	**he**	**precisely**	**describes**	**one**	**of**	**the**	**most**	**recent**	**of**	**the**	**new**	**tendencies**	**in**
和	他	恰恰	描述	一	的	这	最多	最近的	的	这	新的	倾向	在

[ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

American	**education**	**and**	**social**	**life**	**,**
美国人	教育	和	社会的	生活	,

他准确地描述了美国教育和社会生活中最新的一种新趋势，

[wen] [hi:; hi] [sez] : " ['bju:ti] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][a:ts] ,

when	**he**	**says**	**:**	**"**	**Beauty**	**must**	**come**	**back**	**to**	**the**	**useful**	**arts**	**,**
什么时候	他	说道	:	"	美丽	必须	来	后退	到	这	有用	艺术	,

当他说：“美必须回归实用艺术”时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][a:ts][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

and	**the**	**distinction**	**between**	**the**	**fine**	**and**	**the**	**useful**	**arts**	**be**	**forgotten**	**.**
和	这	区别	之间	这	美好的	和	这	有用	艺术	是	被遗忘的	.

并忘记了美术和实用艺术之间的区别。

" [ðæt] ['sentəns] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts]

"	**That**	**sentence**	**is**	**the**	**inspiration**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**	**recent**	**of**	**the**	**efforts**
"	那	句子	是	这	灵感	的	一	的	这	最多	最近的	的	这	努力

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][kræfts] ,

to	**improve**	**the**	**arts**	**and**	**crafts**	**,**
到	提升	这	艺术	和	工艺	,

“这句话启发了近期旨在改进工艺美术的一项努力。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][sə'saɪəti][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['kræftsmən] .

and	to	restore	to	society	the	artistic	craftsman	.
和	到	恢复	到	社会	这	艺术	工匠	.

并恢复社会上的艺术工匠地位。

[bʌt; bət] [haʊ] [sloʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɑːrt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

But	how	slow	is	the	institutional	realization	of	this	ideal	of	art	education	!
但	如何	慢的	是	这	机构	实现	的	这	理想的	的	艺术	教育	!

但是，艺术教育这一理想的制度化实现速度却如此缓慢!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] ['sekənderi] [skuːlz] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

We	are	still	struggling	in	our	elementary	and	secondary	schools	to	get	a
我们	是	仍然	挣扎	在	我们的	初级	和	次要	学校	到	得到	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

reasonable	amount	of	instruction	in	drawing	and	music	,
合理的	数量	的	操作说明	在	绘画	和	音乐	,

我们的小学和中学在绘画和音乐方面的教学质量仍然难以达到合理水平。

[ænd; ənd][tuː; tə][træns'fɜːr][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ə; eɪ] [fer] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [ðiːz]

and	to	transfer	from	other	subjects	a	fair	allotment	of	time	to	these
和	到	转移	从	其他	主题	一个	公平的	分配	的	时间	到	这些

[ɪn'væljuəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [truː] ['kʌltʃər] ,

invaluable	elements	of	true	culture	,
无价	元素	的	真的	文化	,

并从其他学科中抽出相当一部分时间来学习这些真正文化中不可或缺的要素。

[wɪtʃ] [spiːk] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

which	speak	a	universal	language	.
哪个	说话	一个	普遍的	语言	.

它们使用一种通用语言。

[jet] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [men][tuː; tə] [siː] ['neɪtʃər]

Yet	the	ultimate	object	of	art	in	education	is	to	teach	men	to	see	nature
然而	这	最终的	目的	的	艺术	在	教育	是	到	教	男人	到	看	自然

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['juːsf(ə)l] ,

to	be	beautiful	and	at	the	same	time	useful	,
到	是	美丽的	和	在	这	相同的	时间	有用	,

然而，艺术在教育中的最终目标是教会人们认识到自然之美及其用途。

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌktɪv] , ['juːsf(ə)l] [waɪl] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [fer] .

beautiful	because	alive	and	reproductive	,	useful	while	symmetrical	and	fair	.
美丽的	因为	活	和	生殖	,	有用	尽管	对称的	和	公平的	.

美丽是因为充满活力且能够繁衍后代，实用是因为对称且公平。

[teɪk] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][læst] ['eseɪz] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][læst] [bʊk] [ɑːn] ['lændskeɪp]

Take	up	to	-	day	the	last	essays	on	education	,	the	last	book	on	landscape
拿	向上	到	-	天	这	最后的	散文	在	教育	,	这	最后的	书	在	景观

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

就拿今天来说，他最后一篇关于教育的文章，以及最后一本关于景观建筑的书，

[ɔːr][ðə; ði] ['frɛʃəst] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

or	the	freshest	teachings	of	the	principles	of	design	,
或者	这	最新鲜的	教义	的	这	原则	的	设计	,

或者说，是设计原则的最新教义，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɛmɝsənz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz]

and	you	will	find	them	penetrated	with	Emerson's	doctrine	of	art	as
和	你	将要	寻找	他们	渗透	和	爱默生的	教义	的	艺术	作为

['tiːtʃər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

teacher	of	mankind	.
老师	的	人类	.

你会发现它们深受爱默生关于艺术是人类导师的理论影响。

['emərsn] [in'sists] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [truː] ['kʌltʃər] [mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

Emerson	insists	again	and	again	that	true	culture	must	open	the	sense	of
爱默生	坚持	再次	和	再次	那	真的	文化	必须	打开	这	感觉	的

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

爱默生反复强调，真正的文化必须开启审美意识；

[ðæt] " [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['begər] [huː] ['oʊnli][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] .

that	"	a	man	is	a	beggar	who	only	lives	to	the	useful	.
那	"	一个	男人	是	一个	乞丐	WHO	仅有的	生活	到	这	有用	.

“一个人如果只为别人而活，那他就是个乞丐。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'kwaɪər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]

"	It	will	probably	require	several	generations	yet	to	induce	the	American	people
"	它	将要	大概	要求	一些	几代人	然而	到	诱导	这	美国人	人们

[tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɔːl]['moʊmənts][ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][kæn; kən][biː; bi] [em'belɪʃt] ,

to	accept	his	doctrine	that	all	moments	and	objects	can	be	embellished	,
到	接受	他的	教义	那	全部	时刻	和	对象	能	是	修饰过的	,

“或许还需要几代人的时间，才能让美国人民接受他的理论，即所有时刻和物品都可以被美化。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪrflnəs] , [sə'renəti] , [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɪn]['enərdʒi][ɑːr; ər][ðə; ði] " [end][ʌv; əv]

and	that	cheerfulness	,	serenity	,	and	repose	in	energy	are	the	"	end	of
和	那	愉悦	,	宁静	,	和	休息	在	活力	是	这	"	结尾	的

['kʌltʃər] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪ'nʌf] .

culture	and	success	enough	.
文化	和	成功	足够的	.

而快乐、宁静和精力充沛的状态，就是“文化和成功的最终目标”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [pər'siːvd] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːbdʒekt][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

"	It	has	been	clearly	perceived	of	late	that	a	leading	object	in	education
"	它	有	到过	清楚地	感知	的	晚的	那	一个	领导	目的	在	教育

[ɪz][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪn] ['mænərz] .

is	the	cultivation	of	fine	manners	.
是	这	栽培	的	美好的	礼仪	.

“近来人们已经清楚地认识到，教育的一个主要目标是培养良好的礼仪。”

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['emərsn] [ɑːr; ər][ˌfʌndə'ment(ə)l] ;

On	this	point	the	teachings	of	Emerson	are	fundamental	;
在	这	观点	这	教义	的	爱默生	是	基本的	;

在这一点上，爱默生的教诲至关重要；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃɪeɪt]

but	the	American	institutions	of	education	are	only	beginning	to	appreciate
但	这	美国人	机构	的	教育	是	仅有的	开始	到	欣赏

[ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

their	significance	.
他们的	意义	.

但美国教育机构才刚刚开始意识到它们的重要性。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɔːr] [lʌv] [in'vents] [faɪn] ['mænərz] ,

He	teaches	that	genius	or	love	invents	fine	manners	,
他	教导	那	天才	或者	爱	发明	美好的	礼仪	,

他认为，天才或爱情会创造出优美的举止。

" [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['kɑːpi] ['veri] [fæst] ,
" which the baron and the baroness copy very fast ,
" 哪个 这 男爵 和 这 男爵夫人 复制 非常 快速地 ,

“男爵和男爵夫人抄写得非常快，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ['betər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and by the advantage of a palace better the instruction .
和 经过 这 优势 的 一个 宫殿 更好的 这 操作说明 .

借助宫殿的优势，教学效果会更好。

[ðeɪ] ['steriətaɪp] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊd] .
They stereotype the lesson they have learned into a mode .
他们 刻板印象 这 课 他们 有 学习 进入 一个 模式 .

他们将学到的教训固化成一种模式。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [freɪz] , " [baɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .
" There is much in that phrase , " by the advantage of a palace .
" 那里 是 很多 在 那 短语 , " 经过 这 优势 的 一个 宫殿 .

“凭借宫殿的优势”这句话蕴含着很多意义。

" [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] , [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" For generations , American institutions of education were content with the
" 为了 几代人 , 美国人 机构 的 教育 是 内容 和 这
['hʌmbl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltərz] ,
humblest sort of shelters ,
最谦逊的 种类 的 避难所 ,

“几代以来，美国的教育机构都满足于最简陋的住所，

[wɪð; wɪθ][pleɪn] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [ænd; ənd] [brɪk] ['bærəks] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [graʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði]
with plain wooden huts and brick barracks , and unkempt grounds about the
和 清楚的 木制的 小屋 和 砖 兵营 , 和 蓬头垢面 理由 关于 这
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

简陋的木屋和砖砌营房，以及建筑物周围杂草丛生的空地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['leɪtli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] ;
They are only lately beginning to acquire fine buildings with pleasing surroundings ;
他们 是 仅有的 最近 开始 到 获得 美好的 建筑物 和 令人愉悦 周围环境 ;
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

他们最近才开始购置环境优美、设施完善的建筑物；也就是说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] ['præktɪs] ['ɛmɚsənz] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz]
they are just beginning to carry into practice Emerson's wisdom of sixty years
他们 是 只是 开始 到 携带 进入 实践 爱默生的 智慧 的 六十 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

他们才刚刚开始将爱默生六十年前的智慧付诸实践。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haɪ]
The American cities are beginning to build handsome houses for their High
这 美国人 城市 是 开始 到 建造 英俊的 房屋 为了 他们的 高的
[skuːlz] .
Schools .
学校 .

美国各大城市开始为高中建造漂亮的校舍。

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɪldz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]['laɪbreri] .

Columbia	**University**	**builds**	**a**	**noble**	**temple**	**for**	**its**	**library**	**.**
哥伦比亚	大学	建造	一个	高贵	寺庙	为了	它是	图书馆	.

哥伦比亚大学为其图书馆建造了一座宏伟的殿堂。

[ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv]['hɑːrvərd][laɪk][tuː; tə][prə'vaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

The	**graduates**	**and**	**friends**	**of**	**Harvard**	**like**	**to**	**provide**	**her**	**with**
这	毕业生	和	朋友们	的	哈佛大学	喜欢	到	提供	她	和

[ə; eɪ] ['hænsəm] [fens] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] ,

a	**handsome**	**fence**	**round**	**the**	**Yard**	**,**
一个	英俊的	栅栏	圆形的	这	院子	,

哈佛大学的毕业生和朋友们喜欢在校园周围为她建造一道漂亮的围栏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['steɪdiəm]

with	**a**	**fair**	**array**	**of**	**shrubs**	**within**	**the**	**fence**	**,**	**with**	**a**	**handsome**	**stadium**
和	一个	公平的	大批	的	灌木	之内	这	栅栏	,	和	一个	英俊的	体育场

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃæbi] ,

instead	**of**	**shabby**	**,**
反而	的	破旧	,

围栏内种植着种类繁多的灌木，体育场也焕然一新，不再破旧不堪。

['wʊd(ə)n] [siːts] [raʊnd] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['grɪdaɪərn] ,

wooden	**seats**	**round**	**the**	**football**	**gridiron**	**,**
木制的	座位	圆形的	这	足球	烤架	,

足球场周围的木制座椅，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [steps] [fɔːr; fər] [siˈkjuəɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [brɔːd] [kə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	**to**	**take**	**steps**	**for**	**securing**	**in**	**the**	**future**	**broad**	**connections**	**between**	**the**
和	到	拿	步骤	为了	确保	在	这	未来	广阔	连接	之间	这

[graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['pɑːrks][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

grounds	**of**	**the**	**University**	**and**	**the**	**Cambridge**	**parks**	**by**	**the**	**river**	**.**
理由	的	这	大学	和	这	剑桥	公园	经过	这	河	.

并采取措施，确保未来大学校园与剑桥河畔公园之间建立广泛的联系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] ['ɛmɝsənz] ['tiːtʃɪŋ] ;

They	**are**	**just**	**now**	**carrying**	**into**	**practice**	**Emerson's**	**teaching**	**;**
他们	是	只是	现在	携带	进入	实践	爱默生的	教学	;

他们现在正将爱默生的教诲付诸实践；

[baɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['betər] ['hɑːrvɝdz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

by	**the**	**advantage**	**of**	**a**	**palace**	**they**	**mean**	**to**	**better**	**Harvard's**	**instruction**	**in**
经过	这	优势	的	一个	宫殿	他们	意思是	到	更好的	哈佛大学的	操作说明	在

['mænərz] .

manners	**.**
礼仪	.

他们打算利用宫殿的优势来改善哈佛大学的礼仪教学。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ðæt] " ['mænərz] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

They	**are**	**accepting**	**his**	**doctrine**	**that**	**"**	**manners**	**make**	**the**	**fortune**	**of**	**the**	**ambitious**
他们	是	接受	他的	教义	那	"	礼仪	制作	这	财富	的	这	雄心勃勃

[juːθ] ;

youth	**;**
青年	;

他们接受了他的理论，即"礼仪决定雄心勃勃的年轻人的命运；

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hɪz; ɪz] ['mænərz] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

that	**for**	**the**	**most**	**part**	**his**	**manners**	**marry**	**him**	**,**	**and**	**,**	**for**	**the**	**most**
那	为了	这	最多	部分	他的	礼仪	结婚	他	,	和	,	为了	这	最多

[pɑːrt] , [hiː; hi] ['mæriz] ['mænərz] .

part	**,**	**he**	**marries**	**manners**	**.**
部分	,	他	结婚	礼仪	.

在很大程度上，他的举止与他的品行相符，而他也在很大程度上与他的举止相符。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [wʌt] [ki:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] ['si:krɪts] ; [wʌt] [haɪ]

When	we	think	what	keys	they	are	,	and	to	what	secrets	;	what	high
什么时候	我们	思考	什么	钥匙	他们	是	,	和	到	什么	秘密	;	什么	高的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

当我们思考它们是什么钥匙，以及它们蕴含着怎样的秘密；它们蕴含着怎样的深刻教训时，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]['təukənz][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðeɪ] [kən'veɪ] ,

and	inspiring	tokens	of	character	they	convey	,
和	鼓舞人心	代币	的	特点	他们	传达	,

它们所传递的鼓舞人心的品格象征，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['telɪgræf] ,

and	what	divination	is	required	in	us	for	the	reading	of	this	fine	telegraph	,
和	什么	占卜	是	必需的	在	我们	为了	这	阅读	的	这	美好的	电报	,

而我们又需要怎样的占卜能力才能解读这份精妙的电报呢?

— [wi:; wi] [si:] [wʌt] [reɪndʒ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [kən'vi:niəns] ,

—	we	see	what	range	the	subject	has	,	and	what	relations	to	convenience	,
—	我们	看	什么	范围	这	主题	有	,	和	什么	关系	到	方便	,

['paʊər] , [ænd; ənd] ['bju:ti] .

power	,	and	beauty	.
力量	,	和	美丽	.

—我们可以看到这个主题的范围，以及它与便利、权力、美之间的关系。

" [ɪn] ['ɛmɝsənz] ['ɜ:rli] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] [ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒɪz] [wɪtʃ]

"	In	Emerson's	early	days	there	was	nothing	in	our	schools	and	colleges	which
"	在	爱默生的	早期的	天	那里	曾是	没有什么	在	我们的	学校	和	大学	哪个

[æt; ət][ɔ:l] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

at	all	corresponded	to	what	we	now	know	too	much	about	under	the	name	of
在	全部	对应	到	什么	我们	现在	知道	也	很多	关于	在下面	这	姓名	的

[æθ'letɪk] [spɔ:rts] .

athletic	sports	.
运动	运动的	.

"在爱默生的早期，我们的学校和学院里没有任何东西与我们现在熟知的体育运动完全对应。"

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪz] [spɔ:rts][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['θɜ:rti]

The	elaborate	organization	of	these	sports	is	a	development	of	the	last	thirty
这	精心制作的	组织	的	这些	运动的	是	一个	发展	的	这	最后的	三十

['jɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] [ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒɪz] ;

years	in	our	schools	and	colleges	;
年	在	我们的	学校	和	大学	;

这些体育运动的精心组织是我们学校和学院近三十年来的发展成果;

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ɪn] ['emərsn] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kʌlt] ,

but	I	find	in	Emerson	the	true	reason	for	the	athletic	cult	,
但	我	寻找	在	爱默生	这	真的	原因	为了	这	运动	邪教	,

但我认为爱默生才是体育崇拜的真正原因。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

given	a	generation	before	it	existed	among	us	.
给定	一个	一代	前	它	存在	之中	我们	.

它在我们之前就已经存在了一代人的时间。

[jʊr; jər] [bɔɪ] " [heɪts] [ðə; ði] ['græmər] [ænd; ənd]['greɪdəs] , [ænd; ənd] [lʌvz] ['gʌnz] , ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:dz] ,

Your	boy	"	hates	the	grammar	and	Gradus	,	and	loves	guns	,	fishing	-	rods	,
你的	男生	"	讨厌	这	语法	和	毕业生	,	和	爱	枪支	,	钓鱼	-	杆	,

['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['boʊts] .

horses	,	and	boats	.
马匹	,	和	船	.

你的孩子"讨厌语法和Gradus，喜欢枪支、钓鱼竿、马和船。

[wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ʌp] ,

Well	,	the	boy	is	right	,	and	you	are	not	fit	to	direct	his	bringing	-	up	,
出色地	,	这	男生	是	正确的	,	和	你	是	不是	合身	到	直接的	他的	带来	-	向上	,

嗯，这孩子说得对，你确实不适合指导他的成长。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈθiːəri] [liːvz] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒɪmˈnæstɪk] [ˈtreɪnɪŋ] . . . .

if	your	theory	leaves	out	his	gymnastic	training	.	.	.	.
如果	你的	理论	树叶	出去	他的	体操	训练	.	.	.	.

如果你的理论忽略了他的体操训练……

[ˈfʊtbɔːl] , [ˈkrɪkɪt] , [ˈɑːrtʃəri] , [ˈswɪmɪŋ] , [ˈskeɪtɪŋ] , [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈfensɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ][ɑːr; ər]

Football	,	cricket	,	archery	,	swimming	,	skating	,	climbing	,	fencing	,	riding	are
足球	,	蟋蟀	,	射箭	,	游泳	,	溜冰	,	攀登	,	击剑	,	骑术	是

[ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,

lessons	in	the	art	of	power	,
课程	在	这	艺术	的	力量	,

足球、板球、射箭、游泳、滑冰、攀岩、击剑、骑马都是力量的艺术。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][meɪn] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lɜːrn] . . . .

which	it	is	his	main	business	to	learn	.	.	.	.
哪个	它	是	他的	主要的	商业	到	学习	.	.	.	.

学习是他的主要任务……

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [gʌn] , [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] , [boʊt] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [ˈkɑːnstɪtuːt] , [əˈmʌŋ] [ɔːl] [huː] [juːz]

Besides	,	the	gun	,	fishing	-	rod	,	boat	,	and	horse	constitute	,	among	all	who	use
除了	,	这	枪	,	钓鱼	-	杆	,	船	,	和	马	构成	,	之中	全部	WHO	使用

[ðem; ðəm] , [ˈsiːkrət] [friː] - [ˈmeɪsənˌriz] .

them	,	secret	free	-	masonries	.
他们	,	秘密	自由的	-	砖石	.

此外，枪支、钓竿、船和马，对于所有使用它们的人来说，都构成了一种秘密的共济会。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevər][faɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpliːtər] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [æθˈletɪk] [spɔːrts][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	We	shall	never	find	a	completer	justification	of	athletic	sports	than	that	.
"	我们	将	绝不	寻找	一个	完成者	理由	的	运动	运动的	比	那	.

"我们再也找不到比这更充分的体育运动的理由了。"

[ɪn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['skɑːlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət]

In	his	memorable	address	on	The	American	Scholar	,	which	was	given	at
在	他的	难忘	地址	在	这	美国人	学者	,	哪个	曾是	给定	在

['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - ,

Cambridge	in	1837	,
剑桥	在	-	,

在他1837年于剑桥发表的关于美国学者的著名演讲中，

['emərsn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [krɪ'eɪtɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

Emerson	pointed	out	that	the	function	of	the	scholar	should	include	creative	action	,
爱默生	尖	出去	那	这	功能	的	这	学者	应该	包括	有创造力的	行动	,

爱默生指出，学者的职能应该包括创造性行动。

[ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ['riːsɜːrtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [truːθ] .

or	,	as	we	call	it	in	these	days	,	research	,	or	the	search	for	new	truth	.
或者	,	作为	我们	称呼	它	在	这些	天	,	研究	,	或者	这	搜索	为了	新的	真相	.

或者，正如我们现在所说的，研究，或者说是探索新真理。

[hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði][soʊl] ['æktɪv] . . . ['ʌtəz] [truːθ] , [ɔːr] [kri'eɪts] . . . .

He	says	:	"	The	soul	active	.	.	.	utters	truth	,	or	creates	.	.	.	.
他	说道	:	"	这	灵魂	积极的	.	.	.	说话	真相	,	或者	创建	.	.	.	.

他说："活跃的灵魂……表达真理，或者创造……"

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'gresɪv] .

In	its	essence	it	is	progressive	.
在	它是	本质	它	是	进步	.

从本质上讲，它是进步的。

[ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

The	book	,	the	college	,	the	school	of	art	,	the	institution	of	any	kind	,
这	书	,	这	大学	,	这	学校	的	艺术	,	这	机构	的	任何	种类	,

这本书、这所大学、这所艺术院校、任何类型的机构，

[stɑːp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pæst] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] . . . .

stop	with	some	past	utterance	of	genius	.	.	.	.
停止	和	一些	过去的	发声	的	天才	.	.	.	.

别再引用过去的一些天才之语了……

[ðeɪ] [lʊk] ['bækwərd] [ænd; ənd][nɑːt]['fɔːrwərd] .

They	look	backward	and	not	forward	.
他们	看	落后	和	不是	向前	.

他们只顾回顾过去，不顾未来。

[bʌt; bət]['dʒiːniəs] [lʊks] ['fɔːrwərd] .

But	genius	looks	forward	.
但	天才	看起来	向前	.

但天才总是向前看。

[mæn][hoʊps] : ['dʒiːniəs] [kri'eɪts] .

Man	hopes	:	genius	creates	.
男人	希望	:	天才	创建	.

人怀抱希望，天才创造现实。

[wət'evər] ['tælənts] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði][mæn] [kri'eɪt] [nɑːt] ,

Whatever	talents	may	be	,	if	the	man	create	not	,
任何	天赋	可能	是	,	如果	这	男人	创造	不是	,

无论天赋如何，如果一个人不去创造，

[ðə; ði] [pjʊr] ['eflʌks][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ; — ['sindəz][ænd; ənd] [smoʊk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ,

the	pure	efflux	of	the	Deity	is	not	his	;	—	cinders	and	smoke	there	may	be	,
这	纯的	外排	的	这	神	是	不是	他的	;	—	煤渣	和	抽烟	那里	可能	是	,

神性的纯粹流溢并非他所为；——那里或许会有灰烬和烟雾，

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [fleɪm] .

but	not	yet	flame	.
但	不是	然而	火焰	.

但尚未燃起火焰。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪtli] [stɪl] , [hiː; hi] [sez] : " ['kɑːlɪdʒɪz] [hæv; həv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['ɑːfɪs] ,

"	And	more	explicitly	still	,	he	says	:	"	Colleges	have	their	indispensable	office	,
"	和	更多的	明确地	仍然	,	他	说道	:	"	大学	有	他们的	必不可少	办公室	,

— [tuː; tə] [tiːtʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

—	to	teach	elements	.
—	到	教	元素	.

"他还更明确地说道：'大学有其不可或缺的职责，那就是教授知识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] ['haɪli] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [eɪm][nɑːt][tuː; tə] [drɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kri'eɪt] .

But	they	can	only	highly	serve	us	when	they	aim	not	to	drill	,	but	to	create	.
但	他们	能	仅有的	高度	服务	我们	什么时候	他们	目的	不是	到	钻头	,	但	到	创造	.

但只有当它们的最终目标不是钻探而是创造时，它们才能真正为我们服务。

" [wen] ['emərsn] [roʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , [ɔːr] [dɪ'skʌvəri] ,

"	When	Emerson	wrote	this	passage	,	the	spirit	of	research	,	or	discovery	,
"	什么时候	爱默生	写道	这	通道	,	这	精神	的	研究	,	或者	发现	,

"当爱默生写下这段文字时，研究或发现的精神……"

[ɔːr][kriˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][jet] [briːðd] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhaɪər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪn]

or	creation	had	not	yet	breathed	life	into	the	higher	institutions	of	learning	in
或者	创建	有	不是	然而	呼吸	生活	进入	这	更高	机构	的	学习	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

our	country	;
我们的	国家	;

或者，造物主尚未将生命注入我国的高等学府；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə][əˈkwaɪər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɪl]

and	to	-	day	they	have	much	to	do	and	to	acquire	before	they	will
和	到	-	天	他们	有	很多	到	做	和	到	获得	前	他们	将要

[kənˈfɔːrm][tuː; tə] ['ɛmɜ-sənz] [aɪˈdiːəl] .

conform	to	Emerson's	ideal	.
符合	到	爱默生的	理想的	.

如今，他们还有许多事情要做，许多东西要获得，才能符合爱默生的理想。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪˈnuːmərəb(ə)l]['diːteɪlz][ɪn] [wɪtʃ] ['emərsn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ðə; ðɪ][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]

There	are	innumerable	details	in	which	Emerson	anticipated	the	educational
那里	是	无数	细节	在	哪个	爱默生	预期	这	教育

[iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv]['leɪtər] [ˌdʒɛnɜ-ˈeɪʃənz] .

experiences	of	later	generations	.
经历	的	之后	几代人	.

爱默生在无数细节中预见了后世的教育经历。

[aɪ][kæn; kən][saɪt][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	can	cite	but	two	of	them	.
我	能	引用	但	二	的	他们	.

我只能举出其中两个例子。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [iːtʃ] [eɪdʒ][mʌst; məst] [raɪt] [ɪts] [oʊn] [bʊks] ; " [ɔːr] ['ræðər] ,

He	taught	that	each	age	must	write	its	own	books	;	"	or	rather	,
他	教授	那	每个	年龄	必须	写	它是自己的		图书	;	"	或者	相当	,

他认为每个时代都必须书写自己的篇章；“或者更确切地说，

[iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [səkˈsiːdɪŋ] .

each	generation	for	the	next	succeeding	.
每个	一代	为了	这	下一个	成功	.

每一代都传承给下一代。

[ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['pɪriəd] [wɪl] [nɑːt][fɪt] [ðɪs] .

The	books	of	an	older	period	will	not	fit	this	.
这	图书	的	一个	老	时期	将要	不是	合身	这	.

旧时代的书籍不符合这个要求。

" [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [wen] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] [bʊks] [kʌm] [frʌm; frəm]

"	How	true	that	is	in	our	own	day	when	eighty	thousand	new	books	come	from
"	如何	真的	那	是	在	我们的	自己的	天	什么时候	八十	千	新的	图书	来	从

[ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] !

the	press	of	the	civilized	world	in	a	single	year	!
这	按	的	这	文明	世界	在	一个	单身的	年	!

“这在当今时代是多么真实啊，文明世界每年都有八万本新书从出版社出版！”

['wɪtnəs] [ðə; ðɪ][ɪnˈses(ə)nt] [riːˈmeɪkɪŋ] [ɔːr][ˌɑːr ˈiː] - ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ]

Witness	the	incessant	remaking	or	re	-	casting	of	the	books	of	the	preceding
证人	这	不停歇	重制版	或者	关于	-	铸件	的	这	图书	的	这	前

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] !

generation	!
一代	!

见证前人著作不断被改写或重塑的过程吧！

['emərsn] [hɪm'self] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
Emerson himself has gone into thousands of books in which his name is
爱默生 他自己 有 已消失 进入 数千 的 图书 在 哪个 他的 姓名 是
['nevər] ['menʃ(ə)nd] .
never mentioned .
绝不 提及 .

爱默生本人曾出现在成千上万本书籍中，但他的名字却从未被提及。

['i:v(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - ['rɪt(ə)n] ['evri] [fju:] ['jɪrz] ,
Even history has to be re - written every few years ,
甚至 历史 有 到 是 关于 - 书面 每一个 很少 年 ,

甚至历史也需要每隔几年重写一次。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sər'vaɪvɪŋ] ['hɪstɔɪi:z, 'hɪstri:z] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθəd]
the long - surviving histories being rather monuments of style and method
这 长的 - 幸存 历史 存在 相当 纪念碑 的 风格 和 方法
[ðæn; ðən] [ək'septɪd] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv][fækts] .
than accepted treasuries of facts .
比 公认 国库 的 事实 .

流传至今的历史著作与其说是公认的事实宝库，不如说是风格和方法的丰碑。

[ə'gen] , ['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [pres] [hæz; həz] , [ɪn][lɑ:rdʒ] ['meʒər]
Again , contrary to the prevailing impression that the press has , in large measure
再次 , 相反 到 这 盛行 印象 那 这 按 有 , 在 大的 措施
,
,
,

再次强调，与媒体普遍给人的印象相反，在很大程度上，

[strɪpt] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər] ['ɪnfluəns] ,
stripped eloquence of its former influence ,
脱衣舞 口才 的 它是 以前的 影响 ,

雄辩失去了它原有的影响力，

['emərsn] [tɔ:t] [ðæt] " [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['eləkwəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Emerson taught that " if there ever was a country where eloquence was a
爱默生 教授 那 " 如果 那里 曾经 曾是 一个 国家 在哪里 口才 曾是 一个
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

爱默生曾说过，“如果说曾经有一个国家，雄辩是一种力量，那么……”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
it is the United States .
它 是 这 团结的 各州 .

这是美国。

" [hi:; hi][ɪn'klu:dɪd] ['ʌndər] ['eləkwəns] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [spi:tʃ] ,
" He included under eloquence the useful speech ,
" 他 包括 在下面 口才 这 有用 演讲 ,

他将有用的演讲也归入雄辩的范畴，

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'ri:nə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
all sorts of political persuasion in the great arena of the Republic , and the
全部 排序 的 政治的 劝说 在 这 伟大的 竞技场 的 这 共和国 , 和 这
['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
lessons of science ,
课程 的 科学 ,

在共和国这个大舞台上各种各样的政治游说，以及科学的教训，

[ɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv]

art	,	and	religion	which	should	be	"	brought	home	to	the	instant	practice	of
艺术	,	和	宗教	哪个	应该	是	"	带来	家	到	这	立即的	实践	的

['θɜːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

thirty	millions	of	people	,
三十	百万	的	人们	,

艺术和宗教应该"让三千万人立即实践",

" [naʊ] [bɪ'kʌm] ['eɪti] .

"	now	become	eighty	.
"	现在	变得	八十	.

现在我八十岁了。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [hæv; həv] [naʊ] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ['ɛmɝsənz]

The	colleges	and	universities	have	now	answered	in	the	affirmative	Emerson's
这	大学	和	大学	有	现在	回答	在	这	肯定	爱默生的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

如今，各高校已对爱默生提出的问题给出了肯定的答案。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒenərəs] [juːθ] [tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [ɑːrm]

"	Is	it	not	worth	the	ambition	of	every	generous	youth	to	train	and	arm
"	是	它	不是	值得	这	志向	的	每一个	慷慨的	青年	到	火车	和	手臂

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

his	mind	with	all	the	resources	of	knowledge	,
他的	头脑	和	全部	这	资源	的	知识	,

难道每个心怀抱负的青年不都应该努力训练自己，用各种知识资源武装自己的头脑吗?

[ʌv; əv] ['meθəd] , [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [sɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] ?

of	method	,	of	grace	,	and	of	character	to	serve	such	a	constituency	?
的	方法	,	的	优雅	,	和	的	特点	到	服务	这样的	一个	选区	?

服务于这样一群选民，需要具备怎样的方法、风度和品格?

" [bʌt; bət] [ðen] ['ɛmɝsənz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ,

"	But	then	Emerson's	definition	of	eloquence	is	simple	,
"	但	然后	爱默生的	定义	的	口才	是	简单的	,

但是，爱默生对雄辩的定义很简单，

[ænd; ənd] [fɔː'telz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['præktɪs]

and	foretells	the	practice	of	to	-	day	rather	than	describes	the	practice
和	预言	这	实践	的	到	-	天	相当	比	描述	这	实践

[ʌv; əv] ['webstər] ,

of	Webster	,
的	韦伯斯特	,

它预言了当今的做法，而不是描述韦伯斯特的做法。

['evərit] , [tʃoʊt] , [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] , [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] : " [noʊ] [jʊr; jər] [fækt] ; [hʌg] [jʊr; jər] [fækt] .

Everett	,	Choate	,	and	Winthrop	,	his	contemporaries	:	"	Know	your	fact	;	hug	your	fact	.
埃弗雷特	,	乔特	,	和	温斯罗普	,	他的	同时代人	:	"	知道	你的	事实	;	拥抱	你的	事实	.

他的同代人埃弗雷特、乔特和温斯罗普说："了解你的事实；拥抱你的事实。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [hiːt] , [ænd; ənd] [hiːt] [kʌmz] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] . . . .

For	the	essential	thing	is	heat	,	and	heat	comes	of	sincerity	.	.	.	.
为了	这	基本的	事物	是	热	,	和	热	来	的	诚意	.	.	.	.

因为最重要的东西是热情，而热情源于真诚.....

['eləkwəns] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [tru:θ] ['ɪntu:] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə]
Eloquence **is** **the** **power** **to** **translate** **a** **truth** **into** **language** **perfectly** **intelligible** **to**
口才 是 这 力量 到 翻译 一个 真相 进入 语言 完美 可理解的 到
[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] .
the **person** **to** **whom** **you** **speak** **.**
这 人 到 谁 你 说话 .

雄辩的能力在于能够将真理转化为对方完全能够理解的语言。

" [aɪ][tɜ:rn][nekst][tu:; tə][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]
" **I** **turn** **next** **to** **some** **examples** **of** **Emerson's** **anticipation** **of** **social** **conditions**
" 我 转动 下一个 到 一些 示例 的 爱默生的 预期 的 社会的 状况
,
,
,

接下来，我将举一些爱默生预见社会状况的例子。

['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] ,
visible **to** **him** **as** **seer** **in** **his** **own** **day** **,**
可见的 到 他 作为 先知 在 他的 自己的 天 ,

在他那个时代，他被视为一位先知。

[ænd; ənd] [sɪns] [bɪ'kʌm] [pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['mɪljənz] .
and **since** **become** **plain** **to** **the** **sight** **of** **the** **ordinary** **millions** **.**
和 自从 变得 清楚的 到 这 视线 的 这 普通的 百万 .

此后，这已为千百万普通民众所见。

[wen] [hi:; hi] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɝ:nəlz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n]
When **he** **accumulated** **in** **his** **journals** **the** **original** **materials** **of** **his** **essay** **on**
什么时候 他 积累 在 他的 期刊 这 原来的 材料 的 他的 散文 在
['wɜ:rʃɪp] ,
Worship **,**
崇拜 ,

当他在日记中积累了关于敬拜的文章的原始素材时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [ðæt]
there **were** **no** **large** **cities** **in** **the** **United** **States** **in** **the** **present** **sense** **of** **that**
那里 是 不 大的 城市 在 这 团结的 各州 在 这 展示 感觉 的 那
[tɜ:rm] .
term **.**
学期 .

当时的美国还没有现在意义上的大城市。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [əd'vænst] ,
The **great** **experiment** **of** **democracy** **was** **not** **far** **advanced** **,**
这 伟大的 实验 的 民主 曾是 不是 远的 先进的 ,

伟大的民主实验尚未进行到很深入的阶段。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'veləpt] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][sɪnz][ænd; ənd]['deindʒəz] ;
and **had** **not** **developed** **many** **of** **its** **sins** **and** **dangers** **;**
和 有 不是 发达 许多 的 它是 罪孽 和 危险 ;

而且还没有发展出它的许多罪恶和危险；

[jet] [haʊ] ['dʒʌstli][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] : " [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ]
yet **how** **justly** **he** **presented** **them** **in** **the** **following** **description** **:** **"** **In** **our** **large**
然而 如何 公正地 他 呈现 他们 在 这 下列的 描述 : " 在 我们的 大的
['sɪtiz] ,
cities **,**
城市 ,

然而，他在以下描述中对他们的描述是多么公正："在我们的大城市里，

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] ['gɑːdləs] , [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] , — [noʊ][bɑːnd] , [noʊ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] , [noʊ]

the	**population**	**is**	**godless**	**,**	**materialized**	**,**	**—**	**no**	**bond**	**,**	**no**	**fellow**	**-**	**feeling**	**,**	**no**
这	人口	是	无神论者	,	实体化	,	一	不	纽带	,	不	同伴	-	感觉	,	不

[ɪnˈθuːziæzəm] .

enthusiasm	**.**
热情	.

民众没有神，思想物质化——没有情感纽带，没有同情心，没有热情。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][men] , [bʌt; bət] ['hʌŋgər] , [θəːsts] , ['fiːvəz] , [ænd; ənd] ['æpitaits] ['wɔːkɪŋ] .

These	**are**	**not**	**men**	**,**	**but**	**hungers**	**,**	**thirsts**	**,**	**fevers**	**,**	**and**	**appetites**	**walking**	**.**
这些	是	不是	男人	,	但	饥饿	,	口渴	,	发烧	,	和	食欲	步行	.

这不是人，而是行走的饥饿、口渴、发烧和欲望。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['piːp(ə)l] ['mænɪdʒ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [soʊ] ['eɪmləs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? . . .

How	**is**	**it**	**people**	**manage**	**to**	**live**	**on**	**,**	**so**	**aimless**	**as**	**they**	**are**	**?**	**.**	**.**	**.**
如何	是	它	人们	管理	到	居住	在	,	所以	漫无目的	作为	他们	是	?	.	.	.

人们如此漫无目的，究竟是如何生存下去的?

[ðer; ðər][ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['kemɪstri] , [ɪn] [miːt] [ænd; ənd][waɪn] , [ɪn] [welθ] , [ɪn] [məˈʃiːnəri] ,

There	**is**	**faith**	**in**	**chemistry**	**,**	**in**	**meat**	**and**	**wine**	**,**	**in**	**wealth**	**,**	**in**	**machinery**	**,**
那里	是	信仰	在	化学	,	在	肉	和	葡萄酒	,	在	财富	,	在	机械	,

人们对化学、肉类和葡萄酒、财富、机械抱有信仰。

[ɪn][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] , [gælˈvænɪk] ['bætəri] , ['tɜːrbaɪn] [wiːlz] , ['soʊɪŋ] - [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd][ɪn]

in	**the**	**steam**	**-**	**engine**	**,**	**galvanic**	**battery**	**,**	**turbine**	**wheels**	**,**	**sewing**	**-**	**machines**	**,**	**and**	**in**
在	这	蒸汽	-	引擎	,	电化学	电池	,	涡轮	车轮	,	缝纫	-	机器	,	和	在

['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][dɪˈvaɪn] ['kɔːzɪz] .

public	**opinion**	**,**	**but**	**not**	**in**	**divine**	**causes**	**.**
民众	观点	,	但	不是	在	神圣的	原因	.

在蒸汽机、蓄电池、涡轮机、缝纫机和公众舆论中，但在神圣事业中却不是。

" [ɪn] ['ɛmɚsənz] [deɪ] , ['lʌkʃəri][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sens] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ɪn]

"	**In**	**Emerson's**	**day**	**,**	**luxury**	**in**	**the**	**present**	**sense**	**had**	**hardly**	**been**	**developed**	**in**
"	在	爱默生的	天	,	奢华	在	这	展示	感觉	有	几乎	到过	发达	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

our	**country**	**;**
我们的	国家	;

"在爱默生的时代，我们国家几乎没有发展出如今意义上的奢侈；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'sɪdiəs] [dɪˈstrʌktɪvnəs] .

but	**he**	**foresaw**	**its**	**coming**	**,**	**and**	**its**	**insidious**	**destructiveness**	**.**
但	他	预见	它是	未来	,	和	它是	阴险	破坏性	.

但他预见到了它的到来，以及它阴险的破坏性。

" [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnˌkəmz] [fɔːr; fər] [peɪnt] [ænd; ənd]['peɪpər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['traɪfəlz] , [aɪ]

"	**We**	**spend**	**our**	**incomes**	**for**	**paint**	**and**	**paper**	**,**	**for**	**a**	**hundred**	**trifles**	**,**	**I**
"	我们	花费	我们的	收入	为了	画	和	纸	,	为了	一个	百	琐事	,	我

[noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,

know	**not**	**what**	**,**
知道	不是	什么	,

"我们把收入花在油漆和纸张上，花在一百件琐碎的东西上，我不知道是什么。"

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	**not**	**for**	**the**	**things**	**of**	**a**	**man**	**.**
和	不是	为了	这	事物	的	一个	男人	.

并非为了人的事。

['aʊər; ɑːr] [ɪkˈspens] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][fɔːr; fər] [kənˈfɔːrməti] .

Our	**expense**	**is**	**almost**	**all**	**for**	**conformity**	**.**
我们的	费用	是	几乎	全部	为了	一致性	.

我们的开支几乎全部用于合规性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [keɪk] [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] [ɪn] [det] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

It	is	for	cake	that	we	run	in	debt	;	it	is	not	the	intellect	,
它	是	为了	蛋糕	那	我们	跑步	在	债务	;	它	是	不是	这	智力	,

我们负债累累是为了蛋糕，而不是为了智力。

[nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] , [nɑːt] ['bjuːti] , [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] , [ðæt] [kɔːsts][ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] .

not	the	heart	,	not	beauty	,	not	worship	,	that	costs	us	so	much	.
不是	这	心	,	不是	美丽	,	不是	崇拜	,	那	成本	我们	所以	很多	.

不是心灵，不是美貌，也不是崇拜，这些才是让我们付出如此巨大代价的东西。

[waɪ] [niːdz] ['eni] [mæn][biː; bi] [rɪtʃ] ?

Why	needs	any	man	be	rich	?
为什么	需求	任何	男人	是	富有的	?

男人为什么一定要富有?

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv]['hɔːrsɪz] , [faɪn]['gɑːrmənts] , ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənts] , ['ækses] [tuː; tə]

Why	must	he	have	horses	,	fine	garments	,	handsome	apartments	,	access	to
为什么	必须	他	有	马匹	,	美好的	服装	,	英俊的	公寓	,	使用权	到

['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ?

public	houses	and	places	of	amusement	?
民众	房屋	和	地方	的	娱乐	?

他为什么一定要有马匹、华丽的服装、漂亮的公寓，以及出入酒吧和娱乐场所的权利?

['oʊnli][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] . . . .

Only	for	want	of	thought	.	.	.	.
仅有的	为了	想	的	想法	.	.	.	.

只是因为缺乏思考.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɜːrst] ['θɔːtləs] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mʌnilis] .

We	are	first	thoughtless	,	and	then	find	that	we	are	moneyless	.
我们	是	第一的	轻率	,	和	然后	寻找	那	我们	是	无钱	.

我们先是粗心大意，然后发现自己身无分文。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɜːrst] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] .

We	are	first	sensual	and	then	must	be	rich	.
我们	是	第一的	感性的	和	然后	必须	是	富有的	.

我们首先追求感官享受，然后才必须富有。

" [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] — [aɪ]

"	He	foresaw	the	young	man's	state	of	mind	to	-	day	about	marriage	—	I
"	他	预见	这	年轻的	男人的	状态	的	头脑	到	-	天	关于	婚姻	—	我

[mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['mæri] ;

must	have	money	before	I	can	marry	;
必须	有	钱	前	我	能	结婚	;

"他预见到了这位年轻人今天对婚姻的想法——我必须先有钱才能结婚;

[ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : " [gɪv] [ˌjuː 'es] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] .

and	deals	with	it	thus	:	"	Give	us	wealth	and	the	home	shall	exist	.
和	交易	和	它	因此	:	"	给	我们	财富	和	这	家	将	存在	.

并这样处理："给我们财富，我们就能拥有家园。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [ænd; ənd]

But	that	is	a	very	imperfect	and	inglorious	solution	of	the	problem	,	and
但	那	是	一个	非常	不完善	和	不光彩的	解决方案	的	这	问题	,	和

['ðerfɔːr] [noʊ][sə'luːʃ(ə)n] .

therefore	no	solution	.
所以	不	解决方案	.

但这只是解决问题的一种非常不完善且不光彩的方案，因此根本算不上解决方案。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [welθ] !

Give	us	wealth	!
给	我们	财富	!

赐予我们财富!

[juː; jʊ][æsk] [tuː] [mʌtʃ] .
You **ask** **too** **much** **.**
你 问 也 很多 .

你要求太多了。

[fjuː] [hæv; həv] [welθ] ; [bʌt; bət][ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] .
Few **have** **wealth** **;** **but** **all** **must** **have** **a** **home** **.**
很少 有 财富 ; 但 全部 必须 有 一个 家 .

少数人拥有财富；但人人都需要一个家。

[men][ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn] [rɪtʃ] ; [ɪn] ['getɪŋ] [welθ] [ðə; ði][mæn][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['sækrifaist] ,
Men **are** **not** **born** **rich** **;** **in** **getting** **wealth** **the** **man** **is** **generally** **sacrificed** **,**
男人 是 不是 出生 富有的 ; 在 获得 财富 这 男人 是 一般来说 牺牲 ,

人并非生来富有；在获得财富的过程中，人通常要做出牺牲。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪz] ['sækrifaist] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [welθ] [æt; ət][læst] .
and **often** **is** **sacrificed** **without** **acquiring** **wealth** **at** **last** **.**
和 经常 是 牺牲 没有 收购 财富 在 最后的 .

最终往往未能获得财富就被牺牲了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
" **We** **have** **come** **to** **understand** **by** **experience** **that** **the** **opinion** **of** **masses** **of**
" 我们 有 来 到 理解 经过 经验 那 这 观点 的 群众 的
[men][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
men **is** **a** **formidable** **power** **which** **can** **be** **made** **safe** **and** **useful** **.**
男人 是 一个 强大 力量 哪个 能 是 制成 安全的 和 有用 .

"我们从经验中了解到，群众的意见是一种强大的力量，可以使其安全有效。

[ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] [ðɪs] [mæst] [ə'pɪnjən][wʌz; wəz] ['iːðər] [dɪ'spaɪzd] [ɔːr] ['dredɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In **earlier** **days** **this** **massed** **opinion** **was** **either** **despised** **or** **dreaded** **;** **and** **it** **is**
在 早些时候 天 这 大量 观点 曾是 任何一个 被鄙视的 或者 令人恐惧的 ; 和 它 是
['dredf(ə)l] ,
dreadful **,**
可怕 ,

在以前，这种群体意见要么被鄙视，要么被恐惧；而现在，它确实令人恐惧。

[ɪf] ['iːðər] [kən'faɪnd][ɔːr] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] .
if **either** **confined** **or** **misdirected** **.**
如果 任何一个 受限 或者 方向错误 .

如果被限制或误导。

['emərsn] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stiːm] .
Emerson **compares** **it** **to** **steam** **.**
爱默生 比较 它 到 蒸汽 .

爱默生将其比作蒸汽。

['stʌdid] , [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] , [ænd; ənd][də'rektɪd] , [stiːm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['paʊər][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]
Studied **,** **economized** **,** **and** **directed** **,** **steam** **has** **become** **the** **power** **by** **which** **all**
研究 , 经济型 , 和 指导 , 蒸汽 有 变得 这 力量 经过 哪个 全部
[greɪt] ['leibəz] [ɑːr; ər] [dʌn] .
great **labors** **are** **done** **.**
伟大的 劳动 是 完毕 .

经过研究、节约和引导，蒸汽已成为完成所有伟大劳动的动力。

[laɪk] [stiːm] [ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mæsɪz] !
Like **steam** **is** **the** **opinion** **of** **political** **masses** **!**
喜欢 蒸汽 是 这 观点 的 政治的 群众 !

就像蒸汽能代表政治群众的意见一样！

[ɪf] [krʌʃt] [baɪ] ['kɑːslz] , ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [pə'liːs] , ['deɪndʒərəsli] [ɪk'sploʊsɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf]

If	crushed	by	castles	,	armies	,	and	police	,	dangerously	explosive	;	but	if
如果	碎	经过	城堡	,	军队	,	和	警察	,	危险地	爆炸物	;	但	如果

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bælət] ,

furnished	with	schools	and	the	ballot	,
提供	和	学校	和	这	选票	,

如果被城堡、军队和警察摧毁，将极易爆炸；但如果配备学校和投票权，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四位美国领导人(Four American Leaders)
第3/3页

[dɪ'veləpɪŋ] " [ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .

developing	"	the	most	harmless	and	energetic	form	of	a	state	.
发展	"	这	最多	无害	和	精力充沛	形式	的	一个	状态	.

发展"最无害、最有活力的状态形式"。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd]['oʊpən][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

"	His	eyes	were	wide	open	to	some	of	the	evil	intellectual	effects	of
"	他的	眼睛	是	宽的	打开	到	一些	的	这	邪恶的	知识分子	效果	的

[dɪ'mɑ:krəsi] .

democracy	.
民主	.

"他清楚地看到了民主的一些邪恶的思想影响。"

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [tu:] [æpt][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][taɪm] - [wɔ:rn] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪˌtu:dz]

The	individual	is	too	apt	to	wear	the	time	-	worn	yoke	of	the	multitude's
这	个人	是	也	易于	到	穿	这	时间	-	磨损	轭	的	这	众多

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

个人太容易背负起大众意见这根陈旧的枷锁。

[noʊ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'temptəbl] ['ju:nɪts][kæn; kən] [prə'du:s] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [mæs] .

No	multiplying	of	contemptible	units	can	produce	an	admirable	mass	.
不	乘法	的	可鄙	单位	能	生产	一个	令人钦佩的	大量的	.

任何微不足道的单位的倍增都无法产生令人钦佩的整体。

" [ɪf] [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər][ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][əd'maɪər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ju:nɪts] ?

"	If	I	see	nothing	to	admire	in	a	unit	,	shall	I	admire	a	million	units	?
"	如果	我	看	没有什么	到	钦佩	在	一个	单元	,	将	我	钦佩	一个	百万	单位	?

"如果我看不出一个单位有什么值得欣赏的地方，难道我会欣赏一百万个单位吗？"

" [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][mə'dʒɔ:rəti] [ru:l] ['kʌltiveits] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sʌb'sɜ:rviənsi] .

"	The	habit	of	submitting	to	majority	rule	cultivates	individual	subserviency	.
"	这	习惯	的	提交	到	多数	规则	耕种	个人	从属关系	.

"服从多数统治的习惯会滋生个人奴性。"

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪələnt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] [ɪn]

He	pointed	out	two	generations	ago	that	the	action	of	violent	political	parties	in
他	尖	出去	二	几代人	前	那	这	行动	的	暴力	政治的	各方	在

[ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [maɪt] [prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn]

a	democracy	might	provide	for	the	individual	citizen	a	systematic	training	in
一个	民主	可能	提供	为了	这	个人	公民	一个	系统	训练	在

['mɔ:rəl] ['kaʊərdɪs] .

moral	cowardice	.
道德	怯懦	.

两代人之前他就指出，民主制度下暴力政党的行为可能会给公民个人提供一套系统性的道德懦弱训练。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['wɔ:rfer] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [naʊ]

It	is	interesting	,	at	the	stage	of	industrial	warfare	which	the	world	has	now
它	是	有趣的	,	在	这	阶段	的	工业的	战争	哪个	这	世界	有	现在

[ri:tʃt] ,

reached	,
达到	,

有趣的是，在世界目前所处的工业战争阶段，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['emərsn] , ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
to **observe** **how** **Emerson** **,** **sixty** **years** **ago** **,**
到 观察 如何 爱默生 , 六十 年 前 ,

观察爱默生六十年前的做法，

[di'səːnd] ['klɪrli] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [wʌn] [reɪt] ,
discerned **clearly** **the** **absurdity** **of** **paying** **all** **sorts** **of** **service** **at** **one** **rate** **,**
辨别 清楚地 这 荒谬 的 付费 全部 排序 的 服务 在 一 速度 ,

他清楚地认识到用同一费率支付所有服务费用的荒谬之处。

[naʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['noʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['leɪbər] ['juːnjənz] .
now **a** **favorite** **notion** **with** **some** **labor** **unions** **.**
现在 一个 最喜欢的 概念 和 一些 劳动 工会 .

现在这已成为一些工会所推崇的理念。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] ['leɪbər] [ɪz] [ˌtempə'rerəli] [peɪd] [æt; ət] [wʌn] [reɪt] ,
He **points** **out** **that** **even** **when** **all** **labor** **is** **temporarily** **paid** **at** **one** **rate** **,**
他 积分 出去 那 甚至 什么时候 全部 劳动 是 暂时地 有薪酬的 在 一 速度 ,

他指出，即使所有劳动暂时都按同一标准支付报酬，

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [pə'zeʃnz] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ə'raɪz] : " [ɪn] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [daɪm] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
differences **in** **possessions** **will** **instantly** **arise** **:** **"** **In** **one** **hand** **the** **dime** **became** **an**
差异 在 财产 将要 即刻 出现 : " 在 一 手 这 一角硬币 成为 一个
['iːg(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
eagle **as** **it** **fell** **,**
鹰 作为 它 跌倒 ,

财产上的差异会立即显现："一枚硬币在一人手中落下时变成了一只鹰，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [hænd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [sent] .
and **in** **another** **hand** **a** **copper** **cent** **.**
和 在 其他 手 一个 铜 中心 .

另一只手里拿着一枚铜便士。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪm] [ɪz] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
For **the** **whole** **value** **of** **the** **dime** **is** **in** **knowing** **what** **to** **do** **with** **it** **.**
为了 这 所有的 价值 的 这 一角硬币 是 在 会心 什么 到 做 和 它 .

一角硬币的全部价值在于知道如何使用它。

" ['emərsn] [wʌz; wəz] ['nevər] [di'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] [fɪ'lænθrəpi] ,
" **Emerson** **was** **never** **deceived** **by** **a** **specious** **philanthropy** **,**
" 爱默生 曾是 绝不 受骗 经过 一个 似是而非的 慈善事业 ,

"爱默生从未被虚假的慈善行为所蒙蔽，

[ɔːr] [baɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [wɪtʃ] [faɪnd] [noʊ] [sə'pɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
or **by** **claims** **of** **equality** **which** **find** **no** **support** **in** **the** **nature** **of** **things** **.**
或者 经过 索赔 的 平等 哪个 寻找 不 支持 在 这 自然 的 事物 .

或者以缺乏事实依据的平等主张来论证平等。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['deməkræt] , [bʌt; bət] [stɪl] [kʊd; kəd] [seɪ] :
He **was** **a** **true** **democrat** **,** **but** **still** **could** **say** **:**
他 曾是 一个 真的 民主党人 , 但 仍然 可以 说 :

他是一位真正的民主人士，但仍然会说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['duːtiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] ;
" **I** **think** **I** **see** **place** **and** **duties** **for** **a** **nobleman** **in** **every** **society** **;**
" 我 思考 我 看 地方 和 职责 为了 一个 贵族 在 每一个 社会 ;

我认为在任何社会中，贵族都有其地位和职责；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [koʊtʃ] ,
but **it** **is** **not** **to** **drink** **wine** **and** **ride** **in** **a** **fine** **coach** **,**
但 它 是 不是 到 喝 葡萄酒 和 骑 在 一个 美好的 教练 ,

但这并非是为了饮酒作乐和乘坐豪华马车。

[bʌt; bət][tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][ə'dɔ:rn][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [baɪ] ['fɔ:rθɔ:t] , [baɪ] ['elɪgənt]

but	to	guide	and	adorn	life	for	the	multitude	by	forethought	,	by	elegant
但	到	指导	和	装饰	生活	为了	这	民众	经过	深思熟虑	,	经过	优雅的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

但要通过深思熟虑和精妙的研究来引导和美化大众的生活，

[baɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][oʊld]

by	perseverance	,	self	-	devotion	,	and	the	remembrance	of	the	humble	old
经过	毅力	,	自己	-	虔诚	,	和	这	纪念	的	这	谦逊的	老的

[frend] , — [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['si:krətli] ['bju:tɪf(ə)l] .

friend	,	—	by	making	his	life	secretly	beautiful	.
朋友	,	—	经过	制作	他的	生活	偷偷	美丽的	.

通过坚持不懈、自我奉献以及对谦逊老朋友的怀念，——让他的生活变得悄然美好。

" [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][noʊ'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] !

"	How	fine	a	picture	of	the	democratic	nobility	is	that	!
"	如何	美好的	一个	图片	的	这	民主	贵族	是	那	!

“这幅画面多么生动地展现了民主贵族的风范啊！”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑ:n][mæn][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] ,

In	his	lecture	on	Man	the	Reformer	,
在	他的	演讲	在	男人	这	改革者	,

在他题为《人作为改革者》的演讲中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - [ə'prentisiz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]

which	was	read	before	the	Mechanics	'	Apprentices	'	Association	in
哪个	曾是	读	前	这	机械学	-	学徒	-	协会	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn]['dʒænjueri] , - ,

Boston	in	January	,	1841	,
波士顿	在	一月	,	-	,

该文件于1841年1月在波士顿的机械学徒协会宣读。

['emərsn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['mænər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [straɪf] [bɪ'twi:n] ['læbɔ:ərz]

Emerson	described	in	the	clearest	manner	the	approaching	strife	between	laborers
爱默生	描述	在	这	最清晰	方式	这	接近	冲突	之间	劳工

[ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] ,

and	employers	,
和	雇主	,

爱默生以最清晰的方式描述了劳工与雇主之间即将发生的冲突。

[bɪ'twi:n] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [straɪf] [ɪn][ðə; ði]

between	poor	and	rich	,	and	pointed	out	the	cause	of	this	strife	in	the
之间	贫穷的	和	富有的	,	和	尖	出去	这	原因	的	这	冲突	在	这

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

他指出贫富之间的矛盾，并指出造成这种矛盾的根源在于自私自利。

[ˌʌn'kaɪndnəs] , [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

unkindness	,	and	mutual	distrust	which	ran	through	the	community	.
不友善	,	和	相互的	怀疑	哪个	跑	通过	这	社区	.

社区中弥漫着冷漠和互不信任的气氛。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌltɪmət] ['remədi] , — ['neɪmli] ,

He	also	described	,	with	perfect	precision	,	the	only	ultimate	remedy	,	—	namely	,
他	还	描述	,	和	完美的	精确	,	这	仅有的	最终的	补救	,	—	即	,

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	sentiment	of	love	.
这	情绪	的	爱	.

他还非常精确地描述了唯一的最终补救办法——那就是爱的情感。

" [lʌv] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['wɪri] [oʊld] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel] [æz; əz] ['peɪgənz]

"	Love	would	put	a	new	face	on	this	weary	old	world	in	which	we	dwell	as	pagans
"	爱	会	放	一个	新的	脸	在	这	厌倦	老的	世界	在	哪个	我们	住	作为	异教徒

[ænd; ənd] ['enəmi] [tuː] [lɔːŋ] . . . .

and	enemies	too	long	.	.	.	.
和	敌人	也	长的	.	.	.	.

“爱会给这个我们长期以异教徒和敌人的身份生活在其中的疲惫的旧世界带来新的面貌.....

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɪz]

The	virtue	of	this	principle	in	human	society	in	application	to	great	interests	is
这	美德	的	这	原则	在	人类	社会	在	应用	到	伟大的	兴趣	是

[ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

obsolete	and	forgotten	.
过时的	和	被遗忘的	.

这一原则在人类社会中应用于重大利益时，其益处已经过时并被遗忘。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɔːl] [men] [wɪl] [biː; bi]['lʌvəz] ;

But	one	day	all	men	will	be	lovers	;
但	一	天	全部	男人	将要	是	恋人	;

但总有一天，所有男人都会成为恋人；

[ænd; ənd] ['evri] [kə'læməti] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

and	every	calamity	will	be	dissolved	in	the	universal	sunshine	.
和	每一个	灾害	将要	是	溶解	在	这	普遍的	阳光	.

一切灾难都将在宇宙的阳光下消散。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

"	It	is	more	than	sixty	years	since	those	words	were	uttered	,
"	它	是	更多的	比	六十	年	自从	那些	字	是	说出	,

“距离那些话说出已经过去六十多年了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [sə'saɪəti][hæz; həz][hæd; həd][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]

and	in	those	years	society	has	had	large	experience	of	industrial	and
和	在	那些	年	社会	有	有	大的	经验	的	工业的	和

['soʊʃ(ə)l] [straɪf] ,

social	strife	,
社会的	冲突	,

在那些年里，社会经历了大量的工业和社会冲突。

[ʌv; əv][ɪts] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] ['remədi] [ɔːr]

of	its	causes	and	consequences	,	and	of	many	attempts	to	remedy	or
的	它是	原因	和	结果	,	和	的	许多	尝试	到	补救	或者

['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː] ;

soften	it	;
软化	它	;

其原因和后果，以及为补救或减轻其后果所做的诸多尝试；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] ['oʊnli][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['remədi] [fɔːr; fər]

but	all	this	experience	only	goes	to	show	that	there	is	but	one	remedy	for
但	全部	这	经验	仅有的	去	到	展示	那	那里	是	但	一	补救	为了

[ðiːz] ['ɪlz] .

these	ills	.
这些	疾病	.

但所有这些经验都表明，解决这些弊病只有一个办法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kaɪndnəs] , [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] .

It	is	to	be	found	in	kindness	,	good	fellowship	,	and	the	affections	.
它	是	到	是	成立	在	仁慈	,	好的	奖学金	,	和	这	情感	.

它存在于善良、良好的友谊和情感之中。

[ɪn] ['ɛmɜ-sənz] [wɜ:rdz] , " [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['lʌvəz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

In	Emerson's	words	,	"	We	must	be	lovers	,	and	at	once	the	impossible
在	爱默生的	字	,	"	我们	必须	是	恋人	,	和	在	一次	这	不可能的

[bɪ'kʌmz] ['pɑ:səb(ə)l] .

becomes	possible	.
变成	可能的	.

用爱默生的话来说，“我们必须成为恋人，这样一来，不可能的事就变成了可能。”

" [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [weɪt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['remədi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] .

"	The	world	will	wait	long	for	this	remedy	,	but	there	is	no	other	.
"	这	世界	将要	等待	长的	为了	这	补救	,	但	那里	是	不	其他	.

“全世界都将等待这种疗法很久，但除此之外别无他法。”

[laɪk] ['evri] ['ri:əl] [sɪr] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪt] [hu:z] ['testɪmoʊni][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] , ['emərsn] [hæd; həd]

Like	every	real	seer	and	prophet	whose	testimony	is	recorded	,	Emerson	had
喜欢	每一个	真实的	先知	和	先知	谁	见证	是	记录	,	爱默生	有

[ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,

intense	sympathy	with	the	poor	,
激烈的	同情	和	这	贫穷的	,

就像所有有记载的真正先知和预言家一样，爱默生对穷人有着强烈的同情心。

[lə'bɔ:riəs] , [dʌm] ['mæsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['ri:dər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

laborious	,	dumb	masses	of	mankind	,	and	being	a	wide	reader	in	history
费力的	,	哑的	群众	的	人类	,	和	存在	一个	宽的	读者	在	历史

[ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi] ,

and	biography	,
和	传	,

勤劳愚钝的大众，以及一位广泛阅读历史和传记的读者，

[hi:; hi] ['ɜ:rli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

he	early	arrived	at	the	conviction	that	history	needed	to	be	written	in	a
他	早期的	到达的	在	这	定罪	那	历史	需要	到	是	书面	在	一个

[nu:] ['mænər] .

new	manner	.
新的	方式	.

他很早就确信，历史需要以一种新的方式书写。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['gri:nz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['emərsn] [roʊt] :

It	was	long	before	Green's	History	of	the	English	People	that	Emerson	wrote	:
它	曾是	长的	前	青菜	历史	的	这	英语	人们	那	爱默生	写道	:

早在格林的《英国人民史》出版之前，爱默生就写下了以下文字：

" [hens] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]

"	Hence	it	happens	that	the	whole	interest	of	history	lies	in	the	fortunes	of
"	因此	它	发生	那	这	所有的	兴趣	的	历史	谎言	在	这	财富	的

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

因此，历史的全部意义就在于穷人的命运。

" [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ,

"	In	recent	years	this	view	of	history	has	come	to	prevail	,
"	在	最近的	年	这	看法	的	历史	有	来	到	占上风	,

“近年来，这种历史观逐渐占据主导地位，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['ɪndəstriz] , ['kɑ:mɜ:rs] , [kræfts] ,

and	we	are	given	the	stories	of	institutions	,	industries	,	commerce	,	crafts	,
和	我们	是	给定	这	故事	的	机构	,	行业	,	商业	,	工艺	,

[a:ts] , [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] ,

arts	,	and	beliefs	,
艺术	,	和	信仰	,

我们从中了解到了各种机构、行业、商业、工艺、艺术和信仰的故事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['dainəstiz] [ænd; ənd]['wɔrz] .

instead	of	the	stories	of	dynasties	and	wars	.
反而	的	这	故事	的	王朝	和	战争	.

而不是讲述王朝和战争的故事。

[fɔːr; fər] ['emərsn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [fiːts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][wɪt] [wɪtʃ] [meɪk] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv]

For	Emerson	it	is	always	feats	of	liberty	and	wit	which	make	epochs	of
为了	爱默生	它	是	总是	壮举	的	自由	和	有	哪个	制作	纪元	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在爱默生看来，唯有自由和智慧的壮举才能缔造历史的时代。

['kɑːmɜːrs] [ɪz]['sɪvəlaɪzɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn][ðə; ði]['seɪlər]

Commerce	is	civilizing	because	"	the	power	which	the	sea	requires	in	the	sailor
商业	是	文明	因为	"	这	力量	哪个	这	海	需要	在	这	水手

[meɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['veri] [fæst] .

makes	a	man	of	him	very	fast	.
制作	一个	男人	的	他	非常	快速地	.

商业使人文明，因为"大海对水手的要求使他很快就能成为一个真正的男子汉"。

" [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [seɪf] [ə'genst] [waɪld] ['ænɪmlz] , [frɔːst] , [ænd; ənd] [hiːt] ,

"	The	invention	of	a	house	,	safe	against	wild	animals	,	frost	,	and	heat	,
"	这	发明	的	一个	房子	,	安全的	反对	荒野	动物	,	霜	,	和	热	,

"发明了一种房屋，可以抵御野生动物、严寒和酷暑，

['gɪvz] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnər] ['fækltiz] , [ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis][ɑːrt] , ['mænərz] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

gives	play	to	the	finer	faculties	,	and	introduces	art	,	manners	,	and	social
给予	玩	到	这	更精细	学院	,	和	介绍	艺术	,	礼仪	,	和	社会的

[di'laits] .

delights	.
美味	.

培养更精细的感官能力，并引入艺术、礼仪和社交乐趣。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['miːtər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

The	discovery	of	the	post	office	is	a	fine	metre	of	civilization	.
这	发现	的	这	邮政	办公室	是	一个	美好的	仪表	的	文明	.

邮局的发现是文明发展历程中的一个重要里程碑。

[ðə; ði] [siː] - ['goʊɪŋ] ['stiːmər] [maːrks][æn; ən] ['epək] ;

The	sea	-	going	steamer	marks	an	epoch	;
这	海	-	去	汽船	标记	一个	时代	;

远洋轮船标志着一个时代的到来；

[ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [teɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][tɜːrn] [wiːlz] [maːrks]

the	subjection	of	electricity	to	take	messages	and	turn	wheels	marks
这	隶属	的	电	到	拿	消息	和	转动	车轮	标记

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

电力被用于传递信息和驱动车轮，这标志着另一项变革。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][steps]

But	,	after	all	,	the	vital	stages	of	human	progress	are	marked	by	steps
但	,	后	全部	,	这	必不可少的	阶段	的	人类	进步	是	标记	经过	步骤

[tɔːrd] ['pɜːrsən(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] .

toward	personal	,	individual	freedom	.
朝向	个人的	,	个人	自由	.

但归根结底，人类进步的关键阶段是以迈向个人自由的步伐为标志的。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['ɛmɜ-sənz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pæʃ(ə)n] : —

The	love	of	liberty	was	Emerson's	fundamental	passion	:	—
这	爱	的	自由	曾是	爱默生的	基本的	热情	:	—

对自由的热爱是爱默生最根本的激情：

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [haɪ] [ænd; ənd][waɪz] ,

"	For	He	that	ruleth	high	and	wise	,
"	为了	他	那	统治	高的	和	明智的	,

“因为那位至高至智的统治者，

[nɔːr] - [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] ,

Nor	pauseth	in	His	plan	,
也不	-	在	他的	计划	,

祂的计划丝毫没有停滞，

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]

Will	take	the	sun	out	of	the	skies
将要	拿	这	太阳	出去	的	这	天空

将会把太阳从天空中夺走

[er] ['friːdəm] [aʊt] [ʌv; əv] [mæn] .

Ere	freedom	out	of	man	.
埃雷	自由	出去	的	男人	.

人类的自由。

" [ðə; ði] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] [liːg] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɜkmən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['veri]

"	The	new	National	League	of	Independent	Workmen	of	America	has	very
"	这	新的	国家的	联盟	的	独立的	工人	的	美国	有	非常

[ə'proʊpriətli] ['teɪkən][ɪts]['mɑːtoʊ][frʌm; frəm] ['emərsn] : —

appropriately	taken	its	motto	from	Emerson	:	—
适当	已采取	它是	座右铭	从	爱默生	:	—

“美国独立工人全国联盟非常恰当地采用了爱默生的格言：——

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ə'veɪl][ðə; ði] [plaʊ] [ɔːr][seɪl]

"	For	what	avail	the	plough	or	sail
"	为了	什么	可用	这	犁	或者	帆

犁和帆有什么用呢？

[ɔːr][lænd][ɔːr][laɪf] , [ɪf] ['friːdəm] [feɪl] ?

Or	land	or	life	,	if	freedom	fail	?
或者	土地	或者	生活	, 如果		自由	失败	?

如果自由失败，那么土地和生命又该如何保障？

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdər] [ʌv; əv] ['emərsn] [kʌmz] ['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ]

"	The	sympathetic	reader	of	Emerson	comes	often	upon	passages	written	long
"	这	交感神经	读者	的	爱默生	来	经常	之上	段落	书面	长的

[ə'goʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənts] ['kɑːmən] [tuː; tə]

ago	which	are	positively	startling	in	their	anticipation	of	sentiments	common	to
前	哪个	是	积极地	令人震惊	在	他们的	预期	的	情感	常见的	到

- [deɪ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] .

-	day	and	apparently	awakened	by	very	recent	events	.
-	天	和	显然	觉醒	经过	非常	最近的	活动	.

“爱默生的读者如果能设身处地地去理解他，就会发现他很久以前写的一些段落，这些段落对当今普遍存在的情感有着惊人的预见性，而且这些情感显然是被最近发生的事件所唤醒的。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['jestərdeɪ] .

One	would	suppose	that	the	following	passage	was	written	yesterday	.
一	会	认为	那	这	下列的	通道	曾是	书面	昨天	.

人们可能会认为以下这段文字是昨天写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	was	written	fifty	-	six	years	ago	.
它	曾是	书面	五十	-	六	年	前	.

它写于五十六年前。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [fiːl] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒd] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	And	so	,	gentlemen	,	I	feel	in	regard	to	this	aged	England	,	with	the
"	和	所以	,	先生们	,	我	感觉	在	看待	到	这	老年人	英格兰	,	和	这

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

“所以，先生们，我对这个古老的英格兰，以及它所拥有的一切，感到……”

['ɔnəz] , [ænd; ənd] ['trəufiz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

honors	,	and	trophies	,	and	also	with	the	infirmities	of	a	thousand	years
荣誉	,	和	奖杯	,	和	还	和	这	弱点	的	一个	千	年

['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

gathering	around	her	,
采集	大约	她	,

荣誉和奖杯，以及千年岁月在她身上积聚的种种疾病，

[ˌɪrɪ'triːvəbli] [kə'mɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['meni] [oʊld] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]

irretrievably	committed	as	she	now	is	to	many	old	customs	which	cannot	be
不可挽回地	坚定的	作为	她	现在	是	到	许多	老的	海关	哪个	不能	是

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ;

suddenly	changed	;
突然	已更改	;

她现在已经无可挽回地融入了许多旧习俗，这些习俗无法突然改变；

[prest] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'kælkjələbl] [moʊdz]

pressed	upon	by	the	transitions	of	trade	,	and	new	and	all	incalculable	modes
按下	之上	经过	这	过渡	的	贸易	,	和	新的	和	全部	不可估量	模式

,

,

,

受到贸易转型以及各种新的、不可估量模式的压力，

['fæbrɪks] , [aːts] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [kəm'piːtɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , — [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][nɑːt] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

fabrics	,	arts	,	machines	,	and	competing	populations	,	—	I	see	her	not	dispirited	,
布料	,	艺术	,	机器	,	和	竞争	人口	,	—	我	看	她	不是	颓废	,

[nɑːt] [wiːk] ,

not	weak	,
不是	虚弱的	,

布料、艺术、机器和相互竞争的人群——我看不出她意志消沉，也不觉得她软弱。

[bʌt; bət] [wel] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [dɑːrk] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ;

but	well	remembering	that	she	has	seen	dark	days	before	;
但	出色地	记住	那	她	有	已见	黑暗的	天	前	;

但她很清楚自己以前也经历过黑暗的日子；

— [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,

—	indeed	with	a	kind	of	instinct	that	she	sees	a	little	better	in	a	cloudy	day	,
—	的确	和	一个	种类	的	本能	那	她	看到	一个	小的	更好的	在	一个	多云	天	,

——的确，她似乎有一种直觉，在阴天里看得更清楚一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][stɔːrm][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][kə'læməti] ,

and	that	in	storm	of	battle	and	calamity	,
和	那	在	风暴	的	战斗	和	灾害	,

在战火纷飞、灾难肆虐之时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət]['vɪgər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌls] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] .

she	has	a	secret	vigor	and	a	pulse	like	a	cannon	.
她	有	一个	秘密	活力	和	一个	脉冲	喜欢	一个	大炮	.

她体内蕴藏着一股不为人知的活力，脉搏跳动如炮弹般强劲。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi][hoʊldz]

"	Before	the	Civil	War	the	Jew	had	no	such	place	in	society	as	he	holds
"	前	这	民用	战争	这	犹	有	不	这样的	地方	在	社会	作为	他	持有

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

"内战前，犹太人在社会中的地位远不如今天这般重要。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

He	was	by	no	means	so	familiar	to	Americans	as	he	is	now	.
他	曾是	经过	不	方法	所以	熟悉的	到	美国人	作为	他	是	现在	.

他当时远没有现在这样为美国人所熟知。

['emərsn] [spiːks] [twaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] [feɪt] ,

Emerson	speaks	twice	of	the	Jew	in	his	essay	on	Fate	,
爱默生	说话	两次	的	这	犹	在	他的	散文	在	命运	,

爱默生在他的《论命运》一文中两次提到犹太人。

[ɪn][tɜːrmz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] ['kɑːmənli] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] :

in	terms	precisely	similar	to	those	we	commonly	hear	to	-	day	:
在	条款	恰恰	相似的	到	那些	我们	通常	听到	到	-	天	:

用与我们今天常听到的说法完全相同的措辞：

" [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][dʒuː] , [ɪn][veɪn] . . . .

"	We	see	how	much	will	has	been	expended	to	extinguish	the	Jew	,	in	vain	.	.	.	.
"	我们	看	如何	很多	将要	有	到过	已支出	到	熄灭	这	犹	,	在	徒劳	.	.	.	.

我们看到，人们为了消灭犹太人付出了多少努力，却都徒劳无功……

[ðə; ði] ['sʌfrəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [deɪz]

The	sufferance	which	is	the	badge	of	the	Jew	has	made	him	in	these	days
这	忍耐	哪个	是	这	徽章	的	这	犹	有	制成	他	在	这些	天

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	ruler	of	the	rulers	of	the	earth	.
这	统治者	的	这	统治者	的	这	地球	.

犹太人的苦难，使他们在当今时代成为世上统治者之王。

" [ðoʊz] [kiːn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]

"	Those	keen	observations	were	made	certainly	more	than	forty	years	ago	,	and
"	那些	敏锐的	观察	是	制成	当然	更多的	比	四十	年	前	,	和

['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɪfti] .

probably	more	than	fifty	.
大概	更多的	比	五十	.

"这些敏锐的观察肯定是在四十多年前，甚至可能是五十多年前做出的。"

['lændskeɪp] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][nɑːt] [jet] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [prə'feʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Landscape	architecture	is	not	yet	an	established	profession	among	us	,	in	spite	of
景观	建筑学	是	不是	然而	一个	已确立的	职业	之中	我们	,	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] ,

the	achievements	of	Downing	,
这	成就	的	唐宁	,

尽管唐宁取得了诸多成就，但景观建筑在我们这里尚未成为一门成熟的职业。

['kliːvlənd] , [ænd; ənd] ['ɑːmˌstɛd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] ;

Cleveland	,	and	Olmsted	and	their	disciples	;
克利夫兰	,	和	奥姆斯特德	和	他们的	门徒	;

克利夫兰、奥姆斯特德及其追随者；

[jet] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]

yet	much	has	been	accomplished	within	the	last	twenty	-	five	years	to	realize	the
然而	很多	有	到过	完成	之内	这	最后的	二十	-	五	年	到	意识到	这

[prɪ'dɪkʃnz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [meɪd] [baɪ] ['emərsn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

predictions	on	this	subject	made	by	Emerson	in	his	lecture	on	The	Young	American	.
预测	在	这	主题	制成	经过	爱默生	在	他的	演讲	在	这	年轻的	美国人	.

然而，在过去的二十五年里，人们已经取得了许多成就，实现了爱默生在《年轻的美国人》演讲中对此主题所作的预测。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['lektʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn]

He	pointed	out	in	that	lecture	that	the	beautiful	gardens	of	Europe	are	unknown
他	尖	出去	在	那	演讲	那	这	美丽的	花园	的	欧洲	是	未知

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

他在那次演讲中指出，欧洲美丽的园林在我们当中鲜为人知。

[bʌt; bət] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪr] ,

but	might	be	easily	imitated	here	,
但	可能	是	容易地	模仿	这里	,

但在这里很容易被模仿。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑ:rt] " [ɪz] [ðə; ði] [faɪn] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] . . . .

and	said	that	the	landscape	art	"	is	the	Fine	Art	which	is	left	for	us	.	.	.	.
和	说	那	这	景观	艺术	"	是	这	美好的	艺术	哪个	是	左边	为了	我们	.	.	.	.

并表示风景画"是留给我们的美术.....

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [a:ts] [goʊz] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lændz] [ænd; ənd]

The	whole	force	of	all	arts	goes	to	facilitate	the	decoration	of	lands	and
这	所有的	力量	的	全部	艺术	去	到	促进	这	装饰	的	土地	和

[d'welɪŋz] . . . .

dwellings	.	.	.	.
住宅	.	.	.	.

一切艺术的力量都旨在促进土地和住宅的装饰.....

[aɪ] [lʊk] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ɪm'pru:vmənt] [æz; əz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dɪr] [ðə; ði] [lænd] [tu:; tə]

I	look	on	such	improvement	as	directly	tending	to	endear	the	land	to
我	看	在	这样的	改进	作为	直接地	倾向于	到	心爱的	这	土地	到

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] .

the	inhabitant	.
这	居民	.

我认为这样的改善会直接使这片土地更加受到当地居民的喜爱。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['jestərdeɪ] , [soʊ] [kən'sɪstənt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	following	sentence	might	have	been	written	yesterday	,	so	consistent	is	it
"	这	下列的	句子	可能	有	到过	书面	昨天	,	所以	持续的	是	它

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] :

with	the	thought	of	to	-	day	:
和	这	想法	的	到	-	天	:

"下面这句话仿佛是昨天才写出来的，因为它与今天的想法如此契合：

" [wət'evər] [ɪ'vents] [ɪn] ['prɑ:gres] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] [men] [wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] ,

"	Whatever	events	in	progress	shall	go	to	disgust	men	with	cities	,
"	任何	活动	在	进步	将	去	到	厌恶	男人	和	城市	,

"凡是正在发生的事情，都将使人们对城市感到厌恶，

[ænd; ənd] [ɪn'fju:z] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['pleʒərz] ,

and	infuse	into	them	the	passion	for	country	life	and	country	pleasures	,
和	注入	进入	他们	这	热情	为了	国家	生活	和	国家	快乐	,

并将对乡村生活和乡村乐趣的热爱灌输给他们。

[wɪl] ['rendər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

will	render	a	service	to	the	whole	face	of	this	continent	,
将要	使成为	一个	服务	到	这	所有的	脸	的	这	大陆	,

将为整个大陆提供服务，

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [moʊst] [poʊ'etɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,

and	will	further	the	most	poetic	of	all	the	occupations	of	real	life	,
和	将要	更远	这	最多	诗意的	的	全部	这	职业	的	真实的	生活	,

并将进一步推动现实生活中最具诗意的职业发展，

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ɑːrt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bʌt; bət] ['hɪd(ə)n] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the	bringing	out	by	art	the	native	but	hidden	graces	of	the	landscape	.
这	带来	出去	经过	艺术	这	本国的	但	隐	恩典	的	这	景观	.

通过艺术展现风景中原本隐藏的美丽。

" [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [bʊks] , ['pɪktʃərz] , ['stætʃuːz] , [kə'lekʃənz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	In	regard	to	books	,	pictures	,	statues	,	collections	in	natural	history	,
"	在	看待	到	图书	,	图片	,	雕像	,	收藏	在	自然的	历史	,

“关于自然历史方面的书籍、图片、雕像、藏品，

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ri'faɪnɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['oʊnli] [ðə; ði]

and	all	such	refining	objects	of	nature	and	art	,	which	heretofore	only	the
和	全部	这样的	精制	对象	的	自然	和	艺术	,	哪个	此前	仅有的	这

['ɑːpjələnt] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] ,

opulent	could	enjoy	,
奢华	可以	享受	,

以及所有此类精美的自然和艺术制品，这些制品以前只有富人才能享用。

['emərsn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðiːz] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər]

Emerson	pointed	out	that	in	America	the	public	should	provide	these	means	of	culture
爱默生	尖	出去	那	在	美国	这	民众	应该	提供	这些	方法	的	文化

[ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪtɪzn] .

and	inspiration	for	every	citizen	.
和	灵感	为了	每一个	公民	.

爱默生指出，在美国，公共部门应该为每个公民提供这些文化和精神慰藉的途径。

[hiː; hi] [ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['oʊnərʃɪp] [baɪ] ['sɪtiz] , [ɔːr] [baɪ] [ɪn'daʊd] [trʌs'tiːz] , [ʌv; əv]

He	thus	anticipated	the	present	ownership	by	cities	,	or	by	endowed	trustees	,	of
他	因此	预期	这	展示	所有权	经过	城市	,	或者	经过	捐赠	受托人	,	的

['pɑːrks] ,

parks	,
公园	,

因此，他预见了如今公园由城市或捐赠信托机构所有的情况。

['gaːdnz] , [ænd; ənd] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɔːr] ['saɪəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [bɑːðz]

gardens	,	and	museums	of	art	or	science	,	as	well	as	of	baths
花园	,	和	博物馆	的	艺术	或者	科学	,	作为	出色地	作为	的	浴室

[ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] .

and	orchestras	.
和	管弦乐队	.

花园、艺术博物馆或科学博物馆，以及浴场和管弦乐队。

[ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi] [sed] :

Of	music	in	particular	he	said	:
的	音乐	在	特别的	他	说	:

他特别谈到音乐时说：

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd] [aɪ] ['oʊnli] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] ;

"	I	think	sometimes	could	I	only	have	music	on	my	own	terms	;
"	我	思考	有时	可以	我	仅有的	有	音乐	在	我的	自己的	条款	;

“我有时觉得我只能按照自己的方式创作音乐；

[kʊd; kəd][aɪ] . . . [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [wen'evər] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði][ə'bluːʃ(ə)n][ænd; ənd]

could	I	. . .	know	where	I	could	go	whenever	I	wished	the	ablution	and
可以	我	. . .	知道	在哪里	我	可以	去	每当	我	希望	这	沐浴	和

[ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [weɪvz] ,

inundation	of	musical	waves	,
洪水	的	音乐	波浪	,

我能否……知道每当我想要沐浴在音乐的海洋中时，我可以去哪里?

— [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .

—	that	were	a	bath	and	a	medicine	.
—	那	是	一个	洗澡	和	一个	药品	.

——那是洗澡水和药水。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sentəns] , ['rɪt(ə)n] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði]

"	It	has	been	a	long	road	from	that	sentence	,	written	probably	in	the
"	它	有	到过	一个	长的	路	从	那	句子	,	书面	大概	在	这

['fɔːtiːz] ,

forties	,
四十年代	,

“从那句话（大概写于四十年代）到现在，已经走过了一段漫长的路。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,

to	the	Symphony	Orchestra	in	this	Hall	,
到	这	交响乐	乐队	在	这	大厅	,

致本音乐厅的交响乐团，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['sɪŋɪŋ] ['klæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	to	the	new	singing	classes	on	the	East	Side	of	New	York	City	.
和	到	这	新的	歌唱	课程	在	这	东方	边	的	新的	约克	城市	.

以及纽约市东区新开设的声乐课程。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]['nɑːvəlz][ænd; ənd]

For	those	of	us	who	have	attended	to	the	outburst	of	novels	and
为了	那些	的	我们	WHO	有	参加	到	这	爆发	的	小说	和

['triːtiziz] [ɑːn]['hʌmb(ə)l][ɔːr]['skwɑːlɪd][laɪf] ,

treatises	on	humble	or	squalid	life	,
论文	在	谦逊的	或者	肮脏的	生活	,

对于我们这些关注过大量描写卑微或肮脏生活的小说和论著的人来说，

[tuː; tə][ðə; ði]['koʊpiəs] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][tʃaɪld] - ['stʌdi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [slʌm]

to	the	copious	discussions	on	child	-	study	,	to	the	masses	of	slum
到	这	丰富	讨论	在	孩子	-	学习	,	到	这	群众	的	贫民窟

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

从大量的儿童研究讨论，到浩如烟海的贫民窟文学，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][hoʊm][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

and	to	the	numerous	writings	on	home	economics	,
和	到	这	很多的	著作	在	家	经济学	,

以及大量关于家政学的著作，

[haʊ] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [siːmz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - : " [ðə; ði]

how	true	to	-	day	seems	the	following	sentence	written	in	1837	:	"	The
如何	真的	到	-	天	似乎	这	下列的	句子	书面	在	-	:	"	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

literature	of	the	poor	,
文学	的	这	贫穷的	,

1837年写下的这句话，在今天看来是多么正确：“穷人的文学，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

the	feelings	of	the	child	,	the	philosophy	of	the	street	,
这	情怀	的	这	孩子	,	这	哲学	的	这	街道	,

孩子的情感，街头的哲学

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [laɪf][ɑːr; ər][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

the	meaning	of	household	life	are	the	topics	of	the	time	.
这	意义	的	家庭	生活	是	这	主题	的	这	时间	.

家庭生活的意义是当时的热门话题。

" [aɪ] [pæs] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [taɪm] [pə'mits] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	pass	now	to	the	last	of	the	three	topics	which	time	permits	me	to
"	我	经过	现在	到	这	最后的	的	这	三	主题	哪个	时间	许可证	我	到

[dɪ'skʌs] ,

discuss	,
讨论	,

"现在我将讨论时间允许我谈的最后一个话题，也是三个话题中的最后一个。"

— ['ɛmɚsənz] [rɪ'lɪdʒən] .

—	Emerson's	religion	.
—	爱默生的	宗教	.

——爱默生的宗教信仰。

[ɪn][noʊ] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['emərsn] [mɔːr] [prə'fetɪk] ,

In	no	field	of	thought	was	Emerson	more	prophetic	,
在	不	场地	的	想法	曾是	爱默生	更多的	预言	,

在任何思想领域，爱默生的预见性都无人能及。

[mɔːr] ['truːli][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən][ə'pɪnjən] , [ðæn; ðən][ɪn][rɪ'lɪdʒən] .

more	truly	a	prophet	of	coming	states	of	human	opinion	,	than	in	religion	.
更多的	真的	一个	先知	的	未来	各州	的	人类	观点	,	比	在	宗教	.

比起宗教，他更能预言人类舆论的未来走向。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nætʃ(ə)rəl] , — [nɑːt][ˌsuːpər'nætʃrəl] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] : —

In	the	first	place	,	he	taught	that	religion	is	absolutely	natural	,	—	not	supernatural	,	but	natural	:	—
在	这	第一的	地方	,	他	教授	那	宗教	是	绝对地	自然的	,	—	不是	超自然	,	但	自然的	:	—

首先，他认为宗教是完全自然的，不是超自然的，而是自然的：

" [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [roʊld]

"	Out	from	the	heart	of	Nature	rolled
"	出去	从	这	心	的	自然	滚动

"源自大自然的深处"

[ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][oʊld] .

The	burdens	of	the	Bible	old	.
这	负担	的	这	圣经	老的	.

圣经中的重担由来已久。

" [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['prɔfits] [ɑːr; ər][bɔːrn] .

"	He	believed	that	revelation	is	natural	and	continuous	,	and	that	in	all	ages	prophets	are	born	.
"	他	相信	那	启示	是	自然的	和	连续的	,	和	那	在	全部	年龄	先知	是	出生	.

他认为启示是自然而持续的，各个时代都会有先知诞生。

[ðoʊz] [soʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [prə'kleɪm] [truːθ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌmoʊmən'terəli] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]
Those souls out of time proclaim truth , which may be momentarily received with
那些 灵魂 出去 的 时间 宣布 真相 , 哪个 可能 是 片刻 已收到 和
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

那些超脱于时间之外的灵魂宣扬真理，这真理或许会暂时被人们以敬畏之心接受。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌnevərðə'les] ['kwɪkli] ['drægd] [daʊn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baɪ]
but is nevertheless quickly dragged down into some savage interpretation which by
但 是 尽管如此 迅速地 拖拽 向下 进入 一些 野蛮的 解释 哪个 经过
[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːfɪt] [wɪl] [pɜːrdʒ] [ə'weɪ] .
and by a new prophet will purge away .
和 经过 一个 新的 先知 将要 清除 离开 .

但这种解读很快就被拖入某种野蛮的解释中，而不久之后，一位新的先知将会将其清除。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ðæt] [gaɪdz] [biːst] [ænd; ənd] ['flaʊər] .
He believed that man is guided by the same power that guides beast and flower .
他 相信 那 男人 是 引导 经过 这 相同的 力量 那 指南 兽 和 花 .

他认为，人类与动物和花朵一样，都受到同一种力量的指引。

" [ðə; ði] ['selfseɪm] ['paʊər] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l]
" The selfsame power that brought me here brought you , " he says to beautiful
" 这 自身 力量 那 带来 我 这里 带来 你 , " 他 说道 到 美丽的
[roʊ'dɔːrə] .
Rhodora .
罗多拉 .

“把我带到这里的同一股力量也把你带到了这里，”他对美丽的罗多拉说道。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [huː] [siː] [ðæt] [ə'genst] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz]
For him worship is the attitude of those " who see that against all appearances
为了 他 崇拜 是 这 态度 的 那些 " WHO 看 那 反对 全部 外貌
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [fər'evər] .
the nature of things works for truth and right forever .
这 自然 的 事物 作品 为了 真相 和 正确的 永远 .

对他而言，敬拜的态度是“那些看到事物的本质，尽管表面看来并非如此，但事物的本质永远朝着真理和正义的方向发展的人的态度”。

" [hiː; hi] [sɔː] [gʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['bjuːti] , [greɪs] , [ænd; ənd] [laɪt] ,
" He saw good not only in what we call beauty , grace , and light ,
" 他 锯 好的 不是 仅有的 在 什么 我们 称呼 美丽 , 优雅 , 和 光 ,

他不仅在我们所谓的美丽、优雅和光明中看到了美好，

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [faʊl] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
but in what we call foul and ugly .
但 在 什么 我们 称呼 犯规 和 丑陋的 .

但却是在我们看来肮脏丑陋的。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [skaɪ] - [bɔːrn] ['mjuːzɪk] [saʊndz] " [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæts] [fer] ; [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæts]
For him a sky - born music sounds " from all that's fair ; from all that's
为了 他 一个 天空 - 出生 音乐 声音 " 从 全部 那就是 公平的 ; 从 全部 那就是
[faʊl] : " —
foul : " —
犯规 : " —

对他而言，一种来自天空的音乐“来自一切美好的事物；来自一切丑陋的事物：”——

" - [tɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stɑːrz] [ə'loʊn] ,
" ' Tis not in the high stars alone ,
" - 的 不是 在 这 高的 明星 独自的 ,

“这不仅仅在于高耸的星辰，

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði][kʌps][ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['flaʊərz] ,

Nor	in	the	cups	of	budding	flowers	,
也不	在	这	杯子	的	萌芽	花朵	,

也不在含苞待放的花朵中，

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [rɛdbrɛsts] ['meloʊ] [toʊn] ,

Nor	in	the	redbreast's	mellow	tone	,
也不	在	这	红胸知更鸟	醇厚	语气	,

也不是红胸知更鸟那柔和的鸣叫声，

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [smaɪlz] [ɪn] ['ʃaʊɚz] ,

Nor	in	the	bow	that	smiles	in	showers	,
也不	在	这	弓	那	微笑	在	淋浴	,

也不是在阵雨中微笑的弓箭，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd][skʌm] [ʌv; əv] [θɪŋz]

But	in	the	mud	and	scum	of	things
但	在	这	泥	和	浮渣	的	事物

但在泥泞和污秽之中

[ðer; ðər]['ɔ:lweɪ] , ['ɔ:lweɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɪŋz] .

There	alway	,	alway	something	sings	.
那里	总是	,	总是	某物	唱歌	.

总有，总有什么东西在歌唱。

" [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz]['evər] [nu:] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɑ:t][spent] , [ɔ:r]['fɔ:lən] ,

"	The	universe	was	ever	new	and	fresh	in	his	eyes	,	not	spent	,	or	fallen	,
"	这	宇宙	曾是	曾经	新的	和	新鲜的	在	他的	眼睛	,	不是	花费	,	或者	倒下	,

在他眼中，宇宙永远是崭新的，没有枯竭，也没有堕落。

[ɔ:r] [dɪ'greɪdɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'tɜ:rnəli] ['tendɪŋ] ['ʌpwərd] : —

or	degraded	,	but	eternally	tending	upward	:	—
或者	退化的	,	但	永恒	倾向于	向上	:	—

或者退化，但始终趋向上升：—

" [noʊ] [reɪ] [ɪz] [dɪmd] , [noʊ]['ætəm][wɔ:rn] ,

"	No	ray	is	dimmed	,	no	atom	worn	,
"	不	射线	是	调暗	,	不	原子	磨损	,

"没有一道光线变暗，没有一个原子磨损。"

[maɪ]['oʊldɪst] [fɔ:rs] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ,

My	oldest	force	is	good	as	new	,
我的	最老	力量	是	好的	作为	新的	,

我最老的那支部队状态依然很好，跟新的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [roʊz][ɑ:n]['jɑ:ndər] [θɔ:rn]

And	the	fresh	rose	on	yonder	thorn
和	这	新鲜的	玫瑰	在	远处	刺

还有那边刺上的那朵新鲜玫瑰

['gɪvz] [bæk] [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['hevəns] [ɪn] [du:] .

Gives	back	the	bending	heavens	in	dew	.
给予	后退	这	弯曲	天	在	露	.

用露水将弯曲的天空归还。

" [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

"	When	we	come	to	his	interpretation	of	historical	Christianity	,
"	什么时候	我们	来	到	他的	解释	的	历史	基督教	,

"当我们谈到他对历史基督教的解读时，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rks][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [fel] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

we	find	that	in	his	view	the	life	and	works	of	Jesus	fell	entirely	within	the
我们	寻找	那	在	他的	看法	这	生活	和	作品	的	耶稣	跌倒	完全	之内	这

[fi:ld] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪk'spɪrɪəns] .

field	of	human	experience	.
场地	的	人类	经验	.

我们发现，在他看来，耶稣的生平和事迹完全属于人类经验的范畴。

[hi:; hi] [si:z] [ɪn][ðə; ði][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdi:ɪfɪ'keɪʃn][ʌv; əv]['dʒi:zəs][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]

He	sees	in	the	deification	of	Jesus	an	evidence	of	lack	of	faith	in
他	看到	在	这	神化	的	耶稣	一个	证据	的	缺少	的	信仰	在

[ðə; ði] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hju:mən][soʊl] .

the	infinitude	of	the	individual	human	soul	.
这	无穷大	的	这	个人	人类	灵魂	.

他认为，耶稣的神化恰恰证明了人们对个体人类灵魂的无限性缺乏信仰。

[hi:; hi] [si:z] [ɪn] ['evri] [gli:m] [ʌv; əv]['hju:mən]['vɜ:rtʃu:][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

He	sees	in	every	gleam	of	human	virtue	not	only	the	presence	of	God	,
他	看到	在	每一个	闪耀	的	人类	美德	不是	仅有的	这	在场	的	上帝	,

他从人类美德的每一丝光芒中，不仅看到了上帝的存在，

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

but	some	atom	of	His	nature	.
但	一些	原子	的	他的	自然	.

但祂本性中的某些原子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .

As	a	preacher	he	had	no	tone	of	authority	.
作为	一个	牧师	他	有	不	语气	的	权威	.

作为一名传道人，他缺乏权威感。

[ə; eɪ] [tru:] [nɑ:n] - [kən'fɔ:rmɪst] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪm'poʊz][hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n]

A	true	non	-	conformist	himself	,	he	had	no	desire	to	impose	his	views	on
一个	真的	非	-	循规蹈矩者	他自己	,	他	有	不	欲望	到	强加	他的	浏览	在

['enibɑ:di] .

anybody	.
任何人	.

他本人就是一个真正的特立独行者，根本不想把自己的观点强加给任何人。

[rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [tru:θ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [æn; ən] [ʌn'roʊlɪŋ] ['pɪktʃər] ,

Religious	truth	,	like	all	other	truth	,	was	to	his	thought	an	unrolling	picture	,
宗教	真相	,	喜欢	全部	其他	真相	,	曾是	到	他的	想法	一个	展开	图片	,

在他看来，宗教真理和其他所有真理一样，都是一幅不断展开的图画。

[nɑ:t][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt] [meɪd] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][sʌm; səm]['seɪkrɪd]['ves(ə)l] .

not	a	deposit	made	once	for	all	in	some	sacred	vessel	.
不是	一个	订金	制成	一次	为了	全部	在	一些	神圣	血管	.

并非一次性存入某个神圣容器中的存款。

[wen] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðæt] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ɪts]

When	people	who	were	sure	they	had	drained	that	vessel	,	and	assimilated	its
什么时候	人们	WHO	是	当然	他们	有	排水	那	血管	,	和	同化	它是

['kɑ:ntents] ,

contents	,
内容	,

当那些确信自己已经将容器里的液体全部喝光，并吸收了其中内容物的人，

[ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] [ɔːr] [ɪm'pæsɪv] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

attacked	him	,	he	was	irresponsive	or	impassive	,	and	yielded	to	them
遭到攻击	他	,	他	曾是	无反应	或者	冷漠	,	和	产生	到	他们

[noʊ]['dʒuːsi] [θɔːt] ;

no	juicy	thought	;
不	多汁的	想法	;

当他们攻击他时，他毫无反应或漠不关心，没有向他们透露任何有价值的信息；

[soʊ] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][draɪ][ɔːr] ['empti] .

so	they	pronounced	him	dry	or	empty	.
所以	他们	发音	他	干燥	或者	空的	.

所以他们说他体内干涸或空虚。

[jet] [ɔːl][ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [led] [streɪt] [tuː; tə][gɑːd] , — [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]

Yet	all	of	Emerson's	religious	teaching	led	straight	to	God	,	—	not	to	a
然而	全部	的	爱默生的	宗教	教学	引领	直的	到	上帝	,	—	不是	到	一个

[wɪð'drɔːn] [kri'eɪtər] ,

withdrawn	creator	,
撤回	创作者	,

然而，爱默生的所有宗教教义都直接指向上帝，而不是指向一位隐居的造物主。

[ɔːr] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [dʒʌdʒ][ɔːr] [kɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'fɔːrmɪŋ] , [ɔːl] - [sə'steɪnɪŋ] [soʊl]

or	anthropomorphic	judge	or	king	,	but	to	the	all	-	informing	,	all	-	sustaining	soul
或者	拟人化的	法官	或者	国王	,	但	到	这	全部	-	通知	,	全部	-	维持	灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

of	the	universe	.
的	这	宇宙	.

或者拟人化的法官或国王，而是宇宙中无所不知、无所不包的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt]

It	was	a	prophetic	quality	of	Emerson's	religious	teaching	that	he	sought
它	曾是	一个	预言	质量	的	爱默生的	宗教	教学	那	他	寻求

[tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sekjələr][ænd; ənd]['seɪkrɪd] .

to	obliterate	the	distinction	between	secular	and	sacred	.
到	泯	这	区别	之间	世俗	和	神圣	.

爱默生的宗教教义具有一种预言性，他试图消除世俗与神圣之间的区别。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] .

For	him	all	things	were	sacred	,	just	as	the	universe	was	religious	.
为了	他	全部	事物	是	神圣	,	只是	作为	这	宇宙	曾是	宗教	.

对他来说，万物都是神圣的，正如宇宙本身就是宗教。

[wiː; wi] [siː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

We	see	an	interesting	fruition	of	Emerson's	sowing	in	the	nature	of	the
我们	看	一个	有趣的	果实	的	爱默生的	播种	在	这	自然	的	这

[miːnz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

means	of	influence	,
方法	的	影响	,

我们看到爱默生的设想在影响手段的本质中结出了有趣的果实。

[wɪtʃ] ['ɔːrgənaɪzd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l][hæv; həv] , [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] , [bɪn]

which	organized	churches	and	devout	people	have	,	in	these	later	days	,	been
哪个	组织	教堂	和	虔诚的	人们	有	,	在	这些	之后	天	,	到过

[kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] .

compelled	to	resort	to	.
被迫	到	采取	到	.

在当今时代，有组织的教会和虔诚的信徒们不得不诉诸于此。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [kiːps] [ɪts][hoʊld][ɑːn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kən'stɪtʃuənsi] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ]

Thus	the	Catholic	Church	keeps	its	hold	on	its	natural	constituency	quite	as	much	by
因此	这	天主教	教会	保持	它是	抓住	在	它是	自然的	选区	相当	作为	很多	经过

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

因此，天主教会很大程度上是通过学校来维系其天然信众的。

[dʒɪm'neɪziːəmz] , ['hɒspɪtlz] , [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][pə'reidz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ][ɪts]

gymnasiums	,	hospitals	,	entertainments	,	and	social	parades	as	it	does	by	its
体育馆	,	医院	,	娱乐	,	和	社会的	游行	作为	它	做	经过	它是

[raɪts][ænd; ənd]['sækrəmənts] .

rites	and	sacraments	.
仪式	和	圣礼	.

体育馆、医院、娱乐场所和社交游行，都通过其仪式和圣礼来实现。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] [meɪn'teɪn] [ɪn] ['sɪti] [slʌmz] " ['setlmənts] ,

The	Protestant	Churches	maintain	in	city	slums	"	settlements	,
这	新教	教堂	维持	在	城市	贫民窟	"	定居点	,

新教教会维护着城市贫民窟中的“定居点”，

" [wɪtʃ] [juːz][ðə; ði]['sekjələr]['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['seɪkrɪd] ['meθədz] .

"	which	use	the	secular	rather	than	the	so	-	called	sacred	methods	.
"	哪个	使用	这	世俗	相当	比	这	所以	-	称为	神圣	方法	.

“他们采用的是世俗的方法，而不是所谓的宗教方法。”

[ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekʃuəl][vaɪs][ænd; ənd] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['vaɪələns]

The	fight	against	drunkenness	,	and	the	sexual	vice	and	crimes	of	violence
这	斗争	反对	酒醉	,	和	这	性	副	和	犯罪	的	暴力

[wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ɪn][ɪts] [treɪn] ,

which	follow	in	its	train	,
哪个	跟随	在	它是	火车	,

打击酗酒，以及由此引发的性犯罪和暴力犯罪。

[ɪz][moʊst] [sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ]

is	most	successfully	maintained	by	eliminating	its	physical	causes	and	providing
是	最多	成功地	维持	经过	消除	它是	身体的	原因	和	提供

[mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [prə'tekʃnz] .

mechanical	and	social	protections	.
机械的	和	社会的	保护措施	.

最有效的维护方法是消除其物理原因，并提供机械和社会保障。

[fɔːr; fər] ['emərsn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ment] [nɑːt][ðə; ði] [rer] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [tuː; tə]

For	Emerson	inspiration	meant	not	the	rare	conveyance	of	supernatural	power	to
为了	爱默生	灵感	意思是	不是	这	稀有的	输送	的	超自然	力量	到

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

an	individual	,
一个	个人	,

对爱默生而言，灵感并非指罕见的超自然力量赋予个人的那种力量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪn][soʊl] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][in'spaiəz]

but	the	constant	incoming	into	each	man	of	the	"	divine	soul	which	also	inspires
但	这	持续的	即将到来	进入	每个	男人	的	这	"	神圣的	灵魂	哪个	还	鼓舞人心

[ɔːl] [men] .

all	men	.
全部	男人	.

但“神圣的灵魂”不断地进入每个人的心中，这种灵魂也激励着所有人。

" [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] : —

"	He	believed	in	the	worth	of	the	present	hour	:	—
"	他	相信	在	这	值得	的	这	展示	小时	:	—

他相信当下时刻的价值：——

" ['fju:tʃər][ɔ:r][pæst][noʊ] ['rɪtʃər] ['si:krət][foʊldz] ,

"	Future	or	Past	no	richer	secret	folds	,
"	未来	或者	过去的	不	更富有	秘密	折叠	,

“未来或过去，没有比这更丰富的秘密褶皱了。”

[oʊ] ['frendləs] ['prez(ə)nt] !

O	friendless	Present	!
哦	没有朋友	展示	!

哦，孤苦伶仃的礼物!

[ðæn; ðən][ðaɪ] ['bʊzəm][hoʊldz] .

than	thy	bosom	holds	.
比	你的	怀	持有	.

比你胸怀的还要宽广。

" [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kærəktər] ['ɪmɪdʒd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] : —

"	He	believed	that	the	spiritual	force	of	human	character	imaged	the	divine	:	—
"	他	相信	那	这	精神	力量	的	人类	特点	成像	这	神圣的	:	—

他认为，人类性格中的精神力量体现了神性：——

" [ðə; ði][sʌn] [set] , [bʌt; bət][set][nɑ:t][hɪz; ɪz][hoʊp] :

"	The	sun	set	,	but	set	not	his	hope	:
"	这	太阳	放	,	但	放	不是	他的	希望	:

太阳落山了，但他的希望却没有熄灭：

[stɑ:rz][roʊz] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['ɜ:rliər] [ʌp] :

Stars	rose	;	his	faith	was	earlier	up	:
星星	玫瑰	;	他的	信仰	曾是	早些时候	向上	:

群星升起；他早先就已心怀信念：

[fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['gæləksi] ,

Fixed	on	the	enormous	galaxy	,
固定的	在	这	巨大的	星系	,

目光锁定在浩瀚的星系上，

[di:pər] [ænd; ənd]['oʊldər] [si:md] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Deeper	and	older	seemed	his	eye	.
更深	和	老	似乎	他的	眼睛	.

他的眼睛似乎更深邃、更古老了。

" [jet] [mæn][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stu:'pendəs] [æn'tægənɪzəm] ,

"	Yet	man	is	not	an	order	of	nature	,	but	a	stupendous	antagonism	,
"	然而	男人	是	不是	一个	命令	的	自然	,	但	一个	惊人的	对抗	,

然而，人并非自然秩序的一部分，而是一种巨大的对抗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tʃu:ziz] [ænd; ənd][ækts][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

because	he	chooses	and	acts	in	his	soul	.
因为	他	选择	和	行为	在	他的	灵魂	.

因为他的选择和行动都源于他的灵魂。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] , [hi:; hi][ɪz] [fri:] .

"	So	far	as	a	man	thinks	,	he	is	free	.
"	所以	远的	作为	一个	男人	思考	,	他	是	自由的	.

“只要一个人想得清楚，他就是自由的。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]

"	It	is	interesting	to	-	day	,	after	all	the	long	discussion	of	the	doctrine	of
"	它	是	有趣的	到	-	天	,	后	全部	这	长的	讨论	的	这	教义	的

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

evolution	,
进化	,

“今天，在对进化论进行了漫长的讨论之后，这真是一件很有趣的事情。”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['emərsn] [mætʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

to	see	how	the	much	earlier	conceptions	of	Emerson	match	the	thoughts	of
到	看	如何	这	很多	早些时候	概念	的	爱默生	匹配	这	想法	的

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪks'pəʊnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

the	latest	exponents	of	the	philosophic	results	of	evolution	.
这	最新的	指数	的	这	哲学	结果	的	进化	.

看看爱默生早期的思想与进化论哲学成果的最新倡导者的思想有何相似之处。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['ministəz] [hæz; həz] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː]

The	present	generation	of	scholars	and	ministers	has	been	passing	through
这	展示	一代	的	学者们	和	部长们	有	到过	通过	通过

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kraɪsɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv] ['dʒuːdiɪzəm, 'dʒuːdeɪɪzəm]

an	important	crisis	in	regard	to	the	sacred	books	of	Judaism
一个	重要的	危机	在	看待	到	这	神圣	图书	的	犹太教

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	Christianity	.
和	基督教	.

当代学者和牧师们正经历着一场关于犹太教和基督教圣书的重大危机。

[ɔːl] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] ['oʊvər] " [ðə; ði] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] " [ɑːr; ər] [fɔːr'toʊld] [baɪ]

All	the	features	of	the	contest	over	"	the	higher	criticism	"	are	foretold	by
全部	这	特征	的	这	竞赛	超过	"	这	更高	批评	"	是	预言	经过

['emərsn] [ɪn] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skɑːlər] . "

Emerson	in	"	The	American	Scholar	.	"
爱默生	在	"	这	美国人	学者	.	"

爱默生在《美国学者》中预言了"高等批评"之争的所有特征。

" [ðə; ði] ['poʊət] ['tʃæntɪŋ] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [mæn] ; [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃænt] [ɪz]

"	The	poet	chanting	was	felt	to	be	a	divine	man	;	henceforth	the	chant	is
"	这	诗人	吟唱	曾是	毛毡	到	是	一个	神圣的	男人	;	今后	这	咏	是

[dɪ'vaɪn] ['ɔːlsoʊ] .

divine	also	.
神圣的	还	.

"吟诵诗歌的诗人被认为是神圣之人；因此，诗歌也被认为是神圣的。"

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [waɪz] ['spɪrɪt] ; [ˌhens'fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['setld] [ðə; ði] [bʊk]

The	writer	was	a	just	and	wise	spirit	;	henceforward	it	is	settled	the	book
这	作家	曾是	一个	只是	和	明智的	精神	;	从此以后	它	是	定居	这	书

[ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

is	perfect	.
是	完美的	.

作者是一位公正睿智的人；因此，可以断定这本书堪称完美。

['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

Colleges	are	built	on	it	;	books	are	written	on	it	.	.	.	.
大学	是	建造	在	它	;	图书	是	书面	在	它	.	.	.	.

大学建于其上；书籍也以此为题材撰写.....

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kʌmz] ['nɑːkʃəs] ; [ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] .

Instantly	the	book	becomes	noxious	;	the	guide	is	a	tyrant	.
即刻	这	书	变成	有害的	;	这	指导	是	一个	暴君	.

这本书瞬间变得令人厌恶；指南成了暴君。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['prɑːtɪstəntɪzəm] ,

"	This	is	exactly	what	has	happened	to	Protestantism	,
"	这	是	确切地	什么	有	发生	到	新教	,

"这正是新教所发生的事情。"

[wɪtʃ] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'fæləbl] [poʊp] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [bʊk] ;

which	substituted	for	infallible	Pope	and	Church	an	infallible	Book	;
哪个	替代	为了	绝对正确	教皇	和	教会	一个	绝对正确	书	;

它用一本绝对无误的书取代了绝对无误的教皇和教会；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['i:v(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪz] [di'livərɪŋ] [ðə; ði]

and	this	is	precisely	the	evil	from	which	modern	scholarship	is	delivering	the
和	这	是	恰恰	这	邪恶的	从	哪个	现代的	奖学金	是	运送	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

而这正是现代学术正在将世界从中解救出来的祸患。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ['emərsn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [nɑ:n] - [kən'fɔ:rmɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

In	religion	Emerson	was	only	a	nineteenth	-	century	non	-	conformist	instead	of
在	宗教	爱默生	曾是	仅有的	一个	第十九	-	世纪	非	-	循规蹈矩者	反而	的

[ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] [ɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌn] .

a	fifteenth	or	seventeenth	century	one	.
一个	第十五	或者	第十七	世纪	一	.

在宗教方面，爱默生只是十九世纪的非国教徒，而不是十五世纪或十七世纪的非国教徒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kri:d] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [kən'fɔ:rməti] [ɪz][ðə; ði]

It	was	a	fundamental	article	in	his	creed	that	,	although	conformity	is	the
它	曾是	一个	基本的	文章	在	他的	信条	那	,	虽然	一致性	是	这

['vɜ:rtʃu:][ɪn][moʊst] [rɪ'kwest] ,

virtue	in	most	request	,
美德	在	最多	要求	,

他的信条中有一条基本原则，那就是尽管顺从是大多数人所要求的德行，

" ['hu:səu] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][nɑ:n] - [kən'fɔ:rmɪst] .

"	Whoso	would	be	a	man	must	be	a	non	-	conformist	.
"	谁	会	是	一个	男人	必须	是	一个	非	-	循规蹈矩者	.

“凡想成为男子汉的人，必定是不墨守成规的人。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌi:zi'goʊɪŋ] ,

"	In	the	midst	of	increasing	luxury	,	and	of	that	easygoing	,
"	在	这	中间	的	增加	奢华	,	和	的	那	随和	,

在日益奢华和轻松自在的氛围中，

[ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [kən'fɔ:rməti] [wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ðə; ði]

unbelieving	conformity	which	is	itself	a	form	of	luxury	,	Boston	,	the
不信者	一致性	哪个	是	本身	一个	形式	的	奢华	,	波士顿	,	这

['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['emərsn] ,

birthplace	of	Emerson	,
出生地	的	爱默生	,

盲目顺从本身就是一种奢侈，波士顿，爱默生的故乡

[meɪ] [wel] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kən'fɔ:mists] [hu:] [meɪd]

may	well	remember	with	honor	the	generations	of	non	-	conformists	who	made
可能	出色地	记住	和	荣誉	这	几代人	的	非	-	循规蹈矩者	WHO	制成

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她或许会怀着崇敬之心铭记那些造就了她的几代不墨守成规者。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl]['klaɪmət][ɪn] [wɪtʃ] ['emərsn] [gru:] [ʌp] .

and	created	the	intellectual	and	moral	climate	in	which	Emerson	grew	up	.
和	创建	这	知识分子	和	道德	气候	在	哪个	爱默生	生长	向上	.

并创造了爱默生成长过程中所处的知识和道德氛围。

[ɪn'evɪtəbli] , [tu:; tə] [kən'fɔ:mists] [ænd; ənd][tu:; tə]['pɝ:sənz] [hu:] [stɪl] [ək'sept] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]

Inevitably	,	to	conformists	and	to	persons	who	still	accept	doctrines	and
不可避免地	,	到	循规蹈矩者	和	到	人	WHO	仍然	接受	教义	和

[ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'dʒektɪd] ,

opinions	which	he	rejected	,
意见	哪个	他	拒绝	,

不可避免地，对于那些墨守成规的人以及仍然接受他所摒弃的教义和观点的人来说，

[hiː; hi] [siːmz] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪˈkwenʃ(ə)l] .

he	**seems**	**presumptuous**	**and**	**consequential**	**.**
他	似乎	放肆	和	后果	.

他似乎狂妄自大，而且后果严重。

[ɪn] [ˈriːs(ə)nt] [deɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˈɪnsələnt] " [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwaɪətəst]

In	**recent**	**days**	**we**	**have**	**even**	**seen**	**the**	**word**	**"**	**insolent**	**"**	**applied**	**to**	**this**	**quietest**
在	最近的	天	我们	有	甚至	已见	这	单词	"	傲慢的	"	应用	到	这	最安静

[ænd; ənd] [moʊst] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [siəz] .

and	**most**	**retiring**	**of**	**seers**	**.**
和	最多	退休	的	先知	.

近来，我们甚至看到有人用"傲慢"一词来形容这位最安静、最隐居的先知。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nɑːt] [ɔːl] [ˈprɔfits] [ænd; ənd] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈtiːtʃərz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	**have**	**not**	**all**	**prophets**	**and**	**ethical**	**teachers**	**had**	**something**	**of**	**this**
但	有	不是	全部	先知	和	伦理道德	教师	有	某物	的	这

[ˈæspekt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kənˈsɜːrvətɪv] [kənˈtɛmpɔˌɛriːz] ?

aspect	**to**	**their**	**conservative**	**contemporaries**	**?**
方面	到	他们的	保守的	同时代人	?

但是，所有先知和道德导师不都或多或少地带有他们保守派同代人的这种特质吗?

[wiː; wi] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈprɔfits] [tuː; tə] [biː; bi] [welkəm] ;

We	**hardly**	**expect**	**the**	**messages**	**of**	**prophets**	**to**	**be**	**welcome**	**;**
我们	几乎	预计	这	消息	的	先知	到	是	欢迎	;

我们几乎不指望先知的讯息会受到欢迎;

[ðeɪ] [ɪmˈplaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .

they	**imply**	**too**	**much**	**dissatisfaction**	**with**	**the**	**present**	**.**
他们	意味着	也	很多	不满	和	这	展示	.

这暗示着对现状的不满情绪过高。

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɛmɔˌsənz] [ˈtiːtʃɪŋ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [kəmˈprest] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

The	**essence**	**of**	**Emerson's**	**teaching**	**concerning**	**man's**	**nature**	**is**	**compressed**	**into**	**the**
这	本质	的	爱默生的	教学	有关	男人的	自然	是	压缩	进入	这

[ˈfeɪməs] [vɜːrs] : —

famous	**verse**	**:**	**—**
著名的	诗	:	—

爱默生关于人性的教诲精髓浓缩在这句著名的诗句中：——

" [soʊ] [naɪ] [ɪz] [ˈgrændʒər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [dʌst] ,

"	**So**	**nigh**	**is**	**grandeur**	**to**	**our**	**dust**	**,**
"	所以	夜	是	宏伟	到	我们的	灰尘	,

"辉煌与我们尘埃如此接近，

[soʊ] [nɪr] [ɪz] [gɑːd] [tuː; tə] [mæn] ,

So	**near**	**is**	**God**	**to**	**man**	**,**
所以	靠近	是	上帝	到	男人	,

神与人如此亲近。

[wen] [ˈduːti] [ˈhwɪspəz] [loʊ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] ,

When	**Duty**	**whispers**	**low**	**,**	**Thou**	**must**	**,**
什么时候	责任	低语	低的	,	你	必须	,

当责任低语，你必须

[ðə; ði] [juːθ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [aɪ] [kæn; kən] .

The	**youth**	**replies**	**,**	**I**	**can**	**.**
这	青年	回复	,	我	能	.

年轻人回答说：我可以。

" [ðə; ði] ['sɪnɪk] [ɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:l] - [ʌv; əv] - [mæn] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] — ['grændʒər] [ɪn'di:d] , [seɪ]

"	The	cynic	or	the	fall	-	of	-	man	theologian	replies	—	Grandeur	indeed	,	say
"	这	犬儒	或者	这	落下	-	的	-	男人	神学家	回复	—	宏伟	的确	,	说

['ræðər] ['skwɑ:lər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

rather	squalor	and	shame	.
相当	肮脏不堪	和	耻辱	.

"愤世嫉俗者或人类堕落论的神学家回答说——宏伟？不，应该说是肮脏和耻辱。"

[tu:; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['pesɪmɪzəm] ['emərsn] [meɪks] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['kwestʃən] — " [wi:; wi]

To	this	ancient	pessimism	Emerson	makes	answer	with	a	hard	question	—	"	We
到	这	古老的	悲观主义	爱默生	制作	回答	和	一个	难的	问题	—	"	我们

[grænt] [ðæt] ['hju:mən] [laɪf] [ɪz] [mi:n] ,

grant	that	human	life	is	mean	,
授予	那	人类	生活	是	意思是	,

对于这种古老的悲观主义，爱默生用一个尖锐的问题作了回应——"我们承认人类的生命是卑微的，

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [wi:; wi] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mi:n] ?

but	how	did	we	find	out	that	it	was	mean	?
但	如何	做过	我们	寻找	出去	那	它	曾是	意思是	?

但我们是如何发现它很刻薄的呢？

" [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [noʊ] [streɪt] ['ænsər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ænsər]

"	To	this	question	no	straight	answer	has	been	found	,	the	common	answer
"	到	这	问题	不	直的	回答	有	到过	成立	,	这	常见的	回答

['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] .

running	in	a	circle	.
跑步	在	一个	圆圈	.

对于这个问题，还没有找到直接的答案，常见的回答都是在兜圈子。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [wɪl] ['meʒər] [depθs] [bʌt; bət]

It	is	hard	indeed	to	conceive	of	a	measure	which	will	measure	depths	but
它	是	难的	的确	到	构想	的	一个	措施	哪个	将要	措施	深度	但

[nɑ:t] [haɪts] ;

not	heights	;
不是	高度	;

确实很难想象有一种度量方法可以测量深度而不能测量高度；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['evri] ['meʒər] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['stændərd] .

and	besides	,	every	measure	implies	a	standard	.
和	除了	,	每一个	措施	暗示	一个	标准	.

而且，任何措施都意味着一个标准。

[aɪ] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [set] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

I	have	endeavored	to	set	before	you	some	of	the	practical	results	of
我	有	努力	到	放	前	你	一些	的	这	实际的	结果	的

['ɛmɝsənz] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Emerson's	visions	and	intuitions	,
爱默生的	愿景	和	直觉	,

我已尽力向各位展示爱默生的一些设想和直觉的实际成果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [vju:z] ,

because	,	though	quite	unfit	to	expound	his	philosophical	views	,
因为	,	尽管	相当	不合格	到	阐述	他的	哲学	浏览	,

因为，尽管他完全不适合阐述自己的哲学观点，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

I	am	capable	of	appreciating	some	of	the	many	instances	in	which	his
我	是	有能力的	的	欣赏	一些	的	这	许多	实例	在	哪个	他的

[wɜ:rdz] [hæv; həv] [kʌm] [tru:] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

words	have	come	true	in	the	practical	experience	of	my	own	generation	.
字	有	来	真的	在	这	实际的	经验	的	我的	自己的	一代	.

我能够体会到，他的许多话语在我们这一代人的实际经验中得到了印证。

[maɪ] [oʊn] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [proʊ'zeɪɪk] , ['kɑːnkriːt] [wɜːrk] [ʌv; əv]

My	own	work	has	been	a	contribution	to	the	prosaic	,	concrete	work	of
我的	自己的	工作	有	到过	一个	贡献	到	这	平淡无奇	,	具体的	工作	的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

我自己的工作是对建筑这种平凡而具体的工作做出的贡献，

[brɪk] [baɪ] [brɪk] , [ðə; ði] [nuː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [oʊld] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

brick	by	brick	,	the	new	walls	of	old	American	institutions	of	education	.
砖	经过	砖	,	这	新的	墙壁	的	老的	美国人	机构	的	教育	.

一砖一瓦，筑起美国旧教育机构的新墙。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['emərsn] [ˌʌnə'træktɪv] , [ænd; ənd] [nɑːt]

As	a	young	man	I	found	the	writings	of	Emerson	unattractive	,	and	not
作为	一个	年轻的	男人	我	成立	这	著作	的	爱默生	不吸引人	,	和	不是

['seldəm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

seldom	unintelligible	.
很少	无法理解	.

年轻的时候，我觉得爱默生的作品既不吸引人，也常常晦涩难懂。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ruː'tiːn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

I	was	concerned	with	physical	science	,	and	with	routine	teaching	and
我	曾是	担心的	和	身体的	科学	,	和	和	常规	教学	和

['dɪsəplɪn] ;

discipline	;
纪律	;

我主要负责物理科学、日常教学和纪律；

[ænd; ənd] ['ɛmɝsənz] ['θɪŋkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] .

and	Emerson's	thinking	seemed	to	me	speculative	and	visionary	.
和	爱默生的	思维	似乎	到	我	推测性的	和	有远见的	.

在我看来，爱默生的思想既富有思辨性又富有远见。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] , [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [ˌjuːnɪ'teriən]

In	regard	to	religious	belief	,	I	was	brought	up	in	the	old	-	fashioned	Unitarian
在	看待	到	宗教	信仰	,	我	曾是	带来	向上	在	这	老的	-	造型	一神论派

[kən'sɜːrvətɪzəm] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

conservatism	of	Boston	,
保守主义	的	波士顿	,

在宗教信仰方面，我是在波士顿老派的基督教一神论保守主义氛围中长大的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [ʃɑːkt] [baɪ] ['ɛmɝsənz] [iks'kəːʃənz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [wel] - [fenst]

which	was	rudely	shocked	by	Emerson's	excursions	beyond	its	well	-	fenced
哪个	曾是	粗鲁地	震惊	经过	爱默生的	短途旅行	超过	它是	出色地	-	围栏

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

precincts	.
辖区	.

爱默生擅自离开围栏严密的区域，这让该地大吃一惊。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [æt; ət] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˌlaɪf'wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

But	when	I	had	got	at	what	proved	to	be	my	lifework	for	education	,
但	什么时候	我	有	得到	在	什么	已证实	到	是	我的	毕生事业	为了	教育	,

但当我着手研究我毕生致力于教育事业的课题时，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['ɛmɝsənz] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['eseiz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['məutivz] [ænd; ənd]

I	discovered	in	Emerson's	poems	and	essays	all	the	fundamental	motives	and
我	发现	在	爱默生的	诗歌	和	散文	全部	这	基本的	动机	和

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['aʊərli] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

principles	of	my	own	hourly	struggle	against	educational	routine	and	tradition	,
原则	的	我的	自己的	每小时	斗争	反对	教育	常规	和	传统	,

我在爱默生的诗歌和散文中发现了自己每小时与教育惯例和传统作斗争的所有基本动机和原则。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ;

and	against	the	prevailing	notions	of	discipline	for	the	young	;
和	反对	这	盛行	概念	的	纪律	为了	这	年轻的	;

并且与当时盛行的青少年管教观念相悖;

[soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

so	when	I	was	asked	to	speak	to	you	to	-	night	about	him	,
所以	什么时候	我	曾是	问	到	说话	到	你	到	-	夜晚	关于	他	,

所以，今晚有人请我来谈谈他，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['ri:əlaɪzd][maɪ] [ʌn'fɪtnəs] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

although	I	realized	my	unfitness	in	many	respects	for	such	a
虽然	我	已实现	我的	不健康	在	许多	尊重	为了	这样的	一个

['fʌŋkʃ(ə)n] ,

function	,
功能	,

虽然我意识到自己在很多方面都不适合担任这样的职务，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər] ,

I	could	not	refuse	the	opportunity	to	point	out	how	many	of	the	sober	,
我	可以	不是	拒绝	这	机会	到	观点	出去	如何	许多	的	这	清醒	,

我无法拒绝指出有多少清醒的人，

['præktɪk(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz]

practical	undertakings	of	to	-	day	had	been	anticipated	in	all	their	principles
实际的	事业	的	到	-	天	有	到过	预期	在	全部	他们的	原则

[baɪ] [ðɪs] ['sɑ:ləteri] ,

by	this	solitary	,
经过	这	孤	,

今天这些实际行动的方方面面，其实都早已被这位孤胆英雄预见到了。

[ʃru:d] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkər] , [hu:] , [ɪn][æn; ən] [ˌinkən'sekjətɪv] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪ'dʒækjələ,tɔ:ri]

shrewd	,	independent	thinker	,	who	,	in	an	inconsecutive	and	almost	ejaculatory
精明	,	独立的	思想家	,	WHO	,	在	一个	不连续的	和	几乎	射精

[wei] ,

way	,
方式	,

精明、独立的思考者，以一种断断续续、近乎射精的方式，

[rɔ:t] [aʊt] ['meni] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [və:siz] [wɪtʃ] [wɪl] ['træv(ə)l][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

wrought	out	many	sentences	and	verses	which	will	travel	far	down	the	generations	.
锻	出去	许多	句子	和	诗句	哪个	将要	旅行	远的	向下	这	几代人	.

他创作了许多将世代流传的句子和诗句。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['prɔfits] [ɪn]

I	was	also	interested	in	studying	in	this	example	the	quality	of	prophets	in
我	曾是	还	感兴趣的	在	学习	在	这	例子	这	质量	的	先知	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

我还想通过这个例子来研究先知的一般素质。

[wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ænsestərz][ænd; ənd][ɪn'spaɪrərz][ʌv; əv]

We	know	a	good	deal	about	the	intellectual	ancestors	and	inspirers	of
我们	知道	一个	好的	交易	关于	这	知识分子	祖先	和	激励者	的

['emərsn] ;

Emerson	;
爱默生	;

我们对爱默生的思想先驱和灵感来源了解颇多;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt][hi:; hi][dræŋk] [di:p] [æt; ət]['meni] [sprɪŋz] [ʌv; əv][aɪ'di:əlɪzəm][ænd; ənd]

and	we	are	sure	that	he	drank	deep	at	many	springs	of	idealism	and
和	我们	是	当然	那	他	喝	深的	在	许多	弹簧	的	唯心主义	和

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

我们确信他汲取了许多理想主义和诗歌的养分。

['pleɪtoʊ] , [kən'fju:ʃəs] , ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]['mɪltən][wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] ; [oʊ'keɪən] ,

Plato	,	Confucius	,	Shakespeare	,	and	Milton	were	of	his	teachers	;	Oken	,
柏拉图	,	孔子	,	莎士比亚	,	和	米尔顿	是	的	他的	教师	;	奥肯	,

[lə'ma:k] ,

Lamarck	,
拉马克	,

柏拉图、孔子、莎士比亚和弥尔顿都是他的老师；奥肯、拉马克，

[ænd; ənd] ['laɪəl] [lent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] ;

and	Lyell	lent	him	their	scientific	theories	;
和	莱尔	借出的	他	他们的	科学	理论	;

莱伊尔将他们的科学理论借给了他；

[ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [stɜ:rd] [ðə; ði][rɪ'zɪdʒuəm] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz]

and	Channing	stirred	the	residuum	which	came	down	to	him	through	his
和	钱宁	搅拌	这	残渣	哪个	来了	向下	到	他	通过	他的

[fɔ:beəz] [frʌm; frəm] ['lu:θər] ,

forbears	from	Luther	,
祖先	从	路德	,

钱宁继承了先祖从路德那里传承下来的残余思想，并加以利用。

['kælvɪn] , [ænd; ənd] ['edwərdz] .

Calvin	,	and	Edwards	.
加尔文	,	和	爱德华兹	.

加尔文和爱德华兹。

[ɔ:l] [ði:z] [mə'tɪriəlz] [hi:; hi][træns'mju:tid][ænd; ənd] ['məʊldɪd] ['ɪntu:]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

All	these	materials	he	transmuted	and	moulded	into	lessons	which	have	his
全部	这些	材料	他	转变	和	模制	进入	课程	哪个	有	他的

[oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz][stæmp] .

own	individual	quality	and	bear	his	stamp	.
自己的	个人	质量	和	熊	他的	邮票	.

他将所有这些素材转化、塑造成具有他独特风格和鲜明个人印记的课程。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'tɜ:rmənəbl] , [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

The	precise	limits	of	his	individuality	are	indeterminable	,	and	inquiry
这	精确的	限制	的	他的	个性	是	无法确定	,	和	询问

['ɪntu:][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] .

into	them	would	be	unprofitable	.
进入	他们	会	是	无利可图	.

他的个性界限究竟如何，是无法确定的，探究这些界限是无益的。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv]

In	all	probability	the	case	would	prove	to	be	much	the	same	with	most	of
在	全部	可能性	这	案件	会	证明	到	是	很多	这	相同的	和	最多	的

[ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [neɪmd] ['prɔfɪts] ,

the	men	that	the	world	has	named	prophets	,
这	男人	那	这	世界	有	命名	先知	,

很可能，世界上大多数被称作先知的人，情况都大同小异。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər]['ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]

if	we	knew	as	much	of	their	mental	history	as	we	know	of
如果	我们	知道	作为	很多	的	他们的	精神的	历史	作为	我们	知道	的

['ɛmɜ-sənz] .

Emerson's	.
爱默生的	.

如果我们对他们的精神史了解得像对爱默生一样多就好了。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][se'mɪtɪk] ['prɔfits] [ænd; ənd] [siəz] ,

With	regard	to	the	Semitic	prophets	and	seers	,
和	看待	到	这	闪米特语	先知	和	先知	,

至于闪米特先知和预言家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [æz; əz][se'mɪtɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [æd'væns] ,

it	is	reasonable	to	expect	that	as	Semitic	exploration	and	discovery	advance	,
它	是	合理的	到	预计	那	作为	闪米特语	勘探	和	发现	进步	,

可以合理预期，随着闪米特人的探索和发现不断推进，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪkl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	world	will	learn	much	about	the	historical	and	poetical	sources	of	their
这	世界	将要	学习	很多	关于	这	历史	和	诗意的	来源	的	他们的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

世界将会了解到他们创作灵感的历史和诗歌来源。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['piːpəlz] [meɪ] [kʌm] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [tuː; tə]

Then	the	Jewish	and	Christian	peoples	may	come	nearer	than	they	do	now	to
然后	这	犹太人	和	基督教	人民	可能	来	更近	比	他们	做	现在	到

['ɛmɜ-sənz] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrɪp] ,

Emerson's	conceptions	of	inspiration	and	worship	,
爱默生的	概念	的	灵感	和	崇拜	,

如此一来，犹太教徒和基督教徒或许会比现在更接近爱默生关于灵感和崇拜的理念。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

of	the	naturalness	of	revelation	and	religion	,	and	of	the	infinite
的	这	自然	的	启示	和	宗教	,	和	的	这	无限

[kə'pæsitiz] [ʌv; əv][mæn] .

capacities	of	man	.
容量	的	男人	.

论启示和宗教的自然性，以及人类的无限潜能。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['ɛmɜ-sənz] [θɔːt] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

it	is	an	indisputable	fact	that	Emerson's	thought	has	proved	to	be
它	是	一个	无可争议的	事实	那	爱默生的	想法	有	已证实	到	是

['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'gresɪv] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]

consonant	with	the	most	progressive	and	fruitful	thinking	and	acting	of
辅音	和	这	最多	进步	和	卓有成效	思维	和	表演	的

[tuː] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [taɪm] .

two	generations	since	his	working	time	.
二	几代人	自从	他的	在职的	时间	.

无可争议的事实是，自爱默生的时代以来，他的思想与两代人最进步、最富有成效的思想和行动相一致。

[ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] , ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

This	fact	,	and	the	sweetness	,	fragrance	,	and	loftiness	of	his	spirit	,
这	事实	,	和	这	甜味	,	香味	,	和	高傲	的	他的	精神	,

这一事实，以及他精神的甜美、芬芳和高尚，

['prɑːfəsaɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

prophesy	**for**	**him**	**an**	**enduring**	**power**	**in**	**the**	**hearts**	**and**	**lives**	**of**
预言	为了	他	一个	持久	力量	在	这	心	和	生活	的

['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd][men] .

spiritually	**-**	**minded**	**men**	**.**
精神层面	-	有思想	男人	.

预言他将在有属灵心志的人的心中和生活中拥有持久的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神